

# Sefer 1 Dibre Hayyamim (Chronicles) Chapter 1

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - 1Chr 1 - 9

1Chr1:1

אֲזָדָם נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

## 1. 'Adam Sheth 'Enosh.

**1Chr1:1** Adam, Seth, Enosh,

<1:1> Ἀδὰμ, Σηθ, Ἐνωσ,

1 Adam, Sēth, Enōs,

2 אֲזָדָם נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

בְּקִינָן מְהַלְלֵאל יָרֵד:

## 2. Qeynan Mahalal'El Yared.

**1Chr1:2** Kenan, Mahalalel, Jared,

<2> Καιναν, Μαλελεηλ, Ιαρεδ,

2 Kainan, Maleleēl, Iared,

3 אֲזָדָם נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

גְּחֲנוֹךְ מִתּוֹשְׁלַח לְמֶדֶד:

## 3. Chanok M'thushelach Lamek.

**1Chr1:3** Enoch, Methuselah, Lamech,

<3> Ἐνωχ, Μαθουσαλα, Λαμεχ,

3 Enōch, Mathousala, Lamech,

4 אֲזָדָם נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

דְּנַח נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

## 4. Noach Shem Cham waYapheth.

**1Chr1:4** Noah, Shem, Ham and Japheth.

<4> Νωε. υἱοὶ Νωε. Σημ, Χαμ, Ιαφεθ.

4 Nōe. huioi Nōe; Sēm, Cham, Iapheth.

5 אֲזָדָם נִשְׁתָּ אֲנוֹשׁ:

הַבְּנֵי יַפֶּת גֹּמֶר וּמַגּוֹג וּמַדַּי וְיָוֶן וְתֻבַל וּמִשְׁכֵּךְ  
וְתִירָס: ׀

## 5. b'ney yepheth gomer umagog umaday w'yawan w'thubal umeshek w'thiras.

**1Chr1:5** The sons of Japheth were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech and Tiras.

<5> Υἱοὶ Ιαφεθ. Γαμερ, Μαγωγ, Μαδαι, Ιωβαν, Ελισα, Θοβελ, Μοσοχ και Θιρας.

אֲשֶׁנָּז דִּפְתָּח וְתוֹגַרְמָה׃  
וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁנָּז וְדִפְתָּח וְתוֹגַרְמָה׃

**6. ub'ney gomer 'ash'kanaz w'diphath w'thogar'mah.**

**1Chr1:6** The sons of Gomer were Ashkenaz, Diphath, and Togarmah.

⟨6⟩ καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ασχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.

6 kai huioi Gamer; Aschanaz kai Riphath kai Thorgama.

וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה וְכִיטִים וְרֹדָנִים׃  
וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה וְכִיטִים וְרֹדָנִים׃

**7. ub'ney yawan 'elishah w'thar'shishah kitim w'rodanim.**

**1Chr1:7** The sons of Javan were Elishah, Tarshish, Kittim and Rodanim.

⟨7⟩ καὶ υἱοὶ Ἰωυαν· Ελισα καὶ Θαρσις, Κίτιοι καὶ Ῥόδιοι.

7 kai huioi Iōuan; Elisa kai Tharsis, Kitioi kai Hrodioi.

חַמֵּי כוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכַנְעָן׃  
חַמֵּי כוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכַנְעָן׃

**8. b'ney cham kush uMits'rayim put uK'na'an.**

**1Chr1:8** The sons of Ham were Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

⟨8⟩ Καὶ υἱοὶ Χαμ· Χους καὶ Μεστραιμ, Φουδ καὶ Χανααν.

8 Kai huioi Cham; Chous kai Mestram, Phoud kai Chanaan.

וּבְנֵי טָוֶשׁ כּוּשׁ וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי  
וּבְנֵי טָוֶשׁ כּוּשׁ וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי

וּבְנֵי טָוֶשׁ כּוּשׁ וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי  
וּבְנֵי טָוֶשׁ כּוּשׁ וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי

**9. ub'ney kush s'ba' wachawilah w'sab'ta' w'ra'ma' w'sab't'ka' ub'ney ra'ma' sh'ba' ud'dan.**

**1Chr1:9** The sons of Cush were Seba, Havilah, Sabta, Raama and Sabteca; and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

⟨9⟩ καὶ υἱοὶ Χους· Σαβα καὶ Ευιλατ καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σεβεκαθα. καὶ υἱοὶ Ρεγμα· Σαβα καὶ Ουδαδαν.

9 kai huioi Chous; Saba kai Euilat kai Sabatha kai Regma kai Sebekatha. kai huioi Regma; Saba kai Oudadan.

וּבְנֵי יִכּוֹשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ׃  
וּבְנֵי יִכּוֹשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ׃

**10. w'kush yalad 'eth-nim'rod hu' hechel lih'yoth gibor ba'arets.**

**1Chr1:10** Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

⟨10⟩ καὶ Χους ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ· οὗτος ἤρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai Chous egennēsen ton Nebrōd; houtos ērxato tou einai gigas kynēgos epi tēs gēs.

11 מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ  
מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ

וַיִּמְצְרֵם יֶלֶד אֶת-לוֹדֵיָם וְאֶת-עַנְמִים  
וְאֶת-לְהָבִים וְאֶת-נַפְתְּחִים:

11. uMits'rayim yalad 'eth-ludiim w'eth-`ananim w'eth-l'habim w'eth-naph'tuchim.

1Chr1:11 Mizraim became the father of the people of Lud, Anam, Lehab, Naphtuh,

12 מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ  
מִצְרַיִם-אָבִי לִדְ אָנָם לִהָב לַנַּפְתּוּחַ

וַיְבָרֵךְ אֶת-פְּתָרְסִים וְאֶת-כַּסְלֵחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִנֶּשֶׁם פְּלִשְׁתִּים  
וְאֶת-כַּפְתָּרִים: ׀

12. w'eth-path'rusim w'eth-kas'luchim 'asher yats'u misham p'lish'tim w'eth-kaph'torim.

1Chr1:12 Pathrus, Casluh, from which the Philistines came, and Caphtor.

13 יִגְוֹכְנַעַן יֶלֶד אֶת-צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת-חֵת:  
יִגְוֹכְנַעַן יֶלֶד אֶת-צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת-חֵת:

13. uk'na`an yalad 'eth-tsidon b'koro w'eth-cheth.

1Chr1:13 Canaan became the father of Sidon, his firstborn, Heth,

14 יִדְ וְאֶת-הִיבוּסִי וְאֶת-הָאֲמֹרִי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי:  
יִדְ וְאֶת-הִיבוּסִי וְאֶת-הָאֲמֹרִי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי:

14. w'eth-hay'busi w'eth-ha'emori w'eth hagir'gashi.

1Chr1:14 and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,

15 טוֹ וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:  
טוֹ וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:

15. w'eth-hachiui w'eth-ha`ar'qi w'eth-hasini.

1Chr1:15 the Hivites, the Arkites, the Sinites,

16 טז וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַצְּמָרִי וְאֶת-הַחַמָּתִי: ׀  
טז וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַצְּמָרִי וְאֶת-הַחַמָּתִי: ׀

16. w'eth-ha'ar'wadi w'eth-hats'mari w'eth-hachamathi.

1Chr1:16 the Arvadites, the Zemarites and the Hamathites.

17 יז בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרְם  
יז בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרְם

וְעוּץ וְחוּל וְגֵתֵר וּמִשְׁדָּ: ׀  
וְעוּץ וְחוּל וְגֵתֵר וּמִשְׁדָּ: ׀





כַּט אֵלֶּה תְּלִדוֹתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיּוֹת וְקֶדָר  
וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְּשָׁם:

**29. 'eleh tol'dotham b'kor yish'ma`e'l n'bayoth w'qedar w'ad'b'el umib'sam.**

**1Chr1:29** These are their genealogies: the firstborn of Ishmael was Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,

⟨29⟩ αὐται δὲ αἱ γενέσεις πρωτοτόκου Ἰσμαήλ· Ναβαιωθ καὶ Κηδαρ, Ναβδεηλ, Μαβσαν,  
29 hautai de hai geneseis prōtotokou Ismaēl; Nabaiōth kai Kēdar, Nabdeēl, Mabsan,

30 מִשְׁמַע וְדוּמָה מַסָּא חַדָּד וְתַימָא:  
ל מִשְׁמַע וְדוּמָה מַסָּא חַדָּד וְתַימָא:

**30. mish'ma` w'dumah masa' chadad w'theyma'.**

**1Chr1:30** Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema,

⟨30⟩ Μασμα, Ἰδουμα, Μασση, Χοδδαδ, Θαιμαν,

30 Masma, Idouma, Massē, Choddad, Thaiman,

31 לֹא יְטוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:  
לֹא יְטוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:

32 יֵטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:  
יֵטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:

**31. y'tur naphish waqed'mah 'eleh hem b'ney yish'ma`e'l.**

**1Chr1:31** Jetur, Naphish and Kedemah; these were the sons of Ishmael.

⟨31⟩ Ἰεττοῦρ, Ναφες καὶ Κεδμα. οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἰσμαήλ. --

31 Iettour, Naphes kai Kedma. houtoi eisin huiioi Ismaēl. --

לְבִי וְבְנֵי קְטוּרָה פִּילְגֶשׁ אֲבֵרָהָם יְלִדָה אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן  
לְבִי וְבְנֵי קְטוּרָה פִּילְגֶשׁ אֲבֵרָהָם יְלִדָה אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן

וּמְדִיָן וְיִשְׁבָּק וְיִשׁוּיָם וְיִבְנֵי יִקְשָׁן שְׁבָא וְדֶדָן:  
וּמְדִיָן וְיִשְׁבָּק וְיִשׁוּיָם וְיִבְנֵי יִקְשָׁן שְׁבָא וְדֶדָן:

**32. ub'ney q'turah pilegesh 'ab'raham yal'dah 'eth-zim'ran w'yaq'shanum'dan umid'yan w'yish'baq w'shucha ub'ney yaq'shan sh'ba' ud'dan.**

**1Chr1:32** The sons of Keturah, Abrahams concubine, whom she bore, were Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. And the sons of Jokshan were Sheba and Dedan.

⟨32⟩ καὶ υἱοὶ Χεττοῦρας παλλακῆς Ἀβρααμ· καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ζεμβραν, Ἰεξαν, Μαδαν, Μαδιαμ, Σοβακ, Σωε. καὶ υἱοὶ Ἰεξαν· Σαβα καὶ Δαιδαν.

32 kai huiioi Chettouras pallakēs Abraam; kai eteken autō ton Zembran, Iexan, Madan, Madiam, Sobak, Sōe. kai huiioi Iexan; Saba kai Daidan.

33 לְגִבְיֵי מְדִיָן עֵיפָה וְעֶפְרַיִם וְחֲנוּךְ וְאַבְיָדָע וְאַלְדָּעָה  
לְגִבְיֵי מְדִיָן עֵיפָה וְעֶפְרַיִם וְחֲנוּךְ וְאַבְיָדָע וְאַלְדָּעָה

לְגִבְיֵי מְדִיָן עֵיפָה וְעֶפְרַיִם וְחֲנוּךְ וְאַבְיָדָע וְאַלְדָּעָה

כָּל-אֶלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה: ם

**33. ub'ney mid'yan `eyphah wa`epher wachanok wa`abida` w`el'da`ah kal`eleh b'ney q'turah.**

**1Chr1:33** The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

<33> καὶ υἱοὶ Μαιδιὰμ· Γαιφὰ καὶ Οφὲρ καὶ Ἐνωχ καὶ Ἀβίδα καὶ Ἐλδαα. πάντες οὗτοι υἱοὶ Χεττούρας.

33 kai huiioi Madiam; Gaipha kai Opher kai Enōch kai Abida kai Eldaa. pantēs houtoi huiioi Chettouras.

לְדַוְיָוִיד אֲבֵרָהָם אֶת-יִצְחָק ם בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל: ם  
 34 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

**34. wayoled `ab`raham `eth-yits`chaq s b'ney yits`chaq `esaw w`Yis`ra`El.**

**1Chr1:34** Abraham became the father of Yitschaq. The sons of Yitschaq were Esau and Yisrael.

<34> Καὶ ἐγέννησεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαακ. καὶ υἱοὶ Ἰσαακ· Ἡσαυ καὶ Ἰακωβ.

34 Kai egennēsen Abraam ton Isaak. kai huiioi Isaak; Ēsau kai Iakōb.

לְהַבְנֵי עֵשָׂו אֶלְיָפִז רְעוּאֵל וְיַעֲוֹשׁ וְיַעֲלָם וְקֹרַח: ם  
 35 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

**35. b'ney `esaw `eliphaz r`u`el wi`ush w`ya`lam w`qorach.**

**1Chr1:35** The sons of Esau were Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam and Korah.

<35> Υἱοὶ Ἡσαυ· Ἐλιφάσ καὶ Ραγούηλ καὶ Ἰεουλ καὶ Ἰεγλομ καὶ Κορε.

35 Huiioi Ēsau; Eliphas kai Ragouēl kai Ieoul kai Ieglom kai Kore.

לֹא בְנֵי רְעוּאֵל תִּימָן וְאוֹמֵר צְפִי וְגַעְתָּם קְנִז וְתַמְנֵעַ  
 36 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

וְעַמְלֵק: ם  
 37 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

**36. b'ney `eliphaz teyman w`omar ts`phi w`ga`tam q'naz w`thim`na` wa`amaleq.**

**1Chr1:36** The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zephi, Gatam, Kenaz, Timna and Amalek.

<36> υἱοὶ Ἐλιφάσ· Θαιμὰν καὶ Ὠμάρ, Σωφάρ καὶ Γωθὰμ καὶ Κενεζ καὶ τῆς Θαμνα Ἀμαλῆκ.

36 huiioi Eliphas; Thaiman kai Ōmar, Sōphar kai Goōtham kai Kenez kai tēs Thamna Amalēk.

לֹא בְנֵי רְעוּאֵל נַחַת יְרַח שְׁמָה וּמִזָּה: ם  
 37 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

**37. b'ney r`u`el nachath zerach shamah umizah.**

**1Chr1:37** The sons of Reuel were Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah.

<37> καὶ υἱοὶ Ραγούηλ· Ναχέθ, Ζαρε, Σομε καὶ Μοζε. --

37 kai huiioi Ragouēl; Nacheth, Zare, Some kai Moze. --

לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם  
 38 לְבָרְכָהּ אֶת-יִצְחָק וְעֵשָׂו בְּנֵי יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: ם

לח ובני שעיר לוטן ושובל וזבֵעון ועֵנָה וְדִישָׁן וְאַצָּר  
וְדִישָׁן:

**38. ub'ney se`ir lotan w'shobal w'tsib'on wa`anah w'dishon w'etser w'dishan.**

**1Chr1:38** The sons of Seir were Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer and Dishan.

38 υἱοὶ Σηῖρ· Λωταν, Σωβαλ, Σεβεγῶν, Ἀνα, Δησῶν, Ὠσαρ, Δαισῶν.

38 huioi Sēir; Lōtan, Sōbal, Sebegōn, Ana, Dēsōn, Ōsar, Daisōn.

39 לט ובני לוטן חרי והומם ואחות לוטן המנע: ם

**39. ub'ney lotan chori w'homam wa'achoth lotan tim'na`.**

**1Chr1:39** The sons of Lotan were Hori and Homam; and Lotan's sister was Timna.

39 καὶ υἱοὶ Λωταν· Χορρι καὶ Αἰμαν καὶ Αἰλαθ καὶ Ναμνα.

39 kai huioi Lōtan; Chorri kai Aiman kai Ailath kai Namna.

40 מבני שובל עלזין ומנחת ועיבל שפי ואונם ם ובני  
זבֵעון איה וענָה:

**40. b'ney shobal `al'yan umanachath w`eybal sh'phi w'onam s ub'ney tsib'on `ayah wa`anah.**

**1Chr1:40** The sons of Shobal were Alian, Manahath, Ebal, Shephi and Onam. And the sons of Zibeon were Aiah and Anah.

40 υἱοὶ Σωβαλ· Γῶλαμ, Μαναχαθ, Γαιβηλ, Σωβ καὶ Ὠναμ. υἱοὶ δὲ Σεβεγῶν· Αἶα καὶ Ἀνα.

40 huioi Sōbal; Gōlam, Manachath, Gaibēl, Sōb kai Ōnam. huioi de Sebegōn; Aia kai Ana.

41 מא בני ענָה דיִשׁוֹן ם ובני דיִשׁוֹן חֲמָרָן וְאַשְׁבֵּן וִיתְרָן וִיכָרָן: ם

**41. b'ney `anah dishon s ub'ney dishon cham'ran w'esh'ban w'yith'ran uk'ran.**

**1Chr1:41** The son of Anah was Dishon. And the sons of Dishon were Hamran, Eshban, Ithran and Cheran.

41 υἱοὶ Ἀνα· Δαισῶν. υἱοὶ δὲ Δησῶν· Ἐμερῶν καὶ Ἐσεβαν καὶ Ἰεθραν καὶ Χαρραν.

41 huioi Ana; Daisōn. huioi de Dēsōn; Emerōn kai Eseban kai Iethran kai Charran.

42 מב בני־אצָר בלָהָן וְזַעֲוֹן יַעֲקֹן בְּנֵי דִישׁוֹן עֹיִן וְאַרָן: ם

**42. b'ney-`etser bil'han w'za`awan ya`aqan b'ney dishon `uts wa'aran.**

**1Chr1:42** The sons of Ezer were Bilhan, Zaavan and Jaakan. The sons of Dishan were Uz and Aran.

42 καὶ υἱοὶ Ὠσαρ· Βαλααν καὶ Ζουκαν καὶ Ἰωκαν. υἱοὶ Δαισῶν· Ὠς καὶ Ἀρραν.

42 kai huioi Ōsar; Balaan kai Zoukan kai Iōkan. huioi Daisōn; Ōs kai Arran.



43  
מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעֵר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעֵר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

**43. w'eleh ham'lakim 'asher mal'ku b'erets 'edom liph'ney m'lak-melek lib'ney Yis'ra'El bela` ben-b`or w'shem `iro din'habah.**

**1Chr1:43** Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king of the sons of Yisrael reigned. Bela was the son of Beor, and the name of his city was Dinhabah.

<43> Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς αὐτῶν· Βαλακ υἱὸς Βεωρ, καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ Δενναβα.

43 Kai houtoi hoi basileis autōn; Balak huios Beōr, kai onoma tē polei autou Dennaba.

44  
מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

**44. wayamath bala` wayim'lok tach'tayu yobab ben-zerach mibats'rah.**

**1Chr1:44** When Bela died, Jobab the son of Zerah of Bozrah became king in his place.

<44> καὶ ἀπέθανεν Βαλακ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἰωβαβ υἱὸς Ζαρα ἐκ Βοσορρας.

44 kai apethanen Balak, kai ebasileusen ant' autou Iōbab huios Zara ek Bosorras.

45  
מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

**45. wayamath yobab wayim'lok tach'tayu chusham me'erets hateymani.**

**1Chr1:45** When Jobab died, Husham of the land of the Temanites became king in his place.

<45> καὶ ἀπέθανεν Ἰωβαβ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἀσομ ἐκ τῆς γῆς Θαιμανων.

45 kai apethanen Iōbab, kai ebasileusen ant' autou Asom ek tēs gēs Thaimanōn.

46  
מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

מֶלֶךְ-עֵדוֹם בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
בְּעוֹר בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְחָבָה

**46. wayamath chusham wayim'lok tach'tayu hadad ben-b'dadhamakeh 'eth-mid'yan bis'deh mo'ab w'shem `iro `ayoth.**

**1Chr1:46** When Husham died, Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, became king in his place; and the name of his city was Avith.

<46> καὶ ἀπέθανεν Ἀσομ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἀδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ πατάξας Μαιδιαν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.

46 kai apethanen Asom, kai ebasileusen ant' autou Adad huios Barad ho pataxas Madiam en tō pediō Mōab, kai onoma tē polei autou Geththaim.

מזֹוֹיָמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמִּשְׂרֵקָה: 47

**47. wayamath hadad wayim'lok tach'tayu sam'lah mimas'reqah.**

**1Chr1:47** When Hadad died, Samlah of Masrekah became king in his place.

<47> καὶ ἀπέθανεν Ἀδαδ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτ' αὐτοῦ Σαμαα ἐκ Μασεκκας.

47 kai apethanen Adad, kai ebasileusen ant' autou Samaa ek Masekkas.

מַחֲוִיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: 48

**47. wayamath sam'lah wayim'lok tach'tayu sha'ul mer'choboth hanahar.**

**1Chr1:48** When Samlah died, Shaul of Rehoboth by the River became king in his place.

<48> καὶ ἀπέθανεν Σαμαα, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτ' αὐτοῦ Σαουλ ἐκ Ρωβωθ τῆς παρὰ ποταμόν.

48 kai apethanen Samaa, kai ebasileusen ant' autou Saoul ek Roōbōth tēs para potamon.

מֵטֹוֹיָמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן-עֶכְבֹּר: 49

**49. wayamath sha'ul wayim'lok tach'tayu ba'al chanan ben-ak'bor.**

**1Chr1:49** When Shaul died, Baal-hanan the son of Achbor became king in his place.

<49> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτ' αὐτοῦ Βαλαεννων υἱὸς Ἀχοβωρ.

49 kai apethanen Saoul, kai ebasileusen ant' autou Balaennōn huios Achobōr.

נֹוֹיָמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד וְשֵׁם עִירוֹ פְּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבֵאל בַּת-מְטָרֵד בַּת מִי זָהָב: 50

**50. wayamath ba'al chanan wayim'lok tach'tayu hadad w'shem iro pa'iu'shem ish'to m'heytab'el bath-mat'red bath mey zahab.**

**1Chr1:50** When Baal-hanan died, Hadad became king in his place; and the name of his city was Pai, and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

<50> καὶ ἀπέθανεν Βαλαεννων υἱὸς Ἀχοβωρ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτ' αὐτοῦ Ἀδαδ υἱὸς Βαραδ, καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ Φογωρ.

50 kai apethanen Balaennōn huios Achobōr, kai ebasileusen ant' autou Adad huios Barad, kai onoma tē polei autou Phogōr.

נֹוֹיָמָת הָדָד ס וַיְהִיוּ אֲלוֹפִי אֲדוֹם אֶלּוֹף תַּמְנֵעַ אֶלּוֹף עֲלִיָּה אֶלּוֹף יֵתֶת: 51

**51. wayamath hadad s wayih'yu aluphey edom aluph tim'na aluph al'yah aluph y'theth.**

**1Chr1:51** Then Hadad died. Now the chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,

<51> καὶ ἀπέθανεν Αδαδ. --καὶ ἦσαν ἡγεμόνες Εδωμ· ἡγεμῶν Θαμανα, ἡγεμῶν Γωλα, ἡγεμῶν Ιεθετ,

51 kai apethanen Adad. --kai ēsan hēgemones Edōm; hēgemōn Thamana, hēgemōn Gōla, hēgemōn Iethet,

52 נב אֶלֹּף אֶהְלִיבָמָה אֶלֹּף אֵלָה אֶלֹּף פִּינֹן:  
:אֶלֹּף פִּינֹן אֶלֹּף אֵלָה אֶלֹּף אֶהְלִיבָמָה אֶלֹּף פִּינֹן:

52. 'aluph 'ahalibamah 'aluph 'elah 'aluph pinon.

1Chr1:52 chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,

<52> ἡγεμῶν Ελιβαμας, ἡγεμῶν Ηλας, ἡγεμῶν Φινων,

52 hēgemōn Elibamas, hēgemōn Ēlas, hēgemōn Phinōn,

53 נג אֶלֹּף קִנְז אֶלֹּף תִּימָן אֶלֹּף מִבְצָר:  
:אֶלֹּף מִבְצָר אֶלֹּף תִּימָן אֶלֹּף קִנְז אֶלֹּף מִבְצָר:

53. 'aluph q'naz 'aluph teyman 'aluph mib'tsar.

1Chr1:53 chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,

<53> ἡγεμῶν Κενεζ, ἡγεμῶν Θαϊμαν, ἡγεμῶν Μαβσαρ,

53 hēgemōn Kenez, hēgemōn Thaiman, hēgemōn Mabsar,

54 נד אֶלֹּף מַגְדִּיאֵל אֶלֹּף עִירָם אֶלָּה אֶלֹּפִי אָדוֹם: פ  
:אֶלֹּף מַגְדִּיאֵל אֶלֹּף עִירָם אֶלָּה אֶלֹּפִי אָדוֹם: פ

54. 'aluph mag'di'el 'aluph `iram 'eleh 'aluphey 'edom.

1Chr1:54 chief Magdiel, chief Iram. These were the chiefs of Edom.

<54> ἡγεμῶν Μεγεδιηλ, ἡγεμῶν Ηραμ. οὗτοι ἡγεμόνες Εδωμ.

54 hēgemōn Megediēl, hēgemōn Ēram. houtoi hēgemones Edōm.

## Chapter 2

1Chr2:1 אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְעֻבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי יְהוּדָה יִשָּׂשכָר זְבֻלֹן  
:אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְעֻבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי יְהוּדָה יִשָּׂשכָר זְבֻלֹן:

אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְעֻבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי  
יְהוּדָה יִשָּׂשכָר זְבֻלֹן:

1. 'eleh b'ney Yis'ra'El R'uben Shim'on Lewi wiYahudah Yisashkar uZ'bulun.

1Chr2:1 These are the sons of Yisrael: Reuben, Simeon, Levi, Yahudah, Issachar, Zebulun,

<2:1> Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραηλ· Ρουβην, Συμεων, Λευι, Ιουδα, Ισσαχαρ, Ζαβουλων,

1 Tauta ta onomata tōn huiōn Israēl; Roubēn, Symeōn, Leui, Iouda, Issachar, Zabolōn,

2 בְּדָן יוֹסֵף וּבְנֵימֵן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: ס  
:אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דָּן יוֹסֵף וּבְנֵימֵן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: ס

2. Dan Yoseph uBin'yamin Naph'tali Gad w'Asher.

1Chr2:2 Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.

<2> Δαν, Ιωσηφ, Βενιαμιν, Νεφθαλι, Γαδ, Ασηρ.

2 Dan, Iōsēph, Beniamin, Nephthali, Gad, Asēr.

וַיֵּלֶד אֵת בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

וַיֵּלֶד אֵת בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

3. b'ney **Yahudah** `er w'onan w'shelah sh'loshah nolad lo mibath-shu`a hak'na`anith way'hi  
`er b'kor **Yahudah** ra` b'eyney **Yahúwah** way'mithehu.

**1Chr2:3** The sons of **Yahudah** were Er, Onan and Shelah; these three were born to him by Bath-shua the Canaanitess. And Er, **Yahudah**'s firstborn, was wicked in the sight of אַיָּאָב, so He put him to death.

<3> Υἱοὶ Ἰουδα· Ἡρ, Αυναν, Σηλων, τρεῖς· ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς Σαυας τῆς Χαναανίτιδος. καὶ ἦν Ἡρ ὁ πρωτότοκος Ἰουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.

3 Huiοi Iouda; Ēr, Aunan, Sēlōn, treis; egennēthēsan autō ek tēs thygatros Sauas tēs Chanaanitidos. kai en Ēr ho prōtotokos Iouda ponēros enantion kyriou, kai apekteinen auton.

וַיֵּלֶד אֵת בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

4. w'thamar kalatho yal'dah lo 'eth-perets w'eth-zarach kal-b'ney **Yahudah** chamishah.

**1Chr2:4** Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. **Yahudah** had five sons in all.

<4> καὶ Θαμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Φαρες καὶ τὸν Ζαρα. πάντες υἱοὶ Ἰουδα πέντε.

4 kai Thamar hē nymphē autou eteken autō ton Phares kai ton Zara. pantes huiοi Iouda pente.

וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

5. b'ney-pherets chets'ron w'chamul.

**1Chr2:5** The sons of Perez were Hezron and Hamul.

<5> υἱοὶ Φαρες· Ἀρσων καὶ Ἰεμουήλ.

5 huiοi Phares; Arsōn kai Iemouēl.

וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה  
וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָח וְיֵשׁוּעַ בְּנֵי יְהוּדָה

6. ub'ney zerach zim'ri w'eythan w'heyman w'kal'kol wadara` kulam chamishah.

**1Chr2:6** The sons of Zerah were Zimri, Ethan, Heman, Calcol and Dara; five of them in all.

<6> καὶ υἱοὶ Ζαρα· Ζαμβρι καὶ Αιθαν καὶ Αιμαν καὶ Χαλχαλ καὶ Δαρα, πάντες πέντε.

6 kai huiioi Zara; Zambri kai Aithan kai Aiman kai Chalchal kai Dara, pantes pente.

זובני פרמי עקר עוכר ישראל אשר מעל בחרם: ס  
7 זבני פרמי עקר עוכר ישראל אשר מעל בחרם: ס

7. ub'ney kar'mi `akar `oker **Yis'ra'El** 'asher ma'al bacherem.

**1Chr2:7** The son of Carmi was Achar, the troubler of **Yisrael**, who violated the ban.

<7> και υιοι Χαρμι· Αχαρ ο εμποδοστατης Ισραηλ, ος ηθετησεν εις το αναθημα.

7 kai huiioi Charmi; Achar ho empodostatēs Israēl, hos ēthetēsen eis to anathema.

חובני איתן עזריה:  
8 חובני איתן עזריה:

8. ub'ney 'eythan `Azar'Yah.

**1Chr2:8** The son of Ethan was Azariah.

<8> και υιοι Αιθαν· Αζαρια. --

8 kai huiioi Aithan; Azaria. --

טובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם  
ואת-כלובי:  
9 טובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם  
ואת-כלובי:

9. ub'ney chets'ron 'asher nolad-lo 'eth-y'rach'm'el w'eth-ram w'eth-k'lubay.

**1Chr2:9** Now the sons of Hezron, who were born to him were Jerahmeel, Ram and Chelubai.

<9> και υιοι Εσερων, οι ετεχθησαν αυτω· ο Ιραμεηλ και ο Ραμ και ο Χαλεβ και Αραμ.

9 kai huiioi Eserōn, hoi etechthēsan autō; ho Irameēl kai ho Ram kai ho Chaleb kai Aram.

יורם הוליד את-עמינדב ועמינדב הוליד את-נחשון  
נשיא בני יהודה:  
10 יורם הוליד את-עמינדב ועמינדב הוליד את-נחשון  
נשיא בני יהודה:

10. w'ram holid 'eth-`aminadab w'`aminadab holid 'eth-nach'shon n'si' b'ney **Yahudah**.

**1Chr2:10** Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, leader of the sons of **Yahudah**;

<10> και Αραμ εγεννησεν τον Αμιναδαβ, και Αμιναδαβ εγεννησεν τον Ναασσων αρχοντα του οικου Ιουδα,

10 kai Aram egennēsen ton Aminadab, kai Aminadab egennēsen ton Naassōn archonta tou oikou Iouda,

יא ונחשון הוליד את-שלמא ושלמא הוליד את-בועז:  
11 יא ונחשון הוליד את-שלמא ושלמא הוליד את-בועז:

11. w'nach'shon holid 'eth-sal'ma' w'sal'ma' holid 'eth-bo`az.

**1Chr2:11** Nahshon became the father of Salma, Salma became the father of Boaz,

<11> και Ναασσων εγεννησεν τον Σαλμων, και Σαλμων εγεννησεν τον Βοος,

11 kai Naassōn egennēsen ton Salmōn, kai Salmōn egennēsen ton Boos,

יבֹּבֶעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׂי:  
:כַּוְכַּל-אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

12. ubo`az holid 'eth-`obed w`obed holid 'eth-yishay.

1Chr2:12 Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;

<12> καὶ Βοὸς ἐγέννησεν τὸν Ὠβηδ, καὶ Ὠβηδ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

12 kai Boos egennēsen ton Ōbēd, kai Ōbēd egennēsen ton Iessai,

יגֹאֲיִשִּׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכוֹרוֹ אֶת־אֲבִינָדָב וְאֲבִינָדָב הַשְּׁנִי  
וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:  
:כַּוְכַּל-אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

13. w'ishay holid 'eth-b`koro 'eth-'eli'ab wa'abinadab hasheni w'shim`a' hash'lishi.

1Chr2:13 and Jesse became the father of Eliab his firstborn, then Abinadab the second, Shimea the third,

<13> καὶ Ἰεσσαί ἐγέννησεν τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ Ἐλιαβ· Ἀμιναδαβ ὁ δεύτερος, Σαμαα ὁ τρίτος,

13 kai Iessai egennēsen ton prōtotokon autou Eliab; Aminadab ho deuterios, Samaa ho tritos,

ידִּנְתָנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי:  
:כַּוְכַּל-אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

14. n'than'el har'bi`i raday hachamishi.

1Chr2:14 Nethanel the fourth, Raddai the fifth,

<14> Ναθαναηλ ὁ τέταρτος, Ραδδαι ὁ πέμπτος,

14 Nathanael ho tetartos, Raddai ho pemptos,

טוֹאֲזֶם הַשְּׁבִיעִי דָּוִד הַשְּׁמִנִּי:  
:כַּוְכַּל-אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

15. 'otsem hashishi dawid hash'bi`i.

1Chr2:15 Ozem the sixth, David the seventh;

<15> Ἀσομ ὁ ἕκτος, Δαυιδ ὁ ἑβδόμος.

15 Asom ho hektos, Daudid ho hebdomos.

זוֹאֲחִיתִיהֶם צְרוּיָה וְאֲבִיגַיִל וּבְנֵי  
צְרוּיָה אֲבִשִׁי וְיֹאָב וְעִשָּׂה-אֵל שְׁלִשָּׁה:  
:כַּוְכַּל-אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם אֶבְרָחָם

16. w'ach'yotheyhem ts'ruyah wa'abigayil ub'neyts'ruyah 'ab'shay w'yo'ab wa`asah-'el sh'loshah.

**1Chr2:16** and their sisters were Zeruiah and Abigail. And the three sons of Zeruiah were Abshai, Joab and Asahel.

<16> καὶ ἀδελφή αὐτῶν Σαρουα καὶ Αβιγαια. καὶ υἱοὶ Σαρουα· Αβεσσα καὶ Ἰωαβ καὶ Ἀσαηλ, τρεῖς.

16 kai adelphē autōn Sarouia kai Abigaia. kai huiioi Sarouia; Abessa kai Iōab kai Asaēl, treis.

אָבִיגַיִל יְלֵדָה אֶת־עַמְשָׂא וְאָבִי עַמְשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃  
אֶבְשָׂא וְיֹאבֵב וְאַסָּא הָיוּ בָנָיו׃

**17. wa'abigayil yal'dah 'eth-`amasa' wa'abi `amasa' yether hayish'm`e'li.**

**1Chr2:17** Abigail bore Amasa, and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

<17> καὶ Αβιγαια ἐγέννησεν τὸν Ἀμεσσα· καὶ πατήρ Ἀμεσσα Ἰοθορ ὁ Ἰσμαηλίτης.

17 kai Abigaia egennēsen ton Amessa; kai patēr Amessa Iothor ho Ismaēlitēs.

כָּלֶב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת  
וְאֵלֶּה בָנֶיהָ יֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃

**18. w'kaleb ben-chets'ron holid 'eth-`azubah 'ishah w'eth-y'ri`oth w'eleh baneyah yeshar w'shobab w'ar'don.**

**1Chr2:18** Now Caleb the son of Hezron had sons by Azubah his wife, and by Jerioth; and these were her sons: Jeshar, Shobab, and Ardon.

<18> Καὶ Χαλεβ υἱὸς Ἑσερων ἐγέννησεν τὴν Γαζουβα γυναῖκα καὶ τὴν Ἰεριωθ. καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῆς· Ἰωασαρ καὶ Σωβαβ καὶ Ὀρνα.

18 Kai Chaleb huioi Eserōn egennēsen tēn Gazouba gynaika kai tēn Ieriōth. kai houtoi huiioi autēs; Iōasar kai Sōbab kai Orna.

יֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן הָיוּ בָנָיו׃  
כָּלֶב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה וְיֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃

**19. watamath `azubah wayiqach-lo kaleb 'eth-'eph'rath wateled lo 'eth-chur.**

**1Chr2:19** When Azubah died, Caleb married Ephrath, who bore him Hur.

<19> καὶ ἀπέθανεν Γαζουβα, καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Χαλεβ τὴν Ἐφραθ, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ὄρ.

19 kai apethanen Gazouba, kai elaben heautō Chaleb tēn Ephrath, kai eteken autō ton Ōr;

כּוֹחֹר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל׃  
כָּלֶב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה וְיֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃

**20. w'chur holid 'eth-'uri w'uri holid 'eth-b'tsal'el.**

**1Chr2:20** Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.

<20> καὶ Ὄρ ἐγέννησεν τὸν Ουρι, καὶ Ουρι ἐγέννησεν τὸν Βεσελεηλ.

כַּיִצְרֹן אֶל-בַּת-מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא  
:שְׁוֹמֵן אֶת-בְּנֵי מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא

כַּיִצְרֹן אֶל-בַּת-מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא  
לְקַחְתָּהּ וְהוּא בֶן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב:

**21. w'achar ba' chets'ron 'el-bath-makir 'abi gil'ad w'hu' l'qachah w'hu' ben-shishim shanah wateled lo 'eth-s'gub.**

**1Chr2:21** Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was sixty years old; and she bore him Segub.

⟨21⟩ καὶ μετὰ ταῦτα εἰσήλθεν Εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα Μαχὶρ πατρὸς Γαλααδ, καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ἐξήκοντα ἦν ἔτων, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Σεγούβ.

21 kai meta tauta eisēlthen Eserōn pros tēn thygatera Machir patros Galaad, kai houtos elaben autēn, kai autos hexēkonta ēn etōn, kai eteken autō ton Segoub.

וַיֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד

כַּיִצְרֹן אֶל-בַּת-מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא  
לְקַחְתָּהּ וְהוּא בֶן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד

**22. us'gub holid 'eth-ya'ir way'hi-lo 'es'rim w'shalosh `arim b'erets hagil'ad.**

**1Chr2:22** Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.

⟨22⟩ καὶ Σεγούβ ἐγέννησεν τὸν Ιαῖρ. καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν τῇ Γαλααδ.

22 kai Segoub egennēsen ton Iair. kai ēsan autō eikosi treis poleis en tē Galaad;

וַיֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד

כַּיִצְרֹן אֶל-בַּת-מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא  
לְקַחְתָּהּ וְהוּא בֶן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד

**23. wayiqach g'shur-wa'aram 'eth-chauoth ya'ir me'itam 'eth-q'nath w'eth-b'notheyah shishim `ir kal-'eleh b'ney makir 'abi-gil'ad.**

**1Chr2:23** But Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath and its villages, even sixty cities. All these were the sons of Machir, the father of Gilead.

⟨23⟩ καὶ ἔλαβεν Γεδσουρ καὶ Αραμ τὰς κώμας Ιαῖρ ἐξ αὐτῶν, τὴν Καναθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς, ἐξήκοντα πόλεις· πᾶσαι αὗται υἱῶν Μαχὶρ πατρὸς Γαλααδ.

23 kai elaben Gedsour kai Aram tas kōmas Iair ex autōn, tēn Kanath kai tas kōmas autēs, hexēkonta poleis; pasai hautai huiōn Machir patros Galaad.

וַיֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד

כַּיִצְרֹן אֶל-בַּת-מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא  
לְקַחְתָּהּ וְהוּא בֶן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שִׁגְוֹב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים  
:בְּאֶרֶץ חֶגְלָעַד



וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ:

24. w'achar moth-chets'ron b'kaleb 'eph'rathah w'esheth chets'ron 'AbiYah wateled lo 'eth-'ash'chur 'abi th'qo`a.

1Chr2:24 After the death of Hezron in Caleb-ephathah, Abijah, Hezrons wife, bore him Ashhur the father of Tekoa.

<24> καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἐσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Ἐφραθα. καὶ ἡ γυνὴ Ἐσερων Ἀβια, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἀσχωδ πατέρα Θεκωε. --

24 kai meta to apothanein Eseron elthen Chaleb eis Ephratha. kai he gynē Eseron Abia, kai eteken autō ton Aschōd patera Thekōe. --

אָבִי תְּקוּעַ אֶת-אַשְׁחֹר-בְּנֵי רֹאשִׁית אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ 25  
אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ

כַּח-וַיְהִי בְנֵי-יְרַחְמֵאל בְּכֹר חֲצֵרוֹן הַבְּכוֹר רָם וּבִנָּה וְאַרְן  
וְאֶצֶם אֶתְחִיד:

25. wayih'yu b'ney-y'rach'm'el b'kor chets'ron hab'kor ram ubunah wa'oren wa'otsem 'AchiYah.

1Chr2:25 Now the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, then Bunah, Oren, Ozem and Ahijah.

<25> καὶ ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμεηλ πρωτοτόκου Ἐσερων· ὁ πρωτότοκος Ραμ, καὶ Βαανα καὶ Ἀραν καὶ Ἀσομ ἀδελφὸς αὐτοῦ.

25 kai ēsan huiōi Ieremeēl prōtotokou Eseron; ho prōtotokos Ram, kai Baana kai Aran kai Asom adelphos autou.

אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ 26  
אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ

כֹּחַ וַיְהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לְיְרַחְמֵאל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אִם אוֹנָם: ס

26. wat'hi 'ishah 'achereth lirach'm'el ush'mah `atarah hi' 'em 'onam.

1Chr2:26 Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

<26> καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῷ Ἰερεμεηλ, καὶ ὄνομα αὐτῆς Ἀταρα· αὕτη ἐστὶν μήτηρ Οἴζομ.

26 kai ēn gynē hetera tō Ieremeēl, kai onoma autēs Atara; hautē estin mētēr Ozom.

אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ 27  
כֹּחַ וַיְהִי בְנֵי-רָם בְּכֹר יְרַחְמֵאל מֵעֵץ וַיְמִין וְעֶקֶר:

27. wayih'yu b'ney-ram b'kor y'rach'm'el ma`ats w'yamin wa`eqer.

1Chr2:27 The sons of Ram, the firstborn of Jerahmeel, were Maaz, Jamin and Eker.

<27> καὶ ἦσαν υἱοὶ Ραμ πρωτοτόκου Ἰερεμεηλ· Μασ καὶ Ἰαμιν καὶ Ἀκορ.

27 kai ēsan huiōi Ram prōtotokou Ieremeēl; Maas kai Iamin kai Akor.

אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ 28  
אֶת-אַשְׁחֹר אֲבִי תְּקוּעַ

כַּח-וַיְהִי בְנֵי-אוֹנָם שְׁמֵי וַיְדָע וּבְנֵי שְׁמֵי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:

28. wayih'yu b'ney-'onam shamay w'yada` ub'ney shamay nadab wa'abishur.

**1Chr2:28** The sons of Onam were Shammai and Jada. And the sons of Shammai were Nadab and Abishur.

28 <28> καὶ ἦσαν υἱοὶ Οὖζομ· Σαμαὶ καὶ Ἰαδαε. καὶ υἱοὶ Σαμαὶ· Ναδαβ καὶ Ἀβισοῦρ.

28 kai ēsan huiοi Ozom; Samai kai Iadae. kai huiοi Samai; Nadab kai Abisour.

וְשָׁמַי-בְּנָי וְיָדָא בְּנָי וְנָדָב בְּנָי וְאַבִּישׁוּר בְּנָי וְשָׁמַי בְּנָי וְיָדָא בְּנָי וְנָדָב בְּנָי וְאַבִּישׁוּר בְּנָי 29  
:אֶבְיָחַיִל-בְּנָי

כַּטּ וְשֵׁם אִשָּׁת אַבִּישׁוּר אַבִּיהַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַחָבָן  
וְאֶת-מֹלִיד:

**29. w’shem ‘esheth ‘abishur ‘abihayil wateled lo ‘eth-’ach’ban w’eth-molid.**

**1Chr2:29** The name of Abishurs wife was Abihail, and she bore him Ahban and Molid.

29 <29> καὶ ὄνομα τῆς γυναικὸς Ἀβισοῦρ Ἀβιχαὶλ, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἀχαβαρ καὶ τὸν Μωλιδ.

29 kai onoma tēs gynaiκos Abisour Abichail, kai eteken autō ton Achabar kai ton Mōlid.

לֹוּבְנֵי נָדָב סָלֵד וְאַפַּיִם וְיָמָת סָלֵד לֹא בָנִים: 30  
וְשָׁמַי בְּנָי וְיָדָא בְּנָי וְנָדָב בְּנָי וְאַבִּישׁוּר בְּנָי וְשָׁמַי בְּנָי וְיָדָא בְּנָי וְנָדָב בְּנָי וְאַבִּישׁוּר בְּנָי

**30. ub’ney nadab seled w’apayim wayamath seled lo’ banim.**

**1Chr2:30** The sons of Nadab were Seled and Appaim, and Seled died without sons.

30 <30> υἱοὶ Ναδαβ· Σαλαδ καὶ Ἀφφαιμ. καὶ ἀπέθανεν Σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα.

30 huiοi Nadab; Salad kai Aphphaim. kai apethanen Salad ouk echōn tekna.

וְאִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְיִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְאִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְיִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי 31  
לֹא וְבָנֵי אֶפְיָם יִשְׁעָרִי וְבָנֵי יִשְׁעָרִי שֵׁשָׁן וְבָנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי:

**31. ub’ney ‘apayim yish’i ub’ney yish’i sheshan ub’ney sheshan ‘ach’lay.**

**1Chr2:31** The son of Appaim was Ishi. And the son of Ishi was Sheshan. And the son of Sheshan was Ahlai.

31 <31> καὶ υἱοὶ Ἀφφαιμ· Ἰσεμιηλ. καὶ υἱοὶ Ἰσεμιηλ· Σωσαν. καὶ υἱοὶ Σωσαν· Ἀχλαι.

31 kai huiοi Aphphaim; Isemiēl. kai huiοi Isemiēl; Sōsan. kai huiοi Sōsan; Achlai.

וְיָדָא בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְיִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְיָדָא בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי וְיִשִּׁי בְּנָי וְשֵׁשָׁן בְּנָי 32  
:וְשֵׁשָׁן

לִב וְבָנֵי יָדָע אַחִי שְׁמִי יֵתֵר וְיִוְנָתָן וְיָמָת יֵתֵר לֹא בָנִים: 32

**32. ub’ney yada ‘achi shamay yether w’yonathan wayamath yether lo’ banim.**

**1Chr2:32** The sons of Jada the brother of Shammai were Jether and Jonathan, and Jether died without sons.

32 <32> καὶ υἱοὶ Ἰαδαε· Ἀχισαμαὶ, Ἰεθερ, Ἰωνathan. καὶ ἀπέθανεν Ἰεθερ οὐκ ἔχων τέκνα.

32 kai huiοi Iadae; Achisamai, Iether, Iōnathan; kai apethanen Iether ouk echōn tekna.

וְיִוְנָתָן בְּנָי וְזָזָא בְּנָי וְעֵלֵי חַיֵּי בְּנֵי יְרַחְמֵאֵל: 33  
וְיִוְנָתָן בְּנָי וְזָזָא בְּנָי וְעֵלֵי חַיֵּי בְּנֵי יְרַחְמֵאֵל:

**33. ub’ney yonathan peleth w’zaza ‘eleh hayu b’ney y’rach’m’el.**

**1Chr2:33** The sons of Jonathan were Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

<33> καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Φαλεθ καὶ Οἰαζα. οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμειῆλ.

33 kai huioi Iōnathan; Phaleth kai Ozaza. houtoi ēsan huioi Ieremeēl.

אֲדָמָה וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן 34  
:וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן

לֹד וְלֹא-הָיָה לְיִשְׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְלְיִשְׁשָׁן עֶבֶד מִצְרַיִם  
וְשֵׁמוֹ יִרְחָע:

**34. w'lo'-hayah l'sheshan banim ki 'im-banoth ul'sheshan `ebed mits'ri ush'mo yar'cha`.**

**1Chr2:34** Now Sheshan had no sons, only daughters. And Sheshan had an Egyptian servant whose name was Jarha.

<34> καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σωσαν υἱοί, ἀλλ' ἦ θυγατέρες· καὶ τῷ Σωσαν παῖς Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ Ἰωχηλ,

34 kai ouk ēsan tō Sōsan huioi, all' ē thygateres; kai tō Sōsan pais Aigyptios kai onoma autō Iōchēl,

יָלַד אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ יִשְׁשָׁן וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן וְיִשְׁשָׁן בְּנֵי יִשְׁשָׁן 35  
:אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ

לְהַוִּיתֵן שִׁשָּׁן אֶת-בֵּיתוֹ לְיִרְחָע עֶבְדוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ  
אֶת-עַטָּי:

**35. wayiten sheshan 'eth-bito l'yar'cha` `ab'do l'ishah wateled lo 'eth-`atay.**

**1Chr2:35** Sheshan gave his daughter to Jarha his servant in marriage, and she bore him Attai.

<35> καὶ ἔδωκεν Σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ Ἰωχηλ παιδί αὐτοῦ εἰς γυναῖκα, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἐθθι.

35 kai edōken Sōsan tēn thygatera autou tō Iōchēl paidi autou eis gynaika, kai eteken autō ton Eththi.

:אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ 36  
:לְהוֹלִיד אֶת-נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת-זָבָד:

**36. w`atay holid 'eth-nathan w'nathan holid 'eth-zabad.**

**1Chr2:36** Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,

<36> καὶ Ἐθθι ἐγέννησεν τὸν Ναθαν, καὶ Ναθαν ἐγέννησεν τὸν Ζαβεδ,

36 kai Eththi egennēsen ton Nathan, kai Nathan egennēsen ton Zabad,

:אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ 37  
:לְהוֹלִיד אֶת-זָבָד הוֹלִיד אֶת-אֶפְלַל וְאֶפְלַל הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד:

**37. w'zabad holid 'eth-'eph'lal w'eph'lal holid 'eth-`obed.**

**1Chr2:37** and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,

<37> καὶ Ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν Αφαληλ, καὶ Αφαληλ ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ,

37 kai Zabad egennēsen ton Aphalēl, kai Aphalēl egennēsen ton Ōbēd,

:אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ אֶלְכָּץ אִשָּׁתוֹ 38  
:לְהוֹלִיד אֶת-עֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה:

**38. w'`obed holid 'eth-yehu' w'yehu' holid 'eth-`azar'yah.**

**1Chr2:38** and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,

<38> καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ἰηου, καὶ Ἰηου ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν,

38 kai Ōbēd egennēsen ton Iēou, kai Iēou egennēsen ton Azarian,

ⲓⲱⲟⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲓⲉⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲁⲫⲁⲣⲓⲁⲓⲁⲛ 39

לְטֹבְעֵזְרָיָה הַלֵּיד אֶת-חֲלָץ וְחֲלָץ הַלֵּיד אֶת-אֶלְעָזָר:

**39. wa`azar'yah holid 'eth-chalets w'chelets holid 'eth-'el'`asah.**

**1Chr2:39** and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,

<39> καὶ Ἀζαριας ἐγέννησεν τὸν Χελλης, καὶ Χελλης ἐγέννησεν τὸν Ἐλεασα,

39 kai Azarias egennēsen ton Chellēs, kai Chellēs egennēsen ton Eleasa,

ⲙⲟⲩⲁⲗⲉⲁⲥⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲭⲉⲗⲗⲉⲥ, ⲓⲉⲗⲗⲉⲥ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲏⲗⲉⲁⲥⲁⲓ 40

מִוְאֶלְעָזָר הַלֵּיד אֶת-סַסְמַי וְסַסְמַי הַלֵּיד אֶת-שְׁלֹמֹם:

**40. w'el'`asah holid 'eth-sis'may w'sis'may holid 'eth-shalum.**

**1Chr2:40** and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,

<40> καὶ Ἐλεασα ἐγέννησεν τὸν Σοσομαι, καὶ Σοσομαι ἐγέννησεν τὸν Σαλουμ,

40 kai Eleasa egennēsen ton Sosomai, kai Sosomai egennēsen ton Saloum,

ⲉⲗⲉⲁⲥⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲭⲉⲗⲗⲉⲥ, ⲓⲉⲗⲗⲉⲥ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲭⲉⲗⲗⲉⲥ 41

ⲓⲱⲟⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲭⲉⲗⲗⲉⲥ

מֵאֶלְעָזָר הַלֵּיד אֶת-יְקַמְיָה וְיְקַמְיָה הַלֵּיד

אֶת-אֶלִישָׁמַע:

**41. w'shalum holid 'eth-y`qam'yah wiqam'yah holid 'eth-'elishama`.**

**1Chr2:41** and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of Elishama.

<41> καὶ Σαλουμ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχημιαν, καὶ Ἰεχημιας ἐγέννησεν τὸν Ἐλισταμα. --

41 kai Saloum egennēsen ton Iechemian, kai Iechemias egennēsen ton Elisama. --

Ⲓⲉⲕⲁⲙⲓⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲓⲉⲕⲁⲙⲓⲁⲓ, ⲓⲉⲕⲁⲙⲓⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲏⲗⲓⲥⲁⲙⲁ 42

ⲓⲉⲕⲁⲙⲓⲁⲓ ⲉⲓⲉⲛⲛⲉⲛ ⲧⲟⲛ Ⲓⲉⲕⲁⲙⲓⲁⲓ

מִבְּיַבְנֵי כָלֵב אָחִי יְרַחְמְאֵל מִיִּשָׁע בְּכֹרוֹ הוּא אָבִי-זִיפָה וְיַבְנֵי

מִרְשָׁה אָבִי חֶבְרוֹן:

**42. ub'ney kaleb 'achi y'rach'm'el meysa` b'koro hu' 'abi-ziph ub'ney mareshah 'abi cheb'ron.**

**1Chr2:42** Now the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and his son was Mareshah, the father of Hebron.

<42> καὶ υἱοὶ Χαλεβ ἀδελφοῦ Ιερεμεηλ· Μαρισα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ, οὗτος πατήρ Ζιφ· καὶ υἱοὶ Μαρισα πατὸς Χεβρων.

42 kai huioi Chaleb adelphou Ieremeēl; Marisa ho prōtotokos autou, houtos patēr Ziph; kai huioi Marisa patros Chebrōn.

43 מִן־בְּנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֵקֵם וְשֹׁמֵעַ:

43. ub'ney cheb'ron qorach w'thapucha w'reqem washama`.

1Chr2:43 The sons of Hebron were Korah and Tappuah and Rekem and Shema.

<43> καὶ υἱοὶ Χεβρων· Κορε καὶ Θαπούς καὶ Ρεκομ καὶ Σεμαα.

43 kai huiioi Chebrōn; Kore kai Thapous kai Rekom kai Semaa.

44 מִן־בְּנֵי שֹׁמֵעַ הָיָה רָחַם אֲבִי יֹרְקָם וְרֵקֵם הָיָה שַׁמַּי  
:מִן־בְּנֵי־שֹׁמֵעַ

מִן־בְּנֵי שֹׁמֵעַ הָיָה רָחַם אֲבִי יֹרְקָם וְרֵקֵם הָיָה שַׁמַּי  
:מִן־בְּנֵי־שֹׁמֵעַ

44. w'shema` holid 'eth-racham 'abi yar'qa`am w'reqem holid 'eth-shamay.

1Chr2:44 Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.

<44> καὶ Σεμαα ἐγέννησεν τὸν Ραεμ πατέρα Ιερκααν, καὶ Ιερκααν ἐγέννησεν τὸν Σαμαί.

44 kai Semaa egennēsen ton Raem patera Ierkaan, kai Ierkaan egennēsen ton Samai;

45 מִן־בְּנֵי שַׁמַּי הָיָה מַעֲזֵן וְמַעֲזֵן אֲבִי בֵּית־צֹר:

מִן־בְּנֵי שַׁמַּי הָיָה מַעֲזֵן וְמַעֲזֵן אֲבִי בֵּית־צֹר:

45. uben-shamay ma`on uma`on 'abi beyth-tsur.

1Chr2:45 The son of Shammai was Maon, and Maon was the father of Bethzur.

<45> καὶ υἱὸς αὐτοῦ Μαων, καὶ Μαων πατήρ Βαιθσουρ.

45 kai huios autou Maōn, kai Maōn patēr Baithsour.

46 מִן־בְּנֵי עֵיפָה הָיָה קַלֵּב בֶּן־יִלְדָה וְחָרָן בֶּן־עֵיפָה וְחָרָן הָיָה גֶזוּעַ  
:מִן־בְּנֵי־עֵיפָה

מִן־בְּנֵי עֵיפָה הָיָה קַלֵּב בֶּן־יִלְדָה וְחָרָן בֶּן־עֵיפָה וְחָרָן הָיָה גֶזוּעַ  
:מִן־בְּנֵי־עֵיפָה

46. w'eyphah pilegesh kaleb yal'dah 'eth-charan w'eth-motsa' w'eth-gazez w'charan holid 'eth-gazez.

1Chr2:46 Ephah, Calebs concubine, bore Haran, Moza and Gazez; and Haran became the father of Gazez.

<46> καὶ Γαιφα ἡ παλλακὴ Χαλεβ ἐγέννησεν τὸν Αρραν καὶ τὸν Μωσα καὶ τὸν Γεζουε. καὶ Αρραν ἐγέννησεν τὸν Γεζουε.

46 kai Gaipha hē pallakē Chaleb egennēsen ton Arran kai ton Mōsa kai ton Gezoue. kai Arran egennēsen ton Gezoue.

47 מִן־בְּנֵי יַהֲדָי רֵגֵם וְיֹתָם וְגֵשָׁן וְפֶלֶט וְעֵיפָה וְשֹׁאֵף:

מִן־בְּנֵי יַהֲדָי רֵגֵם וְיֹתָם וְגֵשָׁן וְפֶלֶט וְעֵיפָה וְשֹׁאֵף:

47. ub'ney yah'day regem w'yotham w'geyshan waphelet w'eyphah washa`aph.

1Chr2:47 The sons of Jahdai were Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah and Shaaph.

<47> καὶ υἱοὶ Ἰαδαι· Ραγεμ καὶ Ἰωαθαμ καὶ Γηρσωμ καὶ Φαλετ καὶ Γαιφα καὶ Σαγαφ.

47 kai huiioi Iadai; Ragem kai Iōatham kai Gērsōm kai Phalet kai Gaipha kai Sagaph.

מח פּלֶגֶשׁ כְּלֶב מַעֲכָה יָלַד וְאֶת־תִּרְחָנָה׃

48. **pilegesh kaleb ma`akah yalad sheber w'eth-tir'chanah.**

**1Chr2:48** Maacah, Calebs concubine, bore Sheber and Tirhanah.

<48> καὶ ἡ παλλακὴ Χαλεβ Μωχα ἐγέννησεν τὸν Σαβερ καὶ τὸν Θαρχνα.

48 kai hē pallakē Chaleb Mōcha egennēsen ton Saber kai ton Tharchna.

מִטְוֵתֶלֶד שַׁעֲף אָבִי מִדְּמִנָּה אֶת־שָׂא אָבִי מִכְּבֵנָה וְאָבִי  
גִבְעָא וּבֵת־כָּלֵב עַכְסָה׃

49. **wateled sha`aph `abi mad`manah `eth-sh`wa' `abi mak`benah wa`abi gib`a' ubath-kaleb `ak`sah.**

**1Chr2:49** She also bore Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.

<49> καὶ ἐγέννησεν Σαγαφ πατέρα Μαρμηνα καὶ τὸν Σαου πατέρα Μαχαβηνα καὶ πατέρα Γαιβαα· καὶ θυγάτηρ Χαλεβ Ασχα.

49 kai egennēsen Sagaph patera Marmēna kai ton Saou patera Machabēna kai patera Gaibaa; kai thygatēr Chaleb Ascha.

נֹאֲלָה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוֹבַל אָבִי  
קִרְיַת יַעֲרִים׃

50. **'eleh hayu b'ney kaleb ben-chur b'kor `eph`rathah shobal `abi qir'yath y`arim.**

**1Chr2:50** These were the sons of Caleb. The sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, were Shobal the father of Kiriath-jearim,

<50> οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χαλεβ. --υἱοὶ Ὠρ πρωτοτόκου Εφραθα· Σωβαλ πατὴρ Καριαθιαριμ,

50 houtoi ēsan huiioi Chaleb. --huiioi Ōr prōtotokou Ephratha; Sōbal patēr Kariathiarim,

נֹאֲשַׁלְמָא אָבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אָבִי בֵית־גָּדֵר׃

51. **sal'ma' `abi beyth-lachem chareph `abi beyth-gader.**

**1Chr2:51** Salma the father of Bethlehem and Hareph the father of Beth-gader.

<51> Σαλωμων πατὴρ Βαιθλαεμ, Αριμ πατὴρ Βαιθγεδωρ.

51 Salōmōn patēr Baithlaem, Arim patēr Baithgedōr.

זֵבֶדֶד אָבִי בֵית־גָּדֵר חָרֵף אָבִי בֵית־לָחֶם שַׁלְמָא אָבִי בֵית־גָּדֵר׃

וַיְהִיוּ בָנִים לְשׁוֹבַל אָבִי קִרְיָת יִעָרִים הָרֹעַה חֲצִי  
הַמְּנַחֲתִים:

**52. wayih'yu banim l'shobal 'abi qir'yath y`arim haro'eh chatsi ham'nuchoth.**

**1Chr2:52** Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Manahathites,

<52> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Σωβαλ πατρὶ Καραθιαριμ· Αραα, Εσι, Αμμανιθ,

52 kai ēsan huiioi tō Sōbal patri Kariathiarim; Araa, Esi, Ammanith,

אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ 53

:אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ

וַיְהִיוּ בָנִים לְשׁוֹבַל אָבִי קִרְיָת יִעָרִים הָרֹעַה חֲצִי  
הַמְּנַחֲתִים וְהַשְּׂמַתִּים וְהַמְּשָׁרְעִים מֵאֵלֶּה יֵצְאוּ הַצֹּרְעָתִים וְהַשְּׂתָאֹלִים: ׀

**53. umish'p'choth qir'yath y`arim hayith'ri w'haputhi w'hashumathi w'hamish'ra`i me'eleh yats'u hatsar`athi w'ha'esh'ta'uli.**

**1Chr2:53** and the families of Kiriath-jearim: the Ithrites, the Puthites, the Shumathites and the Mishraitites; from these came the Zorathites and the Eshtaolites.

<53> Εμοσφεως, πόλις Ιαιρ, Αιθαλιμ καὶ Μιφιθιμ καὶ Ησαμαθιμ καὶ Ημασαραϊμ· ἐκ τούτων ἐξῆλθοσαν οἱ Σαραθαῖοι καὶ οἱ Εσθαωλαῖοι.

53 Emospheōs, polis Iair, Aithalim kai Miphithim kai Ēsamathim kai Ēmasaraim; ek toutōn exēlthosan hoi Sarathaiοi kai hoi Esthaōlaiοi.

אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ 54  
:אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ

וַיְהִיוּ בָנִים לְשַׁלְמָא בֵּית לָחֶם וְנִטּוֹפָתִים עֵטְרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצִי  
הַמְּנַחֲתִים הַצֹּרְעִים:

**54. b'ney sal'ma' beyth lechem un'tophathi `at'roth beyth yo'ab wachatsi hamanach'ti hatsar`i.**

**1Chr2:54** The sons of Salma were Bethlehem and the Netophathites, Atroth-beth-joab and half of the Manahathites, the Zorites.

<54> υἱοὶ Σαλωμων· Βαιθλαεμ, Νετωφαθι, Αταρωθ οἴκου Ιωαβ καὶ ἡμισυ τῆς Μαναθι, Ησαρεῖ,

54 huiioi Salōmōn; Baithlaem, Netōphathi, Atarōth oikou Iōab kai hēmisy tēs Manathi, Ēsarei,

אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ 55  
:אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ אֲחֵי־חֲמִישׁ

וַיְהִיוּ בָנִים לְשַׁלְמָא בֵּית לָחֶם וְנִטּוֹפָתִים עֵטְרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצִי  
הַמְּנַחֲתִים הַצֹּרְעִים מֵאֵלֶּה יֵצְאוּ הַבְּאִים מִחֲמַת אָבִי בֵּית־רֶכֶב: ׀

**55. umish'p'choth soph'rim yosh'bu ya`bets tir`athim shim`athim sukathim hemah haqinim haba'im mechamath 'abi beyth-rekab.**

**1Chr2:55** The families of scribes who lived at Jabez were the Tirathites, the Shimeathites and the Sucathites. Those are the Kenites who came from Hammath, the father of the house of Rechab.  
 <55> πατριαὶ γραμματέων κατοικούντες **Ιαβες, Θαργαθιμ, Σαμαθιμ, Σωκαθιμ**. οὗτοι οἱ **Κιναῖοι** οἱ ἐλθόντες ἐκ **Μεσημα** πατρὸς οἴκου **Ρηχαβ**.  
 55 patriai grammateōn katoikountes Iabes, Thargathiim, Samathiim, Sōkathiim; houtoi hoi Kinaioi hoi elthontes ek Mesēma patros oikou Rēchab.

### Chapter 3

יְזַרְזַרְזָהוּ יָלַד-אֶלְיָהוּ אֲשֶׁר נִלְדָה לּוֹ בְּחֶבְרוֹן 1Chr3:1  
 לְבָרְכֹר אֲמֹנָן לְאַחִינוֹעַם הַיְזְרְעֵאלִית שֵׁנִי הַנִּיאֵל לְאַבִּיגַיִל  
 :אֶלְיָהוּ אֶלְיָהוּ

אִוְאֵלָה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִלְדָה-לוֹ בְּחֶבְרוֹן  
 הַבְּכוֹר אֲמֹנָן לְאַחִינוֹעַם הַיְזְרְעֵאלִית שֵׁנִי הַנִּיאֵל לְאַבִּיגַיִל  
 הַכַּרְמֶלִית:

**1. w'eleh hayu b'ney dawyid 'asher nolad-lo b'cheb'ron hab'kor 'am'non la'achino`am hayiz'r`e'lith sheni danie'l la'abigayil hakar'm'lith.**

**1Chr3:1** Now these were the sons of David who were born to him in Hebron: the firstborn was Amnon, by Ahinoam the Jezreelitess; the second was Daniel, by Abigail the Carmelitess;

<3:1> Καὶ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Δαυιδ οἱ τεχθέντες αὐτῷ ἐν Χεβρων· ὁ πρωτότοκος **Αμνων** τῇ **Αχινααμ** τῇ **Ιεζραηλίτιδι**, ὁ δεύτερος **Δανιηλ** τῇ **Αβιγαια** τῇ **Καρμηλία**,

1 Kai houtoi ēsan huiοi Daudid hoi techthentes autō en Chebrōn; ho prōtotokos Amnōn tē Achinaam tē Iezraēlitidi, ho deuterος Daniēl tē Abigaia tē Karmēliā,

אֲשֶׁר נִלְדָה לּוֹ בְּחֶבְרוֹן אֶלְיָהוּ אֶלְיָהוּ  
 בְּהַנְשִׁילָשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמַי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר  
 הַרְבִּיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית:

**2. hash'lishi l'ab'shalom ben-ma`akah bath-tal'may melek g'shur har'bi`i 'AdoniYah ben-chagith.**

**1Chr3:2** the third was Absalom the son of Maacah, the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth was Adonijah the son of Haggith;

<2> ὁ τρίτος **Αβεσσαλωμ** υἱὸς **Μωχα** θυγατρὸς **Θολμαι** βασιλέως **Γεδσουρ**, ὁ τέταρτος **Αδωνια** υἱὸς **Αγγιθ**,

2 ho tritos Abessalōm huiος Mōcha thygatros Tholmai basileōs Gedsour, ho tetartos Adōnia huiος Aggith,

אֲשֶׁר נִלְדָה לּוֹ בְּחֶבְרוֹן אֶלְיָהוּ אֶלְיָהוּ  
 גַּחְחַמִּישִׁי שְׁפָטִיָּה לְאַבִּיטָל הַחֲמִישִׁי יִתְרָעַם לְעֵגְלָה אִשְׁתּוֹ:  
 אֶלְיָהוּ אֶלְיָהוּ

**3. hachamishi sh'phat'yah la'abital hashishi yith'r`am l'eg'lah 'ish'to.**

**1Chr3:3** the fifth was Shephatiah, by Abital; the sixth was Ithream, by his wife Eglah.



3 <3> ὁ πέμπτος Σαφατια τῆς Αβιταλ, ὁ ἕκτος Ιεθρααμ τῆ Αγλα γυναικὶ αὐτοῦ.

3 ho pemptos Saphatia tēs Abital, ho hektos Iethraam tē Agla gynaiki autou.

אָװװץ ןװען ןװען ןװען ןװען-ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען 4  
ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען  
ד'נשָׁה נולַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ-שָׁם שְׁבַע שָׁנִים וַיִּנְשָׂא  
חַדָּשִׁים וַיִּשְׁלָשִׁים וַיִּשְׁלוֹשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: ן

**4. shishah nolad-lo b'cheb'ron wayim'lak-sham sheba` shanim w'shishah chadashim ush'loshim w'shalosh shanah malak biY'rushalam.**

**1Chr3:4** Six were born to him in Hebron, and there he reigned seven years and six months. And in Yerushalam he reigned thirty-three years.

<4> ἔξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν Χεβρων, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ ἑπτὰ ἔτη καὶ ἑξάμηνον. καὶ τριάκοντα καὶ τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαλημ,

4 hex egennēthēsan autō en Chebrōn, kai ebasileusen ekei hepta etē kai hexamēnon. kai triakonta kai tria etē ebasileusen en Ierousalēm,

אָװװץ ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען 5  
ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען  
ה'וּאֵלֶּה נולַדוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַיִם שְׁמֵעָא וְשׁוּבָב וְנָתָן וַיִּשְׁלַמָּה  
אַרְבָּעָה לְבַת-שׁוּעַ בַּת-עַמְיָאֵל:

**5. w'eleh nul'du-lo biY'rushalayim shim`a' w'shobab w'nathan ush'lomoh'ar'ba`ah l' bath-shu`a bath-`ami'el.**

**1Chr3:5** These were born to him in Yerushalayim: Shimea, Shobab, Nathan and Solomon, four, by Bath-shua the daughter of Ammiel;

<5> καὶ οὗτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν Ιερουσαλημ. Σαμαα, Σωβαβ, Ναθαν καὶ Σαλωμων, τέσσαρες τῆ Βηρσαβее θυγατρὶ Αμμηλ,

5 kai houtoi etechthēsan autō en Ierousalēm; Samaa, Sōbab, Nathan kai Salōmōn, tessares tē Bērsabee thygatri Amiēl,

⊗ ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען 6  
וַיִּבְחַר וַאֲלִישָׁמַע וַאֲלִיפְלֵט:

**6. w'yib'char we'elishama` we'eliphalet.**

**1Chr3:6** and Ibar, Elishama, Eliphelet,

<6> καὶ Ιβααρ καὶ Ελισαμα καὶ Ελιφαλετ

6 kai Ibaar kai Elisama kai Eliphalet

ןװען ןװען ןװען ןװען ןװען 7  
ז'וּנִגָּה וְנָפֶג וַיִּפְיַע:

**7. w'nogah w'nepheg w'yaphi`a.**

**1Chr3:7** Nogah, Nepheg and Japhia,

<7> καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουε

7 kai Nage kai Naphag kai Ianoue

⊗ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
חַוְּאֵלֵישָׁמַע וְאֵלְיָדַע וְאֵלִיפְלֵט תְּשֻׁעָה:

**8. we'elishama` w'el'yada` we'eliphelet tish`ah.**

**1Chr3:8** Elishama, Eliada and Eliphelet, nine.

⊢ καὶ Ἐλισάμα καὶ Ἐλιαδα καὶ Ἐλιφάλετ, ἐννέα.

8 kai Elisama kai Eliada kai Eliphalet, ennea.

⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
ט כּוֹל בְּנֵי דָוִד מִלְּבַד בְּנֵי־פִילָגְשִׁים וְתָמָר אַחֹתָם: פּ

**9. kol b'ney dawid mil'bad b'ney-philag'shim w'thamar 'achotham.**

**1Chr3:9** All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.

⊢ πάντες υἱοὶ Δαυὶδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν, καὶ Θημαρ ἀδελφή αὐτῶν.

9 pantes huiou Dauid plēn tōn huiōn tōn pallakōn, kai Thēmar adelphē autōn.

⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
י וּבְן־שְׁלֹמֹה רַחֲבֵעַם אָבִיָּה בְּנוֹ אֲסָא בְּנוֹ יְהוֹשָׁפָט  
בְּנוֹ:

**10. uben-sh'lomoh r'chab'am 'AbiYah b'no 'asa' b'no Yahushaphat b'no.**

**1Chr3:10** Now Solomon's son was Rehoboam, Abijah was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

⊢ Ἴδιοὶ Σαλωμῶν· Ροβοαμ, Ἀβια υἱὸς αὐτοῦ, Ἀσα υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωσαφάτ υἱὸς αὐτοῦ,

10 Huiou Salōmōn; Roboam, Abia huios autou, Asa huios autou, Iōsaphat huios autou,

⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
יֶאֱיוּרָם בְּנוֹ אַחֲזִיָּהוּ בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ:

**11. yoram b'no 'Achaz'Yahu b'no yo'ash b'no.**

**1Chr3:11** Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

⊢ Ἰωραμ υἱὸς αὐτοῦ, Οχοζία υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωᾶσ υἱὸς αὐτοῦ,

11 Iōram huios autou, Ochozia huios autou, Iōas huios autou,

⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
יב אָמֲצִיָּהוּ בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ:

**12. 'Amats'Yahu b'no `Azar'Yah b'no yotham b'no.**

**1Chr3:12** Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

⊢ Ἀμασίας υἱὸς αὐτοῦ, Ἀζαρία υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωαθάν υἱὸς αὐτοῦ,

12 Amasias huios autou, Azaria huios autou, Iōathan huios autou,

⚭ ⚭ ⚭ ⊗  
⚭ ⚭ ⚭

יג אָחַז בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ:

13. 'achaz b'no Chiz'qiYahu b'no M'nasheh b'no.

1Chr3:13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

<13> Ἀχάζ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐζεκιᾶς υἱὸς αὐτοῦ, Μανασσῆς υἱὸς αὐτοῦ,

13 Achaz huio autou, Ezekias huio autou, Manassēs huio autou,

יְד אָמוֹן בְּנוֹ יֵאֲשֶׁרְיָהוּ בְּנוֹ:

14. 'amon b'no Yo'shiYahu b'no.

1Chr3:14 Amon his son, Josiah his son.

<14> Ἀμων υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωσῖα υἱὸς αὐτοῦ.

14 Amōn huio autou, Iōsia huio autou.

טו וּבְנֵי יֵאֲשֶׁרְיָהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים

הַשְּׁלִישִׁי צְדֵקְיָהוּ הַרְבִּיעִי שְׁלֹמֹם:

הַשְּׁלִישִׁי צְדֵקְיָהוּ הַרְבִּיעִי שְׁלֹמֹם:

15. ub'ney Yo'shiYahu hab'kor Yochanan hasheni Yahuyaqim hash'lishi Tsid'qiYahu har'bi'i Shallum.

1Chr3:15 The sons of Josiah were Johanan the firstborn, and the second was Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

<15> καὶ υἱοὶ Ἰωσῖα· πρῶτότοκος Ἰωαναν, ὁ δεύτερος Ἰωακίμ, ὁ τρίτος Σεδεκῖα, ὁ τέταρτος Σαλουμ.

15 kai huioi Iōsia; prōtotokos Iōanan, ho deuteros Iōakim, ho tritos Sedekia, ho tetartos Saloum.

טז וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכַנְיָה בְּנוֹ צְדֵקְיָה בְּנוֹ:

יז וּבְנֵי יְכַנְיָה אֶסֶר שְׂאֵלְתִיֶּאֱל בְּנוֹ:

16. ub'ney Yahuyaqim Y'kan'Yah b'no Tsid'qiYah b'no.

1Chr3:16 The sons of Jehoiakim were Jeconiah his son, Zedekiah his son.

<16> καὶ υἱοὶ Ἰωακίμ· Ἰεχονῖας υἱὸς αὐτοῦ, Σεδεκῖας υἱὸς αὐτοῦ.

16 kai huioi Iōakim; Iechonias huio autou, Sedekias huio autou.

יח וּמְלִכְיָרָם וּפְדַיָּה וְשַׁנְאָצֵּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמֶע וְנַדְבָּיָה:

יח וּמְלִכְיָרָם וּפְדַיָּה וְשַׁנְאָצֵּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמֶע וְנַדְבָּיָה:

17. ub'ney Y'kan'Yah 'asir Sh'al'ti'El b'no.

1Chr3:17 The sons of Jeconiah, the prisoner, were Shealtiel his son,

<17> καὶ υἱοὶ Ἰεχονῖα--ασίρ· Σαλαθιηλ υἱὸς αὐτοῦ,

17 kai huioi Iechonia--asir; Salathiēl huio autou,

יח וּמְלִכְיָרָם וּפְדַיָּה וְשַׁנְאָצֵּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמֶע וְנַדְבָּיָה:

יח וּמְלִכְיָרָם וּפְדַיָּה וְשַׁנְאָצֵּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמֶע וְנַדְבָּיָה:

**18. uMal'kiram uPh'dayah w'Shen'atsar Y'qam'Yah Hoshama` uN'dab'Yah.**

**1Chr3:18** and Malchiram, Pedaiah, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama and Nedabiah.

<18> Μελχιραμ καὶ Φαδαιας καὶ Σανεσαρ καὶ Ιεκεμια καὶ Ωσαμω καὶ Δενεθι.

18 Melchiram kai Phadaias kai Sanesar kai Iekemia kai Ōsamō kai Denethi.

יט וּבְנֵי פְדַיָה זְרַבְבָּל וְשִׁמְעִי וּבֶן-זְרַבְבָּל מְשֻׁלָּם וְחַנְנִיָּה  
וְשִׁלְמִית אֲחֹתָם: 19

יט וּבְנֵי פְדַיָה זְרַבְבָּל וְשִׁמְעִי וּבֶן-זְרַבְבָּל מְשֻׁלָּם וְחַנְנִיָּה  
וְשִׁלְמִית אֲחֹתָם:

**19. ub'ney Ph'dayah Z'rubabel w'Shim'`i uben-Z'rubabel M'shulam waChanan'Yah uSh'lomith 'achotham.**

**1Chr3:19** The sons of Pedaiah were Zerubbabel and Shimei. And the sons of Zerubbabel were Meshullam and Hananiah, and Shelomith was their sister;

<19> καὶ υἱοὶ Σαλαθιηλ· Ζοροβαβελ καὶ Σεμει. καὶ υἱοὶ Ζοροβαβελ· Μοσολλαμος καὶ Ανανια, καὶ Σαλωμιθ ἀδελφὴ αὐτῶν,

19 kai huiioi Salathiēl; Zorobabel kai Semei. kai huiioi Zorobabel; Mosollamos kai Anania, kai Salōmith adelphē autōn,

כּוּחַשְׁבָּה וְאֶהֱל וּבְרַכְיָה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:  
20

**20. wachashubah wa'ohel uBerek'Yah waChasad'Yah yushab chesed chamesh.**

**1Chr3:20** and Hashubah, Ohel, Berechiah, Hasadiah and Jushab-hesed, five.

<20> καὶ Ἀσουβε καὶ Οολ καὶ Βαραχια καὶ Ασαδια καὶ Ασοβαεσδ, πέντε.

20 kai Asoube kai Ool kai Barachia kai Asadia kai Asobaesd, pente.

כּא וּבֶן-חַנְנִיָּה פְּלִטְיָה וַיִּשְׁעָיָה בְּנֵי רֵפְיָה בְּנֵי אֶרְנָן בְּנֵי  
עֲבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה: ס 21

כּא וּבֶן-חַנְנִיָּה פְּלִטְיָה וַיִּשְׁעָיָה בְּנֵי רֵפְיָה בְּנֵי אֶרְנָן בְּנֵי  
עֲבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה: ס

**21. uben-Chanan'Yah P'lat'yah wiY'sha`Yah b'ney R'phaYah b'ney 'Ar'nann b'ney `Obad'Yah b'ney Sh'kan'Yah.**

**1Chr3:21** The sons of Hananiah were Pelatiah and Jeshaiiah, the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.

<21> καὶ υἱοὶ Ανανια· Φαλλετια, καὶ Ισαια υἱὸς αὐτοῦ, Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ, Ορνα υἱὸς αὐτοῦ, Αβδια υἱὸς αὐτοῦ, Σεχενια υἱὸς αὐτοῦ.

21 kai huiioi Anania; Phalletia, kai Isaia huiois autou, Raphaia huiois autou, Orna huiois autou, Abdia huiois autou, Sechenia huiois autou.

כּב וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חֲטוּשׁ וַיְגָאֵל וּבְרִיחַ  
22

כּב וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חֲטוּשׁ וַיְגָאֵל וּבְרִיחַ

22. ub'ney Sh'kan'Yah Sh'ma`Yah ub'ney Sh'ma`Yah Chatush w'Yig'al uBariach uN`ar'yah w'Shaphat shishah.

1Chr3:22 The son of Shecaniah was Shemaiah, and the sons of Shemaiah were Hattush, Igal, Bariach, Neariah and Shaphat, six.

<22> καὶ υἱὸς Σεχενια· Σαμαια. καὶ υἱοὶ Σαμαια· Χαττους καὶ Ἰωηλ καὶ Μαρὶ καὶ Νωαδια καὶ Σαφαθ, ἕξ.

22 kai huios Sechenia; Samaia. kai huioi Samaia; Chattous kai Iōēl kai Mari kai Nōadia kai Saphath, hex.

אֶלְיוּעֵינִי וְחִזְקִיָּה וְעִזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה: 23  
אֶלְיוּעֵינִי וְחִזְקִיָּה וְעִזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה: 23

23. uben-N`ar'Yah 'El'yo`eynay w'Chiz'qiYah w`Az'riqam sh'loshah.

1Chr3:23 The sons of Neariah were Elioenai, Hizkiah and Azrikam, three.

<23> καὶ υἱοὶ Νωαδια· Ἐλιθεναν καὶ Ἐζεκια καὶ Ἐζρικαμ, τρεῖς.

23 kai huioi Nōadia; Elithenan kai Ezekia kai Ezrikam, treis.

אֶלְיוּעֵינִי הַדְּיָוָהּ וְאֶלְיֹשִׁיב וּפְלִיָּה וְעִקּוּב וַיּוֹחֲזֵן וּדְלִיָּה וְעֲנָנִי שִׁבְעָה: 24  
אֶלְיוּעֵינִי הַדְּיָוָהּ וְאֶלְיֹשִׁיב וּפְלִיָּה וְעִקּוּב וַיּוֹחֲזֵן וּדְלִיָּה וְעֲנָנִי שִׁבְעָה: 24

24. ub'ney 'El'yo`eynay Hoday'wahu w'El'yashib uPh'layah w`Aqub w'Yochanan uD'laYah wa`Anani shib`ah.

1Chr3:24 The sons of Elioenai were Hodaviah, Eliashib, Pelaiiah, Akkub, Johanan, Delaiah and Anani, seven.

<24> καὶ υἱοὶ Ἐλιθεναν· Ὀδοῦια καὶ Ἐλιασιβ καὶ Φαλαια καὶ Ἀκουν καὶ Ἰωαναν καὶ Δαλαια καὶ Ἀνανι, ἑπτὰ.

24 kai huioi Elithenan; Odouia kai Eliasib kai Phalaia kai Akoun kai Iōanan kai Dalaia kai Anani, hepta.

### Chapter 4

אֲבִינִי יְהוֹדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל: 1Chr4:1  
אֲבִינִי יְהוֹדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל: 1Chr4:1

1. b'ney Yahudah perets Chets'ron w'Kar'mi w'Chur w'Shobal.

1Chr4:1 The sons of Yahudah were Perez, Hezron, Carmi, Hur and Shobal.

<4:1> Καὶ υἱοὶ Ἰουδα· Φαρης, Αρσων καὶ Χαρμι καὶ Ὠρ, Σουβαλ

1 Kai huioi Iouda; Phares, Arsōn kai Charmi kai Ōr, Soubal

בְּיִרְאָיָה בֶן-שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת-יִחִת וַיִּחַת הוֹלִיד 2  
בְּיִרְאָיָה בֶן-שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת-יִחִת וַיִּחִת הוֹלִיד 2

אֶת-אֲחֻמַי וְאֶת-לָהַד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַזֹּרְעִתִי: ס

**2. ur'ayah ben-shobal holid 'eth-yachath w'yachath holid 'eth-'achumay w'eth-lahad 'eleh mish'p'choth hatsar'`athi.**

**1Chr4:2** Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath, and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These were the families of the Zorathites.

⟨2⟩ καὶ Ραῖα υἱὸς αὐτοῦ· καὶ Σουβαλ ἐγέννησεν τὸν Ἰεθ, καὶ Ἰεθ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμι καὶ τὸν Λααδ· αὐταὶ αἱ γενέσεις τοῦ Σαραθι.

2 kai Raia huios autou; kai Soubal egennēsen ton Ieth, kai Ieth egennēsen ton Achimi kai ton Laad; hautai hai geneseis tou Sarathi.

יֵשׁוּבָל בֶּן-רֵאִיָּה הָיָה לַיָּחַת וַיְחַת הָיָה לְאַחֻמַי וְלָלָהָד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַזֹּרְעִתִי: ס

גוֹאֲלָה אָבִי עֵיטָם יְזַרְעָאֵל וַיִּשְׁמָא וַיְדַבֵּר וַיִּשְׁמְ אֲחֻתָם  
הַצֵּלְלִפוֹנִי:

**3. w'eleh 'abi `eytam yiz'r`e'l w'yish'ma' w'yid'bash w'shem 'achotham hats'lel'poni.**

**1Chr4:3** These were the sons of Etam: Jezreel, Ishma and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi.

⟨3⟩ καὶ οὗτοι υἱοὶ Αἰταμ· Ἰεζραηλ καὶ Ραγμα καὶ Ἰαβας, καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν Ἐσηλεββων.

3 kai houtoi huioi Aitam; Iezraēl kai Ragma kai Iabas, kai onoma adelphēs autōn Esēlebbōn.

אֵלֶּה בְּנֵי אֵיטָם יֵזְרַעֵל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחֻתָּם  
הַצֵּלְלִפוֹנִי:

דוּפְנוֹאֵל אָבִי גְדָר וְעֵזֶר אָבִי חֻשָּׁה אֵלֶּה בְּנֵי-חֹר בְּכוֹר  
אֲפֻרְתָּה אָבִי בֵּית לָחֵם:

**4. uph'nu'el 'abi g'dor w`ezer 'abi chushah 'eleh b'ney-chur b'kor 'eph'rathah 'abi beyth lachem.**

**1Chr4:4** Penuel was the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These were the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Bethlehem.

⟨4⟩ καὶ Φανουηλ πατήρ Γεδωρ, καὶ Ἀζηρ πατήρ Ὄσαν. οὗτοι υἱοὶ Ὠρ τοῦ πρωτοτόκου Ἐφραθα πατρός Βαιθλαεμ.

4 kai Phanouēl patēr Gedōr, kai Azēr patēr Ōsan. houtoi huioi Ōr tou prōtotokou Ephratha patros Baithlaem.

אֵלֶּה בְּנֵי אֵפְנוֹאֵל אָבִי גְדָר וְעֵזֶר אָבִי חֻשָּׁה אֵלֶּה בְּנֵי-חֹר בְּכוֹר  
אֲפֻרְתָּה אָבִי בֵּית לָחֵם:

**5. ul'ash'chur 'abi th'qo`a hayu sh'tey nashim chel'ah w'na`arah.**

**1Chr4:5** Ashhur, the father of Tekoa, had two wives, Helah and Naarah.

⟨5⟩ καὶ τῷ Σαοὺρ πατρὶ Θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες, Ἀωδα καὶ Θοαδα.

5 kai tō Saour patri Thekōe ēsan duo gynaiques, Aōda kai Thoada.

אֵלֶּה בְּנֵי אֲשׁוּר אָבִי תְּקוּעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָאָה וְנָעֲרָה:

:אָרָה בְּנֵי אֶלֶף אַחֲזָם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־תִּמְנִי  
וַתֵּלֶד לוֹ בְּעָרָה אֶת־אַחֲזָם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־תִּמְנִי  
וְאֶת־הָאֲחִישְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נְעֻרָה:

**6. wateled lo na`arah 'eth-'achuzam w'eth-chepher w'eth-teym'niu'eth-ha'achash'tari 'eleh b'ney na`arah.**

**1Chr4:6** Naarah bore him Ahuzzam, Hephher, Temeni and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

<6> καὶ ἔτεκεν αὐτῷ Ἀωδα τὸν Ωχαζαμ καὶ τὸν Ηφιδ καὶ τὸν Θαιμαν καὶ τὸν Ασθηραν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἀωδας.

6 kai eteken autō Aōda ton Ōchazam kai ton Ēphad kai ton Thaiman kai ton Asthēran; pantēs houtoi huiōi Aōdas.

:זִבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת יִצְחָר וְאֶת־נָן  
זִבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת יִצְחָר וְאֶת־נָן

**7. ub'ney chel'ah tsereth yits'char w'eth'nan.**

**1Chr4:7** The sons of Helah were Zereth, Izhar and Ethnan.

<7> καὶ υἱοὶ Θοαδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Ἐθναν.

7 kai huiōi Thoada; Sareth kai Saar kai Ethnan.

:בֶּן־הָרוּם  
חֹקוּץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב וְאֶת־הַצְּבִיבָה וּמִשְׁפָּחוֹת אֲחֵרֶיחַל  
חֹקוּץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב וְאֶת־הַצְּבִיבָה וּמִשְׁפָּחוֹת אֲחֵרֶיחַל  
בֶּן־הָרוּם:

**8. w'qots holid 'eth-`anub w'eth-hatsobebah umish'p'choth 'achar'chel ben-harum.**

**1Chr4:8** Koz became the father of Anub and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

<8> καὶ Κωσ ἐγέννησεν τὸν Ἐνωβ καὶ τὸν Σαβηβα. καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ Ρηχαβ υἱοῦ Ἰαριμ. --

8 kai Kōs egennēsen ton Enōb kai ton Sabēba. kai gennēseis adelphou Rēchab huiou Iarim. --

:כִּי יִלְדֵתִי בְּעֵצָב  
טוֹיְהִי יַעֲבִיךָ נִכְבָּד מֵאַחֵיו וְאָמוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבִיךָ לֵאמֹר  
כִּי יִלְדֵתִי בְּעֵצָב  
טוֹיְהִי יַעֲבִיךָ נִכְבָּד מֵאַחֵיו וְאָמוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבִיךָ לֵאמֹר

**9. way'hi ya`bets nik'bad me'echayu w'imo qar'ah sh'mo ya`bets le'mor ki yalad'ti b`otseb.**

**1Chr4:9** Jabez was more honorable than his brothers, and his mother named him Jabez saying, Because I bore him with pain.

<9> καὶ ἦν Ἰγαβης ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ· καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰγαβης λέγουσα "Ἐτεκον ὡς γαβης.

9 kai ēn Igabēs endoxos hyper tous adelphous autou; kai hē mētēr ekalesen to onoma autou Igabēs legousa Etekon hōs gabēs.

10 וַיִּקְרָא יַעֲבֵז לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-פֶּרֶךְ תִּבְרַכְנִי  
אֶת-גְּבוּלֵי וְהִיִּתָּה יְדֶךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי  
עֲצָבִי וַיַּבֵּא אֱלֹהִים אֶת-אֲשֶׁר-שָׁאַל׃

10. wayiq'ra' ya`bets l'Elohey Yis'ra'El le'mor 'im-barek t'barakeni w'hir'bitha 'eth-g'buli w'hay'thah yad'k`imi w`asitha mera`ah l'bil'ti `ats'bi wayabe' 'Elohim 'eth 'asher-sha'al.

1Chr4:10 Now Jabez called on the El of Yisrael, saying, Oh that You would bless me indeed and enlarge my border, and that Your hand might be with me, and that You would keep me from harm that it may not pain me! And Elohim granted him what he requested.

<10> καὶ ἐπεκαλέσατο Ἰγαβῆς τὸν θεὸν Ἰσραὴλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσῃς με καὶ πληθύνῃς τὰ ὄριά μου καὶ ἦ ἡ χεὶρ σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ποιήσεις γνῶσιν τοῦ μὴ ταπεινώσαι με. καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πάντα, ὅσα ἠτήσατο. --

10 kai epekalesato Igabēs ton theon Israēl legōn Ean eulogōn eulogēsēs me kai plēthynēs ta horia mou kai ē hē cheir sou met' emou, kai poiēseis gnōsin tou mē tapeinōsai me. kai epēgagen ho theos panta, hosa ētēsato. --

11 יֵאֵבֶל הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃ וְהוּא אָבִי מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃  
וְהוּא אָבִי מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃

11. uk'lub 'achi-shuchah holid 'eth-m'chir hu' 'abi 'esh'ton.

1Chr4:11 Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton.

<11> καὶ Χαλεβ πατὴρ Ασχα ἐγέννησεν τὸν Μαχίρ· οὗτος πατὴρ Ασσαθων.

11 kai Chaleb patēr Ascha egennēsen ton Machir; houtos patēr Assathōn.

12 יֵבֶן אֶשְׁתּוֹן הוּא אָבִי אֶת-בֵּית רַפָּא וְאֶת-פִּסָּח וְאֶת-תְּחִנָּה  
אָבִי עִיר נַחֲשׁ אֶלֶּה אֲנָשֵׁי רֵכָה׃

12. w'esh'ton holid 'eth-beyth rapha' w'eth-pasecha w'eth-t'chinah 'abi `ir nachash 'eleh 'an'shey rekah.

1Chr4:12 Eshton became the father of Beth-rapha and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.

<12> καὶ Ασσαθων ἐγέννησεν τὸν Βαθρεφαν καὶ τὸν Φεσσηε καὶ τὸν Θανα πατέρα πόλεως Ναας ἀδελφοῦ Εσελων τοῦ Κενεζι· οὗτοι ἄνδρες Ρηφα.

12 kai Assathōn egennēsen ton Bathrephan kai ton Phessēe kai ton Thana patera poleōs Naas adelphou Eselōn tou Kenezi; houtoi andres Rēpha.

13 וְהוּא אָבִי אֶת-בֵּית רַפָּא וְאֶת-פִּסָּח וְאֶת-תְּחִנָּה  
אָבִי עִיר נַחֲשׁ אֶלֶּה אֲנָשֵׁי רֵכָה׃



יג וּבְנֵי קִנְזַּי וְשָׂרְיָה וּבְנֵי עֹתְנִיֶּאל חַתַּת:

13. ub'ney q'naz `ath'ni'el us'rayah ub'ney `ath'ni'el chathath.

1Chr4:13 Now the sons of Kenaz were Othniel and Seraiah. And the son of Othniel was Hathath.

<13> καὶ υἱοὶ Κενεζ· Γοθονιηλ καὶ Σαραια. καὶ υἱοὶ Γοθονιηλ· Αθαθ.

13 kai huiioi Kenez; Gothoniēl kai Saraia. kai huiioi Gothoniēl; Athath.

יד ומעונתי הוליד את-עפרה ושׂרׂיה הוליד את-יואב  
אָבִי גִיָּא חַרְשִׁים כִּי חַרְשִׁים הָיוּ: פ

14. um'`onothay holid 'eth-`aph'rah us'raYah holid 'eth-yo`ab 'abi gey' charashim ki charashim hayu.

1Chr4:14 Meonothai became the father of Ophrah, and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim, for they were craftsmen.

<14> καὶ Μαναθι ἐγέννησεν τὸν Γοφερα. καὶ Σαραια ἐγέννησεν τὸν Ἰωαβ πατέρα Ἀγεαδδαῖρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.

14 kai Manathi egennēsen ton Gophera. kai Saraia egennēsen ton Iōab patera Ageaddair, hoti tektones ēsan.

טו וּבְנֵי כָלֵב בֶּן-יִפְנָה עִירוֹ אֱלָה וְנָעַם וּבְנֵי אֱלָה וְקִנְזַּי:  
זו וּבְנֵי יְהוֹלָאֵל זִיָּה וְזִיָּפָה תִּירְיָא וְאַשְׂרָאֵל:

15. ub'ney kaleb ben-Y'phuneh `iru 'elah wana`am ub'ney 'elah uq'naz.

1Chr4:15 The sons of Caleb the son of Jephunneh were Iru, Elah and Naam; and the son of Elah was Kenaz.

<15> καὶ υἱοὶ Χαλεβ υἱοῦ Ἰεφοννη· Ηρα, Αλα καὶ Νοομ. καὶ υἱοὶ Αλα· Κενεζ.

15 kai huiioi Chaleb huiou Iephonnē; Ēra, Ala kai Noom. kai huiioi Ala; Kenez.

יז וּבְנֵי-עֲזָרָה יִתָּר וּמָרְדִּי וְעֶפְרַי וְיִלּוֹן וַתְּהִר  
אֶת-מֵרַיִם וְאֶת-שְׁמִירָה וְאֶת-יִשְׁבָּח אָבִי אֲשֶׁת־מַעַי:

16. ub'ney y'halel'el ziph w'ziphah tir'ya' wa'asar'el.

1Chr4:16 The sons of Jehallelel were Ziph and Ziphah, Tiria and Asarel.

<16> καὶ υἱὸς αὐτοῦ Γεσεηλ, Ἀμηαχι καὶ Ζαφα καὶ Ζαιρα καὶ Ἐσεραηλ.

16 kai huios autou Geseēl, Amēachi kai Zapha kai Zaira kai Eseraēl.

יז וּבְנֵי-עֲזָרָה יִתָּר וּמָרְדִּי וְעֶפְרַי וְיִלּוֹן וַתְּהִר  
אֶת-מֵרַיִם וְאֶת-שְׁמִירָה וְאֶת-יִשְׁבָּח אָבִי אֲשֶׁת־מַעַי:

17. uben-`ez'rah yether umered w'`epher w'yalon watahar'eth-mir'yam w'eth-shamay w'eth-yish'bach 'abi 'esh't'mo`a.

**1Chr4:17** The sons of Ezrah were Jether, Mered, Epher and Jalon. ( And these are the sons of Bithia the daughter of Pharaoh, whom Mered took) and she conceived and bore Miriam, Shammai and Ishbah the father of Eshtemoa.

<17> καὶ υἱοὶ Ἐσρι· Ἰεθερ, Μωραδ καὶ Ἀφερ καὶ Ἰαλων. καὶ ἐγέννησεν Ἰεθερ τὸν Μαρων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μारेθ πατέρα Ἐσθεμων.

17 kai huiioi Esri; Iether, Mōrad kai Apher kai Ialōn. kai egennēsen Iether ton Marōn kai ton Semai kai ton Mareth patera Esthemōn.

יח ואשתו היהודיה ילדה את-יְרֵד אבי גדור ואת-חַבֵּר  
אבי שוכו ואת-יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה  
בת-פרעה אשר לקח מרד: ס

**18. w'ish'to hay'hudiah yal'dah 'eth-yered 'abi g'dor w'eth-cheber 'abi soko w'eth-y'quthi'el 'abi zanocha w'eleh b'ney bith'yah bath-par'oh 'asher laqach mared.**

**1Chr4:18** His Jewish wife bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah.

<18> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὕτη Ἀδια) ἔτεκεν τὸν Ἰαρεδ πατέρα Γεδωρ καὶ τὸν Ἀβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ἰεκθιηλ πατέρα Ζανω· καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.

18 kai hē gynē autou (hautē Adia) eteken ton Iared patera Gedōr kai ton Aber patera Sōchōn kai ton Iekthiēl patera Zanō; kai houtoi huiioi Gelia thygatros Pharaō, hēn elaben Mōrēd.

יט ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעיליה הגרמי  
ואשתמע המעכתי:

**19. ub'ney 'esheth hodiah 'achoth nacham 'abi q'ilah hagar'mi w'esh't'mo`a hama`akathi.**

**1Chr4:19** The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the fathers of Keilah the Garmite and Eshtemoa the Maacathite.

<19> καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ἰδουίας ἀδελφῆς Ναχημ. καὶ Δαλια πατὴρ Κεῖλα, καὶ Σεμειων πατὴρ Ἰωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεῖλα· Ἀγαρμι καὶ Ἐσθεμωη Μαχαθι.

19 kai huiioi gynaikos tēs Idouias adelphēs Nachem. kai Dalia patēr Keila, kai Semeiōn patēr Iōman. kai huiioi Naēm patros Keila; Agarmi kai Esthemōē Machathi.

כ ובני שימון אמנון ורבה בן-חנן ותולון ובני  
ישעי זוחת ובן-זוחת:

כ ובני שימון אמנון ורבה בן-חנן ותולון ובני  
ישעי זוחת ובן-זוחת:

**20. ub'ney shimon 'am'non w'rinah ben-chanan w'tholon ub'ney yish'i zocheth uben-zocheth.**  
**1Chr4:20** The sons of Shimon were Amnon and Rinnah, Benhanan and Tilon. And the sons of Ishi were Zoheth and Ben-zoheth.

<20> καὶ υἱοὶ Σεμιων· Ἀμνων καὶ Ρανα, υἱὸς Ἀναν καὶ Θιλων. καὶ υἱοὶ Ἰσει· Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

20 kai huiioi Semiōn; Amnōn kai Rana, huios Anan kai Thilōn. kai huiioi Isei; Zōath kai huiioi Zōath.

אָמֵנוֹן בֶּן־שִׁמְעוֹן רִינָה בֶּן־חָנָן וְתוֹלֹן בֶּן־יִשִׁי וְזוּחֶת וּבֶן־זוּחֶת  
 כִּי בָנֵי יִשִׁי זוּחֶת וּבֶן־זוּחֶת עֵר אָבִי לֵכָה וְלַעֲזָה אָבִי מְרִשָּׁה  
 וּמִשְׁפָּחֹת בֵּית־עֲבֹרֹת הַבֵּץ לְבֵית אֲשָׁבֵעַ׃

**21. b'ney shelah ben-Yahudah 'er 'abi lekah w'la'`dah 'abi mareshah umish'p'choth beyth-`abodath habuts l'beyth 'ash'be`a.**

**1Chr4:21** The sons of Shelah the son of Yahudah were Er the father of Lecah and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of the linen workers at Beth-ashbea;

<21> Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ἰουδα· Ἐρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρησα καὶ γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβακ τῷ οἴκῳ Ἐσοβα

21 Huiioi Sēlōm huiiou Iouda; Ēr patēr Lēcha kai Laada patēr Marēsa kai geneseis oikiōn ephrath abak tō oikō Esoba

שִׁלָּה בֶּן־יְהוּדָה עֵר אָבִי לֵכָה וְלַעֲזָה אָבִי מְרִשָּׁה  
 וּמִשְׁפָּחֹת בֵּית־עֲבֹרֹת הַבֵּץ לְבֵית אֲשָׁבֵעַ׃

**22. w'yoqim w'an'shey kozeba' w'yo'ash w'saraph 'asher-ba`alu l'mo'ab w'yashubi lachem w'had'barim `atiqim.**

**1Chr4:22** and Jokim, the men of Cozeba, Joash, Saraph, who ruled in Moab, and Jashubilehem. And the records are ancient.

<22> καὶ Ἰωακὶμ καὶ ἄνδρες Χωζηβα καὶ Ἰωασ καὶ Σαραφ, οἱ κατόκησαν ἐν Μωαβ· καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ἀβεδηριν αθουκιιν.

22 kai Iōakim kai andres Chōzēba kai Iōas kai Saraph, hoi katōkēsan en Mōab; kai apestrepsen autous abedērin athoukiin.

יֹאֲכִים בְּנֵי־חֹזֵבָה יוֹאֵשׁ סָרָפִים אֲשֶׁר־בְּאֶל־מוֹאָב וַיָּשׁוּבִי לַחֵם  
 בְּמִלְאֲכֹתוֹ יָשׁוּבוּ שָׁם׃

**23. hemah hayots'rim w'yosh'bey n'ta'im ug'derah`im-hamelek bim'la'k'to yash'bu sham.**

**1Chr4:23** These were the potters and the inhabitants of Netaim and Gederah; they lived there with the king for his work.

<23> οὗτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Ναταῖμ καὶ Γαδηρα· μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατόκησαν ἐκεῖ.

23 houtoi kerameis hoi katoikountes en Nataim kai Gadēra; meta tou basileōs en tē basileiā autou enischysan kai katōkēsan ekei.

24 כַּד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל:  
:לַחֲמַיִם וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל

**24. b'ney shim'on n'mu'el w'yamin yarib zerach sha'ul.**

**1Chr4:24.** The sons of Simeon were Nemuel and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

⟨24⟩ Ἰῴοι Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ἰαμιν, Ἰαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

24 Huioi Symeōn; Namouēl kai Iamin, Iarib, Zare, Saoul;

25 כַּה שְׁלֹם בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמַע בְּנוֹ:  
:לַחֲמַיִם וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל

**25. shalum b'no mib'sam b'no mish'ma` b'no.**

**1Chr4:25** Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

⟨25⟩ Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

25 Salem huioi autou, Mabasam huioi autou, Masma huioi autou,

26 כּוּ וּבְנֵי מִשְׁמַע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ:  
:לַחֲמַיִם וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל

**26. ub'ney mish'ma` chamu'el b'no zakur b'no shim'i b'no.**

**1Chr4:26** And the sons of Mishma were Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

⟨26⟩ Ἀμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακχουρ υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ.

26 Amouēl huioi autou, Saboud huioi autou, Zakchour huioi autou, Semei huioi autou.

27 כּוּ וּבְנֵי שְׁמַעִי בְּנֵי שֵׁשׁ עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו  
:לַחֲמַיִם וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל

אֵין בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הָרְבוּ עַד-בְּנֵי יְהוֹדָה: ם

**27. ul'shim'i banim shishah`asar ubanoth shesh ul'echayu'eyn banim rabim w'kol mish'pach'tam lo' hir'bu`ad-b'ney Yahudah.**

**1Chr4:27** Now Shimel had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many sons, nor did all their family multiply like the sons of **Yahudah**.

⟨27⟩ καὶ τῷ Σεμεῖ υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς· καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν οὐκ ἦσαν υἱοὶ πολλοί· καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλεόνασαν ὡς υἱοὶ Ἰουδα.

27 kai tō Semei huioi hekkaideka kai thygateres treis; kai tois adelphois autōn ouk ēsan huioi polloi; kai pasai hai patriai autōn ouk epleonasan hōs huioi Iouda.

28 כּח וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֵׁבַע וּמִלָּדָה וַחֲצֵר שׁוּעַל:  
:לַחֲמַיִם וְיָמִין וְיָרִיב וְזֶרַח וְשָׂאוּל

**28. wayesh'bu bib'er-sheba` umoladah wachatsar shu'al.**

**1Chr4:28** They lived at Beersheba, Moladah and Hazar-shual,

⟨28⟩ καὶ κατῴκησαν ἐν Βηρσαβее καὶ Σαμα καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ

אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 29  
כַּטּ וּבְבִלְהָה וּבְעֵצֶם וּבְתוֹלָד:

**29. ub'bil'hah ub`etsem ub'tholad.**

**1Chr4:29** at Bilhah, Ezem, Tolad,

⟨29⟩ καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ

29 kai en Balaa kai Boasom kai Thoulad

בְּבֵית־וְאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִיִקְלָג: 30  
אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 30

**30. ubib'thu'el ub'char'mah ub'tsiq'lag.**

**1Chr4:30** Bethuel, Hormah, Ziklag,

⟨30⟩ καὶ Βαθουηλ καὶ Ἔρμα καὶ Σεκλαγ

30 kai Bathouēl kai Erma kai Seklag

אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 31  
אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 31  
לֹא וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי  
וּבְשַׁעְרֵיהֶם אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד-מֶלֶךְ הַיּוֹד:

**31. ub'beyth mar'kaboth ubachatsar susim ub'beyth bir'i ub'sha`arayim `eleh `areyhem `ad-m'lok dawid.**

**1Chr4:31** Beth-marcaboth, Hazar-susim, Beth-biri and Shaaraim. These were their cities until the reign of David.

⟨31⟩ καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἡμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ· αὐται πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλείως Δαυιδ.

31 kai Baithmarchabōth kai hēmisy Sōsim kai oikon Baroumseōrim; hautai poleis autōn heōs basileōs Daudid.

אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 32  
לֹב וְחֶצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעֵין רִמּוֹן וְתֹכֵן וְעֵשָׂן עָרֵים חַמִּשָּׁה:

**32. w'chats'reyhem `eytam wa`ayin rimon w'thoken w`ashan `arim chamesh.**

**1Chr4:32** Their villages were Etam, Ain, Rimmon, Tochen and Ashan, five cities;

⟨32⟩ καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αἰταμ καὶ Ἠνρεμμων καὶ Θοκκαν καὶ Αἰσαν, πόλεις πέντε.

32 kai epauleis autōn; Aitam kai Ēnremmōn kai Thokkan kai Aisan, poleis pente.

אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 33  
אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 33  
לֹג וְכָל-חֶצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בְּעַל  
זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהַתִּיחָשׁם לָהֶם:

**33. w'kal-chats'reyhem 'asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-ba`al zo'th mosh'botham w'hith'yach'sam lahem.**

**1Chr4:33** and all their villages that were around the same cities as far as Baal. These were their settlements, and they have their genealogy.

<33> καὶ πᾶσαι αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν κύκλῳ τῶν πόλεων τούτων ἕως Βααλ· αὕτη ἡ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν. --

33 kai pasai hai epauleis autōn kyklō tōn poleōn toutōn heōs Baal; hautē hē kataschesis autōn kai ho katalochismos autōn. --

לְדָוִד וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיֹשָׁה בֶן־אֲמָצְיָה׃  
:אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ יְמָלֵךְ יֹשָׁה בֶן־אֲמָצְיָהּ 34

**34. uM'shobab w'Yam'lek w'Yoshah ben-'Amats'Yah.**

**1Chr4:34** Meshobab and Jamlech and Joshah the son of Amaziah,

<34> καὶ Μισσωβαβ καὶ Ιεμολοχ καὶ Ιωσια υἱὸς Αμασια

34 kai Mosōbab kai Iemoloch kai Iōsia huios Amasia

לְהוֹרָאֵל וְיְהוּא בֶן־יֹשְׁבָבִיהָ בֶן־שֶׁרָיָה בֶן־עֲשִׂיָאֵל׃  
:אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ 35

**35. w'yo'el w'Yahu' ben-Yoshib'Yah ben-'s'raYah ben-`asi'el.**

**1Chr4:35** and Joel and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

<35> καὶ Ιωηλ (καὶ οὗτος υἱὸς Ισαβια), υἱὸς Σαραια, υἱὸς Ασιηλ

35 kai Iōēl (kai houtos huios Isabia), huios Saraia, huios Asiēl

לְוַאֲלִיּוֹעִינִי וְיַעֲקֹבָה וְיִשׁוּחָיָה וְעֲשִׂיָה וְעַדִּיָאֵל׃  
:אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה 36

**36. w'el'yo`eynay w'ya`aqobah wiYshochaYah wa`asayah wa`adi'el wisimi'el uB'naYah.**

**1Chr4:36** and Elioenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah,

<36> καὶ Ελιωηναι καὶ Ιακαβα καὶ Ιασουια καὶ Ασαια καὶ Εδιηλ καὶ Ισμαηλ καὶ Βαναια

36 kai Eliōēnai kai Iakaba kai Iasouia kai Asaia kai Ediēl kai Ismaēl kai Banaia

לְזִיזָא בֶן־שִׁפְעִי בֶן־אֵלּוֹן בֶּן־יְדִיָהּ בֶּן־שִׁמְרִי׃  
:אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה אָמָצְיָהּ-בֶן־יֹשָׁה 37

**37. w'ziza' ben-shiph'i ben-'alon ben-y'dayah ben-shim'ri ben-sh'ma`yah.**

**1Chr4:37** Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

<37> καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφεῖ υἱοῦ Ἀλλων υἱοῦ Ιεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαιου.

37 kai Zouza huios Sephei huiou Allōn huiou Iedia huiou Samari huiou Samaiou.

38 אֶלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם  
פָּרְצוּ לָרֹב׃

**38. 'eleh haba'im b'shemoth n'si'im b'mish'p'chotham ubeyth 'abotheyhem par'tsu larob.**

**1Chr4:38** these mentioned by name were leaders in their families; and their fathers houses increased greatly.

<38> οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν· καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.

38 houtoi hoi dielthontes en onomasin archontōn en tais genesesin autōn; kai en oikois patriōn autōn eplēthynthēsan eis plēthos.

39 לֹט וַיִּלְכוּ לְמִבְּוֵא גְדוֹר עַד לְמִזְרַח הַנָּיָא לְבִקֵּשׁ מִרְעָה  
לְצֹאֲנָם׃

**39. wayel'ku lim'bo' g'dor `ad l'miz'rach hagay' l'baqesh mir'`ehl'tso'nam.**

**1Chr4:39** They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

<39> καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραρα ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·

39 kai eporeuthēsan heōs tou elthein Gerara heōs tōn anadolōn tēs Gai tou zētēsai nomas tois ktēnesin autōn;

40 מוֹיִמְצְאוֹ מִרְעָה שָׁמֶן וְטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יְדֵיִם וְשָׁקֵטָה  
וְשָׁלוֹה כִּי מִן-חָם הִישְׁבִּים שָׁם לְפָנִים׃

**40. wayim'ts'u mir'`eh shamen watob w'ha'arets rachabath yadayim w'shoqeteth ush'lewah ki min-cham hayosh'bim sham l'phanim.**

**1Chr4:40** They found rich and good pasture, and the land was broad and quiet and peaceful; for those who lived there formerly were Hamites.

<40> καὶ εὗρον νομὰς πίονας καὶ ἀγαθὰς, καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία, ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν Χαμ τῶν κατοικούντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν.

40 kai heuron nomas pionas kai agathas, kai hē gē plateia enantion autōn kai eirēnē kai hēsychia, hoti ek tōn huiōn Cham tōn katoikountōn ekei emprosthen.

41 יָצְאָה חָמָר מִצִּיּוֹן וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יְדֵיִם וְשָׁקֵטָה  
וְשָׁלוֹה כִּי מִן-חָם הִישְׁבִּים שָׁם לְפָנִים׃

מֵאֲוִיבָאוּ אֵלֶּהָ הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בְּיָמֵי יְחִזְקִיָּהוּ  
מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיִּכּוּ אֶת-אֶהֱלִיָּהֶם וְאֶת-הַמְּעִינִים  
אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁמָּה וַיַּחְרִימֵם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם  
כִּי-מִרְעָה לְצֹאֲנִים שָׁם:

**41. wayabo'u 'eleh hak'thubim b'shemoth bimey y'chiz'qiYahu melek-Yahudah wayaku 'eth-'ahaleyhem w'eth-ham'inim 'asher nim'ts'u-shamah wayacharimum `ad-hayom hazeh wayesh'bu tach'teyhem ki-mir`eh l'tso'nam sham.**

**1Chr4:41** These, recorded by name, came in the days of Hezekiah king of **Yahudah**, and attacked their tents and the Meunites who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place, because there was pasture there for their flocks.

<41> καὶ ἤλθοσαν οὗτοι οἱ γεγραμμένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις Ἐζεκιου βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους, οὓς εὗροσαν ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ᾤκησαν ἀντ' αὐτῶν, ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ.

41 kai ēlthosan houtoi hoi gegrammenoi ep' onomatōs en hēmerais Ezekiou basileōs Iouda kai epataxan tous oikous autōn kai tous Minaious, hous heurosan ekei, kai anethematisan autous heōs tēs hēmeras tautēs kai ōkēsan ant' autōn, hoti nomai tois ktēnesin autōn ekei.

מֵשִׁיחַ מְלֹכֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה

מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה

**42. umehem min-b'ney shim'on hal'ku l'har se'ir 'anashim chamesh me'oth uph'lat'yah un`ar'yah ur'phayah w`uzi'el b'ney yish'i b'ro'sham.**

**1Chr4:42** From them, from the sons of Simeon, five hundred men went to Mount Seir, with Pelatiah, Neariah, Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi, as their leaders.

<42> καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν εἰς ὄρος Σηὶρ ἄνδρες πεντακόσιοι, καὶ Φαλεττία καὶ Νωαδία καὶ Ραφαία καὶ Οὐζιὴλ υἱοὶ Ἰεσὶ ἄρχοντες αὐτῶν·

42 kai ex autōn apo tōn huiōn Symeōn eporeuthēsan eis oros Sēir andres pentakosioi, kai Phalettia kai Nōadia kai Raphaia kai Oziēl huioi Iesi archontes autōn;

מֵשִׁיחַ מְלֹכֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה

מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה  
מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לָקְחוּ אֶת-הַמִּלְחָמָה

**43. wayaku 'eth-sh'erith hap'letah la'amaleq wayesh'bu sham `ad hayom hazeh.**

**1Chr4:43** They destroyed the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day.

<43> καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Ἀμαλῆκ καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.



### Chapter 5

1Chr5:1  
אובני ראובן בכור-ישראל כי הוא הבכור  
ובחלו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף בן-ישראל  
ולא להתיש לבכרה:

**1Chr5:1. ub'ney r'uben b'kor-Yis'ra'El ki hu' hab'kor1ub'chal'lo y'tsu'ey 'abiu nit'nah b'koratho lib'ney yoseph ben-Yis'ra'El w'lo' P'hith'yaches lab'korah.**

**1Chr5:1** Now the sons of Reuben the firstborn of **Yisrael** (for he was the firstborn, but because he defiled his fathers bed, his birthright was given to the sons of Joseph the son of **Yisrael**; so that he is not enrolled in the genealogy according to the birthright.

<5:1> Καὶ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραηλ, ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος, καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογία ἀποτοῦ τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰωσηφ υἱῷ Ἰσραηλ, καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς πρωτοτόκια.

1 Kai huiioi Roubēn prōtotokou Israēl, hoti houtos ho prōtotokos, kai en tō anabēnai epi tēn koitēn tou patros autou edōken eulogian autou tō huiō autou Iōsēph huiō Israēl, kai ouk egenealogēthē eis prōtotokia;

2  
בכי יהודה גבר באחיו ולנגיד ממנו והבכרה ליוסף: ס

**2. ki Yahudah gabar b'echayu ul'nagid mimenu w'hab'korah l'yoseph.**

**1Chr5:2** Though **Yahudah** prevailed over his brothers, and from him came the leader, yet the birthright belonged to Joseph),

<2> ὅτι Ἰουδας δυνατὸς ἰσχύι καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ εἰς ἡγούμενον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Ἰωσηφ.

2 hoti Ioudas dynatos ischui kai en tois adelphois autou kai eis hēgoumenon ex autou, kai hē eulogia tou Iōsēph.

3  
גבני ראובן בכור ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי:

**3. b'ney r'uben b'kor Yis'ra'El chanok uphalu' chets'ron w'kar'mi.**

**1Chr5:3** the sons of Reuben the firstborn of **Yisrael** were Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi.

<3> υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραηλ. Ἐνωχ καὶ Φαλλους, Ἀρσων καὶ Χαρμι.

3 huiioi Roubēn prōtotokou Israēl; Enōch kai Phallous, Arsōn kai Charmi.

4  
אובני ראובן בכור-ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי:

ד בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

4. b'ney yo'el sh'ma'yah b'no gog b'no shim'i b'no.

1Chr5:4 The sons of Joel were Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

<4> υἱοὶ Ἰωηλ· Σεμεῖ καὶ Βαναία υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γουγ υἱοῦ Σεμεῖ·

4 huiοi Iōēl; Semei kai Banaia huiοs autou. kai huiοi Goug huiοu Semei;

5 7 6 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

הַמִּיכָה בְּנוֹ רְאִיָּה בְּנוֹ בַּעַל בְּנוֹ:

5. mikah b'no r'ayah b'no ba'al b'no.

1Chr5:5 Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

<5> υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,

5 huiοs autou Micha, huiοs autou Rēcha, huiοs autou Baal,

6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וּבְאֶרְחָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָהּ תִּלְגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ

אֲשֶׁר הוּא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי:

6. b'erah b'no 'asher heg'lah til'gath pil'n'eser melek 'ashur hu' nasi' lar'ubeni.

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away into exile; he was leader of the Reubenites.

<6> υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετώκισεν Θαγλαθφάλνασαρ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ· οὗτος ἄρχων τῶν Ρουβην.

6 huiοs autou Beēra, hon metōkisen Thaglathphalnsar basileus Assour; houtos archōn tōn Roubēn.

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

זוֹאֲחָיו לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְיַחֵשׁ לְתִלְדוֹתָם הָרֵאשׁ יְעִיֵאל

וְזִכְרֵיהֶן:

7. w'echayu l'mish'p'chothayu b'hith'yaches l'thol'dotham haro'sh y'i'el uZ'kar'Yahu.

1Chr5:7 His kinsmen by their families, in the genealogy of their generations, were Jeiel the chief, then Zechariah

<7> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῆ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἄρχων Ἰωηλ καὶ Ζαχαρία

7 kai adelphoi autou tē patriā autou en tois katalochismois autōn kata geneseis autōn; ho archōn Iōēl kai Zacharia

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

חַוְבַלְע בֶּן-עֲזֹז בֶּן-נְשִׁמַע בֶּן-יוֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעָר

וְעַד-נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן:

8. ubela` ben-`azaz ben-shema` ben-yo`el hu' yosheb ba`aro`er w'`ad-n'bo uba`al m'`on.

**1Chr5:8** and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon.

<8> καὶ Βαλεκ υἱὸς Οζουζ υἱὸς Σαμα υἱὸς Ἰωηλ· οὗτος κατώκησεν ἐν Αροηρ καὶ ἐπὶ Ναβαυ καὶ Βεελμαων

8 kai Balek huios Ozouz huios Sama huios Iōēl; houtos katōkēsen en Aroēr kai epi Nabau kai Beelmaōn

כַּי ֶּאֱזָז בֶּנ־שֵׁמָא בֶּנ־יֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּאֲרוֹר וְעַד־נְבוֹ וּבְאֵל־מֵעוֹן  
:אֲרוֹר וְנָבוּ וּבְבַעַל־מֵעוֹן

טוֹלְמִזְרַח יָשַׁב עַד־לְבוֹא מִדְּבָרָה לְמִן־הַנְּהָר פְּרַת כִּי  
מְקִנְיָהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד:

9. w'lamiz'rach yashab `ad-l'bo' mid'barah l'min-hanahar p'rath ki miq'neyhem rabu b'erets gil`ad.

**1Chr5:9** To the east he settled as far as the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle had increased in the land of Gilead.

<9> καὶ πρὸς ἀνατολὰς κατώκησεν ἕως ἐρχομένων τῆς ἐρήμου ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Εὐφράτου, ὅτι κτήνη αὐτῶν πολλὰ ἐν γῆ Γαλααδ.

9 kai pros anatas katōkēsen heōs erchomenōn tēs erēmou apo tou potamou Euphratou, hoti ktēnē autōn polla en gē Galaad.

יְוִבִימֵי שְׂאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרָאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם  
וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ־גִּלְעָד לְעֵד־כָּל־פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד: כ

10. ubimey sha'ul `asu mil'chamah `im-hahag'ri'im wayip'lu b'yadam wayesh'bu b'ahaleyhem `al-kal-p'ney miz'rach lagil`ad.

**1Chr5:10** In the days of Saul they made war with the Hagrites, who fell by their hand, so that they occupied their tents throughout all the land east of Gilead.

<10> καὶ ἐν ἡμέραις Σαουλ ἐποίησαν πόλεμον πρὸς τοὺς παροίκους, καὶ ἔπεσον ἐν χερσὶν αὐτῶν κατοικούντες ἐν σκηναῖς ἕως πάντες κατ' ἀνατολὰς τῆς Γαλααδ.

10 kai en hēmerais Saoul epoiēsan polemon pros tous paroikous, kai epeson en chersin autōn katoikountes en skēnais heōs pantes kat' anatas tēs Galaad.

וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ־גִּלְעָד לְעֵד־כָּל־פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד: כ  
וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ־גִּלְעָד לְעֵד־כָּל־פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד: כ

11. ub'ney-gad l'neg'dam yash'bu b'erets habashan `ad-sal'kah.

**1Chr5:11** Now the sons of Gad lived opposite them in the land of Bashan as far as Salecah.

<11> Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατώκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.

11 Huioi Gad katenanti autōn katōkēsan en tē Basan heōs Selcha.

יְבִי־וְאֵל הָרֵאֵשׁ וְשָׂפָם הַמְּשֻׁנָּה וַיַּעֲנֵי וְשָׂפָט בְּבִשְׁוֹן:  
וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ־גִּלְעָד לְעֵד־כָּל־פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד: כ

12. yo'el haro'sh w'shapham hamish'neh w'ya`'nay w'shaphat babashan.

1Chr5:12 Joel was the chief and Shapham the second, then Janai and Shaphat in Bashan.

<12> Ἰωηλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφαμ ὁ δεύτερος, καὶ Ἰανι ὁ γραμματεὺς ἐν Βασαν.

12 Iōēl ho prōtotokos, kai Sapham ho deuterōs, kai Iani ho grammateus en Basan.

יְעֶכְף וְזִיעַ וְעֵבֶר שִׁבְעָה: ס  
יגוֹאֲחִיָּהֶם לְבֵית אָבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעַ וַיִּוְרֵי  
יְעֶכְף וְזִיעַ וְעֵבֶר שִׁבְעָה: ס

13. wa'acheyhem l'beyth 'abotheyhem mika'el um'shulam w'sheba` w'yoray w'ya`'kan w'zi`a wa`eber shib`ah.

1Chr5:13 Their kinsmen of their fathers households were Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia and Eber, seven.

<13> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαηλ, Μοσολλαμ καὶ Σεβее καὶ Ἰωρεε καὶ Ἰαχαν καὶ Ζουε καὶ Ὠβηδ, ἑπτὰ.

13 kai hoi adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn; Michaēl, Mosollam kai Sebee kai Iōree kai Iachan kai Zoue kai Ōbēd, hepta.

יד אֶלְהָה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן-חֹרֵי בֶן-יְרוּחַ בֶּן-גִּלְעָד  
בֶּן-מִיכָאֵל בֶּן-יְשִׁישַׁי בֶּן-יַחְדוֹ בֶּן-בּוּז:  
יד אֶלְהָה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן-חֹרֵי בֶן-יְרוּחַ בֶּן-גִּלְעָד  
בֶּן-מִיכָאֵל בֶּן-יְשִׁישַׁי בֶּן-יַחְדוֹ בֶּן-בּוּז:

14. 'eleh b'ney 'abichayil ben-churi ben-yarocho ben-gil`ad ben-mika'el ben-y'shishay ben-yach'do ben-buz.

1Chr5:14 These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

<14> οὗτοι υἱοὶ Ἀβιχαιλ υἱοῦ Ουρι υἱοῦ Ἰδαι υἱοῦ Γαλααδ υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Ἰσαι υἱοῦ Ἰουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ

14 houtoi huiou Abichail huiou Ouri huiou Idai huiou Galaad huiou Michaēl huiou Isai huiou Iouri huiou Zaboucham

טו אַחִי בֶן-עַבְדִּיאֵל בֶּן-גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אָבוֹתָם:  
טו אַחִי בֶן-עַבְדִּיאֵל בֶּן-גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אָבוֹתָם:  
טו אַחִי בֶן-עַבְדִּיאֵל בֶּן-גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אָבוֹתָם:  
טו אַחִי בֶן-עַבְדִּיאֵל בֶּן-גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אָבוֹתָם:

15. 'achi ben-`ab'di'el ben-guni ro'sh l'beyth 'abotham.

1Chr5:15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, was head of their fathers households.

<15> υἱοῦ Ἀβδιηλ υἱοῦ Γουνι· ἄρχων οἴκου πατριῶν.

15 huiou Abdiēl huiou Gouni; archōn oikou patriōn.

טז וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבִשְׁן וּבְבִנְתֵיהָ וּבְכָל-מְגַרְשֵׁי  
טז וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבִשְׁן וּבְבִנְתֵיהָ וּבְכָל-מְגַרְשֵׁי  
טז וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבִשְׁן וּבְבִנְתֵיהָ וּבְכָל-מְגַרְשֵׁי  
טז וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבִשְׁן וּבְבִנְתֵיהָ וּבְכָל-מְגַרְשֵׁי

**16. wayesh'bu bagil'ad babashan ubib'notheyah ub'kal-mig'r'sheysharon al-thots'otham.**

**1Chr5:16** They lived in Gilead, in Bashan and in its towns, and in all the pasture lands of Sharon, as far as their borders.

<16> κατώκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν καὶ πάντα τὰ περίχωρα Σαρων ἕως ἐξόδου.

16 katōkoun en Galaad, en Basan kai en tais kōmais autōn kai panta ta perichōra Sarōn heōs exodou.

יָשְׁבוּ בַגִּילְעָד בַּבַּשָּׁן וּבִבְנוֹתֵיהֶם וּבְכָל-מִגְרַשְׁשֶׁי שָׂרוֹן עַל-תּוֹצְאוֹתָם  
 17

יְזַכְּרוּם הַתַּיִחֲשׂוּ בְיָמֵי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבְיָמֵי יְרָבֵעַם  
 מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל: ב

**17. kulam hith'yach'su bimey yotham melek-Yahudah ubimey yarab'am melek-Yis'ra'El.**

**1Chr5:17** All of these were enrolled in the genealogies in the days of Jotham king of Yahudah and in the days of Jeroboam king of Yisrael.

<17> πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ἰωθαμ βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐν ἡμέραις Ἰεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ.

17 pantōn ho kataloghismos en hēmerais Iōatham basileōs Iouda kai en hēmerais Ieroboam basileōs Israēl.

יְחִי בְנֵי-רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט-מְנַשֶּׁה מִן-בְּנֵי-חַיִל אַנְשֵׁים  
 18  
 נִשְׂאֵי מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת וְלְמוֹדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים  
 וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע-מֵאוֹת וְשָׁנָיִם יִצְאֵי צָבָא:

יְחִי בְנֵי-רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט-מְנַשֶּׁה מִן-בְּנֵי-חַיִל אַנְשֵׁים  
 נִשְׂאֵי מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת וְלְמוֹדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים  
 וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע-מֵאוֹת וְשָׁנָיִם יִצְאֵי צָבָא:

**18. b'ney-r'uben w'gadi wachatsi shebet-m'nasheh min-b'ney-chayil anashim nos'ey magen w'chereb w'dor'key qesheth ul'mudey mil'chamah 'ar'ba'im w'ar'ba'ah eleph ush'ba' me'oth w'shishim yots'ey tsaba'.**

**1Chr5:18** The sons of Reuben and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, consisting of valiant men, men who bore shield and sword and shot with bow and were skillful in battle, were 44,760, who went to war.

<18> Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἱῶν δυνάμεως, ἄνδρες αἵροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον καὶ δεδιδαγμένοι πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἑξήκοντα ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.

18 Huioi Roubēn kai Gad kai hēmisy phylēs Manassē ex huiōn dynamēōs, andres aironτες aspidas kai machairan kai teinontes toxon kai dedidagmenoi polemon, tessarakonta kai tessares chiliades kai heptakosioi kai hexēkonta ekporeuomenoi eis parataxin.

יִטְוִיעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם-הַהֲגָרִיאִים וַיְטוּר וַנְּפִישׁ וְנוֹדָב:  
 19

**19. waya`asu mil'chamah `im-hahag'ri'im witur w'naphish w'nodab.**

**1Chr5:19** They made war against the Hagrites, Jetur, Naphish and Nodab.

<19> καὶ ἐποίουν πόλεμον μετὰ τῶν Ἀγαρηνῶν καὶ Ἰτουραίων καὶ Ναφισαίων καὶ Ναδαβαίων

19 kai epoioun polemon meta tōn Agarēnōn kai Itouraiōn kai Naphisaiōn kai Nadabaiōn

מִלְחָמָהּ עָשׂוּ אֲשׁוּרֵי מִלְחָמָהּ אִמְ-חַהַגְרִי'ִים וִיטוּר וְנַפִּישׁ וְנוֹדָב.  
 :יָגוּר וְיִטוּרָאִים וְנַפִּישִׁים וְנוֹדָבִים וְנָדָבִים וְנָדָבִים  
 כִּי יִעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַחַגְרִי'ִים וְכָל שְׂעֻמָּהֶם  
 כִּי לֹא־לָהֶם זְעָקוֹ בַּמִּלְחָמָה וְנִעְתָּר לָהֶם כִּי-בִטְחוֹ בּוֹ:

**20. waye`az'ru `aleyhem wayinath'nu b'yadam hahag'ri'im w'kol she`imahem ki l'Elohim za`aqu bamil'chamah w'na`tor lahem ki-bat'chu bo.**

**1Chr5:20** They were helped against them, and the Hagrites and all who were with them were given into their hand; for they cried out to Elohim in the battle, and He answered their prayers because they trusted in Him.

<20> καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Ἀγαραῖοι καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ, καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν.

20 kai katischysan ep' autōn, kai edothēsan eis cheiras autōn hoi Agaraioi kai panta ta skēnōmata autōn, hoti pros ton theon eboēsan en tō polemō, kai epēkousen autois, hoti ēlpisan ep' auton.

מִלְחָמָהּ אֲשׁוּרֵי מִלְחָמָהּ אִמְ-חַהַגְרִי'ִים וְכָל שְׂעֻמָּהֶם  
 :יָגוּר וְיִטוּרָאִים וְנַפִּישִׁים וְנוֹדָבִים וְנָדָבִים וְנָדָבִים  
 כִּי יִעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַחַגְרִי'ִים וְכָל שְׂעֻמָּהֶם  
 כִּי לֹא־לָהֶם זְעָקוֹ בַּמִּלְחָמָה וְנִעְתָּר לָהֶם כִּי-בִטְחוֹ בּוֹ:

**21. wayish'bu miq'neyhem g'maleyhem chamishim 'eleph w'tso'n ma'thayim wachamishim 'eleph wachamorim 'al'payim w'nepheh 'adam me'ah 'aleph.**

**1Chr5:21** They took away their cattle: their 50,000 camels, 250,000 sheep, 2,000 donkeys; and 100,000 men.

<21> καὶ ἤχμαλῶτευσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν, καμήλους πεντακισχιλίας καὶ προβάτων διακοσίας πενήκοντα χιλιάδας, ὄνους διςχιλίους καὶ ψυχὰς ἀνδρῶν ἑκατὸν χιλιάδας·

21 kai ēchmalōteusan tēn aposkeuēn autōn, kamēlous pentakischilias kai probatōn diakosias pentēkonta chiliadas, onous dischilious kai psychas andrōn hekaton chiliadas;

יָגוּר וְיִטוּרָאִים וְנַפִּישִׁים וְנוֹדָבִים וְנָדָבִים וְנָדָבִים  
 :אֶלְפֵי חֲמִישִׁים וְכֹל שְׂעֻמָּהֶם אֶלְפֵי חֲמִישִׁים וְכֹל שְׂעֻמָּהֶם  
 כִּי יִעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַחַגְרִי'ִים וְכָל שְׂעֻמָּהֶם  
 כִּי לֹא־לָהֶם זְעָקוֹ בַּמִּלְחָמָה וְנִעְתָּר לָהֶם כִּי-בִטְחוֹ בּוֹ:

**22. ki-chalalim rabim naphalu ki meha'Elohim hamil'chamah wayesh'bu thach'teyhem `ad-hagolah.**

**1Chr5:22** For many fell slain, because the war was of the Elohim. And they settled in their place until the exile.

<22> ὅτι τραυματῖαι πολλοὶ ἔπεσον, ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ὁ πόλεμος. καὶ κατώκησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς μετοικεσίας.

: 22 hoti traumatiai polloi epeson, hoti para tou theou ho polemos. kai katōkēsan ant' autōn heōs tēs metoikesias.

23  
כּוֹנְנֵי חֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד-בַּעַל  
חֶרְמוֹן וְשֵׁנִיר וְהַר-חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוּ:

**23. ub'ney chatsi shebet m'nasheh yash'bu ba'arets mibashan `ad-ba`al cher'mon us'nir w'har-cher'mon hemah rabu.**

**1Chr5:23** Now the sons of the half-tribe of Manasseh lived in the land; from Bashan to Baalhermon and Senir and Mount Hermon they were numerous.

<23> Καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση κατώκησαν ἐν τῇ γῆ ἀπὸ Βασαν ἕως Βααλερμων καὶ Σανιρ καὶ ὄρος Αερμων· καὶ ἐν τῷ Λιβάνῳ αὐτοὶ ἐπλεονάσθησαν.

23 Kai hoi hēmiseis phylēs Manassē katōkēsan en tē gē apo Basan heōs Baalermōn kai Sanir kai oros Aermōn; kai en tō Libanō autoi epleonasthēsan.

24  
כּד וְאַלְהָהּ רָאשֵׁי בֵית-אָבוֹתָם וְעֶפֶר וְיִשִּׁי וְאֵלִיֵּל וְעִזְרִיאֵל  
וְיִרְמְיָהּ וְהוֹדַבְיָהּ וְיַחְדִּיאֵל אַנְשִׁים גְּבוּרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שִׁמוֹת  
רָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם:

**24. w'eleh ra'shey beyth-'abotham w`epher w'yish`i we'eli`el w`az`ri`el w'yir`m`yah w'hodaw`yah w'yach`di`el `anashim giborey chayil `an'shey shemoth ra'shim l'beyth `abotham.**

**1Chr5:24** These were the heads of their father's households, even Epher, Ishi, Eliel, Azriel, Yirmeyahu, Hodaviah and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers households.

<24> καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν· Ὀφερ καὶ Ἰσεῖ καὶ Ἐλιηλ καὶ Ἐσδριηλ καὶ Ἰερμια καὶ Ὤδουια καὶ Ἰεδιηλ, ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄνδρες ὀνομαστοί, ἀρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.

24 kai houtoi archēgoi oikou patriōn autōn; Opher kai Isei kai Eliēl kai Esdriēl kai Iermia kai Ōdouia kai Iediēl, andres ischyroi dynamei, andres onomastoi, archontes tōn oikōn patriōn autōn.

25  
כּה וַיִּמְעְלוּ בְּאֵלֵהֶי אָבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרַי אֵלֵהֶי עַמִּי-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

25. wayim`alu be'lohey 'abotheyhem wayiz'nu 'acharey 'Elohey `amey-ha'arets'asher-hish'mid 'Elohim mip'neyhem.

1Chr5:25 But they acted treacherously against the El of their fathers and played the harlot after the El of the peoples of the land, whom Elohim had destroyed before them.

<25> Καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς, οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

25 Kai ēthetēsan en theō paterōn autōn kai eporneusan opisō theōn laōn tēs gēs, hous exēren ho theos apo prosōpou autōn.

חַיִּים-אֱלֹהִים אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ  
בְּעֵבֶר אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְעָשׂוּ  
אֲשֶׁר-לְעַמֵּי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הָרְחוּ  
לְפָנֵי יְהוָה וְהָרְחוּ אַחֲרָיו  
וְעָשׂוּ אֲשֶׁר-לְעַמֵּי-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-הָרְחוּ לְפָנֵי יְהוָה  
וְהָרְחוּ אַחֲרָיו וְעָשׂוּ  
אֲשֶׁר-לְעַמֵּי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הָרְחוּ  
לְפָנֵי יְהוָה וְהָרְחוּ אַחֲרָיו

כּוֹנְנֵי-עֵר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-רוּחַ פִּי לְמֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֶת-רוּחַ  
תְּלַגְתַּי פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְגַלְּם לְרֵאֲוֵבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי  
שִׁבְט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לְחָלַח וְחָבוּר וְחָרָא וַיְנַהֵר גּוֹזָן עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה: פ

26. waya`ar 'Elohey Yis'ra'El 'eth-rucha pul melek-'ashur w'eth-rucha til'gath pil'neser melek 'ashur wayag'lem lar'ubeni w'lagadi w'lachatsi shebet m'nasheh way'bi'em lach'lach w'chabor w'hara' un'har gozan `adhayom hazeh.

1Chr5:26 So the El of Yisrael stirred up the spirit of Pul, king of Assyria, even the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away into exile, namely the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, Habor, Hara and to the river of Gozan, to this day.

<26> καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τὸ πνεῦμα Φαλωχ βασιλέως Ἀσσοῦρ καὶ τὸ πνεῦμα Θαγλαθφαλνασαρ βασιλέως Ἀσσοῦρ, καὶ μετώκισεν τὸν Ρουβὴν καὶ τὸν Γαδδί καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασσῆ καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς Χαλαχ καὶ Χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν Γωζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai epēgeiren ho theos Israēl to pneuma Phalōch basileōs Assour kai to pneuma Thaglathphalnasar basileōs Assour, kai metōkisen ton Roubēn kai ton Gaddi kai to hēmisy phylēs Manassē kai ēgagen autous eis Chalach kai Chabōr kai epi potamon Gōzan heōs tēs hēmeras tautēs.

## Chapter 6

כּוֹנְנֵי-עֵר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-רוּחַ פִּי לְמֶלֶךְ-אַשּׁוּר  
וְאֶת-רוּחַ תְּלַגְתַּי פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְגַלְּם לְרֵאֲוֵבֵנִי  
וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לְחָלַח וְחָבוּר  
וְחָרָא וַיְנַהֵר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

1. (5:27 in Heb.) b'ney lewi ger'shon q'hath um'rari.

1Chr6:1 The sons of Levi were Gershon, Kohath and Merari.

<27> Ἴδιοὶ Λευι· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.

27 Huiioi Leui; Gedsōn, Kaath kai Merari.

בְּנֵי-לֵוִי גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי  
גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי  
גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי



כח וּבְנֵי קֹהַת עַמְרָם יִצְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל: ס

2. (5:28 in Heb.) ub'ney q'hath `am'ram yits'har w'cheb'ron w'uzi'el.

1Chr6:2 The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

<28> καὶ υἱοὶ Κααθ· Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ, Χεβρων καὶ Οὐζιηλ.

28 kai huioi Kaath; Ambram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.

29 חַמֻּד וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא  
:חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא

כט וּבְנֵי עַמְרָם אֶחָרָן וּמִשֶׁה וּמְרִיָם ס וּבְנֵי אֶחָרָן נָדָב  
וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאַיְתָמָר: ס

3. (5:29 in Heb.) ub'ney `am'ram 'aharon uMosheh umir'yam s ub'ney 'aharon nadab wa'abihu' 'el`azar w'ithamar.

1Chr6:3 The children of Amram were Aharon, Moshe and Miriam. And the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

<29> καὶ υἱοὶ Ἀμβραμ· Ἀαρων καὶ Μωσῆς καὶ Μαριαμ. καὶ υἱοὶ Ααρων· Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ, Ἐλεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ.

29 kai huioi Ambram; Aarōn kai Mōusēs kai Mariam. kai huioi Aarōn; Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar.

30 חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא  
:חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא

4. (5:30 in Heb.) 'el`azar holid 'eth-pin'chas pin'chas holid 'eth-'Abishu`a.

1Chr6:4 Eleazar became the father of Phinehas, and Phinehas became the father of Abishua,

<30> Ἐλεαζαρ ἐγέννησεν τὸν Φινεες, Φινεες ἐγέννησεν τὸν Ἀβισου,

30 Eleazar egennēsen ton Phinees, Phinees egennēsen ton Abisou,

31 חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא  
:חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא

5. (5:31 in Heb.) wa'abishu`a holid 'eth-buqi ubuqi holid 'eth`uzi.

1Chr6:5 and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,

<31> Ἀβισου ἐγέννησεν τὸν Βωκαι, Βωκαι ἐγέννησεν τὸν Οὐזι,

31 Abisou egennēsen ton Bōkai, Bōkai egennēsen ton Ozi,

32 חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא  
:חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא

6. (5:32 in Heb.) w'uzi holid 'eth-z'rach'yah uz'rach'yah holid 'eth-m'rayoth.

1Chr6:6 and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,

<32> Οὐזι ἐγέννησε τὸν Ζαραια, Ζαραια ἐγέννησεν τὸν Μαρρηλ,

32 Ozi egennēse ton Zاراia, Zاراia egennēsen ton Mariēl,

33 חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא  
:חִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא וְחִיטָא

לג מְרִיּוֹת הוֹלִיד אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד

אֶת-אַחִיטוֹב:

7. (5:33 in Heb.) m'rayoth holid 'eth-'amar'yah wa'amar'yah holid 'eth-'achitub.

**1Chr6:7** Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,

⟨33⟩ καὶ Μαρῖηλ ἐγέννησεν τὸν Ἀμαρία, καὶ Ἀμαρία ἐγέννησεν τὸν Ἀχιτωβ,

33 kai Mariēl egennēsen ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,

לג מְרִיּוֹת הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוֹב וְאַחִיטוֹב הוֹלִיד אֶת-צְדוֹק וְצְדוֹק הוֹלִיד אֶת-אַחִימָעֵץ: 34

8. (5:34 in Heb.) wa'achitub holid 'eth-tsadoq w'tsadoq holid 'eth-'achima`ats.

**1Chr6:8** and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,

⟨34⟩ καὶ Ἀχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμαας,

34 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Achimaas,

לְהַאֲחִימָעֵץ הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת-יֹחָנָן: 35

אֶת-אַחִימָעֵץ: 35

9. (5:35 in Heb.) wa'achima`ats holid 'eth-'azar'yah wa'azar'yah holid 'eth-yochanan.

**1Chr6:9** and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,

⟨35⟩ καὶ Ἀχιμαας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαρία, καὶ Ἀζαρίας ἐγέννησεν τὸν Ἰωαναν,

35 kai Achimaas egennēsen ton Azaria, kai Azarias egennēsen ton Iōanan,

לְיֹחָנָן הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת-אֲשֶׁר כִּהֵן בְּבַיִת 36

אֲשֶׁר-בְּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם: 36

אֲשֶׁר-בְּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם: 36

10. (5:36 in Heb.) w'yochanan holid 'eth-'azar'yah hu' 'asher kihen babayith'asher-banah sh'lomoh biY'rushalam.

**1Chr6:10** and Johanan became the father of Azariah (it was he who served as the priest in the house which Solomon built in Yerushalayim),

⟨36⟩ καὶ Ἰωαννας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν· οὗτος ἱεράτευσεν ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων ἐν Ἱερουσαλημ.

36 kai Iōannas egennēsen ton Azarian; houtos hierateusen en tō oikō, hō ōkodomēsen Salōmōn en Ierousalēm.

לְיֹחָנָן הוֹלִיד אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוֹב: 37

11. (5:37 in Heb.) wayoled `azar'yah 'eth-'amar'yah wa'amar'yah holid 'eth-'achitub.

**1Chr6:11** and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,

⟨37⟩ καὶ ἐγέννησεν Ἀζαρία τὸν Ἀμαρία, καὶ Ἀμαρία ἐγέννησεν τὸν Ἀχιτωβ,

37 kai egennēsen Azaria ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,

שָׁלֹמִי אֲחִיתוּב אֲת־צְדוֹק וְצְדוֹק אֲת־שָׁלֹמִי אֲחִיתוּב אֲת־צְדוֹק וְצְדוֹק אֲת־שָׁלֹמִי 38

לח ואחיתוב הוליד את צדוק וצדוק הוליד את שלום:

12. (5:38 in Heb.) wa'achitub holid 'eth-tsadoq w'tsadoq holid 'eth-shalum.

1Chr6:12 and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,

<38> και Αχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, και Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Σαλωμ,

38 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Salōm,

שָׁלֹמִי אֲחִיתוּב אֲת־חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה אֲת־שָׁלֹמִי אֲחִיתוּב אֲת־חִלְקִיָּה 39

אֲת־חִלְקִיָּה

לט ושלום הוליד את חלקיה וחלקיה הוליד

את עזריה:

13. (5:39 in Heb.) w'shalum holid 'eth-chil'qiah w'chil'qiah holid 'eth-`azar'yah.

1Chr6:13 and Shallum became the father of Hilkiyah, and Hilkiyah became the father of Azariah,

<39> και Σαλωμ ἐγέννησεν τὸν Χελκιαν, και Χελκias ἐγέννησεν τὸν Αζαρια,

39 kai Salōm egennēsen ton Chelkian, kai Chelkias egennēsen ton Azaria,

אֲזַרְיָהוּ אֲת־שְׂרָיָה וְשְׂרָיָה אֲת־יְהוֹצָדָק אֲזַרְיָהוּ אֲת־שְׂרָיָה וְשְׂרָיָה אֲת־יְהוֹצָדָק 40

מועזריה הוליד את שריה ושריה הוליד את יהוצדק:

14. (5:40 in Heb.) wa`azar'yah holid 'eth-s'rayah us'rayah holid 'eth-y'hotsadaq.

1Chr6:14 and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;

<40> και Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Σαραια, και Σαραιας ἐγέννησεν τὸν Ιωσαδακ.

40 kai Azarias egennēsen ton Saraia, kai Saraias egennēsen ton Iōsadak.

מִיְהוֹצָדָק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֲת־יְהוֹצָדָק וְיְהוֹצָדָק הָלַךְ בְּיַד 41

נְבֻכַדְנֶאצַּר: ס

מא ויהוצדק הלך בהגלות יהוה את יהוצדק ויהוצדק הלך ביד

נבכדנאצר: ס

15. (5:41 in Heb.) wihotsadaq halak b'hag'loth Yahúwah 'eth-Yahudah wiY'rushalam b'yad n'bukad'ne'tsar.

1Chr6:15 and Jehozadak went along when אַצַּר carried Yahudah and Yerushalayim away into exile by Nebuchadnezzar.

<41> και Ιωσαδακ ἐπορεύθη ἐν τῇ μετοικίᾳ μετὰ Ιουδα και Ιερουσαλημ ἐν χειρὶ

Ναβουχοδονοσορ.

41 kai Iōsadak eporeuthē en tē metoikiā meta Iouda kai Ierousalēm en cheiri Nabouchodonosor.

אֲבְנֵי לְוִי גֵרְשׁוֹם קֹהַת וּמְרָרִי: 1Chr6:1

אבני לוי גרשם קהת ומררי:

16. (6:1 in Heb.) b'ney lewi ger'shom q'hath um'rari.

1Chr6:16 The sons of Levi were Gershom, Kohath and Merari.

<6:1> Υἱοὶ Λευι· Γεδσων, Κααθ και Μεραρι.

בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן וְשִׁמְעִי׃  
בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן וְשִׁמְעִי׃

17. (6:2 in Heb.) w'eleh sh'moth b'ney-ger'shom lib'ni w'shim'i.

1Chr6:17 These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

<2> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων· Λοβενι καὶ Σεμεῖ.

2 kai tauta ta onomata tōn huiōn Gedsōn; Lobeni kai Semei.

בְּנֵי קֹהַת עַמְרָם וְיִצְחָק וְהֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל׃  
בְּנֵי קֹהַת עַמְרָם וְיִצְחָק וְהֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל׃

18. (6:3 in Heb.) ub'ney q'hath `am'ram w'yits'har w'cheb'ron w'uzi'el.

1Chr6:18 The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

<3> υἱοὶ Κασαθ· Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ, Χεβρων καὶ Οὐζιηλ.

3 huiioi Kaath; Ambram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.

בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלְוִי לְאֲבוֹתֵיהֶם׃  
בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלְוִי לְאֲבוֹתֵיהֶם׃

19. (6:4 in Heb.) b'ney m'rari mach'li umushi w'eleh mish'p'choth halewi la'abotheyhem.

1Chr6:19 The sons of Merari were Mahli and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers households.

<4> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Ομουσι. --καὶ αὐταὶ αἱ πατριαὶ τοῦ Λεου κατὰ πατριας αὐτῶν·

4 huiioi Merari; Mooli kai Omousi. --kai hautai hai patriai tou Leui kata patrias autōn;

בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן יַחַת בְּנֵי יִצְחָק וְזִמְחָה בְּנֵי׃  
בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן יַחַת בְּנֵי יִצְחָק וְזִמְחָה בְּנֵי׃

20. (6:5 in Heb.) l'ger'shom lib'ni b'no yachath b'no zimah b'no.

1Chr6:20 Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

<5> τῶ Γεδσων· τῶ Λοβενι υἱῶ αὐτοῦ Ἰεεθ υἱὸς αὐτοῦ, Ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ,

5 tō Gedsōn; tō Lobeni huiō autou Ieeth huios autou, Zemma huios autou,

בְּנֵי יוֹאָח בְּנֵי עֲדִי בְּנֵי זֶרַח בְּנֵי יֵאֲתֵרַי בְּנֵי׃  
בְּנֵי יוֹאָח בְּנֵי עֲדִי בְּנֵי זֶרַח בְּנֵי יֵאֲתֵרַי בְּנֵי׃

21. (6:6 in Heb.) yo'ach b'no `ido b'no zerach b'no y'ath'ray b'no.

1Chr6:21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.

<6> Ἰωαχ υἱὸς αὐτοῦ, Ἰδδι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαρα υἱὸς αὐτοῦ, Ἰεθρι υἱὸς αὐτοῦ. --

6 Iōach huios autou, Addi huios autou, Zara huios autou, Iethri huios autou. --

בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן יַחַת בְּנֵי יִצְחָק וְזִמְחָה בְּנֵי יוֹאָח בְּנֵי עֲדִי בְּנֵי זֶרַח בְּנֵי יֵאֲתֵרַי בְּנֵי׃  
בְּנֵי גֵרְשֹׁם לְבִנְיָן יַחַת בְּנֵי יִצְחָק וְזִמְחָה בְּנֵי יוֹאָח בְּנֵי עֲדִי בְּנֵי זֶרַח בְּנֵי יֵאֲתֵרַי בְּנֵי׃

ז בְּנֵי קָהַת עֲמִינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ:

22. (6:7 in Heb.) b'ney q'hath `aminadab b'no qorach b'no 'asir b'no.

1Chr6:22 The sons of Kohath were Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

<7> υἱοὶ Κασθ· Αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ, Κορε υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,

7 huioi Kaath; Aminadab huiois autou, Kore huiois autou, Asir huiois autou,

ח אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָר בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

23. (6:8 in Heb.) 'el'qanah b'no w'eb' yasaph b'no w'asir b'no.

1Chr6:23 Elkanah his son, Ebiasaph his son and Assir his son,

<8> Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Αβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,

8 Elkana huiois autou, kai Abiasaph huiois autou, Asir huiois autou,

ט תַּחַת בְּנוֹ אֲוִרְיָאֵל בְּנוֹ עֲזִיָּה בְּנוֹ וְשָׂאִוֵּל בְּנוֹ:

24. (6:9 in Heb.) tachath b'no 'uri'el b'no `uziah b'no w'sha'ul b'no.

1Chr6:24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son and Shaul his son.

<9> Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ουριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Οζια υἱὸς αὐτοῦ, Σαουλ υἱὸς αὐτοῦ.

9 Thaath huiois autou, Ouriel huiois autou, Ozia huiois autou, Saoul huiois autou.

י וַיְבַנִּי אֶלְקָנָה עֲמָשַׁי וְאַחִימוֹת:

25. (6:10 in Heb.) ub'ney 'el'qanah `amasay wa'achimoth.

1Chr6:25 The sons of Elkanah were Amasai and Ahimoth.

<10> καὶ υἱοὶ Ελκανα· Αμασι καὶ Αχιμωθ,

10 kai huioi Elkana; Amasi kai Achimoth,

יא אֶלְקָנָה בְּנוֹ אֶלְקָנָה צוֹפִי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:

26. (6:11 in Heb.) 'el'qanah b'no 'el'qanah tsophay b'no w'nachathb'no.

1Chr6:26 As for Elkanah, the sons of Elkanah were Zophai his son and Nahath his son,

<11> Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, Σουφι υἱὸς αὐτοῦ καὶ Νααθ υἱὸς αὐτοῦ,

11 Elkana huiois autou, Souphi huiois autou kai Naath huiois autou,

יב אֶלְיָאֵב בְּנוֹ יְרוּחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ:

27. (6:12 in Heb.) 'eli'ab b'no y'rocham b'no 'el'qanah b'no.

1Chr6:27 Eliab his son, Jerocham his son, Elkanah his son.

<12> Ελιαβ υἱὸς αὐτοῦ, Ιδαερ υἱὸς αὐτοῦ, Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ.

12 Eliab huiois autou, Idaer huiois autou, Elkana huiois autou.

יג וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכוֹר וְשֵׁנִי וְאַבְיָה׃ 13

יג וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכוֹר וְשֵׁנִי וְאַבְיָה׃ 13

28. (6:13 in Heb.) **ub'ney sh'mu'el hab'kor wash'ni wa'abiah.**

**1Chr6:28** The sons of Samuel were Joel the firstborn, and Abijah the second.

<13> υἱοὶ Σαμουηλ· ὁ πρωτότοκος Σανι καὶ Αβια. --

13 huioi Samouēl; ho prōtotokos Sani kai Abia. --

יד בְּנֵי מֵרָרִי מַחְלִי לִבְנֵי בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ עֶזְרָה בְּנוֹ׃ 14

יד בְּנֵי מֵרָרִי מַחְלִי לִבְנֵי בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ עֶזְרָה בְּנוֹ׃ 14

29. (6:14 in Heb.) **b'ney m'rari mach'li lib'ni b'no shim'i b'no `uzah b'no.**

**1Chr6:29** The sons of Merari were Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,

<14> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι, Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ, Οζα υἱὸς αὐτοῦ,

14 huioi Merari; Mooli, Lobeni huios autou, Semei huios autou, Oza huios autou,

טו שְׁמַעְיָא בְּנוֹ חַגִּיָּה בְּנוֹ עֲשָׂיָה בְּנוֹ׃ 15

טו שְׁמַעְיָא בְּנוֹ חַגִּיָּה בְּנוֹ עֲשָׂיָה בְּנוֹ׃ 15

30. (6:15 in Heb.) **shim'a' b'no chagiah b'no `asayah b'no.**

**Shim`aa',bnow ; Chagiaah, bnow ; `Asaayah, bnow.**

**1Chr6:30** Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

<15> Σομεα υἱὸς αὐτοῦ, Αγγια υἱὸς αὐτοῦ, Ασαια υἱὸς αὐτοῦ.

15 Somea huios autou, Aggia huios autou, Asaia huios autou.

טז וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעִמִּיד הָיִיד עַל־יְדֵי־נְשִׁיר בַּיִת יְהוָה מִמְּנוֹחַ הָאָרוֹן׃ 16

טז וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעִמִּיד הָיִיד עַל־יְדֵי־נְשִׁיר בַּיִת יְהוָה מִמְּנוֹחַ הָאָרוֹן׃ 16

יְהוָה מִמְּנוֹחַ הָאָרוֹן׃ 16

31. (6:16 in Heb.) **w'eleh 'asher he'emid Dawid `al-y'dey-shir beyth Yahúwah mim'nocha ha'aron.**

**1Chr6:31** Now these are those whom David appointed over the service of song in the house of

אֲשֶׁר, after the ark rested there.

<16> Καὶ οὗτοι οὓς κατέστησεν Δαυιδ ἐπὶ χεῖρας ἁδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ,

16 Kai houtoi hous katestēsen Daudid epi cheiras ἁδόντων en oikō kyriou en tē katapausei tēs kibōtou,

יז וַיְהִי־וּמִשְׁרָתֵימ לְפָנַי מִשְׁכַּן אֶהְל־מוֹעֵד בְּנְשִׁיר עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה בִּירוֹשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ כַּמְנַשְׁפָּטִים׃ 17

יז וַיְהִי־וּמִשְׁרָתֵימ לְפָנַי מִשְׁכַּן אֶהְל־מוֹעֵד בְּנְשִׁיר עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה בִּירוֹשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ כַּמְנַשְׁפָּטִים׃ 17

שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה בִּירוֹשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ כַּמְנַשְׁפָּטִים׃ 17

**32. (6:17 in Heb.) wayih'yu m'shar'thim liph'ney mish'kan 'ohel-mo`ed bashir `ad-b'noth sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah biY'rushalam waya`am'du k'mish'patam `al-`abodatham.**

**1Chr6:32** They ministered with song before the tabernacle of the tent of meeting, until Solomon had built the house of אַיָּאָאָ in Yerushalam; and they served in their office according to their order.

<17> καὶ ἦσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν ὀργάνοις, ἕως οὗ ὤκοδόμησεν Σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς λειτουργίας αὐτῶν.

17 kai ēsan leitourgountes enantion tēs skēnēs oikou martyriou en organois, heōs hou ōkodomēsen Salōmōn ton oikon kyriou en Ierousalēm, kai estēsan kata tēn krisin autōn epi tas leitourgias autōn.

אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ 18  
:אִיָּאָאָ-אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ-אִיָּאָאָ

יְחִיאֵל בֶּן-יִזְעָרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם מְבַנֵּי הַקְּהָלִי הַיְמָן הַמְּשֹׁרֵר  
בֶּן-יִזְעָרְיָהוּ בֶּן-שְׂמוּאֵל:

**33. (6:18 in Heb.) w'eleh ha`om'dim ub'neyhem mib'ney haq'hathi heyman ham'shorer ben-yo'el ben-sh'mu'el.**

**1Chr6:33** These are those who served with their sons: From the sons of the Kohathites were Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,

<18> καὶ οὗτοι οἱ ἑστηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κααθ· Αἴμαν ὁ ψαλτῶδὸς υἱὸς Ἰωηλ υἱοῦ Σαμουηλ

18 kai houtoi hoi hestēkotes kai hoi huiοi autōn ek tōn huiōn tou Kaath; Aiman ho psaltōdos huios Iōēl huiou Samouēl

אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ 19

יֵט בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-יִרְחָם בֶּן-אֶלְיָאֵל בֶּן-תּוֹחַ:

**34. (6:19 in Heb.) ben-'el'qanah ben-y'rocham ben-'eli'el ben-toach.**

**1Chr6:34** the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

<19> υἱοῦ Ἐλκανα υἱοῦ Ἥραδ υἱοῦ Ἐλιηλ υἱοῦ Θιε

19 huiou Elkana huiou Ēdad huiou Eliēl huiou Thie

אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ 20

כ בֶּן-צִירָיָה בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-מַחַת בֶּן-עֲמָשָׁי:

**35. (6:20 in Heb.) ben-tsiph ben-'el'qanah ben-machath ben-`amasay.**

**1Chr6:35** the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

<20> υἱοῦ Σουφ υἱοῦ Ἐλκανα υἱοῦ Μεθ υἱοῦ Ἀμασιου

20 huiou Souph huiou Elkana huiou Meth huiou Amasiou

אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ אִיָּאָאָ 21

כֵּא בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-יִזְעָרְיָהוּ בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-צְפַנְיָה:

**36. (6:21 in Heb.) ben-'el'qanah ben-yo'el ben-`azar'yah ben-Ts'phan'Yah.**

**1Chr6:36** the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

<21> υἱοῦ Ἐλκανα υἱοῦ Ἰωηλ υἱοῦ Ἀζαρια υἱοῦ Σαφανια

21 huiou Elkana huiou Iōēl huiou Azaria huiou Saphania

ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ 22  
כב בן-תַּחַת בן-אַסִּיר בן-אֶבְיָסָף בן-קֹרַח:

**37. (6:22 in Heb.) ben-tachath ben-'asir ben-'eb'yasaph ben-qorach.**

**1Chr6:37** the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

<22> υἱοῦ Θααθ υἱοῦ Ἀσιρ υἱοῦ Ἀβιασαφ υἱοῦ Κορε

22 huiou Thaath huiou Asir huiou Abiasaph huiou Kore

ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ 23  
כג בן-יִצְחָר בן-קֹהַת בן-לֵוִי בן-יִשְׂרָאֵל:

**38. (6:23 in Heb.) ben-yits'har ben-q'hath ben-lewi ben-Yis'ra'El.**

**1Chr6:38** the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Yisrael.

<23> υἱοῦ Ἰσσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ἰσραηλ. --

23 huiou Issaar huiou Kaath huiou Leui huiou Israēl. --

ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ 24  
ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ  
כד וְאַחִיו אֶסָף הָעֹמֵד עַל-יְמִינוֹ אֶסָף  
בן-בְּרֶכְיָהוּ בן-שִׁמְעָא:

**39. (6:24 in Heb.) w'achiu 'asaph ha`omed `al-y'mino 'asaph ben-berek'Yahu ben-shim'`a'.**

**1Chr6:39** Hemans brother Asaph stood at his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,

<24> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἀσαφ ὁ ἐστῆκὼς ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ· Ἀσαφ υἱὸς Βαραχια υἱοῦ Σαμαα

24 kai adelphos autou Asaph ho hestēkōs en dexiā autou; Asaph huios Barachia huiou Samaa

ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ 25  
כה בן-מִיכָאֵל בן-בַּעֲשִׂיָה בן-מַלְכִּיָּהוּ:

**40. (6:25 inHeb.) ben-mika'el ben-ba`aseyah ben-mal'kiah.**

**1Chr6:40** the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

<25> υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Μαασια υἱοῦ Μελχια

25 huiou Michaēl huiou Maasia huiou Melchia

ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲓⲛⲁ 26  
כו בן-אֶתְנִי בן-זֶרַח בן-אֲדַיָּהוּ:

**41. (6:26 in Heb.) ben-'eth'ni ben-zerach ben-`adayah.**

**1Chr6:41** the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

<26> υἱοῦ Ἀθανι υἱοῦ Ζαραι υἱοῦ Ἀδια

26 huiou Athani huiou Zarai huiou Adia



27 וְגַם-בְּנֵי-זִמְמָה וְגַם-בְּנֵי-אֶתָּן וְגַם-בְּנֵי-שִׁמְעִי

כֹּז בֶּן-אֶתָּן בֶּן-זִמְמָה בֶּן-שִׁמְעִי:

**42. (6:27 in Heb.) ben-'eythan ben-zimah ben-shim'`i.**

**1Chr6:42** the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

<27> υἱοῦ Αἰθαν υἱοῦ Ζαμμα υἱοῦ Σεμεῖ

27 huiou Aithan huiou Zamma huiou Semei

28 וְגַם-בְּנֵי-יַחֲתָן בֶּן-גֵּרְשׁוֹם בֶּן-יָחִי וְגַם-בְּנֵי-לֵוִי

כַּח בֶּן-יַחֲתָן בֶּן-גֵּרְשׁוֹם בֶּן-יָחִי לְוִי:

**43. (6:28 in Heb.) ben-yachath ben-ger'shom ben-lewi.**

**1Chr6:43** the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

<28> υἱοῦ Ηχα υἱοῦ Γεδσων υἱοῦ Λευι. --

28 huiou Ēcha huiou Gedsōn huiou Leui. --

29 וְגַם-בְּנֵי-מֵרָרִי אֶתָּן בֶּן-כִּישִׁי אֲבִדִי בֶן-מַלְלוּךְ וְגַם-בְּנֵי-אֶתָּן אֶתָּן בֶּן-כִּישִׁי אֲבִדִי בֶן-מַלְלוּךְ

וְגַם-בְּנֵי-אֶתָּן אֶתָּן בֶּן-כִּישִׁי אֲבִדִי בֶן-מַלְלוּךְ

כַּט וּבְנֵי מֵרָרִי אֶתָּן בֶּן-כִּישִׁי אֲבִדִי בֶן-מַלְלוּךְ

בֶּן-עַבְדִּי בֶּן-מַלְלוּךְ:

**44. (6:29 in Heb.) ub'ney m'rari 'acheyhem `al-has'mo'wl 'eythan ben-qishi ben-`ab'di ben-malluk.**

**1Chr6:44** On the left hand were their kinsmen the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

<29> καὶ υἱοὶ Μεραρι ἀδελφοῦ αὐτῶν ἐξ ἀριστερῶν· Αἰθαν υἱὸς Κισαὶ υἱοῦ Ἀβδὶ υἱοῦ Μαλωχ

29 kai huioi Merari adelphou autōn ex aristerōn; Aithan huios Kisai huiou Abdi huiou Malōch

30 וְגַם-בְּנֵי-חֲשַׁבְיָה בֶן-אֲמָצְיָה בֶן-חִלְקִיָּה וְגַם-בְּנֵי-חֲשַׁבְיָה בֶן-אֲמָצְיָה בֶן-חִלְקִיָּה

לְבֶן-חֲשַׁבְיָה בֶן-אֲמָצְיָה בֶן-חִלְקִיָּה:

**45. (6:30 in Heb.) ben-Chashab'Yah ben-'Amats'Yah ben-Chil'qYah.**

**1Chr6:45** the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

<30> υἱοῦ Ἀσεβὶ υἱοῦ Ἀμεσσια υἱοῦ Χελκίου

30 huiou Asebi huiou Amessia huiou Chelkiou

31 וְגַם-בְּנֵי-אֲמִצְיָה בֶן-בָּנִי בֶן-שֶׁמֶר וְגַם-בְּנֵי-אֲמִצְיָה בֶן-בָּנִי בֶן-שֶׁמֶר

לְבֶן-אֲמִצְיָה בֶן-בָּנִי בֶן-שֶׁמֶר:

**46. (6:31 in Heb.) ben-'am'tsi ben-bani ben-shamer.**

**1Chr6:46** the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,

<31> υἱοῦ Ἀμασαι υἱοῦ Βανὶ υἱοῦ Σεμμηρ

31 huiou Amasai huiou Bani huiou Semmēr

32 וְגַם-בְּנֵי-שֶׁמֶר אֲמִצְיָה בֶן-בָּנִי בֶן-שֶׁמֶר וְגַם-בְּנֵי-שֶׁמֶר אֲמִצְיָה בֶן-בָּנִי בֶן-שֶׁמֶר

לב בן-מחלי בן-מושי בן-מררי בן-לוי: ס

47. (6:32 in Heb.) ben-mach'li ben-mushi ben-m'rari ben-lewi.

1Chr6:47 the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

<32> υἱοῦ Μοολι υἱοῦ Μουσι υἱοῦ Μεραρι υἱοῦ Λευι.

32 huiou Mooli huiou Mousi huiou Merari huiou Leui.

33 מַחְלֵי מוֹשִׁי מְרָרִי לְוִי  
 מַחְלֵי מוֹשִׁי מְרָרִי לְוִי

לְגֹאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל-עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בַּיִת  
 הָאֱלֹהִים:

48. (6:33 in Heb.) wa'acheyhem hal'wiim n'thunim l'kal-`abodath mish'kan beyth ha'Elohim.

1Chr6:48 Their kinsmen the Levites were appointed for all the service of the tabernacle of the house of the Elohim.

<33> Καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν οἱ Λευῖται δεδομένοι εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας σκηνη̄ς οἴκου τοῦ θεοῦ.

33 Kai adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn hoi Leuitai dedomenoi eis pasan ergasian leitourgias skēnēs oikou tou theou.

34 מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי  
 מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי מִשְׁכַּן-לְוִי

לְדֹאֲהָרָן וּבְנָיו מִקְטִירִים עַל-מִזְבֵּחַ הָעוֹלָה וְעַל-מִזְבֵּחַ  
 הַקְטֹרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים וּלְכַפֵּר עַל-יִשְׂרָאֵל  
 כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים: פ

49. (6:34 in Heb.) w'aharon ubanayu maq'tirim `al-miz'bach ha'olah w'`al-miz'bach haq'toreth l'kol m'le'keth qodesh haqadashim ul'kaper `al-Yis'ra'El k'kol 'asher tsiuah Mosheh `ebed ha'Elohim.

1Chr6:49 But Aharon and his sons offered on the altar of burnt offering and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Yisrael, according to all that Moshe the servant of the Elohim had commanded.

<34> καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θυμιῶντες ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυμιαμάτων εἰς πᾶσαν ἐργασίαν ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ Ἰσραηλ κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετείλατο Μωυσῆς παῖς τοῦ θεοῦ. --

34 kai Aarōn kai hoi huioi autou thymiōntes epi to thysiaστήριον τῶν holokautōmatōn kai epi to thysiaστήριον τῶν thymiamatōn eis pasan ergasian hagia τῶν hagiōn kai exilaskesthai peri Israēl kata panta, hosa eneteilato Mōūsēs pais tou theou. --

35 לְהִיאֲלָהּ בְנֵי אֶהָרָן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ:  
 לְהִיאֲלָהּ בְנֵי אֶהָרָן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ:

50. (6:35 in Heb.) w'eleh b'ney 'aharon 'el'`azar b'no pin'chas b'no 'abishu`a b'no.

W'eeleh bneey 'Ahron: 'El`aazaar, bnow ;Pinchaac, bnow ; 'Abishuwa`, bnow ;

**1Chr6:50** These are the sons of Aharon: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,  
 <35> καὶ οὗτοι υἱοὶ Ααρων· Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ. Φινεες υἱὸς αὐτοῦ, Αβισου υἱὸς αὐτοῦ,  
 35 kai houtoi huiοi Aarōn; Eleazar huiοs autou. Phinees huiοs autou, Abisou huiοs autou,

‫:‬ַּוְיָ ִאֶבִּישׁוּא ִפִּינְחָאֵס ִעֲזִי ִזְרַחְיָה בְּנֵי׃  
 לוּ בְּקִי בְּנֵי עֲזִי בְּנֵי זְרַחְיָה בְּנֵי׃

**51. (6:36 in Heb.) buqi b'no `uzi b'no z'rach'yah b'no.**

**1Chr6:51** Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,  
 <36> Βωκαι υἱὸς αὐτοῦ, Οζι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαραια υἱὸς αὐτοῦ,  
 36 Bōkai huiοs autou, Ozi huiοs autou, Zaraia huiοs autou,

‫:‬ַּוְיָ ִאֶבִּישׁוּא ִפִּינְחָאֵס ִעֲזִי ִזְרַחְיָה בְּנֵי׃  
 לוּ מְרִיּוֹת בְּנֵי אֶמְרִיָּה בְּנֵי אַחִיטֹב בְּנֵי׃

**52. (6:37 in Heb.) m'rayoth b'no 'amar'yah b'no 'achitub b'no.**

**1Chr6:52** Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,  
 <37> Μαριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Αμαρια υἱὸς αὐτοῦ, Αχιτωβ υἱὸς αὐτοῦ,  
 37 Mariēl huiοs autou, Amaria huiοs autou, Achitōb huiοs autou,

‫:‬ַּוְיָ ִאֶבִּישׁוּא ִפִּינְחָאֵס ִעֲזִי ִזְרַחְיָה בְּנֵי׃  
 לוּ צְדוֹק בְּנֵי אַחִימֶעֶךָ בְּנֵי׃ ׀

**53. (6:38 in Heb.) tsadoq b'no 'achima`ats b'no.**

**1Chr6:53** Zadok his son, Ahimaaz his son.  
 <38> Σαδωκ υἱὸς αὐτοῦ, Αχιμαας υἱὸς αὐτοῦ.  
 38 Sadōk huiοs autou, Achimaas huiοs autou.

‫:‬ַּוְיָ ִאֶבִּישׁוּא ִפִּינְחָאֵס ִעֲזִי ִזְרַחְיָה בְּנֵי׃  
 לוּ צְדוֹק בְּנֵי אַחִימֶעֶךָ בְּנֵי׃ ׀  
 לוּ מְרִיּוֹת בְּנֵי אֶמְרִיָּה בְּנֵי אַחִיטֹב בְּנֵי׃  
 לוּ צְדוֹק בְּנֵי אַחִימֶעֶךָ בְּנֵי׃ ׀

**54. (6:39 in Heb.) w'eleh mosh'botham l'tirotham big'bulam lib'ney 'Aharon l'mish'pachath haq'hathi ki lahem hayah hagoral.**

**1Chr6:54** Now these are their settlements according to their camps within their borders. To the sons of Aharon of the families of the Kohathites (for theirs was the first lot),  
 <39> Καὶ αὐταὶ αἱ κατοικίαι αὐτῶν ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν· τοῖς υἱοῖς Ααρων τῆ πατριᾶ τοῦ Κααθι--ὄτι αὐτοῖς ἐγένετο ὁ κληροσ--  
 39 Kai hautai hai katoikiai autōn en tais kōmais autōn en tois horiois autōn; tois huiοis Aarōn tē patriā tou Kaathi--hoti autois egeneto ho klēros--

‫:‬ַּוְיָ ִאֶבִּישׁוּא ִפִּינְחָאֵס ִעֲזִי ִזְרַחְיָה בְּנֵי׃  
 לוּ צְדוֹק בְּנֵי אַחִימֶעֶךָ בְּנֵי׃ ׀  
 לוּ מְרִיּוֹת בְּנֵי אֶמְרִיָּה בְּנֵי אַחִיטֹב בְּנֵי׃  
 לוּ צְדוֹק בְּנֵי אַחִימֶעֶךָ בְּנֵי׃ ׀

**55. (6:40 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-cheb'ron b'erets Yahudah w'eth-mig'rasheyah s'bibotheyah.**

**1Chr6:55** to them they gave Hebron in the land of Yahudah and its pasture lands around it;

<40> καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν Χεβρων ἐν γῆ Ἰουδα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κύκλῳ αὐτῆς·

40 kai edōkan autois tēn Chebrōn en gē Iouda kai ta perisporia autēs kyklō autēs;

מֵאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־הַצְּרֵיָהּ נָתַנּוּ לְכָל־בֶּן־יִפְנָה: ס

**56. (6:41 in Heb.) w'eth-s'deh ha'ir w'eth-chatserayah nath'nu l'kaleb ben-Y'phunneh.**

**1Chr6:56** but the fields of the city and its villages, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

<41> καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη.

41 kai ta pedia tēs poleōs kai tas kōmas autēs edōkan tō Chaleb huiō Iephonnē.

מֵאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־הַצְּרֵיָהּ נָתַנּוּ לְכָל־בֶּן־יִפְנָה: ס

מֵבְלִבְנֵי אֶהֱרֹן נָתַנּוּ אֶת־עָרֵי הַמְּקֹלֵט אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־יַתֵּר וְאֶת־אֲשֶׁת־מֵעַ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:

**57. (6:42 in Heb.) w'lib'ney 'aharon nath'nu 'eth-`arey hamiq'lat 'eth-cheb'ron w'eth-lib'nah w'eth-mig'rasheyah w'eth-yatir w'eth-'esh't'mo`a w'eth-mig'rasheyah.**

**1Chr6:57** To the sons of Aharon they gave the following cities of refuge: Hebron, Libnah also with its pasture lands, Jattir, Eshtemoa with its pasture lands,

<42> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Χεβρων καὶ τὴν Λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Σελνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Εσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

42 kai tois huiōis Aarōn edōkan tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Chebrōn kai tēn Lobna kai ta perisporia autēs kai tēn Selna kai ta perisporia autēs kai tēn Esthamō kai ta perisporia autēs

מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־חֵילֹז וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:

**58. (6:43 in Heb.) w'eth-chilez w'eth-mig'rasheyah 'eth-d'bir w'eth-mig'rasheyah.**

**1Chr6:58** Hilen with its pasture lands, Debir with its pasture lands,

<43> καὶ τὴν Ἰεθθαρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δαβיר καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

43 kai tēn Ieththar kai ta perisporia autēs kai tēn Dabir kai ta perisporia autēs

מֵדִבְרַת עֲשָׂן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: ס

מֵדִבְרַת עֲשָׂן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: ס

59. (6:44 in Heb.) w'eth-`ashan w'eth-mig'rasheyah w'eth-beyth shemesh w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:59 Ashan with its pasture lands and Beth-shemesh with its pasture lands;

<44> καὶ τὴν Ἀσαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἀτταν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Βασαμυς καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

44 kai tēn Asan kai ta perisporia autēs kai tēn Attan kai ta perisporia autēs kai tēn Basamys kai ta perisporia autēs

אֲשָׁן וְבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ

מִדֶּה וּמִמַּטָּה בְּנִימָן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־עֲלָמָת  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ כָּל־עָרֵיהֶם  
שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה עִיר בְּמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם: ׀

60. (6:45 in Heb.) umimateh bin'yamin 'eth-geba` w'eth-mig'rasheyah w'eth-`alemeth w'eth-mig'rasheyah w'eth-`anathoth w'eth-mig'rasheyah kal-`areyhem sh'losh-`es'reh `ir b'mish'p'chotheyhem.

1Chr6:60 and from the tribe of Benjamin: Geba with its pasture lands, Allemeth with its pasture lands, and Anathoth with its pasture lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

<45> καὶ ἐκ φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβее καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Γαλεμεθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἀγχωχ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς· πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῶν τρισκαίδεκα πόλεις κατὰ πατριὰς αὐτῶν.

45 kai ek phylēs Beniamin tēn Gabee kai ta perisporia autēs kai tēn Galemeth kai ta perisporia autēs kai tēn Agchōch kai ta perisporia autēs; pasai hai poleis autōn triskaideka poleis kata patrias autōn.

אֶת־מִגְרַשְׁהֵי בִּנְיָמִן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲלֵמֶת  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי אֲשָׁן

מִדֶּה וּמִמַּטָּה בְּנִימָן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵיהָ

61. (6:46 in Heb.) w'lib'ney q'hath hanotharim mimish'pachath hamateh mimachatsith mateh chatsi m'nasheh bagoral `arim `aser.

1Chr6:61 Then to the rest of the sons of Kohath were given by lot, from the family of the tribe, from the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.

<46> Καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλοιποῖς ἐκ τῶν πατριῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἐκ τοῦ ἡμίσιου φυλῆς Μανασση κλήρω πόλεις δέκα. --

46 Kai tois huiois Kaath tois kataloipois ek tōn patriōn ek tēs phylēs ek tou hēmīsous phylēs Manassē klērō poleis deka. --

אֶת־מִגְרַשְׁהֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֵּה מִמַּחֲצִית מַטֵּה קְהָת  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֵּה מִמַּחֲצִית מַטֵּה קְהָת  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֵּה מִמַּחֲצִית מַטֵּה קְהָת  
וְאֶת־מִגְרַשְׁהֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֵּה מִמַּחֲצִית מַטֵּה קְהָת

מְזוּלְבְּנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר  
וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

**62. (6:47 in Heb.)** w'lib'ney ger'shom l'mish'p'chotham mimateh yisashkar umimateh 'asherumimateh naph'tali umimateh m'nasheh babashan `arim sh'losh `es'reh.

**1Chr6:62** To the sons of Gershom, according to their families, were given from the tribe of Issachar and from the tribe of Asher, the tribe of Naphtali, and the tribe of Manasseh, thirteen cities in Bashan.

<47> καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ἰσσαχαρ, ἐκ φυλῆς Ἀσηρ, ἐκ φυλῆς Νεφθαλι, ἐκ φυλῆς Μανασση ἐν τῇ Βασαν πόλεις τρισκαίδεκα. --

47 kai tois huiōis Gedsōn kata patrias autōn ek phylēs Issachar, ek phylēs Asēr, ek phylēs Nephthali, ek phylēs Manassē en tē Basan poleis triskaideka. --

48 47-30 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מִחַ לְבְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה-גָד וּמִמַּטֵּה  
זְבוּלֹן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה:

**63. (6:48 in Heb.)** lib'ney m'rari l'mish'p'chotham mimateh r'uben umimateh-gad umimateh z'bulun bagoral `arim sh'teym `es'reh.

**1Chr6:63** To the sons of Merari were given by lot, according to their families, from the tribe of Reuben, the tribe of Gad and the tribe of Zebulun, twelve cities.

<48> καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ρουβην, ἐκ φυλῆς Γαδ, ἐκ φυλῆς Ζαβουλων κλήρω πόλεις δέκα δύο.

48 kai tois huiōis Merari kata patrias autōn ek phylēs Roubēn, ek phylēs Gad, ek phylēs Zaboulōn klērō poleis deka duo.

49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מִטּוֹיִתָּנּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם אֶת-הָעָרִים וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהֶם:

**64. (6:49 in Heb.)** wayit'nu b'ney-Yis'ra'El lal'wiim 'eth-he`arim w'eth-mig'r'sheyhem.

**1Chr6:64** So the sons of Yisrael gave to the Levites the cities with their pasture lands.

<49> Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν.

49 Kai edōkan hoi huiōi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn;

50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

נְיִיתָנוּ בְּגוֹרָל מִמַּטֵּה בְּנֵי-יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן  
וּמִמַּטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-יָקְרָאוּ אֶתְהֶם  
בְּשֵׁמוֹת: ס

**65. (6:50 in Heb.)** wayit'nu bagoral mimateh b'ney-Yahudah umimateh b'ney-shim'on umimateh b'ney bin'yamin 'eth he`arim ha'eleh 'asher-yiq'r'u 'eth'hem b'shemoth.

**1Chr6:65** They gave by lot from the tribe of the sons of **Yahudah**, the tribe of the sons of Simeon and the tribe of the sons of Benjamin, these cities which are mentioned by name.

<50> καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν Ἰουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν Συμεων τὰς πόλεις ταύτας, ἃς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ’ ὀνόματος. –

50 kai edōkan en klērō ek phylēs huiōn Iouda kai ek phylēs huiōn Symeōn tas poleis tautas, has ekalesen autas ep’ onomatos. --

מִשֵּׁבֶט־בִּנְיָמִן וּמִשֵּׁבֶט־שִׁמְעוֹן וּמִשֵּׁבֶט־יְהוּדָה 51

וּמִמְשַׁפְּחוֹת בְּנֵי קָהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם:

**66. (6:51 in Heb.) umimish’p’choth b’ney q’hath way’hi`arey g’bulam mimateh ‘eph’rayim.**

**1Chr6:66** Now some of the families of the sons of Kohath had cities of their territory from the tribe of Ephraim.

<51> καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν Κασθ καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ἐφραιμ.

51 kai apo tōn patriōn huiōn Kaath kai egenonto poleis tōn horiōn autōn ek phylēs Ephraim.

אֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶם 52

אֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶם

נָבִיא וַיְהִינֵנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי־הַמְּקֹלֵט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ

בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ:

**67. (6:52 in Heb.) wayit’nu lahem ‘eth-`arey hamiq’lat ‘eth-sh’kem w’eth-mig’rasheyah b’har ‘eph’rayim w’eth-gezer w’eth-mig’rasheyah.**

**1Chr6:67** They gave to them the following cities of refuge: Shechem in the hill country of Ephraim with its pasture lands, Gezer also with its pasture lands,

<52> καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Συχεμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς ἐν ὄρει Ἐφραιμ καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

52 kai edōkan autō tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Sychem kai ta perisporia autēs en orei Ephraim kai tēn Gazer kai ta perisporia autēs

אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶם וְאֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם 53

אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶם וְאֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם

נָבִיא וַיְהִינֵנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ וְאֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם

אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ:

**68. (6:53 in Heb.) w’eth-yaq’m’`am w’eth-mig’rasheyah w’eth-beyth choron w’eth-mig’rasheyah.**

**1Chr6:68** Jokmeam with its pasture lands, Beth-horon with its pasture lands,

<53> καὶ τὴν Ἰεκμααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Βαιθωρων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

53 kai tēn Iekmaam kai ta perisporia autēs kai tēn Baithōrōn kai ta perisporia autēs

אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶם וְאֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם 54

אֶת־עָרֵי־מְקֹלֵט וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ וְאֶת־גֶּזֶר מִן־אֶת־מְגַרְשֵׁיהֶּ וְאֶת־עָרֵי־גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם פ

69. (6:54 in Heb.) w'eth-'ayalon w'eth-mig'rasheyah w'eth-gath-rimon w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:69 Aijalon with its pasture lands and Gath-rimmon with its pasture lands;

<54> καὶ τὴν Ἐγλαμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Γεθρεμμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

54 kai tēn Eglam kai ta perisporia autēs kai tēn Gethremmōn kai ta perisporia autēs

אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס  
 נָה וּמִמַּחְצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־עָנָר וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה וְאֶת־בְּלָעַם  
 וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה לְמִשְׁפַּחַת לְבִנְי־קָהַת הַנּוֹתָרִים: פ

70. (6:55 in Heb.) umimachatsith mateh m'nasheh 'eth-'aner w'eth-mig'rasheyah w'eth-bil'am w'eth-mig'rasheyah l'mish'pachath lib'ney-q'hath hanotharim.

1Chr6:70 and from the half-tribe of Manasseh: Aner with its pasture lands and Bileam with its pasture lands, for the rest of the family of the sons of Kohath.

<55> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεους φυλῆς Μανασση τὴν Ἀναρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἰεβλααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κατὰ πατριὰν τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλοίποις. --

55 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē tēn Anar kai ta perisporia autēs kai tēn Ieblaam kai ta perisporia autēs kata patrian tois huiōis Kaath tois kataloipois. --

אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס  
 נֹר לְבִנְי־גֵרְשׁוֹם מִמִּישׁ-פַּחַת חֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בְּבַשָּׁן  
 וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה וְאֶת־עֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה: ס

71. (6:56 in Heb.) lib'ney ger'shom mimish'pachath chatsi mateh m'nasheh 'eth-golan babashanw'eth-mig'rasheyah w'eth-'ash'taroth w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:71 To the sons of Gershom were given, from the family of the half-tribe of Manasseh: Golan in Bashan with its pasture lands and Ashtaroth with its pasture lands;

<56> τοῖς υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ πατριῶν ἡμίσεους φυλῆς Μανασση τὴν Γωλαν ἐκ τῆς Βασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἀσηρωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

56 tois huiōis Gedsōn apo patriōn hēmisous phylēs Manassē tēn Gōlan ek tēs Basan kai ta perisporia autēs kai tēn Asērōth kai ta perisporia autēs

אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס אֶלְעָזָר-בֶּן־פִּינְחָס  
 נָז וּמִמַּטֵּה יִשָּׁשְׁכָר אֶת־קְדֵשׁ וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה אֶת־דָּבְרַת  
 וְאֶת־מְגֵרָשִׁיָּה: פ

72. (6:57 in Heb.) umimateh yisashkar 'eth-qedesh w'eth-mig'rasheyah 'eth-dab'rath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:72 and from the tribe of Issachar: Kedesh with its pasture lands, Daberath with its pasture lands

<57> καὶ ἐκ φυλῆς Ἰσσαχαρ τὴν Κεδες καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δεβερι καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

57 kai ek phylēs Issachar tēn Kedes kai ta perisporia autēs kai tēn Deberi kai ta perisporia autēs



אָנֵם-אַתְּ מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ 58

וְאֶתְּ-רָאמוֹת וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-עֲנָם וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ: ס

73. (6:58 in Heb.) w'eth-ra'moth w'eth-mig'rasheyah w'eth-anem w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:73 and Ramoth with its pasture lands, Anem with its pasture lands;

<58> καὶ τὴν Δαβωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αναμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

58 kai tēn Dabōr kai ta perisporia autēs kai tēn Anam kai ta perisporia autēs

אָנֵם-אַתְּ מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ 59  
אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ

וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ

וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ:

74. (6:59 in Heb.) umimateh 'asher 'eth-mashal w'eth-mig'rasheyah w'eth-ab'don w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:74 and from the tribe of Asher: Mashal with its pasture lands, Abdon with its pasture lands,

<59> καὶ ἐκ φυλῆς Ασηρ τὴν Μασαλ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αβαραν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

59 kai ek phylēs Asēr tēn Masal kai ta perisporia autēs kai tēn Abaran kai ta perisporia autēs

אָנֵם-אַתְּ מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ 60  
אֶתְּ-חֻקֹּק וְאֶתְּ-רְחֹב וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ

וְאֶתְּ-חֻקֹּק וְאֶתְּ-רְחֹב וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ:

75. (6:60 in Heb.) w'eth-chuqoq w'eth-mig'rasheyah w'eth-r'chob w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:75 Hukok with its pasture lands and Rehob with its pasture lands;

<60> καὶ τὴν Ικακ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ρωβ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

60 kai tēn Ikak kai ta perisporia autēs kai tēn Roōb kai ta perisporia autēs

אָנֵם-אַתְּ מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ 61  
אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ

וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ

וְאֶתְּ-חַמּוֹן וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ: ס

76. (6:61 in Heb.) umimateh naph'tali 'eth-qedesh bagalil w'eth-mig'rasheyah w'eth-chamon w'eth-mig'rasheyah w'eth-qir'yathayim w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:76 and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with its pasture lands, Hammon with its pasture lands and Kiriathaim with its pasture lands.

<61> καὶ ἀπὸ φυλῆς Νεφθαλι τὴν Κεδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Χαμωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Καραθαιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς. --

61 kai apo phylēs Nephthali tēn Kedes en tē Galilaiā kai ta perisporia autēs kai tēn Chamōth kai ta perisporia autēs kai tēn Kariathaim kai ta perisporia autēs. --

אָנֵם-אַתְּ מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ 62  
אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ אֶתְּ-מִגְרָשֵׁיהָ-אֶתְּ

כב לבני מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֵּה זְבוּלֹן אֶת־רִמּוֹנוֹ  
 וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ:

77. (6:62 in Heb.) lib'ney m'rari hanotharim mimateh z'bulun 'eth-rimono w'eth-mig'rasheyah 'eth-tabor w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:77 To the rest of the Levites, the sons of Merari, were given, from the tribe of Zebulun: Rimmono with its pasture lands, Tabor with its pasture lands;

<62> τοῖς υἱοῖς Μερари τοῖς καταλοίποις ἐκ φυλῆς Ζαβουλων τὴν Ρεμμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Θαχχια καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

62 tois huiōis Merari tois kataloipois ek phylēs Zaboulōn tēn Remmōn kai ta perisporia autēs kai tēn Thachchia kai ta perisporia autēs

יגזכא אִשָּׁרִי יֶאֱרָבֵא חֲרָשִׁי זְבוּלֹן יֶאֱרָבֵא רִמּוֹנוֹ 63  
 :אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן רִמּוֹנוֹ וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן  
 סג ומעבר לַיַּרְדֵּן יַרְחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן  
 אֶת־בֶּצֶר בַּמְדְּבָר וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ וְאֶת־יַהֲצָה וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ:

78. (6:63 in Heb.) ume`eber l'yar'den y'recho l'miz'rach hayar'den mimateh r'uben 'eth-betser bamid'bar w'eth-mig'rasheyah w'eth-yah'tsah w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:78 and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, were given them, from the tribe of Reuben: Bezer in the wilderness with its pasture lands, Jahzah with its pasture lands,

<63> καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου Ἰεριχω κατὰ δυσμᾶς τοῦ Ἰορδάνου ἐκ φυλῆς Ρουβην τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἰασα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

63 kai ek tou peran tou Iordanou Ierichō kata dysmas tou Iordanou ek phylēs Roubēn tēn Bosor en tē erēmō kai ta perisporia autēs kai tēn Iasa kai ta perisporia autēs

:אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן 64  
 סד וְאֶת־קְדֵמוֹת וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ וְאֶת־מִיפְעֵת וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ:

79. (6:64 in Heb.) w'eth-q'demoth w'eth-mig'rasheyah w'eth-meypha`ath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:79 Kedemoth with its pasture lands and Mephaath with its pasture lands;

<64> καὶ τὴν Καδημοθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μωφιαθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

64 kai tēn Kadēmōth kai ta perisporia autēs kai tēn Mōphaath kai ta perisporia autēs

אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן 65  
 :אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן אֶת־מְגַרְשֵׁיהָ־זְבוּלֹן  
 סה וממטה־גַּד אֶת־רְאֵמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ  
 וְאֶת־מַחֲנֵיִם וְאֶת־מְגַרְשֵׁיהָ:

80. (6:65 in Heb.) umimateh-gad 'eth-ra'moth bagil`ad w'eth-mig'rasheyah w'eth-machanayim w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:80 and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its pasture lands, Mahanaim with its pasture lands,



אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו  
 אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו

גּוֹבְנֵי עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיֹאֵל  
 וְשִׁיחַ חַמִּישָׁה רְאִשִׁים כֻּלָּם:

**3. ub'ney `uzi yiz'rach'yah ub'ney yiz'rach'yah mika'el w' obad'yah w'yo'el yishiah chamishah ra'shim kulam.**

**1Chr7:3** The son of Uzzi was Izrahiah. And the sons of Izrahiah were Michael, Obadiah, Joel, Isshiah; all five of them were chief men.

<3> καὶ υἱοὶ Οὐζὶ· Ἰεζρία, καὶ υἱοὶ Ἰεζρία· Μιχαηλ καὶ Οβδία καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰεσία, πέντε, ἄρχοντες πάντες.

3 kai huiioi Ozi; Iezria, kai huiioi Iezria; Michaēl kai Obdia kai Iōēl kai Iesia, pente, archontes pantēs.

אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו  
 אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו

דְּוַעֲלִיָּהֶם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צָבָא מְלַחְמָה  
 שְׁלֹשִׁים וְשִׁנְיָה אֶלֶף כִּי־הִרְבּוּ נָשִׁים וּבָנִים:

**4. wa`aleyhem l'thol'dotham l'beyth 'abotham g'dudey ts'ba' mil'chamah sh'loshim w'shishah 'aleph ki-hir'bu nashim ubanim.**

**1Chr7:4** With them by their generations according to their fathers households were 36,000 troops of the army for war, for they had many wives and sons.

<4> καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν ἰσχυροὶ παρατάξασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἕξ χιλιάδες, ὅτι ἐπλήθυναν γυναῖκας καὶ υἱούς.

4 kai ep' autōn kata geneseis autōn kat' oikous patrikous autōn ischyroi parataxasthai eis polemon triakonta kai hex chiliades, hoti eplēthynan gynaikas kai huious.

אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו  
 אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו

הַוְּאֲחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׁשָׁכָר גְּבוּרֵי חַיִּלִּים שְׁמוֹנִים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף הִתְיַחְשָׁם לְכֹל: פ

**5. wa'acheyhem l'kol mish'p'choth yisashkar giborey chayalim sh'monim w'shib`ah 'eleph hith'yach'sam lakol.**

**1Chr7:5** Their relatives among all the families of Issachar were mighty men of valor, enrolled by genealogy, in all 87,000.

<5> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριάς Ἰσσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα καὶ ἑπτὰ χιλιάδες, ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων.

5 kai adelphoi autōn eis pasas patrias Issachar ischyroi dynamei ogdoēkonta kai hepta chiliades, ho arithmos autōn tōn pantōn.

אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו אֶבְרָהָם לְבָנָיו  
 וּבְנֵי מִן כָּל־עַבְדֵי אֵל שְׁלֹשָׁה:

**6. bin'yamin bela` wabeker widi`a'el sh'loshah.**

**1Chr7:6** The sons of Benjamin were three: Bela and Becher and Jediael.

<6> Βενιαμιν· Βαλε και Βαχιρ και Ιαδιηλ, τρεις.

6 Beniamin; Bale kai Bachir kai Iadiēl, treis.

בֶּלְעֵבֹן וְעֻזִי וְעֻזִּיֵּאל וִירִימוֹת וְעִירֵי חַמְשָׁה  
וְרֵאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים וְהִתְיַחְשׂוּ עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם  
אָלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

זֹבְנֵי בְלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִי וְעֻזִּיֵּאל וִירִימוֹת וְעִירֵי חַמְשָׁה  
רֵאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים וְהִתְיַחְשׂוּ עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם  
אָלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

**7. ub'ney bela` 'ets'bon w`uzi w`uzi'el wirimoth w`iri chamishah ra'shey beyth 'aboth giborey chayalim w'hith'yach'sam`es'rim ush'nayim 'eleph ush'loshim w'ar'ba`ah.**

**1Chr7:7** The sons of Bela were five: Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth and Iri. They were heads of fathers households, mighty men of valor, and were 22,034 enrolled by genealogy.

<7> και υιοι Βαλε· Ασεβων και Οζι και Οζιηλ και Ιεριμωθ και Ουρι, πέντε, ἄρχοντες οἰκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει. και ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι και δύο χιλιάδες και τριάκοντα τέσσαρες.

7 kai huiοi Bale; Asebōn kai Ozi kai Oziēl kai Ierimōth kai Ouri, pente, archontes oikōn patrikōn ischyroi dunamei. kai ho arithmos autōn eikosi kai duo chiliades kai triakonta tessares.

עֲזֹבֹן וְעֻזִי וְעֻזִּיֵּאל וִירִימוֹת וְעִירֵי חַמְשָׁה  
וְרֵאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים וְהִתְיַחְשׂוּ עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם  
אָלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

חֹבְנֵי בְכָר זְמִירָה וְיֹעֲזֵשׁ וְעֻזִּיֵּאל וְעֻזִּיֵּאל וְעִירֵי חַמְשָׁה  
וִירִימוֹת וְעֻזִּיֵּאל וְעֻזִּיֵּאל וְעִירֵי חַמְשָׁה וְעֻזִּיֵּאל וְעֻזִּיֵּאל וְעִירֵי חַמְשָׁה:  
וְעֻזִּיֵּאל וְעֻזִּיֵּאל וְעִירֵי חַמְשָׁה: ס

**8. ub'ney beker z'mirah w'yo`ash we'eli`ezer w'el'yo`eynay w`am'ri wiremoth wa'abiah wa`anathoth w`alameth kal`eleh b'ney-baker.**

**1Chr7:8** The sons of Becher were Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth and Alemeth. All these were the sons of Becher.

<8> και υιοι Βαχιρ· Ζαμαριας και Ιωας και Ελιεζερ και Ελιθεναν και Αμαρια και Ιεριμωθ και Αβιου και Αναθωθ και Γεμεεθ. πάντες οὔτοι υιοι Βαχιρ.

8 kai huiοi Bachir; Zamarias kai Iōas kai Eliezer kai Elithenan kai Amaria kai Ierimōth kai Abiou kai Anathōth kai Gemeeth. pantēs houtoi huiοi Bachir.

זְמִירָה וְיֹעֲזֵשׁ וְעֻזִּיֵּאל וְעֻזִּיֵּאל וְעִירֵי חַמְשָׁה  
וְרֵאשֵׁי בֵּית אָבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵילִים וְהִתְיַחְשׂוּ עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם  
אָלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

טוֹהֵתִיחֲשׂוּ לְתַלְדוֹתָם רֵאשֵׁי בֵּית אָבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵילִים  
עֲשָׂרִים אָלֶף וּמֵאָתָיִם: ס

**9. w'hith'yach'sam l'thol'dotham ra'shey beyth 'abotham giborey chayil`es'rim 'eleph uma'thayim.**

**1Chr7:9** They were enrolled by genealogy, according to their generations, heads of their fathers households, 20,200 mighty men of valor.

<9> καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν ἰσχυροὶ δυνάμει, εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι.

9 kai ho arithmos autōn kata geneseis autōn, archontes oikōn patriōn autōn ischyroi dynamei, eikosi chiliades kai diakosioi.

אֲחִישַׁחַר וְיֵשׁוּ וְבִנְיָמִן וְעִישׁ וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז 10  
:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז  
:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

**10. ub'ney y'di`a`el bil`han ub'ney bil`han y`ish ubin`yamin w`ehud uk`na`anah w`zeythan w`thar`shish wa`achishachar.**

**1Chr7:10** The son of Jediael was Bilhan. And the sons of Bilhan were Jeush, Benjamin, Ehud, Chenaanah, Zethan, Tarshish and Ahishahar.

<10> καὶ υἱοὶ Ἰαδιηλ· Βαλααν. καὶ υἱοὶ Βαλααν· Ἰαοὺς καὶ Βενιαμιν καὶ Ἀωθ καὶ Χανανα καὶ Ζαιθαν καὶ Ραμεσσαὶ καὶ Ἀχισααρ.

10 kai huiioi Iadiēl; Balaan. kai huiioi Balaan; Iaous kai Beniamin kai Aōth kai Chanana kai Zaithan kai Ramessai kai Achisaar.

יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז 11  
:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז  
:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

**11. kal`-`eleh b`ney y`di`a`el l`ra`shey ha`aboth giborey chayalim shib`ah-`asar `eleph uma`thayim yots`ey tsaba` lamil`chamah.**

**1Chr7:11** All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers households, 17,200 mighty men of valor, who were ready to go out with the army to war.

<11> πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἰαδιηλ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἰσχυροὶ δυνάμει ἑπτακαίδεκα χιλιάδες καὶ διακόσιοι ἐκπορευόμενοι δυνάμει τοῦ πολεμεῖν.

11 pantes houtoi huiioi Iadiēl archontes tōn patriōn ischyroi dynamei heptakaideka chiliades kai diakosioi ekporeuomenoi dynamei tou polemein.

יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז 12

:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

**12. w`shupim w`chupim b`ney `ir chushim b`ney `acher.**

**1Chr7:12** Shuppim and Huppim were the sons of Ir; Hushim was the son of Aher.

<12> καὶ Σαπφιν καὶ Ἀπφιν καὶ υἱοὶ Ραωμ· υἱὸς αὐτοῦ Αερ.

12 kai Sapphin kai Apphin kai huiioi Raōm; huiois autou Aer.

יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז 13  
:יְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז וְיְהוֹאָחָז

יג בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ

**13. b'ney naph'tali yachatsi'el w'guni w'yets'er w'shalum b'ney bil'hah.**

**1Chr7:13** The sons of Naphtali were Jahziel, Guni, Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

<13> Υἱοὶ Νεφθαλι· Ιασιηλ καὶ Γωνι καὶ Ισσιηρ καὶ Σαλωμ, υἱοὶ Βαλαα.

13 Huioi Nephthali; Iasiēl kai Gōni kai Issiēr kai Salōm, huioi Balaa.

יג בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ  
14 15

יד בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר יָלְדָהּ פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרָמִיָּה  
יָלְדָה אֶת־מַכִּיר אֲבִי גִלְעָד׃

**14. b'ney m'nasheh 'as'ri'el 'asher yaladah pilag'sho ha'aramiah yal'dah 'eth-makir 'abi gil`ad.**

**1Chr7:14** The sons of Manasseh were Asriel, whom his Aramean concubine bore; she bore Machir the father of Gilead.

<14> Υἱοὶ Μανασση· Ασεριηλ, ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ Σύρα· ἔτεκεν τὸν Μαχίρ πατέρα Γαλααδ.

14 Huioi Manassē; Aseriēl, hon eteken hē pallakē autou hē Syra; eteken ton Machir patera Galaad.

טו וּמַכִּיר לָקַח אִשָּׁה לְחַפְּיִם וְלִשְׁפִיִּם וְשֵׁם אֶחָתוֹ מַעֲכָה  
וְשֵׁם הַשְּׁנִי צֶלְפָּחָד וְהַיְיָנָה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת׃

**15. umakir laqach 'ishah l'chupim ul'shupim w'shem 'achotho ma`akah w'shem hasheni ts'laph'chad wathiy'enah lits'laph'chad banoth.**

**1Chr7:15** Machir took a wife for Huppim and Shuppim, whose sisters name was Maacah. And the name of the second was Zelophehad, and Zelophehad had daughters.

<15> καὶ Μαχίρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ Αμφιν καὶ Μамφιν· καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτοῦ Μωωχα· καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Σαλπααδ, καὶ ἐγεννήθησαν τῷ Σαλπααδ θυγατέρες.

15 kai Machir elaben gynaika tō Amphin kai Mamphin; kai onoma adelphēs autou Moōcha. kai onoma tō deuterō Salpaad, kai egennēthēsan tō Salpaad thygateres.

טז וַתֵּלֶד מַעֲכָה אִשְׁת־מַכִּיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם  
אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרָקֶם׃

**16. wateled ma`akah 'esheth-makir ben watiq'ra' sh'mo peresh w'shem 'achiu sharesh ubanayu 'ulam waraqem.**

**1Chr7:16** Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh, and his sons were Ulam and Rakem.

<16> καὶ ἔτεκεν Μωωχα γυνὴ Μαχίρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρες, καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ Σορος· υἱὸς αὐτοῦ Ουλαμ.

16 kai eteken Moōcha gynē Machir huion kai ekalesen to onoma autou Phares, kai onoma adelphou autou Soros; huioi autou Oulam.

17 זובני אולם בֶּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה:  
17 זובני אולם בֶּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה:

17. ub'ney 'ulam b'dan 'eleh b'ney gil`ad ben-makir ben-m'nasheh.

1Chr7:17 The son of Ulam was Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.

<17> καὶ υἱοὶ Ουλαμ· Βαδαν. οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ υἱοῦ Μαχρ υἱοῦ Μανασση.

17 kai huioi Oulam; Badan. houtoi huioi Galaad huiou Machir huiou Manassē.

18 יחֲוֹאֲחֹתוֹ הַמְּלֶכֶת יִלְדָּה אֶת־אִישׁהוּד וְאֶת־אַבְיֶעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה:  
18 יחֲוֹאֲחֹתוֹ הַמְּלֶכֶת יִלְדָּה אֶת־אִישׁהוּד וְאֶת־אַבְיֶעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה:

18. wa'achotho hamoleketh yal'dah 'eth-'ish'hod w'eth-'abi`ezer w'eth-mach'lah.

1Chr7:18 His sister Hammolecheth bore Ishhod and Abiezer and Mahlah.

<18> καὶ ἀδελφή αὐτοῦ ἡ Μαλεχέθ ἔτεκεν τὸν Ἰσαδεκ καὶ τὸν Ἀβιεζερ καὶ τὸν Μαελα.

18 kai adelphē autou hē Malecheth eteken ton Isadek kai ton Abiezer kai ton Maela.

19 יטֹוִיָּהוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲזִין וְשָׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:  
19 יטֹוִיָּהוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲזִין וְשָׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:

19. wayih'yu b'ney sh'mida` 'ach'yan washekem w'liq'chi wa'ani`am.

1Chr7:19 The sons of Shemida were Ahian and Shechem and Likhi and Aniam.

<19> καὶ ἦσαν υἱοὶ Σεμίρα· Ἰααίμ καὶ Συχεμ καὶ Λακεῖ καὶ Ἀνιαμ.

19 kai ēsan huioi Semira; Iaaīm kai Sychem kai Lakei kai Aniam.

20 כּוֹבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוֹתְלָח וּבְרָד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:  
20 כּוֹבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוֹתְלָח וּבְרָד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:

20. ub'ney 'eph'rayim shuthalach ubered b'no w'thachath b'no w'el`adah b'now'thachath b'no.

1Chr7:20 The sons of Ephraim were Shuthelah and Bered his son, Tahath his son, Eleadah his son, Tahath his son,

<20> Καὶ υἱοὶ Ἐφραϊμ· Σωθαλα, καὶ Βαραδ υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλεαδα υἱὸς αὐτοῦ, Νομεε υἱὸς αὐτοῦ,

20 Kai huioi Ephraim; Sōthala, kai Barad huioi autou, kai Thaath huioi autou, Eleada huioi autou, Nomee huioi autou,

21 אֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:  
21 אֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:



כַּאֲזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֵלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וְהָרָגוּם אֲנָשֵׁי־גַת  
הַנּוֹלָדִים בְּאָרֶץ כִּי יָרְדוּ לְקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם:

**21. w'zabad b'no w'shuthelach b'no w'`ezer w'el`ad waharagum 'an'shey-gath hanoladim ba'arets ki yar'du laqachath 'eth-miq'neyhem.**

**1Chr7:21** Zabad his son, Shuthelah his son, and Ezer and Elead whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take their livestock.

<21> Ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ, Σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ Ἐζερ καὶ Ἐλεαδ. καὶ ἀπέκτειναν αὐτοὺς ἄνδρες Γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῆ, ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ κτήνη αὐτῶν.

21 Zabad huiois autou, Sōthele huiois autou kai Ezer kai Elead. kai apekteinan autous andres Geth hoi techthentes en tē gē, hoti katebēsan labein ta ktēnē autōn.

כַּבֹּיִתָאֲבֵל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיִּבְאֵי אֶחָיו לְנַחֲמוֹ:  
כַּבֹּיִתָאֲבֵל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיִּבְאֵי אֶחָיו לְנַחֲמוֹ:

**22. wayith'abel 'eph'rayim 'abihem yamim rabim wayabo'u 'echayu l'nachamo.**

**1Chr7:22** Their father Ephraim mourned many days, and his relatives came to comfort him.

<22> καὶ ἐπένησεν Ἐφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλὰς, καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

22 kai epenthēsen Ephraim patēr autōn hēmeras pollas, kai ēlthon adelphoi autou tou parakalesai auton.

כִּי־יָבֵא אֶל־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הִיְתָה בְּבֵיתוֹ:

**23. wayabo' 'el-'ish'to watahar wateled ben wayiq'ra' 'eth-sh'mo b'ri'ah ki b'ra'ah hay'thah b'beytho.**

**1Chr7:23** Then he went in to his wife, and she conceived and bore a son, and he named him Beriah, because misfortune had come upon his house.

<23> καὶ εἰσηλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν υἱόν, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βαραγα, ὅτι Ἐν κακοῖς ἐγένετο ἐν οἴκῳ μου.

23 kai eisēlthen pros tēn gynaike autou, kai elaben en gastri kai eteken huion, kai ekalesen to onoma autou Baraga, hoti En kakois egeneto en oikō mou.

כִּדְּוַבְּתוֹ שְׂאָרָה וַתִּבֶּן אֶת־בֵּית־חֹרֹן וַתִּבֶּן אֶת־הַעֲלִיּוֹן  
וְאֵת אֲזִין שְׂאָרָה:

**24. ubito she'erah watiben 'eth-beyth-choron hatach'ton w'eth-ha`el'yon w'eth 'uzen she'erah.**

**1Chr7:24** His daughter was Sheerah, who built lower and upper Beth-horon, also Uzen-sheerah.

<24> καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς καταλοίποις καὶ ὠκοδόμησεν Βαιθωρων τὴν κάτω καὶ τὴν ἄνω.  
καὶ υἱοὶ Οζαν· Σηρα

24 kai en ekeinois tois kataloipois kai ōkodomēsen Baithōrōn tēn katō kai tēn anō. kai huiοi Ozan;  
Seēra

:יְגִשׁוּ מִחֶמֶר יְגִשׁוּ מִלֶּחֶם יְגִשׁוּ מִבָּרֶךְ יְגִשׁוּ מִבְּרֵחַ 25  
כה וְרֵפַח בְּנוֹ וְרֵשֶׁף וְתֵלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ:

25. w'rephach b'no w'resheph w'thelach b'no w'thachan b'no.

1Chr7:25 Rephah was his son along with Resheph, Telah his son, Tahan his son,

<25> καὶ Ραφη υἱοὶ αὐτοῦ, Ρασεφ καὶ Θαλε υἱοὶ αὐτοῦ, Θαεν υἱὸς αὐτοῦ.

25 kai Raphē huiοi autou, Raseph kai Thale huiοi autou, Thāen huiοs autou.

:יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה 26  
כו לְעֵדָן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֶלְיָשָׁמָע בְּנוֹ:

26. la'dan b'no `amihud b'no `elishama b'no.

1Chr7:26 Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

<26> τῶ Λααδαν υἱὸς αὐτοῦ Ἀμιουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλισαμα υἱὸς αὐτοῦ,

26 tō Laadan huiō autou Amioud huiοs autou, Elisama huiοs autou,

:יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה 27  
כז נוֹן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:

27. non b'no Yahushu`a b'no.

1Chr7:27 Non his son and Yahushua his son.

<27> Νουμ υἱὸς αὐτοῦ, Ἰησουε υἱὸς αὐτοῦ.

27 Noum huiοs autou, Iēsoue huiοs autou.

יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה 28  
:יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה  
כח וְאַחֲזָתָם וּמִשְׁבֹּתָם בֵּית-אֵל וּבְנֵי-תֵיָה וְלַמְזָרְחָה נְעֶרְךָ  
וְלַמְעָרָב גְּזֵר וּבְנֵי-תֵיָה וּשְׁכֵם וּבְנֵי-תֵיָה עַד-עֵיָה וּבְנֵי-תֵיָה:

28. wa'achuzatham umosh'botham beyth-'el ub'notheyah w'lamiz'rach na`aran w'lama`arab  
gezer ub'notheyah ush'kem ub'notheyah `ad-`ayah ub'notheyah.

1Chr7:28 Their possessions and settlements were Bethel with its towns, and to the east Naaran,  
and to the west Gezer with its towns, and Shechem with its towns as far as Ayyah with its towns,

<28> καὶ κατὰσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν· Βαιθηλ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, κατ'  
ἀνατολὰς Νααραν, πρὸς δυσμαῖς Γαζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς· καὶ Συχημ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς  
ἕως Γαιαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.

28 kai kataschesis autōn kai katoikia autōn; Baithēl kai hai kōmai autēs, kat' anatorias Naaran, pros  
dysmais Gazer kai hai kōmai autēs; kai Sychem kai hai kōmai autēs heōs Gaian kai hai kōmai autēs.

יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה 29  
יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה יְגִשׁוּ מִמְּוָה

כַּט וְעַל-יְדֵי בְנֵי-מְנַשֶּׁה בֵּית-שָׁאן וּבְנֵי-תַעֲנַךְ וּבְנֵי-תַיִךְ  
 מְגִדּוֹ וּבְנֵי-דּוֹר וּבְנֵי-יֹסֵף בְּנֵי יוֹסֵף  
 בֶּן-יִשְׂרָאֵל: פ

**29. w`al-y`dey b`ney-m`nasheh beyth-sh`an ub`notheyah ta`nak ub`notheyah m`gido ub`notheyah dor ub`notheyah b`eleh yash`bu b`ney yoseph ben-Yis`ra`El.**

**1Chr7:29** and along the borders of the sons of Manasseh, Beth-shean with its towns, Taanach with its towns, Megiddo with its towns, Dor with its towns. In these lived the sons of Joseph the son of Yisrael.

<29> καὶ ἕως ὁρίων υἰῶν Μανασση· Βαιθσααν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Θααναχ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ Βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς. ἐν ταύταις κατώκησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ υἱοῦ Ἰσραηλ.

29 kai heōs horiōn huiōn Manassē; Baithsaan kai hai kōmai autēs, Thaanach kai hai kōmai autēs kai Balad kai hai kōmai autēs, Mageddō kai hai kōmai autēs, Dōr kai hai kōmai autēs. en tautais katōkēsan hoi huioi Iōsēph huiou Israēl.

30 4975 4976 4977 4978 4979 4980 4981 4982 4983 4984 4985 4986 4987 4988 4989 4990 4991 4992 4993 4994 4995 4996 4997 4998 4999 5000

ל בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׂוָה וְיִשְׂוִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרַח אֲחֹתָם:

**30. b`ney `asher yim`nah w`yish`wah w`yish`wi ub`ri`ah w`serach `achotham.**

**1Chr7:30** The sons of Asher were Imnah, Ishvah, Ishvi and Beriah, and Serah their sister.

<30> Υἱοὶ Ασηρ· Ἰεμνα καὶ Ἰσουα καὶ Ἰσουι καὶ Βεριγα, καὶ Σορε ἀδελφὴ αὐτῶν.

30 Huioi Asēr; Iemna kai Isoua kai Isoui kai Beriga, kai Sore adelphē autōn.

31 5001 5002 5003 5004 5005 5006 5007 5008 5009 5010 5011 5012 5013 5014 5015 5016 5017 5018 5019 5020 5021 5022 5023 5024 5025 5026 5027 5028 5029 5030 5031 5032 5033 5034 5035 5036 5037 5038 5039 5040 5041 5042 5043 5044 5045 5046 5047 5048 5049 5050

לֹא וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל הוּא אָבִי בִרְזַיִת:

**31. ub`ney b`ri`ah cheber umal`ki`el hu` `abi bir`zayith.**

**1Chr7:31** The sons of Beriah were Heber and Malchiel, who was the father of Birzaith.

<31> καὶ υἱοὶ Βεριγα· Χαβερ καὶ Μελχιηλ, οὗτος πατὴρ Βερζαιθ.

31 kai huioi Beriga; Chaber kai Melchiēl, houtos patēr Berzaith.

32 5051 5052 5053 5054 5055 5056 5057 5058 5059 5060 5061 5062 5063 5064 5065 5066 5067 5068 5069 5070 5071 5072 5073 5074 5075 5076 5077 5078 5079 5080 5081 5082 5083 5084 5085 5086 5087 5088 5089 5090 5091 5092 5093 5094 5095 5096 5097 5098 5099 5100

5051 5052 5053 5054 5055 5056 5057 5058 5059 5060 5061 5062 5063 5064 5065 5066 5067 5068 5069 5070 5071 5072 5073 5074 5075 5076 5077 5078 5079 5080 5081 5082 5083 5084 5085 5086 5087 5088 5089 5090 5091 5092 5093 5094 5095 5096 5097 5098 5099 5100

לִב וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת-יִפְלֵט וְאֶת-שׁוֹמֵר וְאֶת-חׁוֹתָם וְאֶת שׁוּעָא

אֲחֹתָם:

**32. w`cheber holid `eth-yaph`let w`eth-shomer w`eth-chotham w`eth shu`a `achotham.**

**1Chr7:32** Heber became the father of Japhlet, Shomer and Hotham, and Shua their sister.

<32> καὶ Χαβερ ἐγέννησεν τὸν Ἰαφαλητ καὶ τὸν Σαμηρ καὶ τὸν Χωθαμ καὶ τὴν Σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν.

32 kai Chaber egenēsēn ton Iaphalēt kai ton Samēr kai ton Chōtham kai tēn Sōla adelphēn autōn.

33 5101 5102 5103 5104 5105 5106 5107 5108 5109 5110 5111 5112 5113 5114 5115 5116 5117 5118 5119 5120 5121 5122 5123 5124 5125 5126 5127 5128 5129 5130 5131 5132 5133 5134 5135 5136 5137 5138 5139 5140 5141 5142 5143 5144 5145 5146 5147 5148 5149 5150

לְגֻבְיֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעֲשָׂוֹת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט:

**33. ub'ney yaph'let pasak ubim'hal w'ash'wath 'eleh b'ney yaph'let.**

**1Chr7:33** The sons of Japhlet were Pasach, Bimhal and Ashvath. These were the sons of Japhlet.

⟨33⟩ καὶ υἱοὶ Ἰαφαλητ· Φεσηχι, Βαμαηλ καὶ Ασιθ· οὗτοι υἱοὶ Ἰαφαλητ.

33 kai huioi Iaphalēt; Phesēchi, Bamaēl kai Asith; houtoi huioi Iaphalēt.

לְדֹוּבְנֵי שֶמֶר אַחִי וְרוּהַגָּה יְחֻבָּה וְאַרָם:

**34. ub'ney shamer 'achi w'rohagah yach'bah wa'aram.**

**1Chr7:34** The sons of Shemer were Ahi and Rohgah, Jehubbah and Aram.

⟨34⟩ καὶ υἱοὶ Σεμμηρ· Αχιουραογα καὶ Οβα καὶ Αραμ

34 kai huioi Semmēr; Achiouraoga kai Oba kai Aram

לְהַיְבָן-הֵלֶם אַחִיו צוֹפָח וִימָנַע וְשִׁלֵּשׁ וְעָמַל:

**35. uben-helem 'achiu tsophach w'yim'na` w'shelesh w'amal.**

**1Chr7:35** The sons of his brother Helem were Zophah, Imna, Shelesh and Amal.

⟨35⟩ καὶ Βανηελαμ· ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σωφα καὶ Ἰμανα καὶ Σελλης καὶ Αμαλ.

35 kai Banēelam; adelphoi autou Sōpha kai Imana kai Sellēs kai Amal.

לְבְנֵי צוֹפָח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וְיִבְרִי וְיִמְרָה:

**36. b'ney tsophach sucha w'char'nepher w'shu'al uberi w'yim'rah.**

**1Chr7:36** The sons of Zophah were Suah, Harnepher, Shual, Beri and Imrah,

⟨36⟩ υἱοὶ Σωφα· Χουχι, Αρναφαρ καὶ Σουαλ καὶ Βαρι καὶ Ἰμαρη,

36 huioi Sōpha; Chouchi, Arnaphar kai Soual kai Bari kai Imarē,

לְזַבְצָר וְהוּד וְשָׁמַא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וְיִבְאֵרָא:

**37. betser wahod w'shama' w'shil'shah w'yith'ran ub'era'.**

**1Chr7:37** Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran and Beera.

⟨37⟩ Σοβαλ καὶ Ὠδ καὶ Σεμμα καὶ Σαλισα καὶ Ἰεθραν καὶ Βεηρα.

37 Sobal kai Ōd kai Semma kai Salisa kai Iethran kai Beēra.

לְחַיִּי וְיִתְרָן יִפְנָה וּפְסִפָּה וְאַרָא:

**38. ub'ney yether y'phuneh uphis'pah wa'ra'.**

**1Chr7:38** The sons of Jether were Jephunneh, Pispah and Ara.

⟨38⟩ καὶ υἱοὶ Ἰεθερ· Ἰφίνα καὶ Φασφα καὶ Αρα.

38 kai huioi Iether; Iphina kai Phaspha kai Ara.

לְבְנֵי יֵתֵר יִפְנָה וּפְסִפָּה וְאַרָא:

לט ובני עלא ארח וחניאל ורציא:

לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40

39. ub'ney `ula' 'arach w'chani'el w'rits'ya'.

1Chr7:39 The sons of Ulla were Arah, Hanniel and Rizia.

<39> καὶ υἱοὶ Ὠλα· Ορεχ, Ανιηλ καὶ Ρασια.

39 kai huiioi Ōla; Orech, Aniēl kai Rasia.

לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40  
לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40  
לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40

מפל-אלה בני-אשר ראשי בית-האבות

ברורים גבורי חילים ראשי הנשיאים והתיחשם בצבא

במלחמה מספרם אנשים עשרים וששה אלף: ס

40. kal-'eleh b'ney-'asher ra'shey beyth-ha'aboth b'rurim giborey chayalim ra'shey han'si'im w'hith'yach'sam batsaba' bamil'chamah mis'param 'anashim `es'rim w'shishah 'aleph.

1Chr7:40 All these were the sons of Asher, heads of the fathers houses, choice and mighty men of valor, heads of the princes. And the number of them enrolled by genealogy for service in war was 26,000 men.

<40> πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἀσηρ, πάντες ἄρχοντες πατριῶν ἐκλεκτοὶ ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄρχοντες ἡγούμενοι· ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ πολεμεῖν, ἀριθμὸς αὐτῶν ἄνδρες εἴκοσι ἕξ χιλιάδες.

40 pantes houtoi huiioi Asēr, pantes archontes patriōn eklektoi ischyroi dynamei, archontes hēgoumenoi; arithmos autōn eis parataxin tou polemein, arithmos autōn andres eikosi hex chiliades.

### Chapter 8

לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40  
לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40  
לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40

אובנימן הוליד את-בלע בכרו אשבל השני

ואחרח השלישי:

1. ubin'yamin holid 'eth-bela` b'koro 'ash'bel hasheni w'ach'rach hash'lishi.

1Chr8:1 And Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, Aharah the third,

<8:1> Καὶ Βενιαμιν ἐγέννησεν τὸν Βαλε πρωτότοκον αὐτοῦ καὶ Ασβηλ τὸν δεῦτερον, Ααρα τὸν τρίτον,

1 Kai Benjamin egennēsen ton Bale prōtotokon autou kai Asbēl ton deuteron, Aara ton triton,

לַט וּבְנֵי עֲלָא אַרַח וְחַנִּיֵּאל וְרִצְיָא: 40

בנוחה הרביעי ורפא החמישי: ס

2. Nochah har'bi`i w'rapha' hachamishi.

1Chr8:2 Nohah the fourth and Rapha the fifth.

<2> Νῶα τὸν τέταρτον καὶ Ραφή τὸν πέμπτον.

2 Nōa ton tetarton kai Raphē ton pempton.

ⲁⲩⲉⲛⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ ⲕⲁⲓ Ⲡⲁⲫⲏ ⲧⲟⲛ ⲡⲉⲙⲡⲧⲟⲛ 3

גִּוְיָהִיּוּ בָנִים לְבָלַע אָדָר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

3. wayih'yu banim l'bala` 'adar w'gera' wa'abihud.

1Chr8:3 Bela had sons: Addar, Gera, Abihud,

<3> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Βαλεῖ· Ἀδερ καὶ Γηρα καὶ Αβιουδ

3 kai ēsan huiοi tō Bale; Ader kai Gēra kai Abioud

ⲁⲓⲃⲓⲃⲏⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 4

דַּוְאַבִּישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֹחַ:

4. wa'abishu`a w'na`aman wa'Achoach.

1Chr8:4 Abishua, Naaman, Ahoah,

<4> καὶ Ἀβισουε καὶ Νοομα καὶ Ἀχια

4 kai Abisoue kai Nooma kai Achia

ⲁⲓⲃⲓⲃⲏⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 5

הַוְגֵרָא וְשִׁפּוּפָן וְחֹרָם:

5. w'gera' ush'phuphan w'churam.

1Chr8:5 Gera, Shephuphan, and Huram.

<5> καὶ Γηρα καὶ Σωφάρφακ καὶ Ὡμι. --

5 kai Gēra kai Sōpharphak kai Ōim. --

ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 6

ⲁⲓⲃⲓⲃⲏⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 6

וְיֹאֲלֶה בְּנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רְאִשֵׁי אָבוֹת

לְיֹשְׁבֵי גִבֵּעַ וַיִּגְלוּם אֶל־מִנְחַת:

6. w'eleh b'ney 'echud 'eleh hem ra'shey 'aboth l'yosh'bey geba` wayag'lum 'el-manachath.

1Chr8:6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of father's households of the inhabitants of Geba, and they carried them into exile to Manahath.

<6> οὗτοι υἱοὶ Ἀῶδ· οὗτοί εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Γαβее, καὶ μετώκισαν αὐτοὺς εἰς Μαναχᾶθι·

6 houtoi huiοi Aōd; houtoi eisin archontes patriōn tois katoikousin Gabee, kai metōkisan autous eis Manachathi;

ⲕⲁⲓⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲛ ⲁⲓⲃⲓⲃⲏⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 7

ⲁⲓⲃⲓⲃⲏⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲟⲩⲩⲱⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ 7

זִּוְנַעֲמָן וְאַחֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הַגָּלָם וְהוֹלִיד אֶת־עֲזָא

וְאֶת־אֲחִיחֻד:

7. w'na`aman wa'achiah w'gera' hu' heg'lam w'holid 'eth-`uza' w'eth-'achichud.

**1Chr8:7** Namely, Naaman, Ahijah, and Gera – he carried them into exile; and he became the father of Uzza and Ahihud.

<7> καὶ Νοομα καὶ Αχια καὶ Γηρα· οὗτος ιγλααμ καὶ ἐγέννησεν τὸν Ναανα καὶ τὸν Αχιχωδ.

7 kai Nooma kai Achia kai Gēra; houtos iglaam kai egennēsen ton Naana kai ton Achichōd.

מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם 8  
:מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם  
חֲוִישִׁים חֲוִישִׁים חֲוִישִׁים חֲוִישִׁים חֲוִישִׁים  
וְאֶת־בַּעֲרָא נְשָׁיו:

**8. w'shacharayim holid bis'deh mo'ab min-shil'cho 'otham chushim w'eth-ba'ara' nashayu.**

**1Chr8:8** And Shahraraim became the father of children in the country of Moab, after he had sent away Hushim and Baara his wives.

<8> καὶ Σααρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτὸν Ὀσιμ καὶ τὴν Βααδα γυναῖκα αὐτοῦ.

8 kai Saarēm egennēsen en tō pediō Mōab meta to aposteilai auton Ōsim kai tēn Baada gynaika autou.

מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם 9  
:מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם  
טַוִּיזְדִּי מִן־חֲוִישִׁים אֲשֶׁתוֹ אֶת־יֹזָבָב וְאֶת־צְבָרָא וְאֶת־מִישָׁא  
וְאֶת־מַלְכָּם:

**9. wayoled min-chodesh 'ish'to 'eth-yobab w'eth-tsib'ya' w'eth-meyssha' w'eth-mal'kam.**

**1Chr8:9** And by Hodesh his wife he became the father of Jobab, Zibia, Mesha, Malcam,

<9> καὶ ἐγέννησεν ἐκ τῆς Ἀδα γυναικὸς αὐτοῦ τὸν Ἰωβαβ καὶ τὸν Σεβια καὶ τὸν Μισα καὶ τὸν Μελχαμ

9 kai egennēsen ek tēs Ada gynaikos autou ton Iōbab kai ton Sebia kai ton Misa kai ton Melcham

מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם 10  
:מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם  
י וְאֶת־יַעֲוִץ וְאֶת־שְׁכָרְיָה וְאֶת־מְרָמָה אֶלְהָ בְנָיו רְאִישֵׁי  
אָבוֹת:

**10. w'eth-y`uts w'eth-sak'yah w'eth-mir'mah 'eleh banayu ra'shey 'aboth.**

**1Chr8:10** Jeuz, Sachia, Mirmah. These were his sons, heads of father's households.

<10> καὶ τὸν Ἰαωσ καὶ τὸν Σαβια καὶ τὸν Μαρμα· οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν.

10 kai ton Iaōs kai ton Sabia kai ton Marma; houtoi archontes patriōn.

:מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם 11  
:מִשְׁכַּחַרַיִם מִשְׁכַּחַרַיִם  
יֵא וּמְחַשִׁים הוֹלִיד אֶת־אֲבִיטוּב וְאֶת־אֶלְפָּעַל:

**11. umechushim holid 'eth-'abitub w'eth-'el'pa'al.**

**1Chr8:11** By Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.

<11> καὶ ἐκ τῆς Ὀσιμ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιτωβ καὶ τὸν Ἀλφασαλ.

יבֹּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשָּׁם וְשָׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־אוֹנֹו  
 וְאֶת־לֹד וּבְנֵיתֶיהָ:

12. ub'ney 'el'pa'al `eber umish`am washamed hu' banah 'eth-'ono w'eth-lod ub'notheyah.

1Chr8:12 The sons of Elpaal were Eber, Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with its towns;

<12> καὶ υἱοὶ Ἀλφααλ· Ὠβηδ, Μεσσααμ, Σεμμηρ· οὗτος ᾠκοδόμησεν τὴν Ὦνω καὶ τὴν Λοδ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς. --

12 kai huiioi Alphaal; Ōbēd, Messaam, Semmēr; houtos ōkodomēsen tēn Ōnō kai tēn Lod kai tas kōmas autēs. --

יגֹּבְרֵעָה וְשָׁמַע הָמָה רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיְלֹן הַמָּה  
 הִבְרִיחוּ אֶת־יוֹשְׁבֵי גַת:

13. ub'ri'ah washema` hemah ra'shey ha'aboth l'yosh'bey 'ayalon hemah hib'richu 'eth-yosh'bey gath.

1Chr8:13 and Beriah and Shema, who were heads of fathers households of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;

<13> καὶ Βεριγα καὶ Σαμα· οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Αἰλαμ, καὶ οὗτοι ἐξεδίωξαν τοὺς κατοικούντας Γεθ.

13 kai Beriga kai Sama; houtoi archontes tōn patriōn tois katoikousin Ailam, kai houtoi exediōxan tous katoikountas Geth.

יד וְאַחִיו שָׁשָׁק וִירְמוֹת:

14. w'ach'yo shashaq wiremoth.

1Chr8:14 and Ahio, Shashak and Jeremoth.

<14> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σωσηκ καὶ Ιαριμωθ

14 kai adelphos autou Sōsēk kai Iarimōth

טו וְזַבְדִּיָּה וְעָרָד וְעָרָד:

15. uz'bad'yah wa`arad wa`ader.

1Chr8:15 Zebadiah, Arad, Eder,

<15> καὶ Ζαβαδια καὶ Ὠρηρ καὶ Ὠδηδ

15 kai Zabadia kai Ōrēr kai Ōdēd

אֶת־אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשָּׁם וְשָׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־אוֹנֹו



טז ומיכאל וישפה ויוחא בני בריעה:

16. umika'el w'yish'pah w'yocha' b'ney b'ri`ah.

1Chr8:16 Michael, Ishpah and Joha were the sons of Beriah.

<16> καὶ Μιχαηλ καὶ Ιεσφα καὶ Ιωχα υἱοὶ Βαριγα.

16 kai Michaēl kai Iespha kai Iōcha huiοi Bariga.

17 יז וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר:

17. uz'bad'yah um'shulam w'chiz'qi wachaber.

1Chr8:17 Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber,

<17> καὶ Ζαβαδια καὶ Μοσολλαμ καὶ Αζακι καὶ Αβαρ

17 kai Zabadia kai Mosollam kai Azaki kai Abar

18 יח וישמרי ויזליאה ויובב בני אלפעל:

18. w'yish'm'ray w'yiz'li'ah w'yobab b'ney 'el'pa`al.

1Chr8:18 Ishmerai, Izliah and Jobab were the sons of Elpaal.

<18> καὶ Ισαμαρι καὶ Ιεζλια καὶ Ιωβαβ υἱοὶ Ελφααλ.

18 kai Isamari kai Iezlia kai Iōbab huiοi Elphaal.

19 יט ויקים וזכרי וזבדי:

19. w'yaqim w'zik'ri w'zab'di.

1Chr8:19 Jakim, Zichri, Zabdi,

<19> καὶ Ιακιμ καὶ Ζεχρι καὶ Ζαβδι

19 kai Iakim kai Zechri kai Zabdi

20 כו ואליעני וצלתי ואליאל:

20. we'eli`enay w'tsil'thay we'eli`el.

1Chr8:20 Elienai, Zillethai, Eliel,

<20> καὶ Ελιωηναι καὶ Σαλθι καὶ Ελιηλι

20 kai Eliōēnai kai Salthi kai Eliēli

21 כא ועדיה ובראיה ושמרת בני שמעי:

21. wa`adayah ub'ra'yah w'shim'rath b'ney shim`i.

1Chr8:21 Adaiah, Beraiah and Shimrath were the sons of Shimei.

<21> καὶ Αδαια καὶ Βαραια καὶ Σαμαραθ υἱοὶ Σαμαϊ.

21 kai Adaia kai Baraia kai Samarath huiοi Samai.

22

**22. w'yish'pan wa`eber we'eli'el.**

**1Chr8:22** Ishpan, Eber, Eliel,

<22> καὶ Ἰσφάν καὶ Ὠβῆδ καὶ Ἐλεῆλ

22 kai Isphan kai Ōbēd kai Eleēl

כב וישפן ועבר ואליאל: 23

כג ועבדיון וזכרי וחקן:

**23. w`ab'don w'zik'ri w'chanan.**

**1Chr8:23** Abdon, Zichri, Hanan,

<23> καὶ Ἀβαδὼν καὶ Ζεχρί καὶ Ἀναν

23 kai Abadōn kai Zechri kai Anan

כד וחנוניה ועילם וענתתיה: 24

כה ויפדיה ופניאל בני ששק:

**24. wachanan'yah w`eylam w`an'thothiah.**

**1Chr8:24** Hananiah, Elam, Anthothijah,

<24> καὶ Ἀνανία καὶ Ἀμβρί καὶ Αἰλάμ καὶ Ἀναθωθία

24 kai Anania kai Ambri kai Ailam kai Anathōthia

כה ויפדיה ופניאל בני ששק: 25

כו ושמנשרי ונשחריה ועתליה:

**25. w'yiph'd'yah uph'ni'el b'ney shashaq.**

**1Chr8:25** Iphdeiah and Penuel were the sons of Shashak.

<25> καὶ Ἀθὶν καὶ Ἰεφερία καὶ Φελιῆλ υἱοὶ Σωσηκ.

25 kai Athin kai Iepheria kai Pheliēl huioi Sōsēk.

כז ויערשיה ואליה וזכרי בני ירחם: 27

כח ויערשיה וזכרי וזכרי בני ירחם:

**26. w'sham'sh'ray ush'char'yah wa`athal'yah.**

**1Chr8:26** Shamsherai, Shehariah, Athaliah,

<26> καὶ Σαμσαρία καὶ Σααρία καὶ Ογοθολία

26 kai Samsaria kai Saaria kai Ogotholia

כז ויערשיה ואליה וזכרי בני ירחם: 27

כח ויערשיה וזכרי וזכרי בני ירחם:

**27. w'Ya`aresh'Yah w'EliYah w'zik'ri b'ney y'rocham.**

**1Chr8:27** Jareshiah, Eliyah and Zichri were the sons of Jeroham.

<27> καὶ Ἰαράσια καὶ Ἠλία καὶ Ζεχρί υἱοὶ Ἰραάμ.

27 kai Iarasia kai Ēlia kai Zechri huioi Iraam.

כח ויערשיה וזכרי וזכרי בני ירחם: 28

אֵלֶּה רִאשֵׁי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתָם רִאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם: ם

**28. 'eleh ra'shey 'aboth l'thol'dotham ra'shim 'eleh yash'bu biY'rushalam.**

**1Chr8:28** These were heads of the fathers households according to their generations, chief men who lived in Yerushalam.

<28> οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες· οὗτοι κατώκησαν ἐν

Ἱερουσαλημ. --

28 houtoi archontes patriōn kata geneseis autōn archontes; houtoi katōkēsan en Ierousalēm. --

אֵלֶּה רִאשֵׁי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתָם רִאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם: ם

**29. ub'gib'on yash'bu 'abi gib'on w'shem 'ish'to ma'akah.**

**1Chr8:29** Now in Gibeon, Jeiel, the father of Gibeon lived, and his wifes name was Maacah;

<29> καὶ ἐν Γαβαων κατώκησεν πατὴρ Γαβαων, καὶ ὄνομα γυναικὶ αὐτοῦ Μααχα.

29 kai en Gabaōn katōkēsen patēr Gabaōn, kai onoma gynaiki autou Maacha.

אֵלֶּה רִאשֵׁי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתָם רִאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם: ם

**30. ub'no hab'kor `ab'don w'tsur w'qish uba'al w'nadab.**

**1Chr8:30** and his firstborn son was Abdon, then Zur, Kish, Baal, Nadab,

<30> καὶ υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος Αβαδων, καὶ Σουρ καὶ Κις καὶ Βααλ καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

30 kai huios autēs ho prōtotokos Abadōn, kai Sour kai Kis kai Baal kai Nēr kai Nadab

אֵלֶּה רִאשֵׁי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתָם רִאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם: ם

**31. ug'dor w'ach'yo wazaker.**

**1Chr8:31** Gedor, Ahio and Zecher.

<31> καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Ζαχουρ καὶ Μακαλωθ·

31 kai Gedour kai adelphos autou kai Zachour kai Makalōth;

אֵלֶּה רִאשֵׁי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתָם רִאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם: ם

**32. umiq'loth holid 'eth-shim'ah w'aph-hemah neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam `im-'acheyhem.**

**1Chr8:32** Mikloth became the father of Shimeah. And they also lived with their relatives in Yerushalayim opposite their other relatives.

<32> καὶ Μακαλωθ ἐγέννησεν τὸν Σεμαα. καὶ γὰρ οὗτοι κατέναντι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

32 kai Makalōth egennēsen ton Semaa. kai gar houtoi katenanti tōn adelphōn autōn katōkēsan en Ierousalēm meta tōn adelphōn autōn.

לַחֲזַק לַחֲזַק-אָבָב אֲבָבִים אֲבָבִים-אָבָב אֲבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים 33  
אָבָבִים אָבָבִים-אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים-אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים-אָבָבִים אָבָבִים  
אָבָבִים-אָבָבִים:

לִגְוֵר הוֹלִיד אֶת-קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת-שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-מַלְכִּי-שׁוּעַ וְאֶת-אֲבִינָדָב וְאֶת-אֶשְׁבָּעַל:

**33. w'ner holid 'eth-qish w'qish holid 'eth-sha'ul w'sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-mal'ki-shu`a w'eth-'abinadab w'eth-'esh'ba`al.**

**1Chr8:33** Ner became the father of Kish, and Kish became the father of Saul, and Saul became the father of Jonathan, Malchi-shua, Abinadab and Eshbaal.

⟨33⟩ καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κῆς, καὶ Κῆς ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Αμιναδαβ καὶ τὸν Ασαβαλ.

33 kai Nēr egennēsen ton Kis, kai Kis egennēsen ton Saoul, kai Saoul egennēsen ton Iōnathan kai ton Melchisouē kai ton Aminadab kai ton Asabal.

לְדָוִד וְבֶן-יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִיב בָּעַל הוֹלִיד אֶת-מִיכָה: 34  
אָבָבִים-אָבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים-אָבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים-אָבָבִים אֲבָבִים

**34. uben-y'honathan m'rib ba'al um'rib ba'al holid 'eth-mikah.**

**1Chr8:34** The son of Jonathan was Merib-baal, and Merib-baal became the father of Micah.

⟨34⟩ καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Μεριβααλ. καὶ Μεριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχια.

34 kai huioi Iōnathan; Meribaal. kai Meribaal egennēsen ton Michia.

אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים אָבָבִים 35  
לְהוֹבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וְמֶלֶךְ וְתָאֲרַע וְאָחָז:

**35. ub'ney mikah pithon wamelek w'tha're`a w'achaz.**

**1Chr8:35** The sons of Micah were Pithon, Melech, Tarea and Achaz.

⟨35⟩ καὶ υἱοὶ Μιχια· Φιθων καὶ Μελχηλ καὶ Θερεε καὶ Αχαζ.

35 kai huioi Michia; Phithōn kai Melchēl kai Theree kai Achaz.

אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים 36  
אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים אֲבָבִים  
אֲבָבִים-אֲבָבִים:

לְוְאָחָז הוֹלִיד אֶת-יְהוֹעָדָה וְיְהוֹעָדָה הוֹלִיד אֶת-עַלְמָת וְאֶת-עֲזִמּוֹת וְאֶת-זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת-מוֹצָא:

**36. w'achaz holid 'eth-Yahu`adah wiYahu`adah holid 'eth-`alemeth w'eth-`az'maweth w'eth-zim'ri w'zim'ri holid 'eth-motsa'.**

**1Chr8:36** Achaz became the father of Jehoaddah, and Jehoaddah became the father of Alemeth, Azmaveth and Zimri; and Zimri became the father of Moza.

<36> καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ἰωιαδα, καὶ Ἰωιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμαθ καὶ τὸν Ασμοθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μαισα.

36 kai Achaz egennēsen ton Iōiada, kai Iōiada egennēsen ton Galemath kai ton Asmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Maisa;

לז ומוצא הוליד את-בנעא רפה בנו אלעשה בנו אצל  
בנו:

**37. umotsa' holid 'eth-bin'`a' raphah b'no 'el`asah b'no 'atsel b'no.**

**1Chr8:37** Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.

<37> καὶ Μαισα ἐγέννησεν τὸν Βαανα· Ραφαία υἱὸς αὐτοῦ, Ελασα υἱὸς αὐτοῦ, Ἐσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

37 kai Maisa egennēsen ton Baana; Raphaia huiois autou, Elasa huiois autou, Esēl huiois autou.

לח ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו  
וישמעאל וישעריה ועבדיה וחנון כל-אלה בני אצל:

**38. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam Bok'ru w'Yish'ma`El ush`ar'yah w'`Obad'Yah w'Chanan kal-'eleh b'ney 'Atsal.**

**1Chr8:38** Azel had six sons, and these were their names: Azrikam, Bocheru, Ishmael, Sheariah, Obadiah and Hanan. All these were the sons of Azel.

<38> καὶ τῷ Ἐσηλ ἕξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Ἐζρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ, καὶ Ἰσμαηλ καὶ Σαραία καὶ Ἀβδία καὶ Ἀναν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἐσηλ.

38 kai tō Esēl hex huiioi, kai tauta ta onomata autōn; Ezrikam prōtotokos autou, kai Ismaēl kai Saraia kai Abdia kai Anan; pantes houtoi huiioi Esēl.

לט ובני עשק אחיו אולם בכרו יעוש השני ואליפלט  
השלישי:

**39. ub'ney `esheq 'achiu 'ulam b'koro y`ush hasheni we'eliphelet hash'lishi.**

**1Chr8:39** The sons of Eshek his brother were Ulam his firstborn, Jeush the second and Eliphelet the third.

<39> καὶ υἱοὶ Ἀσηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· Αἰλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ, καὶ Ἰαῖς ὁ δεύτερος, Ἐλιφαλετ ὁ τρίτος.

39 kai huiioi Asēl adelphou autou; Ailam prōtotokos autou, kai Iais ho deuterios, Eliphalet ho tritos.

אחיו אולם בכרו יעוש השני ואליפלט השלישי:

מוֹיָהוּ בְנֵי-אוּלָם אַנְשֵׁים גִבּוֹרֵי-חַיִל דֹרְכֵי קִשְׁת וּמַרְבִּים  
בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מְאֹה וַחֲמִשִּׁים כָּל-אֵלֶּה מִבְּנֵי בְנֵימִן: פ

**40. wayih'yu b'ney-'ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney bin'yamin.**

**1Chr8:40** The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons and grandsons, 150 of them. All these were of the sons of Benjamin.

<40> καὶ ἦσαν υἱοὶ Αἰλαμ ἰσχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τείνοντες τόξον καὶ πληθύνοντες υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν, ἑκατὸν πεντήκοντα. πάντες οὗτοι ἐξ υἱῶν Βενιαμιν.

40 kai ēsan huiou Ailam ischyroi andres dynamei teinontes toxon kai plēthynontes huiou kai huiou tōn huiōn, hekaton pentēkonta. pantes houtoi ex huiōn Beniamin.

### Chapter 9

1Chr9:1  
 1Chr9:1  
 1Chr9:1

אִוְכַל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׂוּ וְהָנָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר  
 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הֶגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעֲלָם: ס

**1Chr9:1. w'kal-Yis'ra'El hith'yach'su w'hinam k'thubim `al-sepherImal'key Yis'ra'El wiYahudah hag'lu l'babel b'ma`alam.**

**1Chr9:1** So all Yisrael was enrolled by genealogies; and behold, they are written in the Book of the Kings of Yisrael. And Yahudah was carried away into exile to Babylon for their unfaithfulness.

<9:1> Καὶ πᾶς Ἰσραηλ, ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν, καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι ἐν βιβλίῳ τῶν βασιλέων Ἰσραηλ καὶ Ἰουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων εἰς Βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.

1 Kai pas Israēl, ho syllochismos autōn, kai houtoi katagegrammenoi en bibliō tōn basileōn Israēl kai Iouda meta tōn apoikisthentōn eis Babylōna en tais anomiais autōn.

2  
 2  
 2

בְּהַיּוֹשְׁבִים הָרְאשֹׁנִים אֲשֶׁר בְּאַחֲזָתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל  
 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִיבִים:

**2. w'hayosh'bim hari'shonim 'asher ba'achuzatham b'areyhem Yis'ra'El hakohanim hal'wiim w'han'thinim.**

**1Chr9:2** Now the first who lived in their possessions in their cities were Yisrael, the priests, the Levites and the temple servants.

<2> καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν· Ἰσραηλ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι.

2 kai hoi katoikountes proteron en tais kataschesesin autōn en tais polesin; Israēl, hoi hierais, hoi Leuitai kai hoi dedomenoi.

3  
 3  
 3

אֲפֹרַיִם וְיִמְנָשֶׁה

גּוֹבִיר וְשָׁלֹם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בְנֵימִן וּמִן־בְּנֵי אֲפֹרַיִם וְיִמְנָשֶׁה:

**3. ubiY'rushalam yash'bu min-b'ney Yahudah umin-b'ney bin'yamin umin-b'ney 'eph'rayim um'nasheh.**

**1Chr9:3** Some of the sons of **Yahudah**, of the sons of Benjamin and of the sons of Ephraim and Manasseh lived in Yerushalam:

<3> Καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατώκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμὴν καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἐφραὶμ καὶ Μανασσῆ·

3 Kai en Ierousalēm katōkēsan apo tōn huiōn Iouda kai apo tōn huiōn Beniamin kai apo tōn huiōn Ephraim kai Manassē;

דַּעֲוֵיתִי בֶן־עַמִּיהוּד בֶּן־עַמְרִי בֶן־אִמְרִי בֶן־בְּנִימִן בְּנֵי אֲפֹרַיִם וְיִמְנָשֶׁה

דַּעֲוֵיתִי בֶן־עַמִּיהוּד בֶּן־עַמְרִי בֶן־אִמְרִי בֶן־בְּנִימִן בְּנֵי אֲפֹרַיִם וְיִמְנָשֶׁה:

**4. `uthay ben-`amihud ben-`am'ri ben-'im'ri ben-banimin-b'ney pherets ben-Yahudah.**

**1Chr9:4** Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, from the sons of Perez the son of **Yahudah**.

<4> Γωθὶ υἱὸς Ἀμμίουδ υἱοῦ Ἀμρι υἱοῦ υἱῶν Φαρῆς υἱοῦ Ἰουδα.

4 Gōthi huios Ammioud huiou Amri huiou huiōn Phares huiou Iouda.

הוֹמָן הַשִּׁילֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבְנָיו:

הוֹמָן הַשִּׁילֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבְנָיו:

**5. umin-hashiloni `asayah hab'kor ubanayu.**

**1Chr9:5** From the Shilonites were Asaiah the firstborn and his sons.

<5> καὶ ἐκ τῶν Σηλωνι· Ἀσαία πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.

5 kai ek tōn Sēlōni; Asaia prōtotokos autou kai huioi autou.

וּמִן־בְּנֵי־זֶרַח יְעוֹאֵל וְאֶחְיָהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

וּמִן־בְּנֵי־זֶרַח יְעוֹאֵל וְאֶחְיָהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

**6. umin-b'ney-zerach y`u'el wa'acheyhem shesh-me'oth w'thish'im.**

**1Chr9:6** From the sons of Zerah were Jeuel and their relatives, 690 of them.

<6> ἐκ τῶν υἱῶν Ζαρά· Ἰηὺλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, ἑξακόσιοι καὶ ἑνενήκοντα.

6 ek tōn huiōn Zara; Iiēl kai adelphoi autōn, hexakosioi kai enenēkonta.

זוֹמָן בְּנֵי בְנֵימִן סְלוּיָה בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־הוֹדְוִיָה

זוֹמָן בְּנֵי בְנֵימִן סְלוּיָה בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־הוֹדְוִיָה בֶן־הַסְּנָאָה:

**7. umin-b'ney Bin'yamin Sallu' ben-m'shullam ben-hodaw'yah ben-has'nu'ah.**

**1Chr9:7** From the sons of Benjamin were Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,

<7> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν· Σαλω υἱὸς Μοσολλαμ υἱοῦ Ὤδουια υἱοῦ Σαναα

7 kai ek tōn huiōn Benjamin; Salō huios Mosollam huiou Ōdouia huiou Sanaa

יְשֻׁסָא בֶן־מְשֻׁלָּם בֶּן־חֹדָוְיָהּ בֶּן־חַסְנֻיָּהּ 8  
:יְשֻׁסָא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־חֹדָוְיָהּ בֶּן־חַסְנֻיָּהּ

חַוִּיבְנִיָּהּ בֶּן־יְרֵחָם וְאֶלְיָה בֶּן־עֲזִי בֶן־מִכְרִי וּמְשֻׁלָּם  
בֶּן־שִׁפְטִיָּהּ בֶּן־רְעוּיָאֵל בֶּן־יְבִנְיָהּ:

**8. w'yib'n'yah ben-y'rocham w'elah ben-`uzi ben-mik'ri um'shulam ben-sh'phat'Yah ben-r'`u'el ben-yib'niYah.**

**1Chr9:8** and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;

<8> καὶ Ἰβαναα υἱὸς Ἰρααμ, καὶ οὗτοι υἱοὶ Οὔζι υἱοῦ Μαχίρ· καὶ Μασσαλημ υἱὸς Σαφατια υἱοῦ Παγουηλ υἱοῦ Βαναια

8 kai Ibanaa huios Iraam, kai houtoi huioi Ozi huiou Machir; kai Massalēm huios Saphatia huiou Ragouēl huiou Banaia

אֶלְיָה בֶּן־רְעוּיָאֵל בֶּן־יְבִנְיָהּ 9  
:אֶלְיָה בֶּן־רְעוּיָאֵל בֶּן־יְבִנְיָהּ

טוּאֲחִיָּהֶם לְתַלְדוֹתָם תִּשְׁעַ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁנְיָה כָּל־אֵלֶּה  
אַנְשֵׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם: ם

**9. wa'acheyhem l'thol'dotham t'sha` me'oth wachamishim w'shishah kal-'eleh 'anashim ra'shey 'aboth l'beyth 'abotheyhem.**

**1Chr9:9** and their relatives according to their generations, 956. All these were heads of fathers households according to their fathers houses.

<9> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἐννακόσιοι πεντήκοντα ἕξ, πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

9 kai adelphoi autōn kata geneseis autōn, ennakosioi pentēkonta hex, pantes hoi andres archontes patriōn kat' oikous patriōn autōn.

יְמִן־הַכֹּהֲנִים יְרֵעָיָה וִיהוֹיָרִיב וְיִכְיָן: 10

יְמִן־הַכֹּהֲנִים יְרֵעָיָה וִיהוֹיָרִיב וְיִכְיָן:

**10. umin-hakohanim y'da`Yah wihoyarib w'yakin.**

**1Chr9:10** From the priests were Jedaiah, Jehoiarib, Jachin,

<10> Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· Ἰωδαε καὶ Ἰωαριμ καὶ Ἰαχιν

10 Kai apo tōn hierēōn; Iōdae kai Iōarim kai Iachin

יְאִוְעָזָרִיָּהּ בֶּן־חֶלְקִיָּהּ בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צְדוּק בֶּן־מְרִיָּוֶת 11  
:יְאִוְעָזָרִיָּהּ בֶּן־חֶלְקִיָּהּ בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צְדוּק בֶּן־מְרִיָּוֶת

יְאִוְעָזָרִיָּהּ בֶּן־חֶלְקִיָּהּ בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צְדוּק בֶּן־מְרִיָּוֶת



בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים: ס

11. wa`azar'yah ben-chil'qiah ben-m'shulam ben-tsadoq ben-m'rayoth ben-'achitub n'gid beyth ha'Elohim.

1Chr9:11 and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the chief officer of the house of the Elohim;

<11> καὶ Ἀζαρια υἱὸς Χελκία υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Σαδωκ υἱοῦ Μαραιωθ υἱοῦ Ἀχίτωβ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ

11 kai Azaria huios Chelkia huiou Mosollam huiou Sadōk huiou Maraiōth huiou Achitōb hēgoumenos oikou tou theou

כַּוֹזָר אֲחִיטוּב-בֶּן-חִלְקִיָּהוּ בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אֲחִיטוּב  
:אֲחִיטוּב-בֶּן-אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב-בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אֲחִיטוּב

יְבוּעַדְיָהוּ בֶּן-יִרְחָם בֶּן-פַּשְׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּהוּ וּמַעֲשִׂי

בֶּן-עַדְיָאֵל בֶּן-יַחְזָרְהָ בֶּן-מִשְׁלָם בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-אִמֶּר:

12. wa`adayah ben-y'rocham ben-pash'chur ben-mal'kiah uma`sayben`adi'el ben-yach'zerah ben-m'shulam ben-m'shilemith ben'immer.

1Chr9:12 and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

<12> καὶ Ἀδαία υἱὸς Ἰρααμ υἱοῦ Πασχωρ υἱοῦ Μαλχία καὶ Μαασαία υἱὸς Ἀδιηλ υἱοῦ Ἰεδίου υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Μασελμωθ υἱοῦ Ἐμμηρ

12 kai Adaia huios Iraam huiou Paschōr huiou Malchia kai Maasaia huios Adiēl huiou Iediou huiou Mosollam huiou Maselmōth huiou Emmēr

מַעֲשִׂי אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב  
:אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב

יְבוּעַדְיָהוּ בֶּן-יִרְחָם לְבֵית אֲבוֹתָם אֲלֶיךָ וְנִשְׁבַּע מֵאוֹת וְנִשְׁבָּים

גְּבוּרֵי חֵיל מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית-הָאֱלֹהִים:

13. wa'acheyhem ra'shim l'beyth 'abotham 'eleph ush'ba`me'oth w'shishim giborey cheyl m'le'keth `abodath beyth-ha'Elohim.

1Chr9:13 and their relatives, heads of their fathers households, 1,760 very able men for the work of the service of the house of the Elohim.

<13> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα ἰσχυροὶ δυναμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ.

13 kai adelphoi autōn archontes oikōn patriōn chilioi heptakosioi hexēkonta ischyroi dynamei eis ergasian leitourgias oikou tou theou.

אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב  
:אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב אֲחִיטוּב

יְדוּמֵן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן-חֲנָשׁוּב בֶּן-עֲזַרְיָהוּ בֶּן-חֲנָשׁוּב

מִן-בְּנֵי מְרָרִי:

14. **umin-hal'wiim sh'ma'yah ben-chashub ben-'az'riqam ben-chashab'yah min-b'ney m'rari.**

**1Chr9:14** Of the Levites were Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

<14> Καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν· Σαμαια υἱὸς Ἀσῶβ υἱοῦ Ἐσρικαμ υἱοῦ Ἀσαβια ἐκ τῶν υἱῶν Μερари

14 Kai ek tōn Leuitōn; Samaia huios Asōb huiou Esrikam huiou Asabia ek tōn huiōn Merari

כַּחֲשָׁבִים בְּנֵי אֲזַרְיָאֵם בְּנֵי חָשָׁבִים בְּנֵי חָשָׁבִים בְּנֵי מֵרָרִי 15  
:כַּחֲשָׁבִים  
טו וּבְבַקְבָּקַר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶּן-מִיכָא בֶּן-זִכְרִי  
בֶּן-אַסָּף:

15. **ubaq'baqar cheresh w'galal umatan'yah ben-mika' ben-zik'ri ben-'asaph.**

**1Chr9:15** and Bakbakkar, Heresh and Galal and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,

<15> καὶ Βακβακαρ καὶ Ἀρης καὶ Γαλαλ καὶ Μανθανιας υἱὸς Μιχα υἱοῦ Ζεχρι υἱοῦ Ἀσαφ

15 kai Bakbakar kai Arēs kai Galal kai Manthanias huios Micha huiou Zechri huiou Asaph

אֲשָׁפִים בְּנֵי אֲזַרְיָאֵם בְּנֵי חָשָׁבִים בְּנֵי חָשָׁבִים בְּנֵי מֵרָרִי 16  
:כַּחֲשָׁבִים  
טז וְעַבְדֵי הַבְּרִיָּה בֶּן-שֹׁמְעֵיָה בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדוּתָיִן וּבְרֵכִיָּה  
בֶּן-אַסָּף בֶּן-אַלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחֶצְרֵי נְטוֹפָתִי:

16. **w'obad'yah ben-sh'ma'yah ben-galal ben-y'duthun uberek'yah ben-'asa' ben-'el'qanah hayosheb b'chats'rey n'tophathi.**

**1Chr9:16** and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

<16> καὶ Ἀβδία υἱὸς Σαμια υἱοῦ Γαλαλ υἱοῦ Ἰδιθων καὶ Βαραχια υἱὸς Οσσα υἱοῦ Ἠλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμαις Νετωφατι. --

16 kai Abdia huios Samia huiou Galal huiou Idithōn kai Barachia huios Ossa huiou Ēlkana ho katoikōn en tais kōmais Netōphati. --

וְיְהוֹשֻׁעַ אֲחֵיהֶם שְׁלוֹם וְעַקְוִיב וְטַלְמֹן וְאַחִימָן וְאַחִיהֶם שְׁלוֹם 17  
:וְאַסָּף  
יז וְיְהוֹשֻׁעַ אֲחֵיהֶם שְׁלוֹם וְעַקְוִיב וְטַלְמֹן וְאַחִימָן וְאַחִיהֶם שְׁלוֹם  
הָרֵאשִׁי:

17. **w'hasho`arim shalum w'aqub w'tal'mon wa'achiman wa'achihem shalum haro'sh.**

**1Chr9:17** Now the gatekeepers were Shallum and Akkub and Talmon and Ahiman and their relatives (Shallum the chief

<17> οἱ πυλωροί· Σαλωμ καὶ Ἀκουβ καὶ Ταλμαν καὶ Αἰμαν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, Σαλωμ ὁ ἄρχων·

17 hoi pylōroi; Salōm kai Akoub kai Talman kai Aiman kai adelphoi autōn, Salōm ho archōn;

18 חַיִּים וְעַד-הַנּוֹחַ בְּשַׁעַר הַמַּלְךְ מִזְרַחַת הַמָּחָה הַשְּׂעָרִים לְמַחֲנֹת  
בְּנֵי לֵוִי:

18. w`ad-henach b'sha`ar hamelek miz'rachah hemah hasho`arim l'machanoth b'ney lewi.  
**1Chr9:18** being stationed until now at the kings gate to the east). These were the gatekeepers for the camp of the sons of Levi.

<18> καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς· αὐταὶ αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἱῶν Λευι.

18 kai heōs tautēs en tē pylē tou basileōs kat' anatas; hautai hai pylai tōn parembolōn huiōn Leui.

19 יִטְוֹשְׁלוּם בֶן-קוֹרַח בֶּן-אֲבִי־שָׁפָן בֶּן-קֹרַח וְאֶחָיו לְבֵית-אָבִיו  
הַקְּרָחִים עַל מְלֶאכֶת הָעֲבוֹדָה שְׂמָרֵי הַסְּפִיָּם לְאֹהֶל  
וְאֲבֹתֵיהֶם עַל-מַחֲנֵה יְהוָה שְׂמָרֵי הַמָּבוֹא:

19. w'shalum ben-qore' ben-'eb'yasaph ben-qorach w'echayu l'beyth-'abiuhaqar'chim `al m'le'keth ha`abodah shom'rey hasipim la'ohel wa'abotheyhem `al-machaneh Yahúwah shom'rey hamabo'.

**1Chr9:19** Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his relatives of his fathers house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent; and their fathers had been over the camp of אֲבִיָּם, keepers of the entrance.

<19> καὶ Σαλωμ υἱὸς Κωρη υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς οἶκον πατρὸς αὐτοῦ, οἱ Κοριταὶ, ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς κυρίου φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον.

19 kai Salōm huios Kōrē huiou Abiasaph huiou Kore kai hoi adelphoi autou eis oikon patros autou, hoi Koritai, epi tōn ergōn tēs leitourgias phylassontes tas phylakas tēs skēnēs, kai pateres autōn epi tēs parembolēs kyriou phylassontes tēn eisodon.

20 כּוֹפִינְחָם בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ:  
20 כּוֹפִינְחָם בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ:

20. uphin'chas ben-'el'azar nagid hayah `aleyhem l'phanim Yahúwah imo.  
**1Chr9:20** Phinehas the son of Eleazar was ruler over them previously, and אֶלְעָזָר was with him.

<20> καὶ Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ ἡγουμένος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἐμπροσθεν, καὶ οὗτοι μετ' αὐτοῦ.

20 kai Phinees huios Eleazar hēgoumenos ēn ep' autōn emprosthen, kai houtoi met' autou.

21 כּאֲזַכְרִיָּה בֶן מְשֻׁלְמִיָּה שְׂעֵר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד:  
21 כּאֲזַכְרִיָּה בֶן מְשֻׁלְמִיָּה שְׂעֵר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד:

21. Z'kar'Yah ben M'shelem'Yah sho'er pethach l'ohel mo`ed.

**1Chr9:21** Zechariah the son of Meshelemiah was gatekeeper of the entrance of the tent of meeting.

<21> Ζαχαρίας υἱὸς Μασαλαμι πυλωρὸς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

21 Zacharias huios Masalami pylōros tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou.

21 9W0 ʃ27WY ʃ2X4ʃ ʃ27F9 ʃ290W6 ʃ29Y9A ʃ6Y 22  
3493 64YʃWY 42Y4 4F2 3ʃ3 ʃWH2X3 ʃ329H9 3ʃ3  
:ʃXYʃ49

כב כָּלֵם הַבְּרוּרִים לְשַׁעֲרֵים בַּסְּפִים מְאֵתִים וּשְׁנַיִם עָשָׂר  
הָמָּה בְּחֻצְרֵיהֶם הַתְּיַחֲשֵׁם הֵמָּה יִסֹּד הַיֵּיד וּשְׁמוֹאֵל הָרֹאֶה  
בְּאֵמוּנָתָם:

**22. kulam hab'rurim l'sho`arim basipim ma'thayim ush'neym `asar hemah b'chats'reyhem hith'yach'sam hemah yisad dawid ush'mu'el haro'eh be'emunatham.**

**1Chr9:22** All these who were chosen to be gatekeepers at the thresholds were 212. These were enrolled by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer appointed in their office of trust.

<22> πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο· οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν· τούτους ἔστησεν Δαυὶδ καὶ Σαμουὴλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν.

22 pantēs hoi eklektoi tais pylais en tais pylais diakosioi kai deka duo; houtoi en tais aulais autōn, ho katalogochismos autōn; toutous estēsen Dauid kai Samouēl ho blepōn tē pistei autōn.

6343-X296 3Y32-X296 ʃ290W3-60 ʃ3279Y ʃ3Y 23  
:XY9ʃWʃ6

כג וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל-הַשְּׁעָרִים לְבֵית-יְהוָה לְבֵית-הָאֱהֶל  
לְמִשְׁמָרוֹת:

**23. w'hem ub'neyhem `al-hash`arim l'beyth-Yahúwah l'beyth-ha'ohel l'mish'maroth.**

**1Chr9:23** So they and their sons had charge of the gates of the house of 3Y32, even the house of the tent, as guards.

<23> καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου, ἐν οἴκῳ τῆς σκηνῆς, τοῦ φυλάσσειν.

23 kai houtoi kai hoi huiou autōn epi tōn pylōn en oikō kyriou, en oikō tēs skēnēs, tou phylassein.

:397Y 3Y7H 3ʃ2 H9Fʃ ʃ290W3 Y232 XYH29 09946 24  
:כד לְאֲרֵבַע רוּחוֹת יְהוָה הַשְּׁעָרִים מְזָרְחַ יִמָּה צְפוֹנָה וְנֹגֵבָה:

**24. l'ar'ba` ruchoth yih'yu hasho`arim miz'rach yamah tsaphonah waneg'bah.**

**1Chr9:24** The gatekeepers were on the four sides, to the east, west, north and south.

<24> κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι, κατ' ἀνατολάς, θάλασσαν, βορρᾶν, νότον.

24 kata tous tessaras anemous ēsan hai pylai, kat' anatas, thalassan, borran, noton.

X0ʃ ʃ2ʃ23 X09W6 4Y96 ʃ329H9 ʃ32H4Y 25  
:364-ʃ0 X0-64

כה ואֲחֵיהֶם בְּחֻצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל־עַת  
עַם־אֱלֹהִים:

**25. wa'acheyhem b'chats'reyhem labo' l'shib`ath hayamim me`eth 'el-`eth `im-'eleh.**

**1Chr9:25** Their relatives in their villages were to come in every seven days from time to time to be with them;

<25> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι κατὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων·

25 kai adelphoi autōn en tais aulais autōn tou eisporueesthai kata hepta hēmeras apo kairou eis kairon meta toutōn;

וְכִי בְּאַמוּנָה הָמָּה אַרְבַּעַת גְּבוּרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם  
וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל הָאַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

**26. ki be'emunah hemah 'ar'ba`ath giborey hasho`arim hem hal'wiim w'hayu `al-hal'shakoṯh w`al ha'ots'roth beyth ha'Elohim.**

**1Chr9:26** for the four chief gatekeepers who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of **the Elohim**.

<26> ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν. --οἱ Λευῖται ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ

26 hoti en pistei eisin tessares dynatoi tōn pylōn. --hoi Leuitai ēsan epi tōn pastophoriōn kai epi tōn thēsaurōn oikou tou theou

כִּזְוִסְבִּיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יְלִינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם  
עַל־הַמִּבְתָּח וְלַבָּקֶר לַבָּקֶר:

**27. us'biboth beyth-ha'Elohim yalinu ki-`aleyhem mish'mereth w'hem `al-hamaph'techa w'laboqer laboqer.**

**1Chr9:27** They spent the night around the house of **the Elohim**, because the watch was committed to them; and they were in charge of opening it morning by morning.

<27> καὶ περικύκλω οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβalousin, ὅτι ἐπ' αὐτοὺς φυλακῆ, καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρῶν πρῶν ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.

27 kai perikyklō oikou tou theou parembalousin, hoti ep' autous phylakē, kai houtoi epi tōn kleidōn to prōi prōi anoigein tas thyras tou hierou.

כַּח וַיִּמָּהֶם עַל־כְּלֵי הָעֲבוּדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאֹם וּבְמִסְפָּר  
יוֹצִיאֹם:

כַּח וַיִּמָּהֶם עַל־כְּלֵי הָעֲבוּדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאֹם וּבְמִסְפָּר  
יוֹצִיאֹם:

**28. umehem `al-k'ley ha`abodah ki-b'mis'par y'bi'um ub'mis'par yotsi'um.**

**1Chr9:28** Now some of them had charge of the utensils of service, for they counted them when they brought them in and when they took them out.

⟨28⟩ καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσοίσουσιν αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίσουσιν αὐτά.

28 kai ex autōn epi ta skeuē tēs leitourgias, hoti en arithmō eisousousin auta kai en arithmō exousousin auta.

וַאֲפָא זַלְי-לְי לֹזַ זְזַלְיָא-לֹ זְזַלְיָא זְזַלְיָא 29  
:זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא  
כַּטּ וּמְהֵם מְמַנִּים עַל-הַכֵּלִים וְעַל כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ  
וְעַל-הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַבֹּנָה וְהַשְּׂמִים:

**29. umehem m'munim `al-hakelim w`al kal-k'ley haqodesh w`al-hasoleth w'hayayin w'hashemen w'hal'bonah w'hab'samim.**

**1Chr9:29** Some of them also were appointed over the furniture and over all the utensils of the sanctuary and over the fine flour and the wine and the oil and the frankincense and the spices.

⟨29⟩ καὶ ἐξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως, τοῦ οἴνου, τοῦ ἐλαίου, τοῦ λιβανωτοῦ καὶ τῶν ἀρωμάτων.

29 kai ex autōn kathestamenoī epi ta skeuē kai epi panta ta skeuē ta hagia kai epi tēs semidaleōs, tou oinou, tou elaiou, tou libanōtou kai tōn arōmatōn.

:זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא 30  
לְוַמְן-בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רְקָחִי הַמְּרַקְחַת לְבִשְׂמִים:

**30. umin-b'ney hakohanim roq'chey hamir'qachath lab'samim.**

**1Chr9:30** Some of the sons of the priests prepared the mixing of the spices.

⟨30⟩ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα.

30 kai apo tōn huiōn tōn hierēōn ēsan myrepsoi tou myrou kai eis ta arōmata.

זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא 31  
:זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא  
לֹא וּמַתְתִּיחַ מִן-הַלֵּוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשֵׁלֶם הַקְּרָחִי בְּאַמּוֹנָה  
עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

**31. umatith'yah min-hal'wiim hu' hab'kor l'shalum haqar'chi be'emunah `al ma`aseh hachabitim.**

**1Chr9:31** Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the responsibility over the things which were baked in pans.

⟨31⟩ καὶ Ματταθίας ἐκ τῶν Λευιτῶν (οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ Σαλωμ τῷ Κορίτῃ) ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου ἱερέως.

31 kai Mattathias ek tōn Leuitōn (houtos ho prōtotokos tō Salōm tō Koritē) en tē pistei epi ta erga tēs thysias tou tēganou tou megalou hierēōs.

זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא זְזַלְיָא 32

לב ומן-בני הקהתי מן-אחיהם על-לחם המערכת להכין  
שבת שבת: ס

**32. umin-b'ney haq'hathi min-'acheyhem `al-lechem hama`araketh l'hakin shabbath shabbath.**

**1Chr9:32** Some of their relatives of the sons of the Kohathites were over the showbread to prepare it every Shabbat.

<32> καὶ Βαναίας ὁ Κααθίτης ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς προθέσεως τοῦ ἑτοιμάσαι σάββατον κατὰ σάββατον. --

32 kai Banaias ho Kaathitēs ek tōn adelphōn autōn epi tōn artōn tēs protheseōs tou hetoimasai sabbaton kata sabbaton. --

שבת שבת 33  
לגוואלה המשררים ראשי אבות ללוים בלשכות פטיריים  
כיריומם ולילה עליהם במלאכה:

**33. w'eleh ham'shor'rim ra'shey 'aboth lal'wiim bal'shakothe p'tirim ki-yomam walay'lah `aleyhem bam'la'kah.**

**1Chr9:33** Now these are the singers, heads of fathers households of the Levites, who lived in the chambers of the temple free from other service; for they were engaged in their work day and night.

<33> καὶ οὗτοι ψαλτῶδοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν, διατεταγμένοι ἐφημερίαί, ὅτι ἡμέρα καὶ νύξ ἐπ' αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔργοις·

33 kai houtoi psaltōdoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn, diatetagmenai ephēmeriai, hoti hēmera kai nyx ep' autois en tois ergois;

שבת שבת 34  
לד אלה ראשי האבות ללוים לתלדותם ראשים אלה ישובו  
בירושלם: פ

**34. 'eleh ra'shey ha'aboth lal'wiim l'thol'dotham ra'shim 'eleh yash'bu biY'rushalam.**

**1Chr9:34** These were heads of fathers households of the Levites according to their generations, chief men, who lived in Yerushalam.

<34> οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες· οὗτοι κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλημ.

34 houtoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn kata geneseis autōn archontes; houtoi katōkēsan en Ierousalēm.

שבת שבת 35  
לה ובגבעון ישובו אבי-גבעון יעואל ושם אשתו

**35. ub'gib'on yash'bu 'abi-gib'on y'u'el w'shem 'ish'toma`akah.**

**1Chr9:35** In Gibeon Jeiel the father of Gibeon lived, and his wives name was Maacah,

<35> Καὶ ἐν Γαβαων κατώκησεν πατὴρ Γαβαων Ἰηλ, καὶ ὄνομα γυναικὸς αὐτοῦ Μωϋχα·

35 Kai en Gabaōn katōkēsen patēr Gabaōn Iēl, kai onoma gynaikos autou Moōcha;

36  
 לֹוּ וְבָנוּ הַבְּכוֹר עֲבָדוֹן וְצוּר וְקִישׁ וְבַעַל וְנֵר וְנָדָב:

**36. ub'no hab'kor `ab'don w'tsur w'qish uba'al w'ner w'nadab.**

**1Chr9:36** and his firstborn son was Abdon, then Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab,

<36> καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος Ἀβαδων καὶ Σιρ καὶ Κῖς καὶ Βααλ καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

36 kai huios autou ho prōtotokos Abadōn kai Sir kai Kis kai Baal kai Nēr kai Nadab

37  
 לְזַוְגָדוֹר וְאַחִיו וְזַכְרְיָה וּמִקְלוֹת:

**37. ug'dor w'ach'yo uz'kar'yah umiq'loth.**

**1Chr9:37** Gedour, Ahio, Zechariah and Mikloth.

<37> καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς καὶ Ζαχαρια καὶ Μακελλωθ.

37 kai Gedour kai adelphos kai Zacharia kai Makellōth.

38  
 לַח וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָם וְאַף־הֵם נָגְדוּ אֶחְיָהֵם  
 וְשָׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אֶחְיָהֵם: ס

**38. umiq'loth holid 'eth-shim'am w'aph-hem neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam `im-`acheyhem.**

**1Chr9:38** Mikloth became the father of Shimeam. And they also lived with their relatives in Yerushalam opposite their other relatives.

<38> καὶ Μακελλωθ ἐγέννησεν τὸν Σαμαα. καὶ οὗτοι ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

38 kai Makellōth egennēsen ton Samaa. kai houtoi en mesō tōn adelphōn autōn katōkēsan en Ierousalēm meta tōn adelphōn autōn.

39  
 לְטוֹר וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל  
 הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־מְלִכִי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב  
 וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל:

לֹט וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל  
 הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־מְלִכִי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב  
 וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל:



39. w'ner holid 'eth-qish w'qish holid 'eth-sha'ul w'sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-mal'ki-shu`a w'eth-'abinadab w'eth-'esh'ba`al.

**1Chr9:39** Ner became the father of Kish, and Kish became the father of Saul, and Saul became the father of Jonathan, Malchi-shua, Abinadab and Eshbaal.

<39> Καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κίς, καὶ Κίς ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν Ἰσβααλ.

39 Kai Nēr egennēsen ton Kis, kai Kis egennēsen ton Saoul, kai Saoul egennēsen ton Iōnathan kai ton Melchisouē kai ton Aminadab kai ton Isbaal.

אָפּזש-אַב אַבאָטאָ לֹס־אַפּזש לֹס־אַפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש 40  
מוֹבָן-יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי-בַעַל הוֹלִיד אֶת-מִיכָה:

40. uben-Yahunathan m'rib ba`al um'ri-ba`al holid 'eth-mikah.

**1Chr9:40** The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.

<40> καὶ υἱὸς Ἰωναθαν Μαριβααλ, καὶ Μαριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχα.

40 kai huios Iōnathan Maribaal, kai Maribaal egennēsen ton Micha.

אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש 41  
מֵא וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וְמֶלֶךְ וְתַחְרַע:

41. ub'ney mikah pithon wamelek w'thach're`a.

**1Chr9:41** The sons of Micah were Pithon, Melech, Tahrea and Ahaz.

<41> καὶ υἱοὶ Μιχα· Φαιθων καὶ Μαλαχ καὶ Θαραχ.

41 kai huioi Micha; Phaithōn kai Malach kai Tharach.

אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש 42  
אַחָז אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש  
מֵב וְאַחָז הוֹלִיד אֶת-יַעֲרָה וְיַעֲרָה הוֹלִיד אֶת-עֲלָמַת  
וְאֶת-עֲזַמְוֶת וְאֶת-זְמָרִי וְזְמָרִי הוֹלִיד אֶת-מוֹצָא:

42. w'achaz holid 'eth-ya`'rah w'ya`'rah holid 'eth-`alemeth w'eth-`az'maweth w'eth-zim'ri w'zim'ri holid 'eth-motsa'.

**1Chr9:42** Ahaz became the father of Jarah, and Jarah became the father of Alemeth, Azmaveth and Zimri; and Zimri became the father of Moza,

<42> καὶ Ἀχάז ἐγέννησεν τὸν Ἰαδα, καὶ Ἰαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμεθ καὶ τὸν Γαζμωθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μασα,

42 kai Achaz egennēsen ton Iada, kai Iada egennēsen ton Galemeth kai ton Gazmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Masa,

אַחָז אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש אָפּזש 43  
מִגְוִמוֹצָא הוֹלִיד אֶת-בְּנֵעָא וְרַפְיָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אֲצִל  
בְּנוֹ:

43. umotsa' holid 'eth-bin`a' ur'phayah b'no 'el`asah b'no 'atsel b'no.

**1Chr9:43** and Moza became the father of Binea and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

<43> καὶ Μασα ἐγέννησεν τὸν Βαανα, Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλεασα υἱὸς αὐτοῦ, Ἐσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

43 kai Masa egennēsen ton Baana, Raphaia huios autou, Eleasa huios autou, Esēl huios autou.

יָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח 44  
:וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח וְיָצַח  
מִדְּוֹלְאֶצֶל שְׁשָׁה בָנִים וְאֵלָה שְׁמוֹתָם עֲזַרְיָקָם בְּכָרוֹ  
וְיִשְׁמָעֵאל וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן אֵלָה בְּנֵי אֶצֶל: פ

**44. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam bok'ru w'Yish'ma`El uSh`ar'Yah w'`Obad'Yah w'Chanan `eleh b'ney `Atsal.**

**1Chr9:44** Azel had six sons whose names are these: Azrikam, Bocheru and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan. These were the sons of Azel.

<44> καὶ τῷ Ἐσηλ ἕξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Ἐσδρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ, Ἰσμαηλ καὶ Σαρια καὶ Ἀβδία καὶ Ἀναν· οὗτοι υἱοὶ Ἐσηλ.

44 kai tō Esēl hex huioi, kai tauta ta onomata autōn; Esdrikam prōtotokos autou, Ismaēl kai Saria kai Abdia kai Anan; houtoi huioi Esēl.

## Chapter 10

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - 1Chr 10 - 12

וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים 1Chr10:1  
:וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים  
אֶת־יִוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מְלִכִי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׂאוּל:  
מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים

**1. uph'lish'tim nil'chamu b'Yis'ra'El wayanas 'ish-Yis'ra'El mip'ney ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har gil'bo`a.**

**1Chr10:1** Now the Philistines fought against Yisrael; and the men of Yisrael fled before the Philistines and fell slain on Mount Gilboa.

<10:1> Καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς Ἰσραηλ, καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματῖαι ἐν ὄρει Γελβουε.

1 Kai allophyloi epolemēsan pros Israēl, kai ephygon apo prosōpou allophylōn, kai epon traumatiai en orei Gelboue.

וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים 2  
:וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים  
בְּנֵי שָׂאוּל וְיִוֹנָתָן וְאֲבִינָדָב וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל  
וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל

בְּנֵי שָׂאוּל וְיִוֹנָתָן וְאֲבִינָדָב וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל  
וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל וְיִשְׁעָרְיָה וְעִבְדִּיָה וְחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל

2. wayad'b'qu ph'lish'tim 'acharey sha'ul w'acharey banayu wayaku ph'lish'tim 'eth-yonathan w'eth-'abinadab w'eth-mal'ki-shu`a b'ney sha'ul.

1Chr10:2 The Philistines closely pursued Saul and his sons, and the Philistines struck down Jonathan, Abinadab and Malchi-shua, the sons of Saul.

<2> καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω Σαουλ καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν Μελχισουε υἱοὺς Σαουλ.

2 kai katediōxan allophyloi opisō Saoul kai opisō huiōn autou, kai epataxan allophyloi ton Iōnathan kai ton Aminadab kai ton Melchisouē huiōus Saoul.

xwφg ʔz9yʔa ʔaʔhʔzʔ ʔyʔw-ʔo ʔʔhʔʔa ʔgʔxy 3  
ʔz9yʔa-ʔʔ ʔhʔzʔ  
גותכבד המלקמה על-שאול וימץאחי המורים בקשת  
ויחל מן-היורים:

3. watik'bad hamil'chamah `al-sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim baqasheth wayachel min-hayorim.

1Chr10:3 The battle became heavy against Saul, and the archers overtook him; and he was wounded by the archers.

<3> καὶ ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὗρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις καὶ πόνοις, καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.

3 kai ebarynthē ho polemos epi Saoul, kai heuron auton hoi toxotai en tois toxois kai ponois, kai eponesen apo tōn toxōn.

ʔg ʔy9φʔy ʔg9h ʔw ʔzʔy ʔwy-ʔʔ ʔyʔw ʔʔʔzʔ 4  
ʔwy ʔgʔ ʔʔy ʔg-ʔʔʔʔxʔy ʔʔʔʔ ʔzʔʔʔʔ ʔʔʔzʔ-ʔʔ  
:ʔzʔʔʔ ʔʔʔy ʔg9hʔ-xʔ ʔyʔw ʔʔʔy ʔʔʔ ʔʔzʔ ʔzʔʔy  
דויאמר שאול אל-נשא כליו שלח חרבך ודקרני בה  
פן-יבאו הערלים האלה והתעללו-בי ולא אבה נשא  
כליו כי ירא מאד ס ויקח שאול את-החרב ויפל עליה:

4. wayo'mer sha'ul 'el-nose' kelayu sh'loph char'b'k w'daq'reni bahpen-yabo'u ha`arelim ha'eleh w'hith'`al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu ki yare' m'od s wayiqach sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Chr10:4 Then Saul said to his armor bearer, Draw your sword and thrust me through with it, otherwise these uncircumcised will come and abuse me. But his armor bearer would not, for he was greatly afraid. Therefore Saul took his sword and fell on it.

<4> καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἶροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι. καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβείτο σφόδρα· καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν.

4 kai eipen Saoul tō aironti ta skeuē autou Spasai tēn hromphaian sou kai ekkentēson me en autē, mē elthōsin hoi aperitēmētoi houtoi kai empaixōsin moi. kai ouk ebouletō ho airōn ta skeuē autou, hoti ephobeito sphodra; kai elaben Saoul tēn hromphaian kai epepesen ep' autēn.

5 4922 4w-ly 2y 2y x 24w 24y 24y 24y-20 24y-20  
:x2y

הַוַיִּרְא נִשְׂא־כְלָיו כִּי מֵת שָׂאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב  
וַיָּמָת: ם

**5. wayar' nose'-kelayu ki meth sha'ul wayipol gam-hu' `al-hachereb wayamoth.**

**1Chr10:5** When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword and died.

<5> καὶ εἶδεν ὁ αἵρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἔπεσεν καὶ γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.

5 kai eiden ho airōn ta skeuē autou hoti apethanen Saoul, kai epesen kai ge autos epi tēn hromphaian autou kai apethanen.

6 24y 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20  
וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּשְׁלַשְׁתּוּ בָנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ:

**6. wayamath sha'ul ush'losheth banayu w'kal-beytho yach'daw methu.**

**1Chr10:6** Thus Saul died with his three sons, and all those of his house died together.

<6> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.

6 kai apethanen Saoul kai treis huiioi autou en tē hēmerā ekeinē, kai pas ho oikos autou epi to auto apethanen.

7 24y-2y 24y 2y 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20  
24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20  
:24y 24y-20

זַוַיִּרְאוּ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ  
שָׂאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיִּנְסוּ וַיִּבְּאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁבוּ  
בָּהֶם: ם

**7. wayir'u kal-'ish Yis'ra'El 'asher-ba`emeq ki nasu w'ki-methu sha'ul ubanayu waya`az'bu `areyhem wayanusu wayabo'u ph'lish'tim wayesh'bu bahem.**

**1Chr10:7** When all the men of Yisrael who were in the valley saw that they had fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities and fled; and the Philistines came and lived in them.

<7> καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ἰσραηλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ἰσραηλ καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατώκησαν ἐν αὐταῖς. --

7 kai eiden pas anēr Israēl ho en tō aulōni hoti ephygen Israēl kai hoti apethanen Saoul kai hoi huiioi autou, kai katelipon tas poleis autōn kai ephygon; kai ēlthon allophyloi kai katōkēsan en autais. --

8 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20  
24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20 24y-20  
:24y 24y-20

חַוַיְהִי מִמְּחֶרֶת וַיִּבְּאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפִנְשֵׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ

אֶת-שָׂאוּל וְאֶת-בָּנָיו נִפְלְּוּ בְּהַר גִּלְבּוֹעַ:

**8. way'hi mimacharath wayabo'u ph'lish'tim l'phaset 'eth-hachalalim wayim'ts'u 'eth-sha'ul w'eth-banayu noph'lim b'har gil'bo`a.**

**1Chr10:8** It came about the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.

⟨8⟩ καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς τραυματίας καὶ εὗρον τὸν Σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῷ ὄρει Γελβουε.

8 kai egeneto tē echomenē kai ēlthon allophyloi tou skyleuein tous traumatias kai heuron ton Saoul kai tous huiou autou peptōkotas en tō orei Gelboue.

יְהוָה וְאֶת-בָּנָיו נִפְלְּוּ בְּהַר גִּלְבּוֹעַ  
:יְהוָה וְאֶת-בָּנָיו נִפְלְּוּ בְּהַר גִּלְבּוֹעַ

טוֹיִפְשִׁיטְהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-כְּלָיו וַיִּשְׁלְּחוּ

בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשָּׂר אֶת-עֲצָבֵיהֶם וְאֶת-הָעַם:

**9. wayaph'shituhu wayis'u 'eth-ro'sho w'eth-kelayu way'shal'chu b'erets-ph'lish'tim sabib l'baser 'eth-`atsabeyhem w'eth-ha`am.**

**1Chr10:9** So they stripped him and took his head and his armor and sent messengers around the land of the Philistines to carry the good news to their idols and to the people.

⟨9⟩ καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ.

9 kai exedyasan auton kai elabon tēn kephalēn autou kai ta skeuē autou kai apesteilan eis gēn allophylōn kyklō tou euaggelisasthai tois eidōlois autōn kai tō laō;

וַיִּשְׁלְּחוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-כְּלָיו וַיִּשְׁלְּחוּ  
:וַיִּשְׁלְּחוּ

יַיִשְׁמְעוּ אֶת-כְּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת-גִּלְגָּלְתּוֹ תְּקַעוּ בֵּית

דָּגוֹן: ס

**10. wayasimu 'eth-kelayu beyth 'Eloheyhem w'eth-gul'gal'to thaq`u beyth dagon.**

**1Chr10:10** They put his armor in the house of their **elohim** and fastened his head in the house of Dagon.

⟨10⟩ καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ Δαγῶν.

10 kai ethēkan ta skeuē autou en oikō theou autōn kai tēn kephalēn autou ethēkan en oikō Dagōn.

וַיִּשְׁלְּחוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת-כְּלָיו וַיִּשְׁלְּחוּ  
:וַיִּשְׁלְּחוּ

יַיִשְׁמְעוּ כָּל יִבְיִשׁ גִּלְעָד אֵת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂו פְּלִשְׁתִּים

לְשָׂאוּל:

**11. wayish'm`u kol yabeysh gil`ad 'eth kal-'asher-`asu ph'lish'timl'sha'ul.**

**1Chr10:11** When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

<11> καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα, ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ἰσραηλ.

11 kai ēkousan pantes hoi katoikountes Galaad hapanta, ha epoiēsan allophyloi tō Saoul kai tō Israēl.

×כַּי לַיָּמָי ×גַּיְרָא-כַּי יָכַפְּרֵי לְבַח וְכַפְּרֵי-לַי יִשְׁפְּטֵי 12  
שָׁפַטְוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּוִּפֹת שְׂאוּל וְאֵת גִּוִּפֹת  
בָּנָיו וַיִּבְיְאוּם יַבְשֵׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה  
בְּיַבֵּשׁ וַיִּצְוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

12. wayaqumu kal-'ish chayil wayis'u 'eth-guphath sha'ul w'eth guphothbanayu way'bi'um yabeyshah wayiq'b'ru 'eth-`ats'mothehem tachath ha'elah b'yabesh wayatsumu shib`ath yamim.

1Chr10:12 all the valiant men arose and took away the body of Saul and the bodies of his sons and brought them to Jabesh, and they buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

<12> καὶ ἠγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ἰαβις καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστά αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρῦν ἐν Ἰαβις καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας. --

12 kai ēgerthēsan ek Galaad pas anēr dynatos kai elabon to sōma Saoul kai to sōma tōn huiōn autou kai enegkan auta eis Iabis kai ethapsan ta osta autōn hypo tēn dryn en Iabis kai enēsteusan hepta hēmeras. --

אָפַטְוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּוִּפֹת שְׂאוּל וְאֵת גִּוִּפֹת  
בָּנָיו וַיִּבְיְאוּם יַבְשֵׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה  
בְּיַבֵּשׁ וַיִּצְוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

13. wayamath sha'ul b'ma`alo 'asher ma`al baYahúwah `al-d'bar Yahúwah 'asher lo'-shamar w'gam-lish'ol ba'ob lid'rosh.

1Chr10:13 So Saul died for his trespass which he committed against אָפַטְוּ, because of the word of אָפַטְוּ which he did not keep; and also because he asked counsel of a medium, making inquiry of it,

<13> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ, αἷς ἠνόμησεν τῷ κυρίῳ, κατὰ τὸν λόγον κυρίου, διότι οὐκ ἐφύλαξεν· ὅτι ἐπηρώτησεν Σαουλ ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητῆσαι, καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουηλ ὁ προφήτης·

13 kai apethanen Saoul en tais anomiais autou, hais enomēsen tō kyriō, kata ton logon kyriou, dioti ouk ephylaxen; hoti epērōtēsen Saoul en tō eggastrimythō tou zētēsai, kai apekrinato autō Samouēl ho prophētēs;

ἔθραψεν αὐτὸν ὁ κύριος ἐφ' ὅτι ἐπηρώτησεν αὐτὸν ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητῆσαι, καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουηλ ὁ προφήτης·

יְדוּלְא-דְרַשׁ בְּיַהֲוָה וַיִּמְיֹתָהּ וַיִּסַּב אֶת-הַמְּלוּכָה לְדָוִד

14. w'lo'-darash baYahúwah way'mithehu wayaseb 'eth-ham'lukah l'dawid ben-yishay. **1Chr10:14** and did not inquire of אַיָּאֵל. Therefore He killed him and turned the kingdom to David the son of Jesse.

<14> καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ἰεσσαί.

14 kai ouk ezētēsen kyrion, kai apekteinen auton kai epestrepsen tēn basileian tō Daudid huiō Iessai.

## Chapter 11

אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי 1Chr11:1  
אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
הִנֵּה עַצְמוֹתַי וְבָשָׂרִי אֲנִי וְאַנְחִי:

1. wayiqab'tsu kal-Yis'ra'El 'el-dawid cheb'ronah le'mor hineh `ats'm'k ub'sar'k 'anach'nu. **1Chr11:1** Then all Yisrael gathered to David at Hebron and said, Behold, we are your bone and your flesh.

<11:1> Καὶ ἦλθεν πᾶς Ἰσραηλ πρὸς Δαυιδ ἐν Χεβρων λέγοντες Ἴδου ὀστά σου καὶ σάρκες σου ἡμεῖς·

1 Kai ēlthen pas Israēl pros Daudid en Chebrōn legontes Idou osta sou kai sarkes sou hēmeis;

אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

בְּגַם-תְּמוֹל בְּגַם-שְׁלֹשׁוֹם בְּגַם בְּהִיּוֹת שְׂאוּל מֶלֶךְ אֶתְּהָ הַמּוֹצִיא  
וְהַמְּבִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶתְּהָ תְּרַעַח  
אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶתְּהָ תְּהִיָּה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

2. gam-t'mol gam-shil'shom gam bih'yoth sha'ul melek 'atah hamotsi' w'hamebi' 'eth-Yis'ra'El wayo'mer Yahúwah 'Eloheyak l'k 'atah thir'eh 'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El w'atah tih'yeh nagid `al `ami Yis'ra'El.

**1Chr11:2** In times past, even when Saul was king, you were the one who led out and brought in Yisrael; and אַיָּאֵל your El said to you, You shall shepherd My people Yisrael, and you shall be prince over My people Yisrael.

<2> καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος Σαουλ βασιλέως σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν Ἰσραηλ, καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς σοῦ σοι Σὺ ποιμανεῖς τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραηλ, καὶ σὺ ἔσῃ εἰς ἡγούμενον ἐπὶ Ἰσραηλ.

2 kai echthes kai tritēn ontos Saoul basileōs sy ēstha ho exagōn kai eisagōn ton Israēl, kai eipen kyrios ho theos sou soi Sy poimaneis ton laon mou ton Israēl, kai sy esē eis hēgoumenon epi Israēl.

אָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאָמַרְתִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי 3

יְלָמְדוּ אֶת-יְהוָה-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ וְיִשְׁמְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ  
לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ וְיִשְׁמְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ

גַּיְבֹּאוּ כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרַת לָהֶם  
דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לְפָנָי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ  
עַל-יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בְּיַד-שְׁמוּאֵל: ס

**3. wayabo'u kal-ziq'ney Yis'ra'El 'el-hamelek cheb'ronah wayik'roth lahem dawid b'rith b'cheb'ron liph'ney Yahúwah wayim'sh'chu 'eth-dawid l'melek `al-Yis'ra'El kid'bar Yahúwah b'yad-sh'mu'el.**

**1Chr11:3** So all the elders of **Yisrael** came to the king at Hebron, and David made a covenant with them in Hebron before אַזְקָן; and they anointed David king over **Yisrael**, according to the word of אַזְקָן through Samuel.

3) καὶ ἦλθον πάντες πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς Χεβρων, καὶ διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ διαθήκην ἐν Χεβρων ἐναντίον κυρίου, καὶ ἔχρισαν τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλεία ἐπὶ Ἰσραὴλ κατὰ τὸν λόγον κυρίου διὰ χειρὸς Σαμουὴλ.

3 kai ēlthon pantes presbyteroi Israēl pros ton basilea eis Chebrōn, kai dietheto autois ho basileus Dawid diathēkēn en Chebrōn enantion kyriou, kai echrisan ton Dawid eis basilea epi Israēl kata ton logon kyriou dia cheiros Samouēl.

וַיֵּלְכוּ דָוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הָיְבוּסִי  
וַיִּשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד

דַּוִּד וְכָל-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הָיְבוּסִי  
וַיִּשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד

**4. wayelek dawid w'kal-Yis'ra'El Y'rushalam hi' y'bus w'sham hay'busi yosh'bey ha'arets.**

**1Chr11:4** Then David and all **Yisrael** went to Yerushalayim (that is, Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

4) Καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ εἰς Ἱερουσαλὴμ (αὕτη Ἰεβουσ), καὶ ἐκεῖ οἱ Ἰεβουσαῖοι οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.

4 Kai eporeuthē ho basileus kai andres Israēl eis Ierusalēm (hautē Iebous), kai ekei hoi Iebousaioi hoi katoikountes tēn gēn.

וַיֵּלְכוּ דָוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הָיְבוּסִי  
וַיִּשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד

וַיֵּלְכוּ דָוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הָיְבוּסִי  
וַיִּשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד וְיִשְׁבְּוּ אֶת-דָּוִד

**5. wayo'm'ru yosh'bey y'bus l'dawid lo' thabo' henah wayil'kod dawid'eth-m'tsudath tsion hi' `ir dawid.**

**1Chr11:5** The inhabitants of Jebus said to David, You shall not enter here. Nevertheless David captured the stronghold of Zion (that is, the city of David).

5) εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες Ἰεβουσ τῷ Δαυὶδ Οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε. καὶ προκατέλαβετο τὴν περιοχὴν Σιών (αὕτη ἡ πόλις Δαυὶδ).



5 eipan de hoi katoikountes Iebous tō Daudid Ouk eiseleusē hōde. kai prokatelabeto tēn periochēn Siōn (hautē hē polis Daudid).

וַיִּשְׁאָר וַיַּעַל בְּרֵאשֹׁנָה יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃  
וַיִּשְׁאָר וַיַּעַל בְּרֵאשֹׁנָה יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃  
וַיִּשְׁאָר וַיַּעַל בְּרֵאשֹׁנָה יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃

**6. wayo'mer dawid kal-makeh y'busi bari'shonah yih'yeh l'ro'sh ul'sar waya'al bari'shonah yo'ab ben-ts'ruyah way'hi l'ro'sh.**

**1Chr11:6** Now David had said, Whoever strikes down a Jebusite first shall be chief and commander. Joab the son of Zeruah went up first, so he became chief.

<6> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Πᾶς τύπτων Ἰεβουσαῖον ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα καὶ εἰς στρατηγόν· καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις Ἰωαβ υἱὸς Σαρουῖα καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.

6 kai eipan Daudid Pas typtōn Iebousaion en prōtois kai estai eis archonta kai eis stratēgon; kai anebē ep' autēn en prōtois Iōab huios Sarouia kai egeneto eis archonta.

זַיִשָּׁב הַיָּוִד בַּמִּצָּד עַל-כֵּן קָרְאוּ-לוֹ עִיר הַיָּוִד׃  
זַיִשָּׁב הַיָּוִד בַּמִּצָּד עַל-כֵּן קָרְאוּ-לוֹ עִיר הַיָּוִד׃  
זַיִשָּׁב הַיָּוִד בַּמִּצָּד עַל-כֵּן קָרְאוּ-לוֹ עִיר הַיָּוִד׃

וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה וַיִּקְרָא שְׁמֵהּ עִיר דָּוִד׃  
וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה וַיִּקְרָא שְׁמֵהּ עִיר דָּוִד׃  
וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה וַיִּקְרָא שְׁמֵהּ עִיר דָּוִד׃

**7. wayesheb dawid bam'tsad `al-ken qar'u-lo `ir dawid.**

**1Chr11:7** Then David dwelt in the stronghold; therefore it was called the city of David.

<7> καὶ ἐκάθισεν Δαυὶδ ἐν τῇ περιοχῇ· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν αὐτὴν Πόλιν Δαυὶδ·

7 kai ekathisen Daudid en tē periochē; dia touto ekalesen autēn Polin Daudid;

וַיִּבְנֶה הָעִיר מִן-הַמִּלּוֹ וְעַד-הַסְּבִיב וַיּוֹאָב יָחִיהָ׃  
וַיִּבְנֶה הָעִיר מִן-הַמִּלּוֹ וְעַד-הַסְּבִיב וַיּוֹאָב יָחִיהָ׃  
וַיִּבְנֶה הָעִיר מִן-הַמִּלּוֹ וְעַד-הַסְּבִיב וַיּוֹאָב יָחִיהָ׃

**8. wayiben ha`ir misabib min-hamilo' w'`ad-hasabib w'yo'ab y'chayeh `eth-sh'ar ha`ir.**

**1Chr11:8** He built the city all around, from the Millo even to the surrounding area; and Joab repaired the rest of the city.

<8> καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν κύκλῳ· καὶ ἐπολέμησεν καὶ ἔλαβεν τὴν πόλιν.

8 kai ōkodomēsen tēn polin kyklō; kai epolemēsen kai elaben tēn polin.

טוֹיַלְךָ הַיָּוִד הַלּוֹךְ וַגְּדוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃  
טוֹיַלְךָ הַיָּוִד הַלּוֹךְ וַגְּדוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃  
טוֹיַלְךָ הַיָּוִד הַלּוֹךְ וַגְּדוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃

**9. wayelek dawid halok w'gadol waYahúwah ts'ba'oth `imo.**

**1Chr11:9** David became greater and greater, for 673 of hosts was with him.

<9> καὶ ἐπορεύετο Δαυὶδ πορευόμενος καὶ μεγαλυνόμενος, καὶ κύριος παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ.

9 kai eporeueto Daudid poreuomenos kai megalynomenos, kai kyrios pantokratōr met' autou.

יִשְׂרָאֵל 10  
 אֲשֶׁר לְדָוִד הַמְתַּחֲזָקִים עִמּוֹ  
 בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כְּדָבַר יְהוָה  
 עַל-יִשְׂרָאֵל: ם

**10. w'eleh ra'shey hagiborim 'asher l'dawid hamith'chaz'qim `imo b'mal'kutho `im-kal-  
 Yis'ra'El l'ham'liko kid'bar Yahúwah `al-Yis'ra'El.**

**1Chr11:10** Now these are the heads of the mighty men whom David had, who gave him strong support in his kingdom, together with all **Yisrael**, to make him king, according to the word of אֲשֶׁר concerning **Yisrael**.

<10> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῶν δυνατῶν, οἱ ἦσαν τῷ Δαυιδ, οἱ κατισχύοντες μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ μετὰ παντὸς Ἰσραηλ τοῦ βασιλεῦσαι αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου ἐπὶ Ἰσραηλ.

10 Kai houtoi hoi archontes tōn dynatōn, hoi ēsan tō Daud, hoi katischuontes met' autou en tē basileiā autou meta pantos Israēl tou basileusai auton kata ton logon kyriou epi Israēl;

יִשְׂרָאֵל 11  
 אֲשֶׁר לְדָוִד הַמְתַּחֲזָקִים עִמּוֹ  
 בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כְּדָבַר יְהוָה  
 עַל-יִשְׂרָאֵל: ם

יִשְׂרָאֵל מִסְפַּר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יִשְׁבָּעַם בֶּן-חַכְמוֹנִי  
 רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים הוּא-עוֹרֵר אֶת-חַנְיָתוֹ  
 עַל-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת:

**11. w'eleh mis'par hagiborim 'asher l'dawid yashab'`am ben-chak'moni ro'sh hash'loshim hu'-  
 `orer 'eth-chanitho `al-sh'losh-me'oth chalal b'pha`am 'echath.**

**1Chr11:11** These constitute the list of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred whom he killed at one time.

<11> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ Δαυιδ. Ἰεσεβααλ υἱὸς Ἀχαμανι πρῶτος τῶν τριάκοντα, οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἅπαξ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί. --

11 kai houtos ho arithmos tōn dynatōn tou Daud; Iesebaal huios Achamani prōtos tōn triakonta, houtos espasato tēn hromphaian autou hapax epi triakosious traumatias en kairō heni. --

יִשְׂרָאֵל 12  
 אֲשֶׁר לְדָוִד הַמְתַּחֲזָקִים עִמּוֹ  
 בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כְּדָבַר יְהוָה  
 עַל-יִשְׂרָאֵל: ם

יִשְׂרָאֵל אֶלְעָזָר בֶּן-דּוֹדוֹ הַחֹחִי הוּא בְּשְׁלוֹשָׁה  
 הַגִּבּוֹרִים:

**12. w'acharayu 'el`azar ben-dodo ha'achochi hu' bish'loshah hagiborim.**

**1Chr11:12** After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.

<12> καὶ μετ' αὐτὸν Ἐλεάζαρ υἱὸς Δωδαὶ ὁ Ἀχωχί, οὗτος ἦν ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς.

12 kai met' auton Eleazar huios Dōdai ho Achōchi, houtos ēn en tois trisin dynatois.

יג הוּא־הָיָה עִם־הַיָּוֵד בַּפֶּס וְהַמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ־שָׁם  
לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׁעוֹרִים וְהָעָם נָסוּ  
מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:

**13. hu'-hayah `im-dawid bapas damim w'hap'lish'tim ne'es'phu-shamlamil'chamah wat'hi chel'qath hasadeh m'le'ah s`orim w'ha`am nasu mip'ney ph'lish'tim.**

**1Chr11:13** He was with David at Pasdammim when the Philistines were gathered together there to battle, and there was a plot of ground full of barley; and the people fled before the Philistines.

<13> οὗτος ἦν μετὰ Δαυὶδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον, καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν, καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων·

13 houtos ēn meta Daudid en Phasodomin, kai hoi allophyloī synēchthēsan ekei eis polemon, kai ēn meris tou agrou plērēs krithōn, kai ho laos ephygen apo prosōpou allophylōn;

יָד וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיִּצְיִלוּהָ וַיִּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים  
וַיִּוָּשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

**14. wayith'yats'bu b'thok-hachel'qah wayatsiluha wayaku 'eth-p'lish'tim wayosha` Yahúwah t'shu`ah G'dolah.**

**1Chr11:14** They took their stand in the midst of the plot and defended it, and struck down the Philistines; and אַיָּאָב saved them by a great victory.

<14> καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτήν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους, καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην. --

14 kai estē en mesō tēs meridos kai esōsen autēn kai epataxen tous allophylous, kai epoiēsen kyrios sōtērian megalēn. --

טו וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצֵּר אֶל־הַיָּוֵד  
אֶל־מַעְרַת עֵדְלָם וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֲנָה בְּעֶמְק רִפְאִים:

**15. wayer'du sh'loshah min-hash'loshim ro'sh `al-hatsur 'el-dawid 'el-m`arath `adulam umachaneh ph'lish'tim chonah b`emeq r'pha'im.**

**1Chr11:15** Now three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam, while the army of the Philistines was camping in the valley of Rephaim.

<15> καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς Δαυὶδ εἰς τὸ σπήλαιον Οδολλαμ, καὶ παρεμβολή τῶν ἀλλοφύλων παρεμβεβλήκει ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων·

15 kai katebēsan treis ek tōn triakonta archontōn eis tēn petran pros Dauid eis to spēlaion Odollam, kai parembolē tōn allophylōn parembeblēkei en tē koiladi tōn gigantōn;

16

טוּרְדָוִיד אַז בְּמִצְדָה וְנִצִּיב פְּלִשְׁתִּים אַז בְּבֵית לָחֶם:

16. w'Dawid 'az bam'tsudah un'tsib P'lish'tim 'az b'Beith lachem.

**1Chr11:16** David was then in the stronghold, while the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

<16> καὶ Δαυὶδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ, καὶ τὸ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν Βαιθλεεμ.

16 kai Dauid tote en tē periochē, kai to systema tōn allophylōn tote en Baithleem.

17

יְזַבְּתָאוּ דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיַּם מְבוֹר בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר:

17. wayith'aw dawid wayo'mar mi yash'qeni mayim mibor beyth-lechem 'asher basha`ar.

**1Chr11:17** David had a craving and said, Oh that someone would give me water to drink from the well of Bethlehem, which is by the gate!

<17> καὶ ἐπεθύμησεν Δαυὶδ καὶ εἶπεν Τίς ποτιεῖ με ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου Βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πύλῃ;

17 kai epethymēsen Dauid kai eipen Tis potiei me hydōr ek tou lakkou Baithleem tou en tē pylē?

18

יְחַוִּיבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבּוּ-מִיַּם מְבוֹר בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר וַיִּבְאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא-אַבָּה דָּוִד לְשָׁתוֹתָם וַיִּנְסֶךְ אֹתָם לַיהוָה:

18. wayib'q`u hash'loshah b'machaneh ph'lish'tim wayish'abu-mayim mibor beyth-lechem 'asher basha`ar wayis'u wayabi'u 'el-dawid w'lo'-'abah dawid lish'totham way'nasek 'otham laYahúwah.

**1Chr11:18** So the three broke through the camp of the Philistines and drew water from the well of Bethlehem which was by the gate, and took it and brought it to David; nevertheless David would not drink it, but poured it out to

<18> καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς τὴν παρεμβολήν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὕδρευσαντο ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν Βαιθλεεμ, ὃς ἦν ἐν τῇ πύλῃ, καὶ ἔλαβον καὶ ἦλθον πρὸς Δαυὶδ, καὶ οὐκ ἠθέλησεν Δαυὶδ τοῦ πιεῖν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν αὐτὸ τῷ κυρίῳ

18 kai dierrēxan hoi treis tēn parembolēn tōn allophylōn kai hydreusanto hydōr ek tou lakkou tou en Baithleem, hos ēn en tē pylē, kai elabon kai ēlthon pros Daid, kai ouk ēthelēsen Daid tou piein auto kai espeisen auto tō kyriō

יְזַמְּרֵנִי מִיַּד אֲנָשִׁים 19  
אֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָבְדוּ אֶת-נַפְשָׁם  
וְלֹא אָבְדָה לְשִׁתּוֹתָם אֶלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

יְזַמְּרֵנִי מִיַּד אֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָבְדוּ אֶת-נַפְשָׁם וְלֹא אָבְדָה לְשִׁתּוֹתָם אֶלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

**19. wayo'mer chalilah li me'Elohay me`asoth zo'th hadam ha'anashim ha'eleh 'esh'teh b'naph'shotham ki b'naph'shotham hebi'um w'lo' 'abah lish'totham 'eleh `asu sh'losheth hagiborim.**

**1Chr11:19** and he said, Be it far from me before my Elohay that I should do this. Shall I drink the blood of these men who went at the risk of their lives? For at the risk of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things the three mighty men did.

<19> καὶ εἶπεν Ἰλεώς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο· εἰ αἷμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν; ὅτι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτό. καὶ οὐκ ἐβούλετο πιεῖν αὐτό. ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοί.

19 kai eipen Hileōs moi ho theos tou poiēsai to hrēma touto; ei haima andrōn toutōn piomai en psychais autōn? hoti en psychais autōn ēnegkan auto. kai ouk ebouleto piein auto. tauta epoiēsan hoi treis dynatoi.

כִּי-אֲבִישִׁי אֶחָי-יֹאָב הוּא הָיָה רֹאֵשׁ הַנְּשָׁלוּשָׁה וְהוּא עֹרֵר 20  
אֶת-חַנִּיתוֹ עַל-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא-נָשָׂם בַּנְּשָׁלוּשָׁה:

כִּי-אֲבִישִׁי אֶחָי-יֹאָב הוּא הָיָה רֹאֵשׁ הַנְּשָׁלוּשָׁה וְהוּא עֹרֵר אֶת-חַנִּיתוֹ עַל-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא-נָשָׂם בַּנְּשָׁלוּשָׁה:

**20. w'ab'shay 'achi-yo'ab hu' hayah ro'sh hash'loshah w'hu' `orer'eth-chanitho `al-sh'losh me'oth chalal w'lo'-shem bash'loshah.**

**1Chr11:20** As for Abshai the brother of Joab, he was chief of the thirty, and he swung his spear against three hundred and killed them; and he had a name as well as the thirty.

<20> Καὶ Ἀβέσσα ἀδελφὸς Ἰωαβ, οὗτος ἦν ἄρχων τῶν τριῶν, οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί, καὶ οὗτος ἦν ὀνομαστὸς ἐν τοῖς τρισίν, 20 Kai Abessa adelphos Iōab, houtos ēn archōn tōn triōn, houtos espasato tēn hromphaian autou epi triakosious traumatias en kairō heni, kai houtos ēn onomastos en tois trisin,

כֹּא מִן-הַנְּשָׁלוּשָׁה בְּשָׁנִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשֵׁר 21  
וַעַד-הַנְּשָׁלוּשָׁה לֹא-בָא: ס

כֹּא מִן-הַנְּשָׁלוּשָׁה בְּשָׁנִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשֵׁר וַעַד-הַנְּשָׁלוּשָׁה לֹא-בָא: ס

21. min-hash'loshah bash'nayim nik'bad way'hi lahem l'sar w'ad-hash'loshah lo'-ba'.

1Chr11:21 Of the three in the second rank he was the most honored and became their commander; however, he did not attain to the first three.

<21> ἀπὸ τῶν τριῶν ὑπὲρ τοὺς δύο ἔνδοξος, καὶ ἦν αὐτοῖς εἰς ἄρχοντα καὶ ἕως τῶν τριῶν οὐκ ἤρχετο. --

21 apo tōn triōn hyper tous duo endoxos, kai ēn autois eis archonta kai heōs tōn triōn ouk ērcheto. --

כְּבִנְיָה בֶן-יְהוֹיָדָע בֶּן-אִישׁ-חַיִל רַב-פְּעָלִים מִן-קַבְצֵאל  
הוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה  
אֶת-הָאָרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

22. b'nayah ben-Yahuyada` ben-'ish-chayil rab-p`alim min-qab'ts'el hu' hikah 'eth sh'ney 'ari'el mo'ab w'hu' yarad w'hikah 'eth-ha'ari b'thok habor b'yom hashaleg.

1Chr11:22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, mighty in deeds, struck down the two sons of Ariel of Moab. He also went down and killed a lion inside a pit on a snowy day.

<22> καὶ Βαναίας υἱὸς Ἰωδαε υἱὸς ἀνδρὸς δυνατοῦ, πολλὰ ἔργα αὐτοῦ ὑπὲρ Καβασαηλ· οὗτος ἐπάταξεν τοὺς δύο ἀριηλ Μωαβ· καὶ οὗτος κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος·

22 kai Banaias huios Iōdae huios andros dynatou, polla erga autou hyper Kabasaēl; houtos epataxen tous duo ariēl Mōab; kai houtos katebē kai epataxen ton leonta en tō lakkō en hēmerā chionos;

כָּנַח אֵלָיו בְּשִׁבְטוֹ וַיִּגְזֹל  
אֶת-הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַחֲנִיתוֹ

23. w'hu'-hikah 'eth-ha'ish hamits'ri 'ish midah chamesh ba'amah ub'yad hamits'ri chanith kim'nor 'or'gim wayered 'elayu bashabet wayig'zol 'eth-hachanith miad hamits'ri wayahar'gehu bachanitho.

1Chr11:23 He killed an Egyptian, a man of great stature five cubits tall. Now in the Egyptians hand was a spear like a weavers beam, but he went down to him with a club and snatched the spear from the Egyptians hand and killed him with his own spear.

<23> καὶ οὗτος ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν Αἰγύπτιον, ἄνδρα ὄρατὸν πεντάπηχυν, καὶ ἐν χειρὶ τοῦ Αἰγυπτίου δόρυ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων, καὶ κατέβη ἐπ' αὐτὸν Βαναίας ἐν ράβδῳ καὶ ἀφείλατο ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Αἰγυπτίου τὸ δόρυ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῷ δόρατι αὐτοῦ.



<27> Σαμμωθ ὁ Ἀδι, Χελλῆς ὁ Φελωνι,

27 Sammōth ho Adi, Chellēs ho Phelōni,

כח עירא בן-עקנש התקועי אביעזר הענתותי: ם

28. `ira' ben-`iqesh hat'qo`i `abi`ezer ha`an`thothi.

1Chr11:28 Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,

<28> Ωραι υἱὸς Ἐκκῆς ὁ Θεκωι, Αβιεζερ ὁ Αναθωθι,

28 Ōrai huios Ekkēs ho Thekōi, Abiezer ho Anathōthi,

כט סבכי החשתי עילי האחוחי: ם

29. sib'kay hachushathi `ilay ha`achochi.

1Chr11:29 Sibbecai the Hushathite, Iai the Ahohite,

<29> Σοβοχαι ὁ Ασωθι, Ηλι ὁ Αχωι,

29 Sobochai ho Asōthi, Ēli ho Achōi,

ל מהרי הנטפתי חלד בן-בענה הנטופתי: ם

30. mah'ray han'tophathi cheled ben-ba`anah han'tophathi.

1Chr11:30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

<30> Μοοραι ὁ Νετωφαθι, Χολοδ υἱὸς Νοοζα ὁ Νετωφαθι,

30 Moorai ho Netōphathi, Cholod huios Nooza ho Netōphathi,

לא איתי בן-ריבי מגבעת בני בנימן ם בניה

הפרעתני:

31. `ithay ben-ribay migib`ath b`ney bin'yamin s b`nayah hapir`athoni.

1Chr11:31 Ithai the son of Ribai of Gibeah of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

<31> Αιθι υἱὸς Ριβαι ἐκ βουνοῦ Βενιαμιν, Βαναιας ὁ Φαραθωνι,

31 Aithi huios Ribai ek bounou Beniamin, Banaias ho Pharathōni,

לב חורי מנחלי געש ם אביאל הערבתי: ם

32. churay minachaley ga`ash s `abi`el ha`ar`bathi.

1Chr11:32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

<32> Ουρι ἐκ Ναχαλιγαας, Αβιηλ ὁ Γαραβεθθι,

32 Ouri ek Nachaligaas, Abiēl ho Garabeththi,

כג חורי מנחלי געש ם אביאל הערבתי: ם



לג עֲזַמּוֹת הַבְּחָרוּמִי אֶלְיָחָבָא הַשְּׂעֵלְבָנִי: ם

**33. `az'maweth habacharumi 'el'yach'ba' hasha'al'boni.**

**1Chr11:33** Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

<33> Αζμωθ ὁ Βεερμι, Ελιαβα ὁ Σαλαβωνι,

33 Azmōth ho Beermi, Eliaba ho Salabōni,

34 9999 97W-Y 9 9X9Z 9Y9E9A 9WA 979

לד בְּנֵי הַשֵּׁם הַגִּזּוֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׁגֵה הַהַרָרִי: ם

**34. b'ney hashem hagizoni yonathan ben-shageh haharari.**

**1Chr11:34** the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,

<34> Βενναιας, Οσομ ὁ Γεννουσι, Ιωναθαν υἱὸς Σωλα ὁ Αραρι,

34 Bennaias, Osom ho Gennouni, Iōnathan huios Sōla ho Arari,

35 9Z4-Y 9 97999 9999 9YW-Y 9 94ZHH 35

לה אַחִיאָם בֶּן־שָׂכָר הַהַרָרִי אֶלְיָפָל בֶּן־אוּר: ם

**35. 'achi'am ben-sakar haharari 'eliphal ben-'ur.**

**1Chr11:35** Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

<35> Αχιμ υἱὸς Σαχαρ ὁ Αραρι, Ελφαλ υἱὸς Ουρ,

35 Achim huios Sachar ho Arari, Elphal huios Our,

36 979 9ZHH 9X9YW9 97H 36

לו חֶפֶר הַמְּכֶרֶתִי אַחִיָּה הַפֶּלְנִי: ם

**36. chepher ham'kerathi 'achiah hap'loni.**

**1Chr11:36** Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

<36> Οφαρ ὁ Μοχοραθι, Αχια ὁ Φελωνι,

36 Ophar ho Mochorathi, Achia ho Phelōni,

37 9994-Y 9 999 9999 9999 9999 37

לז חֶצְרוֹ הַכְּרִמְלִי נְעָרִי בֶּן־אַזְבָּי: ם

**37. chets'ro hakar'm'li na`aray ben-'ez'bay.**

**1Chr11:37** Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

<37> Ησεραι ὁ Χαρμαλι, Νααραι υἱὸς Αζωβαι,

37 Ēserai ho Charmali, Naarai huios Azōbai,

38 9999 9999 9999 9999 9999 9999 38

לח יואֵל אַחִי נָתָן מִבְּחָר בֶּן־הַגְּרִי: ם

**38. yo'el 'achi nathan mib'char ben-hag'ri.**

**1Chr11:38** Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,

<38> Ιωηλ ἀδελφὸς Ναθαν, Μεβααρ υἱὸς Αγαρι,

38 Iōēl adelphos Nathan, Mebaar huios Agari,

94Z 99 999 9999 9999 9999 9999 39

39-40

לֹט צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרַי הַבְּרֹתִי נִשָּׂא כְּלֵי יוֹאָב  
בֶּן-צְרוּיָה: ם

**39. tseleq ha`amoni nach'ray haberothi nose' k'ley yo'ab ben-ts'ruYah.**

**1Chr11:39** Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruah,

<39> Σεληκ ὁ Αμμωνι, Ναχωρ ὁ Βερθι αἴρων σκεύη Ιωαβ υἱοῦ Σαρουια,

39 Selék ho Ammōni, Nachōr ho Berthi airōn skeuē Iōab huiou Sarouia,

40 49x73 997 79x73 4970

מְעִירָא הַיְתִרִי גָרֵב הַיְתִרִי: ם

**40. `ira' hayith'ri gareb hayith'ri.**

**1Chr11:40** Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

<40> Ιρα ὁ Ιεθηρι, Γαρηβ ὁ Ιεθηρι,

40 Ira ho Iethēri, Garēb ho Iethēri,

41 76x4-9 597 7x43 37924

מֵא אֲוִרְיָה הַחֲתִי זָבָד בֶּן-אַחֲלָי: ם

**41. 'UriYah hachiti zabad ben-'ach'lay.**

**1Chr11:41** Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

<41> Ουριας ὁ Χεττι, Ζαβητ υἱὸς Αχλια,

41 Ourias ho Chetti, Zabet huios Achlia,

42 7602 7992496 w49 7992493 476w-9 47650

76w26

מִבַּעַד יָנֵא בֶּן-נְשִׂיָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לְרְאוּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל  
שְׁלוֹשִׁים: ם

**42. `adina' ben-shiza' har'ubeni ro'sh lar'ubeni w`alayu sh'loshim.**

**1Chr11:42** Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,

<42> Αδινα υἱὸς Σαιζα τοῦ Ρουβην ἀρχων καὶ ἐπ' αὐτῷ τριάκοντα,

42 Adina huios Saiza tou Roubēn archōn kai ep' autō triakonta,

43 7x43 7w26 3705-9 797

מִגַּחֲנָן בֶּן-מַעֲכָה יְיֹושָׁפָט הַמִּתְנִי: ם

**43. chanan ben-ma`akah w'Yoshaphat hamith'ni.**

**1Chr11:43** Hanan the son of Maacah and Joshaphat the Mithnite,

<43> Αναν υἱὸς Μωχα καὶ Ιωσαφατ ὁ Βαιθανι,

43 Anan huios Moōcha kai Iōsaphat ho Baithani,

44 79093 7x26 797 642072 705 7x9xw03 4750

מד עזיָא העֶשְׂתֶּרְתִּי שְׁמָע ויעוֹאֵל ס בְּנֵי חוֹתָם

הַעֶרְעֲרִי: ס

**44. `uzia' ha`ash't'rathi shama` wi`u'el s b'ney chotham ha`aro`eri.**

**1Chr11:44** Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,

<44> Οζια ὁ Ασταρωθι, Σαμμα καὶ Ιιηλ υἱοὶ Χωθαν τοῦ Αραρι,

44 Ozia ho Astarōthi, Samma kai Iiēl huioi Chōthan tou Arari,

45 40943 22234 42222 2974-7 640343

מה ידִיעֵאל בֶּן-שִׁמְרִי יוֹחָא אָחִיו הַתִּיצִי: ס

**45. y`di`a`el ben-shim`ri w`yocha` `achiu hatitsi.**

**1Chr11:45** Jediael the son of Shimri and Joha his brother, the Tizite,

<45> Ιεδιηλ υἱὸς Σαμερι καὶ Ιωαζαε ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ Ιεασι,

45 Iediēl huīos Sameri kai Iōazae ho adelphos autou ho Ieasi,

46 30964 279 32224222 292922 722243 64264

3294223 32222

מוֹאֲבִיאֵל הַמַּחֲוִים ויריבִי ויוֹשָׁיָה בְּנֵי אֶלְנָעַם וּיתִמָּה

הַמוֹאֲבִי:

**46. `eli`el hamachawim wiribay w`yoshaw`yah b`ney `el`na`am w`yith`mah hamo`abi.**

**1Chr11:46** Eliel the Mahavite and Jeribai and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

<46> Ελιηλ ὁ Μι καὶ Ιαριβι καὶ Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ, Ελνααμ καὶ Ιεθεμα ὁ Μωαβίτης,

46 Eliēl ho Mii kai Iaribi kai Iōsia huīos autou, Elnaam kai Iethema ho Mōabitēs,

47 32924 6424032 49202 64264

מִזְאֵלִיאֵל וְעוֹבֵד וְיַעֲשִׂיֵאל הַמֶּזְבַּיָּה: פ

**47. `eli`el w``obed w`ya`asi`el ham`tsobayah.**

**1Chr11:47** Eliel and Obed and Jaasiel the Mezobaite.

<47> Αλιηλ καὶ Ωβηδ καὶ Ιεσιηλ ὁ Μισαβια.

47 Aliēl kai Ōbēd kai Iesiēl ho Misabia.

### Chapter 12

1Chr12:1 9220 420 76226 4224-6 72233 3642 32222 29222 29222 32222 42222 64264 2792 32222

אֵלִיאֵלָה הַבָּאִים אֶל-דָּוִד לְצִיְקֻלָּג עוֹד עֹצֵר

מִפְּנֵי שְׂאוּל בֶּן-קִישׁ וְהֵמָּה בְּגִבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמֶּלֶךְמָה:

**1. w`eleh haba`im `el-dawid l'tsiq`lag `od `atsur mip`ney sha`ul ben-qish w`hemah bagiborim `oz`rey hamil`chamah.**

**1Chr12:1** Now these are the ones who came to David at Ziklag, while he was still restricted because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men who helped him in war.

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυὶδ εἰς Σωκλαγ, ἔτι συνεχομένου ἀπὸ προσώπου Σαουλ υἱοῦ Κίς, καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθῶντες ἐν πολέμῳ

1 Kai houtoi hoi elthontes pros David eis Söklag, eti synechomenou apo prosöπου Saoul huiou Kis, kai houtoi en tois dynatois boëthountes en polemō

מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ  
 מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ  
 בְּנֵי שִׁקְיָן קָשֶׁת מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ וּבְחֻצֵימָהּ בְּקִשְׁתָּהּ  
 מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵינֵי יְמֵי אֲבֹתֵינוּ

**2. nosh'qey qesheth may'minim umas'mi'lim ba'abanim ubachitsim baqasheth me'achey sha'ul mibin'yamin.**

**1Chr12:2** They were equipped with bows, using both the right hand and the left to sling stones and to shoot arrows from the bow; they were Sauls kinsmen from Benjamin.

<2> καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις· ἐκ τῶν ἀδελφῶν Σαουλ ἐκ Βενιαμιν

2 kai toxō ek dexiōn kai ex aristerōn kai sphendonētai en lithois kai toxois; ek tōn adelphōn Saoul ek Beniamin

הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 גְּדֵרֵנוּ אֵשׁ אֲחִיעֶזֶר וַיֹּאשׁ בְּנֵי הַשְּׂמַעְיָה הַגְּבִעָתִי וַיִּזְוִיאוּ  
 וּפְלֵט בְּנֵי עִזְמוֹת וּבְרָכָה וַיְהִי אֵל הַעֲנָתִי

**3. haro'sh 'achi'ezer w'yo'ash b'ney hash'ma'ah hagib'`athi wizu'el wapehlet b'ney `az'maweth ub'rakah w'yehu' ha`an'thothi.**

**1Chr12:3** The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah and Jehu the Anathothite,

<3> ὁ ἄρχων Ἀχιέζερ καὶ Ἰωᾶς υἱὸς Ἀσμα τοῦ Γεβωθίτου καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰωφάλητ υἱοὶ Ἀσμων καὶ Βερχια καὶ Ἰηουλ ὁ Ἀναθωθι

3 ho archōn Achiezer kai Iōas huios Asma tou Gebōthitou kai Iōēl kai Iōphalēt huioi Asmōth kai Berchia kai Iēoul ho Anathōthi

וַיְשָׁמְעֵיָה הַגְּבִעוֹנִי גְבוֹר בְּנֵי שִׁלְשִׁים וְעַל-הַשְּׁלֹשִׁים  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

**4. w'yish'ma`yah hagib'`oni gibor bash'loshim w'al-hash'loshim.**

**1Chr12:4** and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty.

<4> καὶ Σαμαίας ὁ Γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,

4 kai Samaias ho Gabaōnitēs dynatos en tois triakonta kai epi tōn triakonta,

הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

**(12:5 in Heb.) 'el`uzay wirimoth ub'al'yah ush'mar'Yahu ush'phat'Yahu hachariphi. w'Yir'm'Yah w'yachazi'el w'Yochanan w'yozabad hag'derathi.**

Then Jeremiah, Jahaziel, Johanan, Jozabad the Gederathite,  
<5> Ἰερμίας καὶ Ἰεζιήλ καὶ Ἰωαναν καὶ Ἰωζαβαδ ὁ Γαδαραθι,  
5 Iermias kai Ieziēl kai Iōanan kai Iōzabad ho Gadarathi,

זְאֵלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעֲלִיָּהּ וְשִׁמְרִיָּהּ וְשִׁפְטִיָּהּ הַחֲרִיפִי  
:זאֵלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעֲלִיָּהּ וְשִׁמְרִיָּהּ וְשִׁפְטִיָּהּ הַחֲרִיפִי

**5. (12:6 in Heb.) 'el'qanah w'yishiYahu wa`azar'el w'yo`ezer w'yashab`am haqar'chim.**

**1Chr12:5** Eluzai, Jerimoth, Bealiah, Shemariah, Shephatiah the Haruphite,  
<6> Ἐλιαζαι καὶ Ἰαριμουθ καὶ Βααλια καὶ Σαμαρια καὶ Σαφατια ὁ Χαραίφι,  
6 Eliazai kai Iarimouth kai Baalia kai Samaria kai Saphatia ho Charaiphi,

זְאֵלְקָנָה וִישִׁיָּהוּ וְעֶזְרָאֵל וִיוֹעֶזֶר וַיִּשָּׁבְעָם הַקְּרָחִים  
:זאֵלְקָנָה וִישִׁיָּהוּ וְעֶזְרָאֵל וִיוֹעֶזֶר וַיִּשָּׁבְעָם הַקְּרָחִים

**6. (12:7 in Heb.) 'Elqaanaah ; w-Yishiaahuw; wa`Azar'eel ; w-Yow`ezer ; w-Yaashaab`aam, ha-Qaarchim ;**

**1Chr12:6** Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer, Jashobeam, the Korahites,  
<7> Ἠλκανα καὶ Ἰησουνι καὶ Ὄζριηλ καὶ Ἰωαζαρ καὶ Ἰεσβοαμ οἱ Κορίται  
7 Ēlkana kai Iēsouni kai Ozriēl kai Iōazar kai Iesboam hoi Koritai

חַוִּיעֵאֵלָהּ וְזִבְדִּיָּהּ בְּנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדוֹר  
:חַוִּיעֵאֵלָהּ וְזִבְדִּיָּהּ בְּנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדוֹר

**7. (12:8 in Heb.) w'yo`elah uz'bad'yah b'ney y'rocham min-hag'dor. w-Yow`ee'laah uw-Zbadyaah, bneey Yrochaam, min-ha-Gdowr.**

**1Chr12:7** and Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.  
<8> καὶ Ἐλια καὶ Ζαβαδια υἱοὶ Ἰρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ. --  
8 kai Elia kai Zabadia huioi Iraam huioi tou gedōr. --

טוּמְן־הַגְּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־הָדוֹד לַמִּצַּד מִדְּבָרָה וּבְרֵי הַחִיל  
אֲנָשֵׁי צָבָא לַמְּלָחָמָה עֹרְכֵי צָנָה וְרֹמַח וּפְנֵי אַרְיָה פְּנִיָּהֶם  
וּכְצִבְאִים עַל־הַחֲרִים לְמַהֵר: ס

**8. (12:9 in Heb.) umin-hagadi nib'd'lu 'el-dawid lam'tsad mid'barah giborey hachayil 'an'shey tsaba' lamil'chamah `or'key tsinah waromach uph'ney 'ar'yeh p'neyhem w'kits'ba'yim `al-heharim l'maher.**

**1Chr12:8** From the Gadites there came over to David in the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, who could handle shield and spear, and whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the gazelles on the mountains.  
<9> καὶ ἀπὸ τοῦ Γαδδι ἐχωρίσθησαν πρὸς Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἰσχυροὶ δυνατοὶ ἄνδρες παρατάξεως πολέμου αἵροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα, καὶ πρόσωπον λέοντος πρόσωπα αὐτῶν, καὶ κούφοι ὡς δορκαδες ἐπὶ τῶν ὄρεων τῷ τάχει.

9 kai apo tou Gaddi echōrīsthēsan pros Daudid apo tēs erēmou ischyroi dynatoi andres parataxeōs polemou airontes thyreous kai dorata, kai prosōpon leontos prosōpa autōn, kai kouphoi hōs dorkades epi tōn oreōn tō tachei;

10 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 י עֶזֶר הָרִאשׁוֹן עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאב הַשְּׁלִישִׁי:

9. (12:10 in Heb.) `ezer haro'sh `obad'yah hasheni 'eli'ab hash'lishi.

1Chr12:9 Ezer was the first, Obadiah the second, Eliab the third,

<10> Αζερ ὁ ἄρχων, Αβδία ὁ δεύτερος, Ελιαβ ὁ τρίτος,

10 Azer ho archōn, Abdia ho deuterōs, Eliab ho tritos,

11 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 יא מִשְׁמַנָּה הַרְבִּיעִי יִרְמְיָהוּ הַחֲמִישִׁי:

10. (12:11 in Heb.) mish'mannah har'bi'i yir'm'yah hachamishi.

1Chr12:10 Mishmannah the fourth, Yirmeyahu the fifth,

<11> Μασεμαννη ὁ τέταρτος, Ιερμια ὁ πέμπτος,

11 Masemannē ho tetartos, Iermia ho pemptos,

12 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 יב עֵטָי הַשְּׁשִׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִיעִי:

11. (12:12 in Heb.) `atay hashishi 'eli'el hash'bi'i.

1Chr12:11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

<12> Εθθι ὁ ἕκτος, Ελιαβ ὁ ἑβδομος,

12 Eththi ho hektos, Eliab ho hebdomos,

13 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 יג יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:

12. (12:13 in Heb.) yochanan hash'mini 'el'zabad hat'shi'i.

1Chr12:12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

<13> Ιωαναν ὁ ὄγδοος, Ελιαζερ ὁ ἑνατος,

13 Iōanan ho ogdoos, Eliazer ho enatos,

14 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 יד יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מַכְבַּנַּי עֲשֶׂתִּי עֶשֶׂר:

13. (12:14 in Heb.) yir'm'Yahu ha`asiri s mak'banay `ash'tey `asar.

Yirmyaahuw, haa`siri ; Makbanay, `ashtey `aasaar.

1Chr12:13 Yirmeyahu the tenth, Machbannai the eleventh.

<14> Ιερμια ὁ δέκατος, Μαχαβανναι ὁ ἐνδέκατος.

14 Iermia ho dekatos, Machabannai ho hendekatos.

15 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא  
 זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא

טו אֱלֹה מִבְּנֵי-גַד רֹאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן  
וְהַגָּדוֹל לְאַלְפֵי:

14. (12:15 in Heb.) 'eleh mib'ney-gad ra'shey hatsaba' 'echad l'me'ah haqatan w'hagadol l'aleph.

**1Chr12:14** These of the sons of Gad were captains of the army; he who was least was equal to a hundred and the greatest to a thousand.

<15> οὗτοι ἐκ τῶν υἱῶν Γαδ ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς, εἰς τοῖς ἑκατὸν μικρὸς καὶ μέγας τοῖς χιλίοις.

15 houtoi ek tōn huiōn Gad archontes tēs stratias, heis tois hekaton mikros kai megas tois chiliois.

כַּיָּאזְזַי מְזַמְּרֵי מֵאֶחָד מֵאָה אֶחָד אֶחָד אֶחָד  
מֵאֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד  
:מֵאָה אֶחָד

טו אֱלֹה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא  
מִמֵּלֶא עַל-כָּל-גְּדֵי־תַיִו וַיִּבְרִיחוּ  
אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לְמִזְרַח וְלַמְּעַרְב׃ ח

15. (12:16 in Heb.) 'eleh hem 'asher `ab'ru `eth-hayar'den bachodesh hari'shon w'hu' m'male' `al-kal-gidyothayu wayab'richu 'eth-kal-ha`amaqim lamiz'rach w'lama`arab.

**1Chr12:15** These are the ones who crossed the Jordan in the first month when it was overflowing all its banks and they put to flight all those in the valleys, both to the east and to the west.

<16> οὗτοι οἱ διαβάντες τὸν Ἰορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, καὶ οὗτος πεπληρωκὸς ἐπὶ πᾶσαν κρηπίδα αὐτοῦ, καὶ ἐξεδίωξαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν. --

16 houtoi hoi diabantes ton Iordanēn en tō mēni tō prōtō, kai houtos peplērōkōs epi pasan krēpida autou, kai exediōxan pantas tous katoikountas aulōnas apo anatonolōn heōs dysmōn. --

:מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד  
יְזַבְּאוּ מִן-בְּנֵי בִנְיָמִן וַיְהוּדָה עַד-לְמִצְדָּ לְדָוִד:

16. (12:17 in Heb.) wayabo'u min-b'ney bin'yamin wiYahudah `ad-lam'tsad l'david.

**Wayaabow min- bneey Binyaaminwi-Yhuwdaah `ad- lamtsaad l-Daawid.**

**1Chr12:16** Then some of the sons of Benjamin and Yahudah came to the stronghold to David.

<17> καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν καὶ Ἰουδα εἰς βοήθειαν τοῦ Δαυιδ,

17 kai ēlthon apo tōn huiōn Beniamin kai Iouda eis boētheian tou Daud,

מְזַמְּרֵי מֵאֶחָד מֵאָה אֶחָד אֶחָד אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד  
מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד  
מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד מֵאָה אֶחָד  
:מֵאָה אֶחָד

יח וַיֵּצֵא דָוִד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם-לְשָׁלוֹם בָּאתֶם  
אֵלַי לְעֲזָרָנִי יְהוּדָה-לִּי עֲלִיכֶם לִבָּב לְיַחַד וְאִם-לְרֵמוֹתַי

לְצַרֵי בְּלֹא חָמָס בְּכַפֵּי יְרֵא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיּוֹכַח: ס

17. (12:18 in Heb.) wayetse' dawid liph'neyhem waya'an wayo'mer lahem 'im-l'shalom ba'them'elay l'`az'reni yih'yeh-li `aleykem lebab l'yachad w'im-l'ramothani l'tsaray b'lo' chamas b'kapay yere' **'Elohey** 'abotheynu w'yokach.

**1Chr12:17** David went out to meet them, and said to them, If you come peacefully to me to help me, my heart shall be united with you; but if to betray me to my adversaries, since there is no wrong in my hands, may **the El of our fathers** look on it and decide.

<18> καὶ Δαυιδ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰ εἰς εἰρήνην ἤκατε πρὸς με, εἴη μοι καρδία καθ' ἑαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς· καὶ εἰ τοῦ παραδοῦναί με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρός, ἴδοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξαιτο.

18 kai Daidid exēlthen eis apantēsin autōn kai eipen autois Ei eis eirēnēn hēkate pros me, eiē moi kardia kath' heautēn eph' hymas; kai ei tou paradounai me tois echthrois mou ouk en alētheiā cheiros, idoi ho theos tōn paterōn hēmōn kai elegxaito.

יְשׁוּעָה אֶתְּמַשִּׁי רֵאשִׁי הַשְּׁלוֹשִׁים לָךְ  
 כְּיֹדֵד וְעַמָּךְ בֶּן־יִשְׂרָאֵל שְׁלוֹם שְׁלוֹם לָךְ וְשְׁלוֹם לְעִזְרָךְ כִּי  
 עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם הַיּוֹדֵד וַיִּתְּנֵם בְּרֵאשֵׁי הַגְּדוּד: פ

18. (12:19 in Heb.) w'ruach lab'shah 'eth-`amasay ro'sh hash'loshim l'k dawid w'im'k ben-yishay shalom shalom l'k w'shalom l'`oz'rek ki `azar'k **'Eloheyak** way'qab'lem dawid wayit'nem b'ra'shey hag'dud.

**1Chr12:18** Then the Spirit came upon Amasai, who was the chief of the thirty, and he said, We are yours, O David, And with you, O son of Jesse! Peace, peace to you, And peace to him who helps you; Indeed, **your El** helps you! Then David received them and made them captains of the band.

<19> καὶ πνεῦμα ἐνέδυσε τὸν Αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα, καὶ εἶπεν Πορεύου καὶ ὁ λαός σου, Δαυιδ υἱὸς Ιεσσαί· εἰρήνη εἰρήνη σοι, καὶ εἰρήνη τοῖς βοηθοῖς σου· ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεός σου. καὶ προσεδέξατο αὐτούς Δαυιδ καὶ κατέστησεν αὐτούς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων. --

19 kai pneuma enedyse ton Amasai archonta tōn triakonta, kai eipen Poreuou kai ho laos sou, Daidid huios Iessai; eirēnē eirēnē soi, kai eirēnē tois boēthois sou; hoti eboēthēsen soi ho theos sou. kai prosedexato autous Daidid kai katestēsen autous archontas tōn dynamēōn. --

כִּוְמַמְנֵשָׁה נָפְלוּ עַל־הַיּוֹדֵד בְּבֹאוֹ עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שְׂאוּל  
 לְמַלְחָמָה וְלֹא עֲזָרָם כִּי בַעֲצָה שְׁלַחְהוּ סִרְגֵי פְלִשְׁתִּים  
 לֵאמֹר בְּרֵאשֵׁינוּ יְפֹול אֶל־אֲדָנָיו שְׂאוּל:





כַּיְהִי־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

22. (12:23 in Heb.) ki l'`eth-yom b'yom yabo'u `al-dawid l'`az'ro `ad-l'machaneh gadol k'machaneh 'Elohim.

1Chr12:22 For day by day men came to David to help him, until there was a great army like the army of Elohim.

<23> ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἤρχοντο πρὸς Δαυιδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις θεοῦ.

23 hoti hēmeran ex hēmeras ērchonto pros Daudid eis dynamin megalēn hōs dynamis theou.

כַּיְהִי־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

23. (12:24 in Heb.) w'eleh mis'p'rey ra'shey hechaluts latsaba' ba'u `al-dawid cheb'ronah l'haseb mal'kuth sha'ul `elayu k'phi Yahúwah.

1Chr12:23 Now these are the numbers of the divisions equipped for war, who came to David at Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of אַיָּהֵוָה.

<24> Καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς, οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ εἰς Χεβρων τοῦ ἀποστρέψαι τὴν βασιλείαν Σαουλ πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου.

24 Kai tauta ta onomata tōn archontōn tēs stratias, hoi elthontes pros Daudid eis Chebrōn tou apostrepsai tēn basileian Saoul pros auton kata ton logon kyriou.

וְהָיוּ־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

כַּיְהִי־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

24. (12:25 in Heb.) b'ney Yahudah nos'ey tsinah waromach shesheth 'alaphim ush'moneh me'othchalutsey tsaba'.

1Chr12:24 The sons of Yahudah who bore shield and spear were 6,800, equipped for war.

<25> υἱοὶ Ἰουδα θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι ἕξ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ παρατάξεως.

25 huioi Iouda thyreophoroi kai doratophoroi hex chiliades kai oktakosioi dynatoi parataxeōs.

וְהָיוּ־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

כַּיְהִי־לְךָ־אֶרֶץ־יְהוּדָה־וְיָבֹאוּ־בְיוֹם־יְבֹאוּ־עַל־הַיּוֹדֵדִים־לְעֲזָרוֹ־עַד־לְמַחְנֵה־גָדוֹל־כַּמַּחְנֵה־אֱלֹהִים׃ פ

25. (12:26 in Heb.) min-b'ney shim'on giborey chayil latsaba' shib`ath 'alaphim ume'ah.

1Chr12:25 Of the sons of Simeon, mighty men of valor for war, 7,100.

<26> τῶν υἱῶν Συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑκατόν.

27 מִן־בְּנֵי הַלְוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀  
:x̄ȳk̄w̄ w̄w̄ȳ w̄k̄j̄l̄k̄ x̄ōḡq̄k̄ k̄ȳl̄q̄ k̄ȳḡ-  
k̄ȳḡ

26. (12:27 in Heb.) min-b'ney halewi 'ar'ba`ath 'alaphim w'shesh me'oth.

1Chr12:26 Of the sons of Levi 4,600.

<27> τῶν υἱῶν Λευι τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι.

27 tōn huiōn Leui tetrakischilioi hexakosioi;

28 כַּחַ וְיִהוּיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעָמֹו שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשִׁבְעַ  
:x̄ȳk̄w̄  
ōḡw̄ȳ w̄k̄j̄l̄k̄ x̄w̄l̄w̄ ȳw̄ōȳ ȳq̄q̄k̄l̄ k̄k̄j̄q̄q̄ ōk̄k̄ȳk̄k̄ȳk̄ȳ

מֵאוֹת: ׀

27. (12:28 in Heb.) wiYahuyada` hanagid l'aharon w'imo sh'losheth 'alaphim ush'ba`me'oth.

1Chr12:27 Now Jehoiada was the leader of the house of Aharon, and with him were 3,700,

<28> καὶ Ἰωαδαε ὁ ἡγούμενος τῷ Ααρων καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

28 kai Iōadae ho hēgoumenos tō Aarōn kai met' autou treis chiliades kai heptakosioi;

29 כֹּט וְצָדוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חַיִל וּבֵית־אָבִיו שָׂרִים עֲשָׂרִים וּשְׁנָיִם: ׀  
:w̄k̄j̄q̄q̄ w̄k̄q̄w̄ō w̄k̄q̄w̄ ȳk̄ḡk̄-x̄k̄ḡȳ l̄k̄h̄ q̄ȳḡj̄ q̄ōȳ q̄ȳk̄h̄ȳ

28. (12:29 in Heb.) w'tsadoq na`ar gibor chayil ubeyth-'abiu sarim `es'rim ush'nayim.

1Chr12:28 also Zadok, a young man mighty of valor, and of his fathers house twenty-two captains.

<29> καὶ Σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες εἴκοσι δύο.

29 kai Sadōk neos dynatos ischui kai tēs patrikēs oikias autou archontes eikosi duo.

30 לְוִי בְּנֵי בְנֵימִן אַחֵי שָׂאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הַנְּהַ  
:l̄ȳk̄w̄ x̄k̄ḡ x̄q̄w̄w̄ w̄k̄q̄w̄ w̄k̄j̄q̄q̄  
q̄ȳq̄-  
ōōȳ w̄k̄j̄l̄k̄ x̄w̄l̄w̄ l̄ȳk̄w̄ k̄h̄k̄ k̄ȳḡ-  
k̄ȳḡ q̄ōȳ q̄ȳk̄h̄ȳ

מֵאוֹת: ׀

29. (12:30 in Heb.) umin-b'ney bin'yamin 'achey sha'ul sh'losheth 'alaphim w`ad-henah mar'bitham shom'rim mish'mereth beyth sha'ul.

1Chr12:29 Of the sons of Benjamin, Saul's kinsmen, 3,000; for until now the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.

<30> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν τῶν ἀδελφῶν Σαουλ τρεῖς χιλιάδες· καὶ ἔτι τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου Σαουλ.

30 kai ek tōn huiōn Beniamin tōn adelphōn Saoul treis chiliades; kai eti to pleiston autōn apeskopei tēn phylakēn oikou Saoul.

31 מִן־בְּנֵי בְנֵימִן אַחֵי שָׂאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הַנְּהַ  
:l̄ȳk̄w̄ x̄k̄ḡ x̄q̄w̄w̄ w̄k̄j̄q̄q̄  
k̄h̄k̄ k̄ȳḡ-  
k̄ȳḡ x̄ȳȳw̄ k̄w̄ȳk̄

לא ומן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גְּבוּרֵי חַיִל  
אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם: ׀

**30. (12:31 in Heb.)** *umin-b'ney 'eph'rayim `es'rim 'eleph ush'moneh me'oth giborey chayil 'an'shey shemoth l'beyth 'abotham.*

**1Chr12:30** Of the sons of Ephraim 20,800, mighty men of valor, famous men in their fathers households.

<31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἐφραϊμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι, δυνατοὶ ἰσχύι, ἄνδρες ὀνομαστοὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

31 kai apo huiōn Ephraim eikosi chiliades kai oktakosioi, dynatoi ischui, andres onomastoi kat' oikous patriōn autōn.

אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם: ׀  
אֶלֶף עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם

לְבָבוֹת מִמֶּנָּה שְׁמוֹנֶה עֲשָׂרִים אֶלֶף אֲנָשֵׁי נְקִבּוֹ בְּשֵׁמוֹת  
לְבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: ׀

**31. (12:32 in Heb.)** *umechatsi mateh m'nasheh sh'monah `asar 'aleph 'asher niq'bu b'shemoth labo' l'ham'lik 'eth-dawid.*

**1Chr12:31** Of the half-tribe of Manasseh 18,000, who were designated by name to come and make David king.

<32> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση δέκα ὀκτὼ χιλιάδες, οἱ ὀνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

32 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē deka oktō chiliades, hoi ōnomasthēsan en onomati tou basileusai ton Daudid.

אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם: ׀  
אֶלֶף עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם

לְבָבוֹת מִמֶּנָּה שְׁמוֹנֶה עֲשָׂרִים אֶלֶף אֲנָשֵׁי נְקִבּוֹ בְּשֵׁמוֹת  
לְבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: ׀

**32. (12:33 in Heb.)** *umib'ney yisashkar yod`ey binah la`itim lada`ath mah-ya`aseh Yis'ra'El ra'sheyhem ma'thayim w'kal-'acheyhem `al-pihem.*

**1Chr12:32** Of the sons of Issachar, men who understood the times, with knowledge of what Yisrael should do, their chiefs were two hundred; and all their kinsmen were at their command.

<33> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιροὺς, γινώσκοντες τί ποιῆσαι Ἰσραηλ εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν, διακόσιοι, καὶ πάντες ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν.

33 kai apo tōn huiōn Issachar ginōskontes synesin eis tous kairous, ginōskontes ti poiēsai Israēl eis tas archas autōn, diakosioi, kai pantes adelphoi autōn met' autōn.

אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם: ׀  
אֶלֶף עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם

לְבָבוֹת מִמֶּנָּה שְׁמוֹנֶה עֲשָׂרִים אֶלֶף אֲנָשֵׁי נְקִבּוֹ בְּשֵׁמוֹת  
לְבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: ׀

חַמְשִׁים אֶלֶף וְלַעֲדָר בְּלֹא-לֵב וְלֵב: ם

**33. (12:34 in Heb.)** *miz'bulun yots'ey tsaba' `or'key mil'chamah b'kal-k'ley mil'chamahchamishim 'aleph w'la`ador b'lo'-leb waleb.*

**1Chr12:33** Of Zebulun, there were 50,000 who went out in the army, who could draw up in battle formation with all kinds of weapons of war and helped David with an undivided heart.

⟨34⟩ καὶ ἀπὸ Ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθῆσαι τῷ Δαυιδ οὐχ ἑτεροκλινῶς.

34 kai apo Zaboulōn ekporeuomenoi eis parataxin polemou en pasin skeuesin polemikois pentēkonta chiliades boēthēsai tō Daid ouch heteroklinōs.

מִזְבֻּלֻן יוֹצְאֵי צֶבֶא' אֶלֶף וְלַעֲדָר בְּלֹא-לֵב וְלֵב: ם  
 35  
 לַחַי וְמִנְפֹתָי שָׂרִים אֶלֶף וְעַמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם

**34. (12:35 in Heb.)** *uminaph'tali sarim 'aleph w'imahem b'tsinah wachanith sh'loshim w'shib'`ah 'aleph.*

**1Chr12:34** Of Naphtali there were 1,000 captains, and with them 37,000 with shield and spear.

⟨35⟩ καὶ ἀπὸ Νεφθαλι ἄρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες.

35 kai apo Nephthali archontes chilioi kai met' autōn en thyreois kai dorasin triakonta hepta chiliades.

נָפְתָלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם  
 36  
 לֹא וּמִן-הַדָּנִי עֶרְכֵי מְלָחָמָה עֶשְׂרִים-וְשִׁמוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ  
 מֵאוֹת: ם

**35. (12:36 in Heb.)** *umin-hadani `or'key mil'chamah `es'rim-ush'monah 'eleph w'shesh me'oth.*

**1Chr12:35** Of the Danites who could draw up in battle formation, there were 28,600.

⟨36⟩ καὶ ἀπὸ τῶν Δανιτῶν παρατασσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι.

36 kai apo tōn Danitōn paratassomenoi eis polemon eikosi oktō chiliades kai oktakosioi.

דָּנִי יוֹצְאֵי צֶבֶא' אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם  
 37  
 לְזִמְאָשֵׁר יוֹצְאֵי צֶבֶא' אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם

**36. (12:37 in Heb.)** *ume'asher yots'ey tsaba' la`arok mil'chamah 'ar'ba'im 'aleph.*

**1Chr12:36** Of Asher there were 40,000 who went out in the army to draw up in battle formation.

⟨37⟩ καὶ ἀπὸ τοῦ Ἀσηρ ἐκπορευόμενοι βοηθῆσαι εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες.

37 kai apo tou Asēr ekporeuomenoi boēthēsai eis polemon tessarakonta chiliades.

אַשֶׁר יוֹצְאֵי צֶבֶא' אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם  
 38  
 אֶשֶׁר יוֹצְאֵי צֶבֶא' אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים  
 וְשִׁבְעָה אֶלֶף: ם

לח וימעבר לירדן מן-הראובני והגדי וחצי שבט מנשה  
בכל כלי צבא מלחמה מאה ועשרים אלף:

37. (12:38 in Heb.) *ume`eber layar`den min-har`ubeni w`hagadi wachatsi shebet m`nasheh b`kol k`ley ts`ba` mil`chamah me`ah w`es`rim `aleph.*

**1Chr12:37** From the other side of the Jordan, of the Reubenites and the Gadites and of the half-tribe of Manasseh, there were 120,000 with all kinds of weapons of war for the battle.

<38> καὶ ἐκ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀπὸ Ρουβην καὶ Γαδδι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεους φυλῆς  
Μανασση ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες.

38 kai ek peran tou Iordanou apo Roubēn kai Gaddi kai apo tou hēmīseous phylēs Manassē en pasin skeuesin polemikois hekaton eikosi chiliades.

יָבֹא מִכָּל-אֶלֶף אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ  
חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְגַם  
כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד:

לֵב כָּל-אֶלֶף אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ  
חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְגַם  
כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד:

38. (12:39 in Heb.) *kal`eleh `an`shey mil`chamah `od`rey ma`arakah b`lebab shalem ba`u cheb`ronah l`ham`lik `eth-dawid `al-kal-Yis`ra`El w`gam kal-sherith Yis`ra`El leb `echad l`ham`lik `eth-dawid.*

**1Chr12:38** All these, being men of war who could draw up in battle formation, came to Hebron with a perfect heart to make David king over all **Yisrael**; and all the rest also of **Yisrael** were of one mind to make David king.

<39> πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ εἰρηνικῇ καὶ ἦλθον εἰς Χεβρων τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ· καὶ ὁ κατάλοιπος Ἰσραηλ ψυχῇ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

39 pantēs houtoi andres polemistai paratassomenoi parataxin en psychē eirēnikē kai ēlthon eis Chebrōn tou basileusai ton Daud epī panta Israēl; kai ho kataloipos Israēl psychē mia tou basileusai ton Daud.

וַיְהִי-שָׁם עִם-דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֶבְלִים וְשׁוֹתִים  
כִּי-הִכִּינוּ לָהֶם אֶחְיָהֶם:

וַיְהִי-שָׁם עִם-דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֶבְלִים וְשׁוֹתִים  
כִּי-הִכִּינוּ לָהֶם אֶחְיָהֶם:

39. (12:40 in Heb.) *wayih`yu-sham `im-dawid yamim sh`loshah `ok`lim w`shothim ki-hekinu lahem `acheyhem.*

**1Chr12:39** They were there with David three days, eating and drinking, for their kinsmen had prepared for them.

<40> καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες, ὅτι ἠτοίμασαν αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν.

40 kai ēsan ekei hēmeras treis esthiontes kai pinontes, hoti hētoimasan autois hoi adelphoi autōn.

41 מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם

מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם

**40. (12:41 in Heb.) w'gam haq'robim-'aleyhem `ad-yisashkar uz'bulun w'naph'talim'bi'im lechem bachamorim ubag'malim ubap'radim ubabaqar ma'akal qemach d'belim w'tsimuqim w'gayin-w'shemen ubaqar w'tso'n larob ki sim'chah b'Yis'ra'El.**

**1Chr12:40** Moreover those who were near to them, even as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought food on donkeys, camels, mules and on oxen, great quantities of flour cakes, fig cakes and bunches of raisins, wine, oil, oxen and sheep. There was joy indeed in Yisrael.

<41> καὶ οἱ ὁμοροῦντες αὐτοῖς ἕως Ἰσσαχαρ καὶ Ζαβουλων καὶ Νεφθαλι ἔφερον αὐτοῖς ἐπὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ ἐπὶ τῶν μόσχων βρώματα, ἄλευρα, παλάθας, σταφίδας, οἶνον καὶ ἔλαιον, μόσχους καὶ πρόβατα εἰς πλήθος, ὅτι εὐφροσύνη ἐν Ἰσραηλ.

41 kai hoi homorountes autois heōs Issachar kai Zaboulōn kai Nephthali epheron autois epi tōn kamēlōn kai tōn onōn kai tōn hēmionōn kai epi tōn moschōn brōmata, aleura, palathas, staphidas, oinon kai elaion, moschous kai probata eis plēthos, hoti euphrosynē en Israēl.

## Chapter 13

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) - 1Chr 13 - 17

1Chr13:1  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם

וַיִּשְׁעַן דָּוִד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת  
לְכָל־נָגִיד:

**1. wayiua`ats Dawid `im-sarey ha'alaphim w'hame'oth l'kal-nagid.**

**1Chr13:1** Then David consulted with the captains of the thousands and the hundreds, even with every leader.

<13:1> Καὶ ἐβουλεύσατο Δαυιδ μετὰ τῶν χιλιάρχων καὶ τῶν ἑκατοντάρχων, παντὶ ἡγουμένῳ,

1 Kai ebouleusato Daudid meta tōn chiliarchōn kai tōn hekatontarchōn, panti hēgoumenō,

2  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם  
מִן־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם וְעַד־מִצְרָיִם

בַּיּוֹמָאֲמָר הָיִיד לְכֹל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם-עֲלֵיכֶם טוֹב  
וּמִן-יְהוָה אֲלֵהֵינוּ נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל-אַחֵינוּ הַנִּשְׁאַרִים  
בְּכֹל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעַמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי  
מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ:

2. wayo'mer dawid l'kol q'hal **Yis'ra'El** 'im-`aleykem tob umin-**Yahúwah 'Eloheynu** niph'r'tsah nish'l'chah `al-`acheynu hanish'arim b'kol 'ar'tsoth **Yis'ra'El** w`imahem hakohanim w'hal'wiim b`arey mig'r'sheyhem w'yaqab'tsu `eleynu.

**1Chr13:2** David said to all the assembly of **Yisrael**, If it seems good to you, and if it is from אַתָּה אֵלֵינוּ our **El**, let us send everywhere to our kinsmen who remain in all the land of **Yisrael**, also to the priests and Levites who are with them in their cities with pasture lands, that they may meet with us;

<2> καὶ εἶπεν Δαυιδ τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ Ἰσραηλ Εἰ ἐφ' ὑμῖν ἀγαθὸν καὶ παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν εὐοδωθῆ, ἀποστείλωμεν πρὸς τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν τοὺς ὑπολειμμένους ἐν πάσῃ γῆ Ἰσραηλ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ ἱερεῖς οἱ Λευῖται ἐν πόλεσιν κατασχέσεως αὐτῶν, καὶ συναχθήσονται πρὸς ἡμᾶς,

2 kai eipen Daudid tē pasē ekklēsiā Israēl Ei eph' hymin agathon kai para kyriou theou hēmōn euodōthē, aposteilōmen pros tous adelphous hēmōn tous hypoleimmenous en pasē gē Israēl, kai met' autōn hoi hiereis hoi Leuitai en polesin katascheseōs autōn, kai synachthēsontai pros hēmas,

אֵלֵינוּ אֲנִי וְכָל אֲנָשֵׁי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל כֹּהֲנֵי וְלֵוִיִּם בְּעָרֵיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ  
:אֵלֵינוּ

בַּיּוֹמָאֲמָר אֶת-אֶרְצוֹן אֲלֵהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי-לֹא דָרַשְׁנָהּוּ בַיּוֹמֵי  
שְׂאוּל:

3. w'nasebah 'eth-'aron **'Eloheynu 'eleynu ki-lo' d'rash'nuhu bimey sha'ul.**

**1Chr13:3** and let us bring back the ark of our **El** to us, for we did not seek it in the days of Saul.

<3> καὶ μετενεγκώμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἐζήτησαν αὐτὴν ἄφ' ἡμερῶν Σαουλ.

3 kai metenegkōmen tēn kibōton tou theou hēmōn pros hēmas; hoti ouk ezētēsan autēn aph' hēmerōn Saoul.

אֲנִי וְכָל אֲנָשֵׁי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל כֹּהֲנֵי וְלֵוִיִּם בְּעָרֵיהֶם  
:אֵלֵינוּ

דַּיּוֹאֲמָרוּ כָּל-הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי-יִשָּׁר הַדָּבָר בְּעֵינַי  
כָּל-הָעָם:

4. wayo'm'ru kal-haqahal la`asoth ken ki-yashar hadabar b`eyney kal-ha`am.

**1Chr13:4** Then all the assembly said that they would do so, for the thing was right in the eyes of all the people.

<4> καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία τοῦ ποιῆσαι οὕτως, ὅτι εὐθὴς ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ.

4 kai eipen pasa hē ekklēsia tou poiēsai houtōs, hoti euthēs ho logos en ophthalmois pantos tou laou.



5 2912 9242w-y 649w3-ly-x4 4224 63422 5  
 x294 23643 7294-x4 42936 x24 4296-402  
 :2902

הַוַיִּקְהַל הָיוֹד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל מִן-שִׁיחֹר מִצְרַיִם  
 וְעַד-לְבוֹא חֶמֶת לְהָבִיא אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים מִקְרֵית  
 יַעֲרִים:

**5. wayaq'hel dawid 'eth-kal-Yis'ra'El min-shichor mits'rayim w'ad-l'bo' chamath l'habi' 'eth-'aron ha'Elohim miqir'yath y`arim.**

**1Chr13:5** So David assembled all **Yisrael** together, from the Shihor of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of **the Elohim** from Kiriath-jearim.

<5> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραηλ ἀπὸ ὀρίων Αἰγύπτου καὶ ἕως εἰσόδου Ἡμαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως Ἰαριμ.

5 kai exekklēsiasen Daud ton panta Israēl apo horiōn Aigyptou kai heōs eisodou Ēmath tou eisenegkai tēn kibōton tou theou ek poleōs Iarim.

944 2902 x294-64 3x609 649w3-ly2 4224 6022 6  
 9422 3232 23643 7294 x4 242 x2603 34232  
 :2497-944 29293

וַיַּעַל הָיוֹד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶלְתָּהּ אֶל-קְרֵית יַעֲרִים אֲשֶׁר  
 לַיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב  
 הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׁם:

**6. waya`al dawid w'kal-Yis'ra'El ba`alathah 'el-qir'yath y`arim 'asherlihudah l'ha`aloth misham 'eth 'aron ha'Elohim Yahúwah yosheb hak'rubim 'asher-niq'ra' shem.**

**1Chr13:6** David and all **Yisrael** went up to Baalah, that is, to Kiriath-jearim, which belongs to **Yahudah**, to bring up from there the ark of **the Elohim**, **3232** who is enthroned above the cherubim, where His name is called.

<6> καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν Δαυιδ, καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἀνέβη εἰς πόλιν Δαυιδ, ἣ ἦν τοῦ Ἰουδα, τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου καθημένου ἐπὶ χερουβιν, οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ.

6 kai anēgagen autēn Daud, kai pas Israēl anebē eis polin Daud, hē ēn tou Iouda, tou anagagein ekeithen tēn kibōton tou theou kyriou kathēmenou epi cheroubin, hou epeklēthē onoma autou.

x293 344 360-60 23643 7294-x4 2929422 7  
 :3609 23643 24242 4202 94294

זַוִּירְכִיבוּ אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים עַל-עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית  
 אַבְיָנָדָב וְעִזָּא וְאַחִיו נְהֻגִים בְּעֲגָלָה:

**7. wayar'kibu 'eth-'aron ha'Elohim `al`agalah chadashah mibeyth 'abinadab w'`uza' w'ach'yo nohagim ba`agalah.**

**1Chr13:7** They carried the ark of **the Elohim** on a new cart from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio drove the cart.

<7> καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἄμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου Αμιναδαβ, καὶ Οζα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἤγουν τὴν ἄμαξαν.

7 kai epethēkan tēn kibōton tou theou epi hamaxan kainēn ex oikou Aminadab, kai Oza kai hoi adelphoi autou ēgon tēn hamaxan.

8  
 יְהוָה וְכָל-יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל-עֵז  
 וּבְשִׁירִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבְנֶבֱלִים וּבְמִצְלֹתַיִם  
 וּבְחִצְצְרוֹת:

וְכָל-יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל-עֵז  
 וּבְשִׁירִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבְנֶבֱלִים וּבְמִצְלֹתַיִם  
 וּבְחִצְצְרוֹת:

**8. w'dawid w'kal-Yis'ra'El m'sachaqim liph'ney ha'Elohim b'kal-`oz ub'shirim ub'kinoroth ubin'balim ub'thupim ubim'tsil'tayim ubachatsots'roth.**

**1Chr13:8** David and all **Yisrael** were celebrating before **the Elohim** with all their might, even with songs and with lyres, harps, tambourines, cymbals and with trumpets.

<8> καὶ Δαυιδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ ἐν ψαλτωδοῖς καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις, ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγγιν.

8 kai Daudid kai pas Israēl paizontes enantion tou theou en pasē dynamei kai en psaltōdois kai en kinyrais kai en nablais, en tympanois kai en kymbalois kai en salpigxin.

9  
 טוֹיְבֵאוּ עַד-גֹּהֶן כִּידוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת-יָדוֹ לְאַחֵז  
 אֶת-הָאָרוֹן כִּי שָׁמַט הַבָּקָר:

טוֹיְבֵאוּ עַד-גֹּהֶן כִּידוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת-יָדוֹ לְאַחֵז  
 אֶת-הָאָרוֹן כִּי שָׁמַט הַבָּקָר:

**9. wayabo'u `ad-goren kidon wayish'lach `Uzza' `eth-yado le'echoz `eth-ha'aron ki sham'tu habaqar.**

**1Chr13:9** When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put out his hand to hold the ark, because the oxen nearly upset it.

<9> καὶ ἤλθοσαν ἕως τῆς ἅλωνος, καὶ ἐξέτεινεν Οζα τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ κατασχεῖν τὴν κιβωτόν, ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος.

9 kai ēlthosan heōs tēs halōnos, kai exeteinen Oza tēn cheira autou tou kataschein tēn kibōton, hoti exeklinen autēn ho moschos.

10  
 וַיַּחֲרֻץ אֶף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּכְהוּ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ  
 עַל-הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לְפָנֵי אֱלֹהִים:

וַיַּחֲרֻץ אֶף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּכְהוּ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ  
 עַל-הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לְפָנֵי אֱלֹהִים:

**10. wayichar-'aph Yahúwah b'`uza' wayakehu `al 'asher-shalach yado `al-ha'aron wayamath sham liph'ney 'Elohim.**

**1Chr13:10** The anger of אַזָּא burned against Uzza, so He struck him down because he put out his hand to the ark; and he died there before Elohim.

<10> καὶ ἐθυμώθη ὀργῆ κύριος ἐπὶ Οὔζα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ διὰ τὸ ἐκτεῖναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτόν, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

10 kai ethymōthē orgē kyrios epi Oza kai epataxen auton ekei dia to ekteinaī tēn cheira autou epi tēn kibōton, kai apethanen ekei apenanti tou theou.

אֲזָא בָּעִזָּא וַיִּקְרָא לְמָקוֹם  
יְהוָה פֶּרֶץ פֶּרֶץ יְהוָה פֶּרֶץ כִּי-פָרַץ  
הָהוּא פֶּרֶץ עֲזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**11. wayichar l'dawid ki-pharats Yahúwah perets b`Uzza' wayiq'ra' lamaqom hahu' Perets `uzza' `ad hayom hazeh.**

**1Chr13:11** Then David became angry because of אַזָּא's outburst against Uzza; and he called that place Perez-uzza to this day.

<11> καὶ ἠθύμησεν Δαυιδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπήν ἐν Οὔζα, καὶ ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον Διακοπή Οὔζα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

11 kai ēthymēsēn Dauid hoti diekopsen kyrios diakopēn en Oza, kai ekalesen ton topon ekeinon Diakopē Oza heōs tēs hēmeras tautēs.

יְבוּיִירָא דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִיךְ אָבִיא  
אֵלַי אֶת אֶרֶץ הָאֱלֹהִים:

**12. wayira' dawid 'eth-ha'Elohim bayom hahu' le'mor heyk 'abi' 'elay 'eth 'aron ha'Elohim.**

**1Chr13:12** David was afraid of the Elohim that day, saying, How can I bring the ark of the Elohim home to me?

<12> καὶ ἐφοβήθη Δαυιδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων Πῶς εἰσοίσω πρὸς ἑμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ;

12 kai ephobēthē Dauid ton theon en tē hēmerā ekeinē legōn Pōs eisoiō pros emauton tēn kibōton tou theou?

יְבוּיִירָא דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִיךְ אָבִיא  
אֵלַי אֶת אֶרֶץ הָאֱלֹהִים:

**13. w'lo'-hesir dawid 'eth-ha'aron 'elayu 'el-`ir dawid wayatehu'el-beyth `obed-'edom hagiti.**

**1Chr13:13** So David did not take the ark with him to the city of David, but took it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

<13> καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Δαυιδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἑαυτὸν εἰς πόλιν Δαυιδ καὶ ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον Αβεδδαρα τοῦ Γεθθαίου.

13 kai ouk apestrepson Daid tēn kibōton pros heauton eis polin Daid kai exeklinen autēn eis oikon Abeddara tou Geththaiou.

אָוַבְרָרָה יָבִישֵׁב אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים עִם-בֵּית עֹבֵד אֶדֹם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה  
חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית עֹבֵד-אֶדֹם  
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ: פ

14. wayesheb 'aron ha'Elohim `im-beyth `obed 'edom b'beytho sh'loshah chadashim way'barek Yahúwah 'eth-beyth `obed-'edom w'eth-kal-'asher-lo.

1Chr13:14 Thus the ark of the Elohim remained with the family of Obed-edom in his house three months; and אָוַבְרָרָה blessed the family of Obed-edom with all that he had.

<14> καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ Ἀβεδδαρα τρεῖς μῆνας· καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς Ἀβεδδαραμ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ.

14 kai ekathisen hē kibōtos tou theou en oikō Abeddara treis mēnas; kai eulogēsen ho theos Abeddaram kai panta ta autou.

### Chapter 14

אֶל-הָוִיד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֲרָשֵׁי קִיר וְחֲרָשֵׁי עֲצִים לְבָנוֹת לוֹ  
בְּיָתוֹ: פ

1. wayish'lach chiram melek-tsor mal'akim 'el-Dawid wa`atsey 'arazim w'charashey qir w'charashey `etsim lib'noth lo bayith.

1Chr14:1 Now Hiram king of Tyre sent messengers to David with cedar trees, masons and carpenters, to build a house for him.

<14:1> Καὶ ἀπέστειλεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου ἀγγέλους πρὸς Δαυὶδ καὶ ξύλα κέδρινα καὶ οἰκοδόμους τοίχων καὶ τέκτονας ξύλων τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον.

1 Kai apesteilen Chiram basileus Tyrou aggelous pros Daid kai xyla kedrina kai oikodomous toichōn kai tektonas xylōn tou oikodomēsai autō oikon.

בַּיִתָּהּ כִּי-הָכִינוּ יְהוָה לְמִקְדָּשׁוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאֵת  
לְמַעַן מְלָכּוֹתָו בְּעִבּוֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: פ

2. wayeda` dawid ki-hekino Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El ki-nise'th l'ma`lah mal'kutho ba`abur `amo Yis'ra'El.

**1Chr14:2** And David realized that אַיָּקַב had established him as king over Yisrael, and that his kingdom was highly exalted, for the sake of His people Yisrael.

⟨2⟩ καὶ ἔγνω Δαυιδ ὅτι ἠτοίμησεν αὐτὸν κύριος ἐπὶ Ἰσραηλ, ὅτι ἠυξήθη εἰς ὕψος ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ τὸν λαὸν αὐτοῦ Ἰσραηλ.

2 kai egnō Dauid hoti hētoimēsen auton kyrios epi Israēl, hoti ēuxēthē eis huuos hē basileia autou dia ton laon autou Israēl.

אֵיָּקַב אֵיָּקַב אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵיָּקַב אֵיָּקַב אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
אֵיָּקַב אֵיָּקַב אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵיָּקַב אֵיָּקַב אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

גַּוְיַקַח הָיוּד עוֹד בְּיָרֵוּשָׁלַם וַיְוָלֵד הָיוּד עוֹד בְּנִים  
וּבָנוֹת:

**3. wayiqach dawid `od nashim biY'rushalam wayoled dawid `od banim ubanoth.**

**1Chr14:3** Then David took more wives at Yerushalam, and David became the father of more sons and daughters.

⟨3⟩ Καὶ ἔλαβεν Δαυιδ ἔτι γυναῖκας ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ἐτέχθησαν Δαυιδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες.

3 Kai elaben Dauid eti gynaikas en Ierusalēm, kai etechthēsan Dauid eti huioi kai thygateres.

וַיְוָלֵד הָיוּד לֹו בְּיָרֵוּשָׁלַם שְׁמוֹנֶה  
בָּנִים וּשְׁנַיִם בָּנוֹת:

וַיְוָלֵד הָיוּד לֹו בְּיָרֵוּשָׁלַם שְׁמוֹנֶה  
בָּנִים וּשְׁנַיִם בָּנוֹת:

**4. w'eleh sh'moth hay'ludim 'asher hayu-lo biY'rushalam shamu`a w'shobab nathan ush'lomoh.**

**1Chr14:4** These are the names of the children born to him in Yerushalayim: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon,

⟨4⟩ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῶν τεχθέντων, οἳ ἦσαν αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλημ. Σαμαα, Ἰσοβααμ, Ναθαν, Σαλωμων

4 kai tauta ta onomata autōn tōn techthentōn, hoi ēsan autō en Ierusalēm; Samaa, Isobaam, Nathan, Salōmōn

וַיְוָלֵד הָיוּד לֹו בְּיָרֵוּשָׁלַם שְׁמוֹנֶה  
בָּנִים וּשְׁנַיִם בָּנוֹת:

**5. w'yib'char we'elishu`a w'el'palet.**

**1Chr14:5** Ibar, Elishua, Elpelet,

⟨5⟩ καὶ Ἰβααρ καὶ Ἐλισαε καὶ Ἐλιφαλετ

5 kai Ibaar kai Elisae kai Eliphalet

וַיְוָלֵד הָיוּד לֹו בְּיָרֵוּשָׁלַם שְׁמוֹנֶה  
בָּנִים וּשְׁנַיִם בָּנוֹת:

**6. w'nogah w'nepheg w'yaphi`a.**

**1Chr14:6** Nogah, Nepheg, Japhia,

<6> καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουου

6 kai Nage kai Naphag kai Ianouou

⊙ ןגׁצ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ  
:⊙ ןגׁצ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ

7. **we'elishama` ub`el'yada` we'eliphalet.**

**1Chr14:7** Elishama, Beeliada and Eliphelet.

<7> καὶ Ἐλισαμαε καὶ Βαλεγδαε καὶ Ἐλιφαλετ.

7 kai Elisamae kai Balegdade kai Eliphalet.

γλׁׁγ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ  
ΔεζυΔ-αφ ןאפאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ  
⊙ ןגׁצ ןאג ןאפאג ןאנוׁו

חַוֵּי־שֹׁמְרֵי פְּלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד לְמֶלֶךְ  
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּעָלוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבָקֵשׁ אֶת־דָּוִד  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לְפָנֵיהֶם:

8. **wayish'm`u ph'lish'tim ki-nim'shach dawid l'melek`al-kal-Yis'ra'El waya`alu kal-p'lish'tim l'baqesh`eth-dawid wayish'ma` dawid wayetse' liph'neyhem.**

**1Chr14:8** When the Philistines heard that David had been anointed king over all **Yisrael**, all the Philistines went up in search of David; and David heard of it and went out against them.

<8> Καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ, καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ. καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.

8 Kai ēkousan allophyloi hoti echristhē Dauid basileus epi panta Israēl, kai anebēsan pantēs hoi allophyloi zētēsai ton Dauid. kai ēkousen Dauid kai exēlthen eis apantēsīn autois.

⊙ ןאליפלתׁ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ  
:⊙ ןאליפלתׁ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ

9. **uph'lish'tim ba'u wayiph'sh'tu b`emeq r'pha'im.**

**1Chr14:9** Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.

<9> καὶ ἀλλόφυλοι ἤλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

9 kai allophyloi ēlthon kai synepeson en tē koiladi tōn gigantōn.

⊙ ןאליפלתׁ ןאג ןאפאג ןאנוׁו ןאליפלתׁ  
⊙ ןאליפלתׁ ןאג ןאפאג ןאנוׁו  
יַיִשׂרָאֵל דָּוִד בְּאֵלֵהֶם לְאמֹר הֲאֵפְלָה עַל־פְּלִשְׁתִּים  
וַיִּתְּתֵם בְּיַדִּי וַיֵּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶיהָ וַיְנַתְּתֵם  
בְּיָדָהּ:

10. **wayish'al dawid b'Elohim le'mor ha'e`elah`al-p'lish'tiim un'thatam b'yadi wayo'mer lo Yahúwah`aleh un'thatim b'yadek.**

**1Chr14:10** David inquired of **Elohim**, saying, Shall I go up against the Philistines? And will You give them into my hand? Then אַזְבָּו said to him, Go up, for I will give them into your hand.  
<10> καὶ ἠρώτησεν Δαυιδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων Εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ δώσεις αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος Ἀνάβηθι, καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου.

10 kai ērōtēsen Daudid dia tou theou legōn Ei anabō epi tous allophyloous kai dōseis autous eis tas cheiras mou? kai eipen autō kyrios Anabēthi, kai dōsō autous eis tas cheiras sou.

אָמַר אֶל־בָּעַל־פְּרָצִים וַיֹּאמֶר הָיִיד וַיֵּלֶךְ אַזְבָּו אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד אֲנִי אֶתְּנֶם אֶלְיָדְךָ וְאַתָּה תֵּצֵא אֶלְיָדֵם וְאֵת־בְּעַל־פְּרָצִים וְאֵת־אֲזִיבֵי בְּיָדֶיךָ כְּפָרְצֵי מַיִם עַל־כֵּן קָרָאתִי שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּעַל־פְּרָצִים׃

**11. waya`alu b'ba`al-p'ratsim wayakem sham dawid wayo`mer dawid parats ha'Elohim** 'eth-'oy'bay b'yadi k'pherets mayim `al-ken qar'u shem-hamaqom hahu' ba`al p'ratsim.  
**1Chr14:11** So they came up to Baal-perazim, and David defeated them there; and David said, **the Elohim** has broken through my enemies by my hand, like the breakthrough of waters. Therefore they named that place Baal-perazim.

<11> καὶ ἀνέβη εἰς Βααλφαρασιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ Δαυιδ· καὶ εἶπεν Δαυιδ Διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθρούς μου ἐν χειρὶ μου ὡς διακοπὴν ὕδατος· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Διακοπὴ φαρασιν.

11 kai anebē eis Baalpharasin kai epataxen autous ekei Daudid; kai eipen Daudid Diekopsen ho theos tous echthrous mou en cheiri mou hōs diakopēn hydatos; dia touto ekalesen to onoma tou topou ekeinou Diakopē pharasin.

וַיַּעֲזֹבוּ־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר הָיִיד וַיִּשְׂרַפּוּ בְּאֵשׁ׃ פ  
אָמַר אֶל־בָּעַל־פְּרָצִים וַיֹּאמֶר הָיִיד וַיֵּלֶךְ אַזְבָּו אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד אֲנִי אֶתְּנֶם אֶלְיָדְךָ וְאַתָּה תֵּצֵא אֶלְיָדֵם וְאֵת־בְּעַל־פְּרָצִים וְאֵת־אֲזִיבֵי בְּיָדֶיךָ כְּפָרְצֵי מַיִם עַל־כֵּן קָרָאתִי שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּעַל־פְּרָצִים׃

**12. waya`az'bu-sham** 'eth-'eloheyhem wayo`mer dawid wayisar'phu ba'esh.  
**1Chr14:12** They abandoned their deities there; so David gave the order and they were burned with fire.

<12> καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ τοὺς θεοὺς αὐτῶν, καὶ εἶπεν Δαυιδ κατακαῦσαι αὐτοὺς ἐν πυρὶ.  
--

12 kai egkatelipon ekei tous theous autōn, kai eipen Daudid katakausai autous en pyri. --

וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׂרַפּוּ בְּאֵשׁ׃ פ  
וַיִּסְיֶפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּשְׁטוּ בְּעַמְק׃

**13. wayosiphu `od p'lish'tim wayiph'sh'tu ba`emeq.**  
**1Chr14:13** The Philistines made yet another raid in the valley.

<13> καὶ προσέθεντο ἔτι ἀλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.  
13 kai prosethento eti allophyloi kai synepesan eti en tē koiladi tōn gigantōn.

כָּל מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים יָלֹץ אֵת מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ 14  
מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים יָלֹץ אֵת מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ

יִדְוֶינָם לְעוֹד הַיּוֹד בְּאֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא

תַּעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הֲסִב מֵעַלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמִּוֶּל הַבְּכָאִים:

14. wayish'al `od dawid b'Elohim wayo'mer lo ha'Elohim lo' tha`aleh 'achareyhem haseb me`aleyhem uba'tha lahem mimul hab'ka'im.

1Chr14:14 David inquired again of Elohim, and the Elohim said to him, You shall not go up after them; circle around behind them and come at them in front of the balsam trees.

<14> καὶ ἠρώτησεν Δαυὶδ ἔτι ἐν θεῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός Οὐ πορεύσῃ ὀπίσω αὐτῶν, ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσῃ αὐτοῖς πλησίον τῶν ἀπίων.

14 kai ērōtēsen Daudid eti en theō, kai eipen autō ho theos Ou poreusē opisō autōn, apostrephou ap' autōn kai paresē autois plēsion tōn apiōn;

כָּל מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים יָלֹץ אֵת מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ 15  
מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים יָלֹץ אֵת מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ  
מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים יָלֹץ אֵת מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ

טו וַיְהִי כִשְׁמַעְךָ אֶת-קוֹל הַצִּעֲדָה בְּרֵאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַ תֵּצֵא

בַּמִּלְחָמָה כִּי-יֵצֵא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת-מִחְנֶה

בְּלִשְׁתֵּיהֶם:

15. wihi k'sham`ak 'eth-qol hats`adah b'ra'shey hab'ka'im 'az tetse' bamil'chamah ki-yatsa' ha'Elohim l'phaneyk l'hakoth 'eth-machaneh ph'lish'tim.

1Chr14:15 It shall be when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then you shall go out to battle, for the Elohim will have gone out before you to strike the army of the Philistines.

<15> καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκούσαι σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσεισμοῦ τῶν ἄκρων τῶν ἀπίων, τότε ἐξελεύσῃ εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι ἐξῆλθεν ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου τοῦ πατάξαι τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων.

15 kai estai en tō akousai se tēn phōnēn tou sysseismou tōn akrōn tōn apiōn, tote exeleusē eis ton polemon, hoti exēlthen ho theos emprosthen sou tou pataxai tēn parembolēn tōn allophylōn.

כַּדְּמַעַשׂ אֱשֶׁר צִוְּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת-מִחְנֶה 16  
אֶת-מִחְנֶה אֶת-מִחְנֶה אֶת-מִחְנֶה אֶת-מִחְנֶה אֶת-מִחְנֶה

טז וַיַּעַשׂ הַיּוֹד כְּאֲשֶׁר צִוְּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת-מִחְנֶה

בְּלִשְׁתֵּיהֶם מִגִּבְעוֹן וְעַד-גִּזְרָה:

16. waya`as dawid ka'asher tsiuahu ha'Elohim wayaku 'eth-machaneh ph'lish'tim migib'on w`ad-gaz'rah.

1Chr14:16 David did just as the Elohim had commanded him, and they struck down the army of the Philistines from Gibeon even as far as Gezer.

<16> καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός, καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων ἀπὸ Γαβων ἕως Γαζαρα.



16 kai epoiēsen kathōs eneteilato autō ho theos, kai epataxen tēn parembolēn tōn allophylōn apo Gabaōn heōs Gazara.

יז וַיֵּצֵא שֵׁם-דָּוִד בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וַיְהִי נִתָּן אֶת-פִּחְדוֹ  
עַל-כָּל-הַגּוֹיִם: 17  
וְיָבִיאוּ אֶת-פִּחְדוֹ אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת: 17

17. wayetse' shem-dawid b'kal-ha'aratsoth waYahúwah nathan 'eth-pach'do`al-kal-hagoyim.

1Chr14:17 Then the fame of David went out into all the lands; and אַיָּא brought the fear of him on all the nations.

<17> καὶ ἐγένετο ὄνομα Δαυιδ ἐν πάσῃ τῇ γῆ, καὶ κύριος ἔδωκεν τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη.

17 kai egeneto onoma Daudid en pasē tē gē, kai kyrios edōken ton phobon autou epi panta ta ethnē.

### Chapter 15

וַיִּבְנֶה דָּוִד בָּתֵּי לְעֹלָם וַיַּעֲרֹב אֶת-מָקוֹם לְאָרוֹן  
הָאֱלֹהִים וַיִּטְּ לוֹ אֹהֶל: 1Chr15:1  
וַיִּבְנֶה דָּוִד בָּתֵּי לְעֹלָם וַיַּעֲרֹב אֶת-מָקוֹם לְאָרוֹן  
הָאֱלֹהִים וַיִּטְּ לוֹ אֹהֶל: 1Chr15:1

1. waya`as-lo batim b`ir dawid wayaken maqom la'aron ha'Elohim wayet-lo 'ohel.

1Chr15:1 Now David built houses for himself in the city of David; and he prepared a place for the ark of the Elohim and pitched a tent for it.

<15:1> Καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει Δαυιδ· καὶ ἠτοίμασεν τὸν τόπον τῇ κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνήν.

1 Kai epoiēsen autō oikias en polei Daudid; kai hētoimassen ton topon tē kibōtō tou theou kai epoiēsen autē skēnēn.

בְּאֵז אָמַר דָּוִד לֹא לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי  
אִם-הַלְוִיִּים כִּי-בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן יְהוָה  
וּלְשָׂרְתוֹ עַד-עוֹלָם: 2  
בְּאֵז אָמַר דָּוִד לֹא לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי  
אִם-הַלְוִיִּים כִּי-בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן יְהוָה  
וּלְשָׂרְתוֹ עַד-עוֹלָם: 2

2. 'az 'amar dawid lo' lase'th 'eth-'aron ha'Elohim ki 'im-hal'wiim ki-bam bachar Yahúwah lase'th 'eth-'aron Yahúwah ul'shar'tho `ad-`olam.

1Chr15:2 Then David said, No one is to carry the ark of the Elohim but the Levites; for אַיָּא chose them to carry the ark of אַיָּא and to minister to Him forever.

<2> Τότε εἶπεν Δαυιδ Οὐκ ἔστιν ἄραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ τοὺς Λευίτας, ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἶρειν τὴν κιβωτὸν κυρίου καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος.

2 Tote eipen Daudid Ouk estin arai tēn kibōton tou theou all' ē tous Leuitas, hoti autous exelexato kyrios airein tēn kibōton kyriou kai leitourgein autō heōs aiōnos.

אָלְמֵי־לְבָבִים אָבְרָהָם אֲבֹתֵינוּ אֲנִי אֲשֶׁר הֵכִין לִי  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי

**3. wayaq'hel dawid 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-Y'rushalam l'ha'aloth 'eth-'aron Yahúwah 'el-m'qomo 'asher-hekin lo.**

**1Chr15:3** And David assembled all Yisrael at Yerushalam to bring up the ark of אָרְכָב to its place which he had prepared for it.

<3> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραηλ εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἠτοίμασεν αὐτῇ.

3 kai exekklēsiasen Daudid ton panta Israēl eis Ierousalēm tou anenegkai tēn kibōton kyriou eis ton topon, hon hētoimasen autē.

דָּוִד אָסַף הָיִיד אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי

**4. waye'esoph dawid 'eth-b'ney 'aharon w'eth-hal'wiim.**

**1Chr15:4** David gathered together the sons of Aharon and the Levites:

<4> καὶ συνήγαγεν Δαυιδ τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.

4 kai synēgagen Daudid tous huiouy Aarōn kai tous Leuitas.

הַלְבְּנֵי קֹהַת אֲוִרְיָאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאַחַח וְעֹשְׂרִים: ס  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי

**5. lib'ney q'hath 'uri'el hasar w'echayu me'ah w'es'rim.**

**1Chr15:5** of the sons of Kohath, Uriel the chief, and 120 of his relatives;

<5> τῶν υἱῶν Κααθ· Ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν εἴκοσι.

5 tōn huiōn Kaath; Ouriēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton eikosi.

וּלְבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאַתַּיִם וְעֹשְׂרִים: ס  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי

**6. lib'ney m'rari `asayah hasar w'echayu ma'thayim w'es'rim.**

**1Chr15:6** of the sons of Merari, Asaiah the chief, and 220 of his relatives;

<6> τῶν υἱῶν Μεραρι· Ασαיה ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι πεντήκοντα.

6 tōn huiōn Merari; Asaia ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi pentēkonta.

זְלַבְנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאַחַח וְנֹשְׁלִים: ס  
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לִי

**7. lib'ney ger'shom yo'el hasar w'echayu me'ah ush'loshim.**

**1Chr15:7** of the sons of Gershom, Joel the chief, and 130 of his relatives;

<7> τῶν υἱῶν Γηρσαμ· Ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν πενήκοντα.

7 tōn huiōn Gērsam; Iōēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton pentēkonta.

חַלְבַּנֵי אֶלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֲתָיִם: 8  
חַלְבַּנֵי אֶלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֲתָיִם: 8

**8. lib'ney 'elitsaphan sh'ma'yah hasar w'echayu ma'thayim.**

**1Chr15:8** of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and 200 of his relatives;

<8> τῶν υἱῶν Ἐλισαφαν· Σαμιαῖς ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι.

8 tōn huiōn Elisaphan; Samaias ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi.

טַלְבַּנֵי חֶבְרוֹן אֶלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: 9  
טַלְבַּנֵי חֶבְרוֹן אֶלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: 9

**9. lib'ney cheb'ron 'eli'el hasar w'echayu sh'monim.**

**1Chr15:9** of the sons of Hebron, Eliel the chief, and 80 of his relatives;

<9> τῶν υἱῶν Χεβρων· Ἐλιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.

9 tōn huiōn Chebrōn; Eliēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, ogdoēkonta.

יְלֻבַּנֵי עֲזִיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם  
:אָמָּה 10  
יְלֻבַּנֵי עֲזִיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם  
:אָמָּה 10

יְלֻבַּנֵי עֲזִיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם  
:אָמָּה 10  
יְלֻבַּנֵי עֲזִיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם  
:אָמָּה 10

**10. lib'ney `uzi'el `aminadab hasar w'echayu me'ah ush'neym `asar.**

**1Chr15:10** of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and 112 of his relatives.

<10> τῶν υἱῶν Οὐζιηλ· Ἀμιναδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν δέκα δύο. --

10 tōn huiōn Oziēl; Aminadab ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton deka duo. --

יְאֻבִיקָרָא דָוִד לְצַדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם  
:לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 11  
יְאֻבִיקָרָא דָוִד לְצַדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם  
:לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 11

יְאֻבִיקָרָא דָוִד לְצַדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם  
:לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 11  
יְאֻבִיקָרָא דָוִד לְצַדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם  
:לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 11

**11. wayiq'ra' dawid l'tsadoq ul'eb'yathar hakohanim w'lal'wiiml'uri'el `asayah w'yo'el Sh'ma'Yah we'eli'el w`aminadab.**

**1Chr15:11** Then David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel and Amminadab,

<11> καὶ ἐκάλεσεν Δαυὶδ τὸν Σαδωκ καὶ Ἀβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας, τὸν Ουριηλ, Ἀσαϊα, Ἰωηλ, Σαμιαῖαν, Ἐλιηλ, Ἀμιναδαβ,

11 kai ekalesen Daudid ton Sadōk kai Abiathar tous hierēis kai tous Leuitas, ton Ouriēl, Asaia, Iōēl, Samaian, Eliēl, Aminadab,

לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 12  
לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 12  
לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 12  
לְאֹהֲרֵיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְעַמִּינָדָב: 12

יבֹּיֹאמֶר לָהֶם אַתֶּם רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹיִם הַתְּקַדְּשׁוּ אֶתְכֶם  
וְאֶחֱיֶיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת אֲרוֹן יְהוָה אֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל  
אֶל-הַכִּינּוֹתַי לוֹ:

**12. wayo'mer lahem 'atem ra'shey ha'aboth lal'wiim hith'qad'shu 'atem wa'acheykem w'ha'alithem 'eth 'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'el-hakinothi lo.**

**1Chr15:12** and said to them, You are the heads of the fathers households of the Levites; consecrate yourselves both you and your relatives, that you may bring up the ark of אַיִל the El of Yisrael to the place that I have prepared for it.

<12> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἄρχοντες πατριῶν τῶν Λευιτῶν, ἀγνίσθητε ὑμεῖς καὶ οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ ἀνοίσετε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ οὐ ἡτοίμασα αὐτή·

12 kai eipen autois Hymeis archontes patriōn tōn Leuitōn, hagnisthēte hymeis kai hoi adelphoi hymōn kai anoisete tēn kibōton tou theou Israēl hou hētoimasa autē;

יגֹכִי לְמַבְרָאֲשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֵלֵהֵינוּ בְּנוֹ  
כִּי-לֹא דַרְשָׁנָהוּ כַּמְשַׁפֵּט:

**13. ki l'mabari'shonah lo' 'atem parats Yahúwah 'Eloheynu banu ki-lo' d'rash'nuhu kamish'pat.**

**1Chr15:13** Because you did not carry it at the first, אַיִל our El made an outburst on us, for we did not seek Him according to the ordinance.

<13> ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν, ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.

13 hoti ouk en tō proteron hymas einai diekopsen ho theos hēmōn en hēmin, hoti ouk ezētēsamen en krimati.

ידֹבִיתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלוֹיִם לְהַעֲלוֹת אֶת-אֲרוֹן יְהוָה  
אֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל:

**14. wayith'qad'shu hakohanim w'hal'wiim l'ha'aloth 'eth-'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

**1Chr15:14** So the priests and the Levites consecrated themselves to bring up the ark of אַיִל the El of Yisrael.

<14> καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται τοῦ ἀνενεγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ Ἰσραηλ.

14 kai hēgnisthēsan hoi hierais kai hoi Leuitai tou anenegkai tēn kibōton theou Israēl.

טוֹבִישְׂאוּ בְנֵי-הַלוֹיִם אֶת אֲרוֹן הָאֵלֵהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

# כְּדָבַר יְהוָה בְּכַתְּפָם בְּמַטּוֹת עָלֵיהֶם: פ

**15. wayis'u b'ney-hal'wiim 'eth 'aron ha'Elohim ka'asher tsiuah Mosheh kid'bar Yahúwah bik'thepham bamototh `aleyhem.**

**1Chr15:15** The sons of the Levites carried the ark of the Elohim on their shoulders with the poles thereon, as Moshe had commanded according to the word of אָצָאָ.

<15> καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ, ὡς ἐνετείλατο Μωυσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφήν, ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς. --

15 kai elabon hoi huioi tōn Leuitōn tēn kibōton tou theou, hōs eneteilato Mōusēs en logō theou kata tēn graphēn, en anaphoreusin ep' autous. --

יָצְאָה אֲשֶׁר-לְאַחֵיהֶם לְחַמְצֵי־לֶחֶם מִשְׁמֵיעִים לְהָרִים-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

טז וַיֹּאמֶר הָוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת-אֲחֵיהֶם הַמְּשֹׁרְרִים בְּכִלְי־נֹשֵׂאֵי נְבִלִים וְכַנְרֹת וּמַצְלִילֵי מִשְׁמֵיעִים לְהָרִים-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

**16. wayo'mer dawid l'sarey hal'wiim l'ha`amid 'eth-'acheyhem ham'shor'rim bik'ley-shir n'balim w'kinoroth um'tsil'tayim mash'mi'im l'harim-b'qol l'sim'chah.**

**1Chr15:16** Then David spoke to the chiefs of the Levites to appoint their relatives the singers, with instruments of music, harps, lyres, loud-sounding cymbals, to raise sounds of joy.

<16> καὶ εἶπεν Δαυιδ τοῖς ἀρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ψαλτωδοὺς ἐν ὄργανοις ψῶδων,νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις, τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.

16 kai eipen Daudid tois archousin tōn Leuitōn Stēsate tous adelphous autōn tous psaltōdous en organois ḡdōn, nablais kai kinyrais kai kymbalois, tou phōnēsai eis huuos en phōnē euphrosynēs.

יָצְאָה אֲשֶׁר-לְאַחֵיהֶם לְחַמְצֵי־לֶחֶם מִשְׁמֵיעִים לְהָרִים-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

יז וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיִּמֵּן בֶּן-יֹאָאֵל וּמִן-אַחֵיו אָסָף

בֶּן-בְּרֻכְיָהוּ ׀ וּמִן-בְּנֵי מֶרָרִי אֶחָיִהֶם אֵיתָן בֶּן-קִישִׁיָהוּ:

**17. waya`amidu hal'wiim 'eth heyman ben-yo'el umin-'echayu 'asaph ben-Berek'Yahu s umin-b'ney m'rari 'acheyhem 'eythan ben-QushaYahu.**

**1Chr15:17** So the Levites appointed Heman the son of Joel, and from his relatives, Asaph the son of Berechiah; and from the sons of Merari their relatives, Ethan the son of Kushaiah,

<17> καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αἰμαν υἱὸν Ἰωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Ἀσαφ υἱὸς Βαραχια, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μερარი ἀδελφῶν αὐτοῦ Αἰθαν υἱὸς Κισαίου.

17 kai estēsan hoi Leuitai ton Aiman huion Iōēl; ek tōn adelphōn autou Asaph huios Barachia, kai ek tōn huiōn Merari adelphōn autou Aithan huios Kisaïou.

יָצְאָה אֲשֶׁר-לְאַחֵיהֶם לְחַמְצֵי־לֶחֶם מִשְׁמֵיעִים לְהָרִים-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

יח ועמקהם אחיהם המשנים זכריהו בן ויעזיאל ושמי־מות

ויחיאַל ועני אַליאַב ובנ־יהו ובמ־שִׁיהו ומת־יהו וַאֲלִיפְלֵהוּ  
ומקנ־יהו ועב־ד אַדָּם ויעיאַל השְׁעָרִים:

**18. w`imahem `acheyhem hamish`nim z`kar`Yahu ben w`ya`azi`el ush`miramothwichi`el w`uni `eli`ab ub`naYahu uma`aseYahu umatith`Yahu we`eliph`lehu umiq`neYahu w`obed `edom wi`i`el hasho`arim.**

**1Chr15:18** and with them their relatives of the second rank, Zechariah, Ben, Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-edom and Jeiel, the gatekeepers.

<18> καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεῦτεροι, Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ καὶ Σεμιραμωθ καὶ Ἰηλ καὶ Ὠνι καὶ Ἐλιαβ καὶ Βαναία καὶ Μαασαία καὶ Ματταθία καὶ Ἐλιφαλία καὶ Μακενία καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ καὶ Οἷας, οἱ πυλωροί.

18 kai met' autōn adelphoi autōn hoi deuteroi, Zacharias kai Oziēl kai Semiramōth kai Iiēl kai Ōni kai Eliab kai Banaia kai Maasaia kai Mattathia kai Eliphalia kai Makenia kai Abdedom kai Iiēl kai Ozias, hoi pylōroi.

יט והמשוררים הימן אסף ואיתן במצלתיים נחשת להשמיע:

**19. w`ham`shor`rim heyman `asaph w`eythan bim`tsil`tayim n`chosheth l`hash`mi`a.**

**1Chr15:19** So the singers, Heman, Asaph and Ethan were appointed to sound aloud cymbals of bronze;

<19> καὶ οἱ ψαλτωδοί· Αἴμαν, Ἀσαφ καὶ Αἶθαν ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·

19 kai hoi psaltōdoi; Aiman, Asaph kai Aithan en kymbalois chalkois tou akousthēnai poiēsai;

כ וזכריה ועזיאל ושמי־מות ויעזיאל ועני אַליאַב

וממ־שִׁיהו ובנ־יהו ובנְבָלִים עַל-עַלְמוֹת:  
ובמת־יהו וַאֲלִיפְלֵהוּ ומקנ־יהו ועב־ד אַדָּם ויעיאַל

**20. uz`kar`yah wa`azi`el ush`miramoth wichi`el w`uni we`eli`ab uma`aseYahu ub`naYahu bin`balim `al-`alamoth.**

**1Chr15:20** and Zechariah, Aziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah and Benaiah, with harps tuned to alamothe;

<20> Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ, Σεμιραμωθ, Ἰηλ, Ὠνι, Ἐλιαβ, Μασαιας, Βαναϊας ἐν νάβλαις ἐπὶ ἀλαιμωθ·

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab, Masaias, Banaias en nablais epi alaimōth;

כא ומת־יהו וַאֲלִיפְלֵהוּ ומקנ־יהו ועב־ד אַדָּם ויעיאַל

כא ומת־יהו וַאֲלִיפְלֵהוּ ומקנ־יהו ועב־ד אַדָּם ויעיאַל

וְעִזְזִיָּהוּ בְּכִנְרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנִצְחָ:

**21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'Obed 'edom wY'i'El wa'Azaz'Yahu b'kinoroth `al-hash'minith l'natseach.**

**1Chr15:21** and Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-edom, Jeiel and Azaziah, to lead with lyres tuned to the sheminith.

<21> καὶ Ματταθίας καὶ Ελιφθαλίας καὶ Μακενίας καὶ Αβδεδομ καὶ Ιηλ καὶ Οζίας ἐν κινύραις ἀμασενιθ τοῦ ἐνισχυσαί.

21 kai Mattathias kai Eliphthalias kai Makenias kai Abdedom kai Iiēl kai Ozias en kinyrais amasenith tou enischysai.

כב וְכִנְנִיָּהוּ שֵׁר־הַלְוִיִּם בְּמִשָּׁא יָסַר בְּמִשָּׁא כִּי מְבִיֵן הוּא׃  
 22

**22. uk'nan'Yahu sar-hal'wiim b'masa' yasor bamasa' ki mebin hu'.**

**1Chr15:22** Chenaniah, chief of the Levites, was in charge of the singing; he gave instruction in singing because he was skillful.

<22> καὶ Χωνενία ἄρχων τῶν Λευιτῶν ἄρχων τῶν ᾠδῶν, ὅτι συνετός ἦν.

22 kai Chōnenia archōn tōn Leuitōn archōn tōn ᾠdōn, hoti synetos ēn.

כג וּבְרֵכִיָּה וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃  
 23

**23. uberek'yah w'el'qanah sho`arim la'aron.**

**1Chr15:23** Berechiah and Elkanah were gatekeepers for the ark.

<23> καὶ Βαραχία καὶ Ηλκανα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ.

23 kai Barachia kai Ēlkana pylōroi tēs kibōtou.

כד וּשְׁבַנְיָהוּ וְיֹשָׁפָט וְנֹתָנָאֵל וְעַמְשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וְיִבְנִיָּהוּ  
 וְאֶלְיָעָזָר הַכֹּהֲנִים מַחְצִיעָרִים בַּחֲצִיעָרוֹת לְפָנָי  
 אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֹבְדֵי אָדָם וַיַּחֲזִיקוּ שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃  
 24

**24. ush'ban'Yahu w'yoshaphat un'than'el wa`amasay uz'kar'Yahu ub'naYahu we'eli'ezer hakohanim machatsots'rim bachatsots'roth liph'ney 'aron ha'Elohim w'obed 'edom wichiah sho`arim la'aron.**

**1Chr15:24** Shebaniah, Joshaphat, Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the ark of the Elohim. Obed-edom and Jehiah also were gatekeepers for the ark.

<24> καὶ Σοβνια καὶ Ιωσαφατ καὶ Ναθαναηλ καὶ Αμασαι καὶ Ζαχαρια καὶ Βαναι καὶ Ελιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ. καὶ Αβδεδομ καὶ Ιια πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.

24 kai Sobnia kai Iōsaphat kai Nathanaēl kai Amasai kai Zacharia kai Banai kai Eliezer hoi hierēis salpizontes tais salpigxin emprosthen tēs kibōtou tou theou. kai Abdedom kai Iia pylōroi tēs kibōtou tou theou.

25  
 מְזַבְּחֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְזָקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֵלְכִים  
 לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בַּיִת עַבְד־אֲדָם  
 בְּשִׂמְחָה: ס

**25. way'hi dawid w'ziq'ney Yis'ra'El w'sarey ha'alaphim hahol'kim l'ha' aloth 'eth-'aron b'rith-Yahúwah min-beyth `obed-'edom b'sim'chah.**

**1Chr15:25** So it was David, with the elders of Yisrael and the captains over thousands, who went to bring up the ark of the covenant of אֲדָם from the house of Obed-edom with joy.

<25> Καὶ ἦν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ καὶ οἱ χιλίαρχοι οἱ πορευόμενοι τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου Αβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.

25 Kai ēn Daudid kai hoi presbyteroi Israēl kai hoi chiliarchoi hoi poreuomenoi tou anagagein tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou ex oikou Abdedom en euphrosynē.

26  
 אֲדָם וְזָקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֵלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה  
 וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

כּוֹוִיָּהּ בְּעֶזֶר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה  
 וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

**26. way'hi be`zor ha'Elohim 'eth-hal'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwahwayiz'b'chu shib`ah-pharim w'shib`ah 'eylim.**

**1Chr15:26** Because the Elohim was helping the Levites who were carrying the ark of the covenant of אֲדָם, they sacrificed seven bulls and seven rams.

<26> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχυῶσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἴροντας τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριούς.

26 kai egeneto en tō katischysai ton theon tous Leuitas aironτας tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou kai ethysan hepta moschous kai hepta krious.

27  
 כִּזְוִיד מְכַרְבֵּל בְּמַעֵיל בּוֹיָן וְכָל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים  
 אֶת־הָאֲרוֹן וְהַמְשַׁרְרִים וְכַנְנִיָּה הַשָּׂר הַמְשַׁא הַמְשַׁרְרִים  
 וְעַל־דָּוִד אֵפוֹד בָּד:

כִּזְוִיד מְכַרְבֵּל בְּמַעֵיל בּוֹיָן וְכָל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים  
 אֶת־הָאֲרוֹן וְהַמְשַׁרְרִים וְכַנְנִיָּה הַשָּׂר הַמְשַׁא הַמְשַׁרְרִים  
 וְעַל־דָּוִד אֵפוֹד בָּד:



**27. w'dawid m'kur'bal bim'il buts w'kal-hal'wiim hanos'im 'eth-ha'aron w'ham'shor'rim uK'nan'Yah hasar hamasa' ham'shor'rim w'al-dawid 'ephod bad.**

**1Chr15:27** Now David was clothed with a robe of fine linen with all the Levites who were carrying the ark, and the singers and Chenaniah the leader of the singing with the singers. David also wore an ephod of linen.

<27> καὶ Δαυιδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται αἶροντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτῶδοι καὶ Χωνενίας ὁ ἄρχων τῶν ὤδῶν τῶν ἀδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυιδ στολὴ βυσσίνῃ.

27 kai Daudid periezōsmenos en stolē byssinē kai pantes hoi Leuitai airontes tēn kibōton diathēkēs kyriou kai hoi psaltōdoi kai Chōnenias ho archōn tōn ὄδῶν τῶν ἀδόντων, kai epi Daudid stolē byssinē.

אָנוֹרָאִים אַזְבָּחֵי-אֲדָמָה מְבֹרָכִים אֲלֵימֵי אֲהָרֹן וְהַמְשֹׁרְרִים  
אֶת-דָּוִד אֶת-הַמְּבַרְכִים אֶת-הַמְּבֹרָכִים אֶת-הַמְּבַרְכִים אֶת-הַמְּבֹרָכִים  
:אֶת-הַמְּבֹרָכִים

כַּח וְכָל-יִשְׂרָאֵל מִעָלִים אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּתִרְוּעָה  
וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבְחִצְצְרוֹת וּבְמַצְלֵתִים מִשְׁמְעִים בְּנִבְלִים  
וּכְנֹרוֹת:

**28. w'kal-Yis'ra'El ma'alim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah bith'ru'ah ub'qol shophar ubachatsots'roth ubim'tsil'tayim mash'mi'im bin'balim w'kinoroth.**

**1Chr15:28** Thus all Yisrael brought up the ark of the covenant of אָזְבָּחֵי with shouting, and with sound of the horn, with trumpets, with loud-sounding cymbals, with harps and lyres.

<28> καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ καὶ ἐν φωνῇ σωφῆρ καὶ ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις καὶ ἐν κινύραις.

28 kai pas Israēl anagontes tēn kibōton diathēkēs kyriou en sēmasiā kai en phōnē sōpher kai en salpigxin kai en kymbalois, anaphōnountes nablais kai en kinyrais.

לְעֵבֶר אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה  
אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה  
:אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה אֲרָוֶה

כִּט וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד-עִיר דָּוִד וּמִיכָל  
בַּת-נְשָׂאִיִל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחֲלוֹן וַתֵּרֶא אֶת-הַמְּלֶךְ דָּוִד  
מֵרְגֶלֶד וּמִשְׁחֶק וַתִּבֹז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ

**29. way'hi 'aron b'rith Yahúwah ba' `ad-`ir dawid umikal bath-sha'ul nish'q'phah b`ad hachalon watere' 'eth-hamelek dawid m'raqed um'sacheq watibez lo b'libah.**

**1Chr15:29** It happened when the ark of the covenant of אָזְבָּחֵי came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out of the window and saw King David leaping and celebrating; and she despised him in her heart.

<29> καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυιδ, καὶ Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα Δαυιδ ὀρχούμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

29 kai egeneto kibōtos diathēkēs kyriou kai ēlthen heōs poleōs Daud, kai Melchol thygatēr Saoul parekuuen dia tēs thyridos kai eiden ton basilea Daud orchoumenon kai paizonta kai exoudenōsen auton en tē psychē autēs.

## Chapter 16

יַחַד יָבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּצְיִגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ  
 הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה לּוֹ הַיּוֹד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַשְּׁלָמִים לְפָנֵי  
 הָאֱלֹהִים׃
 

 1Chr16:1  
 יַחַד יָבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּצְיִגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ  
 הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה לּוֹ הַיּוֹד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַשְּׁלָמִים לְפָנֵי  
 הָאֱלֹהִים׃

יַחַד יָבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּצְיִגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ  
 הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה לּוֹ הַיּוֹד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַשְּׁלָמִים לְפָנֵי  
 הָאֱלֹהִים׃

**1Chr16:1. wayabi'u 'eth-'aron ha'Elohim wayatsigu 'otho b'thoklha'ohel 'asher natah-lo dawid wayaq'ribu `oloth ush'lamim liph'ney ha'Elohim.**

**1Chr16:1** And they brought in the ark of **the Elohim** and placed it inside the tent which David had pitched for it, and they offered burnt offerings and peace offerings before **the Elohim**.

**<16:1>** Καὶ εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπήρεισαντο αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς, ἧς ἔπηξεν αὐτῇ Δαυιδ, καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ.

1 Kai eisēnegkan tēn kibōton tou theou kai apēreisanto autēn en mesō tēs skēnēs, hēs epēxen autē Daud, kai prosēnegkan holokautōmata kai sōtēriou enantion tou theou.

בּוֹיָכַל הַיּוֹד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם  
 בְּשֵׁם יְהוָה׃
 

 2  
 בּוֹיָכַל הַיּוֹד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם  
 בְּשֵׁם יְהוָה׃

בּוֹיָכַל הַיּוֹד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם  
 בְּשֵׁם יְהוָה׃

**2. way'kal dawid meha`aloth ha`olah w'hash'lamim way'barek 'eth-ha`am b'shem Yahúwah.**

**1Chr16:2** When David had finished offering the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in the name of אֱלֹהִים.

**<2>** καὶ συνετέλεσεν Δαυιδ ἀναφέρων ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου.

2 kai synetelesen Daud anapherōn holokautōmata kai sōtēriou kai eulogēsen ton laon en onomati kyriou.

כִּכְרֵ-לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁיִשָּׁה׃
 

 3  
 כִּכְרֵ-לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁיִשָּׁה׃

כִּכְרֵ-לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁיִשָּׁה׃

**3. way'chaleq l'kal-'ish Yis'ra'El me'ish w'ad-'ishah l'ish kikar-lechem w'esh'par wa'ashishah.**

**1Chr16:3** He distributed to everyone of Yisrael, both man and woman, to everyone a loaf of bread and a portion of meat and a raisin cake.

<3> καὶ διμερίσεν παντὶ ἀνδρὶ Ἰσραηλ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικὸς τῷ ἀνδρὶ ἄρτον ἕνα ἄρτοκοπικὸν καὶ ἄμορίτην.

3 kai diemerisen panti andri Israēl apo andros kai heōs gynaiкос tō andri arton hena artokopikon kai amoritēn.

4  
4  
:64972 2364 32326 66962 4242362

וַיִּתֵּן לְפָנַי אֲרוֹן יְהוָה מִן־הַלֵּוִיִּם מִשְׁרָתֵי־ם וּלְהִזְכִּיר  
וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

**4. wayiten liph'ney 'aron Yahúwah min-hal'wiim m'shar'thim ul'haz'kir ul'hodoth ul'halel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

**1Chr16:4** He appointed some of the Levites as ministers before the ark of אֲזָזָז, even to celebrate and to thank and praise אֲזָזָז the El of Yisrael:

<4> Καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου ἐκ τῶν Λευιτῶν λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν θεὸν Ἰσραηλ.

4 Kai etaxen kata prosōpon tēs kibōtou diathēkēs kyriou ek tōn Leuitōn leitourgountas anaphōnountas kai exomologeisthai kai ainein kyrion ton theon Israēl;

5  
5  
:02772 7742 4242362 9902 232792 242642 324422  
:02772 7742 4242362 9902 232792 242642 324422

הָאָסָף הָרֹאֵשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה וְעִיָּאל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל  
וּמַתִּיתָהּ וְאֵלִיאָב וּבְנֵיהוּ וְעִבְדֵי אָדָם וַיְעִיאֵל בְּכֵלָי נְבָלִים  
וּבְכִנְרוֹת וְאָסָף בַּמִּצְלִתִּים מִשְׁמִיעַ:

**5. 'asaph haro'sh umish'nehu z'kar'yah Y'i'El ush'miramoth wichi'el uMatith'Yah we'eli'ab ub'naYahu w'obed 'edom wi'i'el bik'ley n'balim ub'kinoroth w'asaph bam'tsil'tayim mash'mi`a.**

**1Chr16:5** Asaph the chief, and second to him Zechariah, then Jeiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah, Obed-edom and Jeiel, with musical instruments, harps, lyres; also Asaph played loud-sounding cymbals,

<5> Ασαφ ὁ ἡγούμενος, καὶ δευτερεύων αὐτῷ Ζαχαρίας, Ἰηλ, Σεμιραμωθ, Ἰηλ, Ματταθίας, Ἐλιαβ καὶ Βαναϊας καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ ἐν ὀργάνοις, νάβλαις καὶ κινύραις, καὶ Ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν,

5 Asaph ho hēgoumenos, kai deutereuōn autō Zacharias, Iiēl, Semiramōth, Iiēl, Mattathias, Eliab kai Banaias kai Abdedom kai Iiēl en organois, nablais kai kinyrais, kai Asaph en kymbalois anaphōnōn,

6  
6  
:7742 4242362 9902 232792 242642 324422 7742 4242362 9902 232792

וּבְנֵיהוּ וַיְחִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצְצְרוֹת תָּמִיד לְפָנַי אֲרוֹן

**6. ub'naYahu w'yachazi'el hakohanim bachatsots'roth tamid liph'ney 'aron b'rith-ha'Elohim.**  
**1Chr16:6** and Benaiah and Jahaziel the priests blew trumpets continually before the ark of the covenant of the Elohim.

<6> καὶ Βαναϊας καὶ Οζιηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγξιν διὰ παντὸς ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ.

6 kai Banaias kai Oziel hoi hierais en tais salpigxin dia pantos enantion tes kibōtou tes diathēkēs tou theou.

אֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה  
 וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה

זְבִיּוֹם הַהוּא אֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה וְאֲזָנָה  
 בְּיַד־אֲסָף וְאֲסָף:

**7. bayom hahu' 'az nathan dawid baro'sh l'hodoth laYahúwah b'yad-'asaph w'echayu.**

**1Chr16:7** Then on that day David first assigned Asaph and his relatives to give thanks to אֲזָאָפ.

<7> 'Εν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν Δαυιδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐν χειρὶ Ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ

7 En tē hēmerā ekeinē tote etaxen Daudid en archē tou ainein ton kyrion en cheiri Asaph kai tōn adelphōn autou

אֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ  
 וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ

חַהוּדוֹ לְיְהוָה קָרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו:

**8. hodu laYahúwah qir'u bish'mo hodi`u ba`amim `alilothayu.**

**1Chr16:8** Oh give thanks to אֲזָאָפ, call upon His name; Make known His deeds among the peoples.

<8> Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ἐπικαλεῖσθε αὐτὸν ἐν ὀνόματι αὐτοῦ, γνωρίσατε ἐν λαοῖς τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ.

8 Exomologeisthe tō kyriō, epikaleisthe auton en onomati autou, gnōrisate en laois ta epitēdeumata autou;

אֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ  
 וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ

טְשִׁירוּ לוֹ זְמִרוֹ-לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו:

**9. shiru lo zam'ru-lo sichu b'kal-niph'l'othayu.**

**1Chr16:9** Sing to Him, sing praises to Him; Speak of all His wonders.

<9> ᾄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ, διηγῆσασθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν κύριος.

9 ᾄsate autō kai hymnēsate autō, diēgēsasthe pasin ta thaumasia autou, ha epoiēsen kyrios.

אֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ  
 וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ וְאֲזָאָפ

יִהְיֶה־לְלוֹ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה:

**10. hith'hal'lu b'shem qad'sho yis'mach leb m'baq'shey Yahúwah.**

**1Chr16:10** Glory in His holy name; Let the heart of those who seek אֲזָאָפ be glad.

<10> αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίου αὐτοῦ, εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ.  
10 aineite en onomati hagiō autou, euphranthēsetai kardia zētousa tēn eudokian autou;

:אֵלֶיךָ יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 11  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

11. dir'shu **Yahúwah** w'`uzo baq'shu phanayu tamid.

**1Chr16:11** Seek אֵלֶיךָ and His strength; Seek His face continually.

<11> ζητήσατε τὸν κύριον καὶ ἰσχύσατε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός.

11 zētēsate ton kyrion kai ischysate, zētēsate to prosōpon autou dia pantos.

:יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 12  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

12. zik'ru niph'l'othayu 'asher `asah moph'thayu umish'p'tey-phihu.

**1Chr16:12** Remember His wonderful deeds which He has done, His marvels and the judgments from His mouth,

<12> μνημονεύετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, τέρατα καὶ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ,

12 mnēmoneuete ta thaumasia autou, ha epoiēsen, terata kai krimata tou stomatos autou,

:יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 13  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

13. zera` **Yis'ra'El** `ab'do b'ney ya`aqob b'chirayu.

**1Chr16:13** O seed of **Yisrael** His servant, Sons of Yaaqov, His chosen ones!

<13> σπέρμα Ἰσραηλ παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.

13 sperma Israēl paides autou, huiοi Iakōb eklektoi autou.

:יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 14  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

14. hu' **Yahúwah** 'Eloheyynu b'kal-ha'arets mish'patayu.

**1Chr16:14** He is אֵלֶיךָ our **El**; His judgments are in all the earth.

<14> αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῆ τὰ κρίματα αὐτοῦ.

14 autos kyrios ho theos hēmōn, en pasē tē gē ta krimata autou.

:יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 15  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

15. zik'ru l'`olam b'ritho dabar tsiuah l'eleph dor.

**1Chr16:15** Remember His covenant forever, The word which He commanded to a thousand generations,

<15> μνημονεύων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγον αὐτοῦ, ὃν ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,

15 mnēmoneuōn eis aiōna diathēkēs autou, logon autou, hon eneteilato eis chilias geneas,

:יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּבַּח 16  
יֵאָדָר וְיִתְפָּאֵר וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ וְיִתְעַבְּדוּ

**16. 'asher karath 'eth-'ab'raham ush'bu`atho l'yits'chaq.**

**1Chr16:16** The covenant which He made with Abraham, And His oath to Yitschaq.

<16> ὄν διέθετο τῷ Ἀβρααμ, καὶ τὸν ὄρκον αὐτοῦ τῷ Ἰσαακ·

16 hon dietheto tō Abraam, kai ton horkon autou tō Isaak;

אֲשֶׁר עָשָׂה לְאַבְרָהָם וְלְיִצְחָק  
כְּבְרֵי הַבְּרִית  
17

יְזַוְיַעַמִּידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֶק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית  
עוֹלָם:

**17. waya`amideha l'ya`aqob l'choq l'Yis'ra'El b'rith `olam.**

**1Chr16:17** He also confirmed it to Yaaqov for a statute, To Yisrael as an everlasting covenant,

<17> ἔστησεν αὐτὸν τῷ Ἰακωβ εἰς πρόσταγμα, τῷ Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον

17 estēsen auton tō Iakōb eis prostagma, tō Israēl diathēkēn aiōnion

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר  
לְיִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
18

**18. le'mor l'k 'eten 'erets-k'na`an chebel nachalath'kem.**

**1Chr16:18** Saying, To you I will give the land of Canaan, As the portion of your inheritance.

<18> λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανααν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν.

18 legōn Soi dōsō tēn gēn Chanaan schoinisma klēronomias hymōn.

יִטְבְּחֵי יוֹתְכֶם מִתֵּי מִסְפָּר כְּמַעַט וְגָרִים בְּהָ:  
19

**19. bih'yoth'kem m'they mis'par kim'`at w'garim bah.**

**1Chr16:19** When they were only a few in number, Very few, and strangers in it,

<19> ἐν τῷ γενέσθαι αὐτοὺς ὀλιγοστοὺς ἀριθμῷ ὡς ἐσμικρύνθησαν καὶ παρώκησαν ἐν αὐτῇ.

19 en tō genesthai autous oligostous arithmō hōs esmikrynthēsan kai parōkēsan en autē.

כַּוְיַתְהַלְכוּ מִגּוֹר אֶל־גּוֹר וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר:  
20

**20. wayith'hal'ku migoy 'el-goy umimam'lakah 'el-`am 'acher.**

**1Chr16:20** And they wandered about from nation to nation, And from one kingdom to another people,

<20> καὶ ἐπορεύθησαν ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἀπὸ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον·

20 kai eporeuthēsan apo ethnous eis ethnos kai apo basileias eis laon heteron;

כִּי לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעַשְׂקָם וַיּוֹכַח עַל־יְהוָה מְלָכִים:  
21

**21. lo'-hinicha l'ish l'ash'qam wayokach `aleyhem m'lakim.**

**1Chr16:21** He permitted no man to oppress them, And He reproved kings for their sakes, saying,

<21> οὐκ ἀφήκεν ἀνδρα τοῦ δυναστεύσαι αὐτοὺς καὶ ἠλεγξεν περὶ αὐτῶν βασιλεῖς

21 ouk aphēken andra tou dynasteusai autous kai ēlegxen peri autōn basileis

כב אל-תגעו במשיחי ובנביאי אל-תגעו: פ  
22 יִסְרָאֵל-לֹא תִגְעוּ בַּמְשִׁיחַי וּבַנְבִיְאֵי אֱלֹהֵי-יִסְרָאֵל:

22. 'al-tig`u biM'shyichay ubin'bi'ay 'al-tare`u.

1Chr16:22 Do not touch My anointed ones, And do My prophets no harm.

<22> Μη ἄψησθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.

22 Mē hapsēsthe tōn christōn mou kai en tois prophētais mou mē ponēreuesthe.

כג שירו ליהוה כל-הארץ בשירו מיום-אל-יום  
23 יִסְרָאֵל-לֹא תִגְעוּ בַּמְשִׁיחַי וּבַנְבִיְאֵי אֱלֹהֵי-יִסְרָאֵל:

כג שירו ליהוה כל-הארץ בשירו מיום-אל-יום  
ישועתו:

23. shiru laYahúwah kal-ha'arets bas'ru miom-'el-yom y'shu`atho.

1Chr16:23 Sing to אֱלֹהֵי, all the earth; Proclaim good tidings of His salvation from day to day.

<23> ἄσατε τῷ κυρίῳ, πάσα ἡ γῆ, ἀναγγείλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν σωτηρίαν αὐτοῦ.

23 asate tō kyriō, pasa hē gē, anageilate ex hēmeras eis hēmeran sōtērian autou.

כד ספרו בגוים את-כבודו בכל-העמים נפלאתיו:  
24 יִסְרָאֵל-לֹא תִגְעוּ בַּמְשִׁיחַי וּבַנְבִיְאֵי אֱלֹהֵי-יִסְרָאֵל:

24. sap'ru bagoyim 'eth-k'bodo b'kal-ha`amim niph'l'othayu.

1Chr16:24 Tell of His glory among the nations, His wonderful deeds among all the peoples.

כה כי גדול יהוה ומקהל מאד ונורא הוא  
25 יִסְרָאֵל-לֹא תִגְעוּ בַּמְשִׁיחַי וּבַנְבִיְאֵי אֱלֹהֵי-יִסְרָאֵל:

כה כי גדול יהוה ומקהל מאד ונורא הוא  
על-כל-אלהים:

25. ki gadol Yahúwah um'hulal m'od w'nora' hu' `al-kal-'elohim.

1Chr16:25 For great is אֱלֹהֵי, and greatly to be praised; He also is to be feared above all deities.

<25> ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα,

φοβερὸς ἐστὶν ἐπὶ πάντας τοὺς θεοὺς.

25 hoti megas kyrios kai ainetos sphodra,

phoberos estin epi pantas tous theous;

כו כי כל-אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה:  
26 יִסְרָאֵל-לֹא תִגְעוּ בַּמְשִׁיחַי וּבַנְבִיְאֵי אֱלֹהֵי-יִסְרָאֵל:

26. ki kal-'Elohey ha`amim 'elilim waYahúwah shamayim `asah.

1Chr16:26 For all the El of the peoples are idols, But אֱלֹהֵי made the heavens.

<26> ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν εἰδῶλα, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν οὐρανὸν ἐποίησεν.

26 hoti pantes hoi theoi tōn ethnōn eidōla, kai ho theos hēmōn ouranon epoiēsen;

כז הוד וְהַדָּר לְפָנָיו עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ:  
:יִשְׁפָּא אֲפָאֵר עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ 27

**27. hod w'hadar l'phanayu `oz w'ched'wah bim'qomo.**

**1Chr16:27** Splendor and majesty are before Him, Strength and joy are in His place.

<27> δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, ἰσχύς καὶ καύχημα ἐν τόπῳ αὐτοῦ.

27 doxa kai epainos kata prosōpon autou, ischys kai kauchēma en topō autou.

כח הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעִז:  
:יִשְׁפָּא אֲפָאֵר עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ 28

**28. habu laYahúwah mish'p'choth `amim habu laYahúwah kabod wa`oz.**

**1Chr16:28** Ascribe to אֲפָאֵר, O families of the peoples, Ascribe to אֲפָאֵר glory and strength.

<28> δότε τῷ κυρίῳ, πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, δότε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν.

28 dote tō kyriō, patriai tōn ethnōn, dote tō kyriō doxan kai ischyn;

כט הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ לְפָנָיו  
הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:  
:יִשְׁפָּא אֲפָאֵר עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ 29

**29. habu laYahúwah k'bod sh'mo s'u min'chah ubo'u l'phanayu hish'tachawu laYahúwah b'had'rath-qodesh.**

**1Chr16:29** Ascribe to אֲפָאֵר the glory due His name; Bring an offering, and come before Him; Worship אֲפָאֵר in holy array.

<29> δότε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματος αὐτοῦ, λάβετε δῶρα καὶ ἐνέγκατε κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλαῖς ἁγίαις αὐτοῦ.

29 dote tō kyriō doxan onomatōs autou, labete dōra kai enegkate kata prosōpon autou kai proskynēsate tō kyriō en aulais hagiais autou.

ל חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל-הָאָרֶץ אֶף-תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל-תִּמּוֹט:  
:יִשְׁפָּא אֲפָאֵר עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ 30

**30. chilu mil'phanayu kal-ha'arets 'aph-tikon tebel bal-timot.**

**1Chr16:30** Tremble before Him, all the earth; Indeed, the world is firmly established, it will not be moved.

<30> φοβηθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ, κατορθωθήτω ἡ γῆ καὶ μὴ σαλευθήτω.

30 phobēthētō apo prosōpou autou pasa hē gē, katorthōthētō hē gē kai mē saleuthētō;

לא יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וְיֵאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ:  
:יִשְׁפָּא אֲפָאֵר עִז וְחֵדָה בְּמִקְוֹ 31

**31. yis'm'chu hashamayim w'thagel ha'arets w'yo'm'ru bagoyim Yahúwah malak.**

**1Chr16:31** Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; And let them say among the nations,

אֲפָאֵר reigns.



<31> εὐφρανθήτω ὁ οὐρανός, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, καὶ εἰπάτωσαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Κύριος βασιλεύων.

31 euphranthētō ho ouranos, kai agalliasthō hē gē, kai eipatōsan en tois ethnesin Kyrios basileuōn.

:יְגַלְגַּל-יָם-וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ: 32  
לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

32. yir`am hayam um`lo`o ya`alots hasadeh w`kal`asher-bo.

1Chr16:32 Let the sea roar, and all it contains; Let the field exult, and all that is in it.

<32> βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ξύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ·

32 bombēsei hē thalassa syn tō plērōmati kai xylon agrou kai panta ta en autō;

⊗ יְגַלְגַּל-יָם-וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ: 33  
לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ: 33  
לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

33. `az y`ran`nu `atsey haya`ar miliph`ney Yahúwah ki-ba` lish`pot `eth-ha`arets.

1Chr16:33 Then the trees of the forest will sing for joy before אֲזָאָה; For He is coming to judge the earth.

<33> τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου, ὅτι ἦλθεν κρῖναι τὴν γῆν.

33 tote euphranthēsetai ta xyla tou drymou apo prosōpou kyriou, hoti ēlthen krinai tēn gēn.

:יְהוָה טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 34  
לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

34. hodu laYahúwah ki tob ki l`olam chas`do.

1Chr16:34 O give thanks to אֲזָאָה, for He is good; For His lovingkindness is everlasting.

<34> ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

34 exomologeisthe tō kyriō, hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou.

יְהוָה טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 35  
לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

לְבַיְתָם הַיָּם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:  
מִן-הַגּוֹיִם לְהַדְרֹת לְנֶשְׁמַתְךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶיךָ:

35. w`im`ru hoshi`enu `Elohey yish`enu w`qab`tsenu w`hatsilenu min-hagoyim l`hodoth l`shem qad`shek l`hish`tabecha bith`hilathek.

1Chr16:35 Then say, Save us, O El of our salvation, And gather us and deliver us from the nations, To give thanks to Your holy name, And glory in Your praise.

<35> καὶ εἶπατε Σῶσον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ αἰνεῖν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου καὶ καυχᾶσθαι ἐν ταῖς αἰνέσεσίν σου.

35 kai eipate Sōson hēmas, ho theos tēs sōtērias hēmōn, kai exelou hēmas ek tōn ethnōn tou ainein to onoma to hagion sou kai kauchasthai en tais ainesesin sou.

36 מְלֹאֵי אֱמֶת מְלֹאֵי-יָמִים לְבָרְכָהּ לְעֹלָם וָעֶד וְעַד הַיּוֹם  
:אָמֵן לְעֹלָם וָעֶד מְלֹאֵי-יָמִים לְבָרְכָהּ לְעֹלָם וָעֶד

לוֹ בְרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם  
וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אָמֵן וַהֲלֵל לַיהוָה : ב

**36. baruk Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El min-ha`olam w`ad ha`olam wayo`m`ru kal-ha`am ‘amen w’halel laYahúwah.**

**1Chr16:36** Blessed be אָמֵן, the El of Yisrael, From everlasting even to everlasting. Then all the people said, Amen, and praised אָמֵן.

36 εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος· καὶ ἔρει πᾶς ὁ λαὸς Ἀμην. καὶ ἤνεσαν τῶ κυρίῳ.

36 eulogēmenos kyrios ho theos Israēl apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos; kai erei pas ho laos Amēn. kai ḡnesan tō kyriō.

37 וְאַחַר כֵּן יָצֵאתָ מִלְּפָנֶיךָ אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה לְאַסָּף וְלְאֶחָיו לְשֶׁרֶת  
לְפָנֶיךָ יָמִיד לְדַבַּר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

לְפָנֶיךָ יָמִיד לְדַבַּר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:  
לְפָנֶיךָ יָמִיד לְדַבַּר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

**37. waya`azabusham liph`ney ‘aron b`rith-Yahúwah l`asaph ul`echayu l`shareth liph`ney ha`aron tamid lid`bar-yom b`yomo.**

**1Chr16:37** So he left Asaph and his relatives there before the ark of the covenant of אָמֵן to minister before the ark continually, as every days work required;

37 Καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἐναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν Ἀσαφ καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ διὰ παντὸς τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν·

37 Kai katelipon ekei enanti tēs kibōtou diathēkēs kyriou ton Asaph kai tous adelphous autou tou leitourgein enantion tēs kibōtou dia pantos to tēs hēmeras eis hēmeran;

38 וְעֹבֵד אֶדְוִם וְעֹבֵד אֶדְוִם בְּנֵי יְדֻתָּן וְחֹסָה לְשַׁעֲרֵים  
:בְּנֵי יְדֻתָּן וְחֹסָה לְשַׁעֲרֵים:

לַח וְעֹבֵד אֶדְוִם וְעֹבֵד אֶדְוִם בְּנֵי יְדֻתָּן וְחֹסָה לְשַׁעֲרֵים  
:בְּנֵי יְדֻתָּן וְחֹסָה לְשַׁעֲרֵים:

**38. w`obed `edom wa`acheyhem shishim ush`monah w`obed `edom ben-y`dithun w`chosah l`sho`arim.**

**1Chr16:38** and Obed-edom with his 68 relatives; Obed-edom, also the son of Jeduthun, and Hosah as gatekeepers.

38 καὶ Ἀβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑξήκοντα καὶ ὀκτώ, καὶ Ἀβδεδομ υἱὸς Ἰδιθων καὶ Ὅσσα εἰς πυλῶρους.

38 kai Abdedom kai hoi adelphoi autou, hexēkonta kai oktō, kai Abdedom huios Idithōn kai Ossa eis pylōrous.

39 אָמֵן וְעַד הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם  
:אָמֵן וְעַד הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם

לֹט וְאֵת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לְפָנַי מִשְׁכַּן יְהוָה  
בַּבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

**39. w'eth tsadoq hakohen w'echayu hakohananim liph'ney mish'kan Yahúwah babamah 'asher b'gib'on.**

**1Chr16:39** He left Zadok the priest and his relatives the priests before the tabernacle of אַזְאָב in the high place which was at Gibeon,

⟨39⟩ καὶ τὸν Σαδωκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς ἐναντίον σκηνῆς κυρίου ἐν Βαμα τῇ ἐν Γαβαων

39 kai ton Sadok ton hieraea kai tous adelphous autou tous hiereis enantion skēnēs kyriou en Bama tē en Gabaōn

אָזְאָב אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן אֶת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לְפָנַי מִשְׁכַּן יְהוָה  
בַּבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן אֶת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לְפָנַי מִשְׁכַּן יְהוָה  
בַּבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: 40

מִלְּהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה תָּמִיד לְבִקְרָה  
וּלְעֶרֶב וּלְכָל-הַכֹּתוֹב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל-יִשְׂרָאֵל:

**40. l'ha'aloth 'oloth laYahúwah 'al-miz'bach ha'olah tamid laboqerw'la'areb ul'kal-hakathub b'thorath Yahúwah 'asher tsiuah 'al-Yis'ra'El.**

**1Chr16:40** to offer burnt offerings to אַזְאָב on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of אַזְאָב, which He commanded Yisrael.

⟨40⟩ τοῦ ἀναφέρειν ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἐσπέρας καὶ κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου, ὅσα ἐνετείλατο ἐφ' υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ Μωυσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ.

40 tou anapherein holokautōmata tō kyriō epi tou thysiassteriou tōn holokautōmatōn dia pantos to prōi kai to hesperas kai kata panta ta gegrammena en nomō kyriou, hosa eneteilato eph' huiōis Israēl en cheiri Mōusē tou therapontos tou theou;

אִמָּן וְיֵדוּתוֹן וְשָׂאֵר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת  
לְהִדּוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 41

מֵאִמָּן וְיֵדוּתוֹן וְשָׂאֵר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת  
לְהִדּוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

**41. w'imahem heyman widuthun ush'ar hab'rurim 'asher niq'bu b'shemoth l'hodoth laYahúwah ki l'olam chas'do.**

**1Chr16:41** With them were Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were designated by name, to give thanks to אַזְאָב, because His lovingkindness is everlasting.

⟨41⟩ καὶ μετ' αὐτοῦ Αἴμαν καὶ Ἰδιθων καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες ἐπ' ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

41 kai met' autou Aiman kai Idithōn kai hoi loipoi eklegentes ep' onomatos tou ainein ton kyrion, hoti eis ton aiōna to eleos autou,

42 וְעִמָּהֶם הַיָּמֵן וַיְדוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמִשְׁמִיעֵים  
וּבְכֵלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוּן לְשַׁעַר:  
42 וְעִמָּהֶם הַיָּמֵן וַיְדוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמִשְׁמִיעֵים  
וּבְכֵלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוּן לְשַׁעַר:

**42. w`imahem heyman widuthun chatsots`roth um`tsil`tayim l`mash`mi`im uk`ley shir  
ha`Elohim ub`ney y`duthun lasha`ar.**

**1Chr16:42** And with them were Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those who should sound aloud, and with instruments for the songs of **the Elohim**, and the sons of Jeduthun for the gate.

<42> καὶ μετ' αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν καὶ ὄργανα τῶν ᾠδῶν τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ἰδιθων εἰς τὴν πύλην.

42 kai met' autōn salpigges kai kymbala tou anaphōnein kai organa tōn ᾠdōn tou theou, huiοi Idithōn eis tēn pylēn.

43 מִן־וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיְסֹבֶה הַדָּוִד לְבָרְךָ  
אֶת־בֵּיתוֹ: פ  
43 מִן־וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיְסֹבֶה הַדָּוִד לְבָרְךָ  
אֶת־בֵּיתוֹ: פ

**43. wayel`ku kal-ha`am `ish l`beytho wayisob dawid l`bare`k `eth-beytho.**

**1Chr16:43** Then all the people departed each to his house, and David returned to bless his household.

<43> Καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἐπέστρεψεν Δαυὶδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

43 Kai eporeuthē hapas ho laos hekastos eis ton oikon autou, kai epestrepsen Daudid tou eulogēsai ton oikon autou.

## Chapter 17

1Chr17:1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר הַדָּוִד  
אֶל־נָתָן הַנָּבִיא הִנֵּה אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וַאֲרוֹן  
בְּרִית־יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:  
1Chr17:1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר הַדָּוִד  
אֶל־נָתָן הַנָּבִיא הִנֵּה אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וַאֲרוֹן  
בְּרִית־יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:

**1. way`hi ka`asher yashab dawid b`beytho wayo`mer dawid `el-nathan hanabi` hineh `anoki  
yosheb b`beyth ha`arazim wa`aron b`rith-Yahúwah tachath y`ri`oth.**

**1Chr17:1** And it came about, when David dwelt in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I am dwelling in a house of cedar, but the ark of the covenant of אֲרָץ is under curtains.

<17:1> Καὶ ἐγένετο ὡς κατώκησεν Δαυιδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην Ἴδου ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνω, καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων.

1 Kai egeneto hōs katōkēsen Daid en oikō autou, kai eipen Daid pros Nathan ton prophētēn Idou egō katoikō en oikō kedrinō, kai hē kibōtos diathēkēs kyriou hypokatō derreōn.

כַּי אָמַר נָתָן אֶל־הַדָּוִד כּוֹל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ עָשִׂיתָ כִּי  
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: ס

2. wayo'mer nathan 'el-dawid kol 'asher bil'bab'k `aseh ki ha'Elohim `imak.

1Chr17:2 Then Nathan said to David, Do all that is in your heart, for the Elohim is with you.

<2> καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ Πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποίει, ὅτι ὁ θεὸς μετὰ σοῦ. --

2 kai eipen Nathan pros Daid Pan to en tē psychē sou poiei, hoti ho theos meta sou. --

גַּיְהִי בְּלִילָהּ הַהוּא וַיְהִי דְבַר־אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר:  
כַּי אָמַר נָתָן אֶל־הַדָּוִד כּוֹל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ עָשִׂיתָ כִּי

3. way'hi balay'lah hahu' way'hi d'bar-'Elohim 'el-nathan le'mor.

1Chr17:3 It came about the same night that the word of Elohim came to Nathan, saying,

<3> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

3 kai egeneto en tē nykti ekeinē kai egeneto logos kyriou pros Nathan legōn

דַּלְךָ וְאָמַרְתָּ אֶל־הַדָּוִד עַבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה לֹא אֶתֶּה  
תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשָׁבֶת:

4. lek w'amar'ta 'el-dawid `ab'di koh 'amar Yahúwah lo' 'atah tib'neh-li habayith lashabeth.

1Chr17:4 Go and tell David My servant, Thus says אַתָּה, You shall not build a house for Me to dwell in;

<4> Πορεύου καὶ εἶπὸν πρὸς Δαυιδ τὸν παῖδά μου Οὕτως εἶπεν κύριος Οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ.

4 Poreuou kai eipon pros Daid ton paida mou Houtōs eipen kyrios Ou sy oikodomēseis moi oikon tou katoikēsai me en autō;

הַכִּי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבַיִת מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מֵאֵהָל אֶל־אֵהָל וּמִמִּשְׁכָּן:

5. ki lo' yashab'ti b'bayith min-hayom 'asher he`eleythi 'eth-'Yis'ra'El `ad hayom hazeh wa'eh'yeh me'ohel 'el-'ohel umimish'kan.

**1Chr17:5** for I have not dwelt in a house since the day that I brought up **Yisrael** to this day, but I have gone from tent to tent and from one dwelling place to another.

<5> ὅτι οὐ κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν Ἰσραηλ, ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.

5 hoti ou katōkēsa en oikō apo tēs hēmeras, hēs anēgagon ton Israēl, heōs tēs hēmeras tautēs kai ēmēn en skēnē kai en katalymati.

כִּי־אָנֹכִי אָנֹכִי לֹא־בָנִיתִי בַּיִת לְעֹלָמִי וְלֹא־בָנִיתִי בַּיִת לְעֹלָמִי  
כִּי־אָנֹכִי אָנֹכִי לֹא־בָנִיתִי בַּיִת לְעֹלָמִי וְלֹא־בָנִיתִי בַּיִת לְעֹלָמִי  
וּבְכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר הַדְּבָרִי  
אֶת־אֶחָד שׁוֹפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרֵעוֹת אֶת־עַמִּי  
לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בָנִיתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים:

**6. b'kol 'asher-hith'halak'ti b'kal-Yis'ra'El hadabar dibar'ti'eth-'achad shoph'tey Yis'ra'El 'asher tsiuithi lir'`oth 'eth-`ami le'mor lamah lo'-b'nithem li beyth 'arazim.**

**1Chr17:6** In all places where I have walked with all **Yisrael**, have I spoken a word with any of the judges of **Yisrael**, whom I commanded to shepherd My people, saying, Why have you not built for Me a house of cedar?

<6> ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ἰσραηλ, εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν Ἰσραηλ τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων ὅτι Οὐκ ὤκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον.

6 en pasin hois diēlthon en panti Israēl, ei lalōn elalēsa pros mian phylēn Israēl tou poimainein ton laon mou legōn hoti Ouk ōkodomēkate moi oikon kedrinon.

וְעַתָּה כִּי־תֹאמַר לְעַבְדֵי לְדָוִד ס כִּי אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַגְּנֹה מִן־אַחֲרֵי הַצֹּאֵן לְהִיּוֹת  
נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

**7. w'`atah koh-tho'mar l'`ab'di l'dawid s koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'ani l'qach'tik min-hanaweh min-'acharey hatso'n lih'yoth nagid `al `ami Yis'ra'El.**

**1Chr17:7** Now, therefore, thus shall you say to My servant David, Thus says אֲנֹכִי of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep, to be leader over My people **Yisrael**.

<7> καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυιδ Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραηλ.

7 kai nyn houtōs ereis tō doulō mou Daudid Tade legei kyrios pantokratōr Elabon se ek tēs mandras exopisthen tōn poimniōn tou einai eis hēgoumenon epi ton laon mou Israēl;

אֲנֹכִי אָנֹכִי לָקַחְתִּיךָ מִן־הַצֹּאֵן לְהִיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
אֲנֹכִי אָנֹכִי לָקַחְתִּיךָ מִן־הַצֹּאֵן לְהִיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל

חַוְּאֵהִיָּה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הֲלַכְתָּ וְאָכַרְתִּי אֶת-כָּל-אוֹיְבֶיךָ  
 מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

8. wa'eh'yeh `im'k b'kol 'asher halak'ta wa'ak'rith 'eth-kal-'oy'beyk mipaneyk w'`asithi l'k shem k'shem hag'dolim 'asher ba'arets.

1Chr17:8 I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name like the name of the great ones who are in the earth.

<8> καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύθης, καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

8 kai ēmēn meta sou en pasin, hois epareuthēs, kai exōlethreusa pantas tous echthrous sou apo prosōpou sou kai epoiēsa soi onoma kata to onoma tōn megalōn tōn epi tēs gēs.

כָּל־יְצֵרְךָ וְאֹיְבֶיךָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הֲלַכְתָּ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְךָ  
 מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

ט וְשָׂמַתִּי מְקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא  
 יִרְגַּז עוֹד וְלֹא-יִוָּסֵפוּ בְנֵי-עוֹלָה לְבַלְתּוֹ כִּאֲשֶׁר  
 בְּרַאשׁוֹנָה:

9. w'sam'ti maqom l'`ami Yis'ra'El un'ta`'tihu w'shakan tach'tayu w'lo' yir'gaz `od w'lo'-yosiphu b'ney-`aw'lah l'balotho ka'asher bari'shonah.

1Chr17:9 I will appoint a place for My people Yisrael, and will plant them, so that they may dwell in their own place and not be moved again; and the wicked will not waste them anymore as formerly,

<9> καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου Ἰσραηλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν, καὶ κατασκευάσω καθ' ἑαυτόν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι, καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ ταπεινώσαι αὐτόν καθὼς ἂπ' ἀρχῆς.

9 kai thēsomai topon tō laō mou Israēl kai kataphyteusō auton, kai kataskēnōsei kath' heauton kai ou merimnēsei eti, kai ou prosthēsei adikia tou tapeinōsai auton kathōs ap' archēs.

יְהוָה יִבְנֶה-לְךָ בַּיִת וְיִסְמְךָ וְיִבְנֶה-לְךָ אֶת-הַמִּיָּמִים  
 כִּי-אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְיִשְׂרָאֵל וְהַכְּנַעֲנִיתִי  
 אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ

י וְלִמְיָמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהַכְּנַעֲנִיתִי  
 אֶת-כָּל-אוֹיְבֶיךָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ  
 וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה עִמָּךְ:

10. ul'miamim 'asher tsiuithi shoph'tim `al-`ami Yis'ra'El w'hik'na`'ti 'eth-kal-'oy'beyk wa'agid lak ubayith yib'neh-l'k Yahúwah.

1Chr17:10 even from the day that I commanded judges to be over My people Yisrael. And I will subdue all your enemies. Moreover, I tell you that אַיָּאֵב will build a house for you.

<10> καὶ ἀφ' ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραηλ, καὶ ἐταπείνωσα ἅπαντας τοὺς ἐχθρούς σου· καὶ αὐξήσω σε, καὶ οἶκον οἰκοδομήσει σοι κύριος.

10 kai aph' hēmerōn, hōn etaxa kritas epi ton laon mou Israēl, kai etapeinōsa hapantas tous echthrous sou; kai auxēsō se, kai oikon oikodomēsei soi kyrios.

כַּחֲמֵשׁ עָשָׂר יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים 11  
כַּחֲמֵשׁ עָשָׂר יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים  
:יָמִים וְשֵׁשׁ יָמִים

יִאֲוָהֶיָּהּ כִּי-מָלְאוּ יָמֶיהָ לְלֶכֶת עִם-אֲבוֹתֶיהָ וְהָקִימוּתִי  
אֶת-זֶרְעָהּ אַחֲרֶיהָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבְּנֶיהָ וְהָכִינוּתִי  
אֶת-מַלְכוּתוֹ:

**11. w'hayah ki-mal'u yameyk laleketh `im-'abotheyk wahaqimothi 'eth-zar'`ak 'achareyk 'asher yih'yeh mibaneyk wahakinothi 'eth-mal'kutho.**

**1Chr17:11** When your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up one of your descendants after you, who will be of your sons; and I will establish his kingdom.

<11> καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθῆσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου, καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

11 kai estai hotan plērōthōsin hai hēmerai sou kai koimēthēsē meta tōn paterōn sou, kai anastēsō to sperma sou meta se, hos estai ek tēs koilias sou, kai hetoimasō tēn basileian autou;

יְבֹהֵיָהּ לְבָנָהּ לִּי בַּיִת וְכִנְיָתִי אֶת-כִּסְאוֹ עַד-עוֹלָם: 12  
יְבֹהֵיָהּ לְבָנָהּ לִּי בַּיִת וְכִנְיָתִי אֶת-כִּסְאוֹ עַד-עוֹלָם:

**12. hu' yib'neh-li bayith w'konan'ti 'eth-kis'o `ad-`olam.**

**1Chr17:12** He shall build for Me a house, and I will establish his throne forever.

<12> αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον, καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

12 autos oikodomēsei moi oikon, kai anorthōsō ton thronon autou heōs aiōnos.

כִּי אֶפְהַיְךָ יָשֵׁב בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי 13  
:כִּי אֶפְהַיְךָ יָשֵׁב בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי  
יְבֹהֵיָהּ לְבָנָהּ לִּי בַּיִת וְכִנְיָתִי אֶת-כִּסְאוֹ עַד-עוֹלָם:  
לֹא-אֶסִיר מֵעַמּוֹ כִּי אֶשְׁרַח הַסִּירוֹתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנָיִךָ:

**13. 'ani 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-li l'ben w'chas'dilo'-'asir me`imo ka'asher hasirothi me'asher hayah l'phaneyak.**

**1Chr17:13** I will be his father and he shall be My son; and I will not take My lovingkindness away from him, as I took it from him who was before you.

<13> ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὡς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου.

13 egō esomai autō eis patera, kai autos estai moi eis huion; kai to eleos mou ouk apostēsō ap' autou hōs apestēsa apo tōn ontōn emprosthen sou.

כִּי אֶפְהַיְךָ יָשֵׁב בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי 14  
:כִּי אֶפְהַיְךָ יָשֵׁב בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי וְשָׁכַנְתָּ בְּבֵיתִי

יְבֹהֵיָהּ לְבָנָהּ לִּי בַּיִת וְכִנְיָתִי אֶת-כִּסְאוֹ עַד-עוֹלָם:  
נְכוּן עַד-עוֹלָם:



14. w'ha`amad'tihu b'beythi ub'mal'kuthi `ad-ha`olam w'kis'o yih'yeh nakon `ad-`olam.

**1Chr17:14** But I will settle him in My house and in My kingdom forever, and his throne shall be established forever.

<14> καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος.

14 kai pistōsō auton en oikō mou kai en basileiā autou heōs aiōnos, kai ho thronos autou estai anōrthōmenos heōs aiōnos.

יָשַׁב וְיָשַׁב בְּבֵיתִי וּבַמַּלְכוּתִי לְעֹלָם וְלֹעֲלָם וְכִסְאוֹ יִשְׁבַּח וְיִשְׁבַּח לְעֹלָם וְלֹעֲלָם 15  
:לְעֹלָם וְלֹעֲלָם

טו כָּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחֲזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן  
אֶל-דָּוִד: פ

15. k'kol had'barim ha'eleh uk'kol hechazon hazeh ken diber nathan 'el-dawid.

**1Chr17:15** According to all these words and according to all this vision, so Nathan spoke to David.

<15> κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην, οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυίδ. --

15 kata pantas tous logous toutous kai kata pasan tēn horasin tautēn, houtōs elalēsen Nathan pros Daid.

--

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לְפָנָיו וַיֹּאמֶר מִי-אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם: 16  
:לְעֹלָם וְלֹעֲלָם

טז וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לְפָנָיו וַיֹּאמֶר מִי-אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם:

16. wayabo' hamelek dawid wayesheb liph'ney **Yahúwah** wayo'mer mi-'ani **Yahúwah 'Elohim** umi beythi ki habi'othani `ad-halom.

**1Chr17:16** Then David the king went in and sat before אָזָא and said, Who am I, O אָזָא **Elohim**, and what is my house that You have brought me this far?

<16> καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυίδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν Τίς εἰμι ἐγώ, κύριε ὁ θεός, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος;

16 kai ēlthen ho basileus Daid kai ekathisen apenanti kyriou kai eipen Tis eimi egō, kyrie ho theos, kai tis ho oikos mou, hoti ēgapēsas me heōs aiōnos?

יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם וְתִבְרַךְ אֱלֹהִים וְתִבְרַךְ עַל-בֵּיתְךָ  
לְמַרְחֹק וְרֵאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים: 17  
:לְעֹלָם וְלֹעֲלָם

יז וְתִבְרַךְ אֱלֹהִים וְתִבְרַךְ עַל-בֵּיתְךָ לְמַרְחֹק וְרֵאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים:

17. watiq'tan zo'th b'eyneyk **'Elohim** wat'daber `al-beyth-`ab'd'k l'merachoaq ur'ithani k'thor ha'adam hama`alah **Yahúwah 'Elohim**.

**1Chr17:17** This was a small thing in Your eyes, O **Elohim**; but You have spoken of Your servants house for a great while to come, and have regarded me according to the standard of a man of high degree, O אָזָא **Elohim**.

<17> καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου, ὁ θεός, καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου ἐκ μακρῶν καὶ ἐπέιδές με ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ ὑψώσάς με, κύριε ὁ θεός.

17 kai esmikrynthē tauta enōpion sou, ho theos, kai elalēsas epi ton oikon tou paidos sou ek makrōn kai epeides me hōs horasis anthrōpou kai huyōsas me, kyrie ho theos.

אֶתְּעַבְדָּהּ יְדַעְתָּ: יְהוָה-יִוְסִיף עוֹד הַיּוֹד אֶלֶיךָ לְכַבֹּד אֶת-עַבְדֶּךָ וְאֶתְּהַ  
:x042 y490-x4 18  
אֶתְּעַבְדָּהּ יְדַעְתָּ: יְהוָה-יִוְסִיף עוֹד הַיּוֹד אֶלֶיךָ לְכַבֹּד אֶת-עַבְדֶּךָ וְאֶתְּהַ

18. mah-yosiph `od dawid `eleyk l'kabod `eth-`ab'dek w'atah `eth-`ab'd'k yada`ta.  
1Chr17:18 What more can David still say to You concerning the honor bestowed on Your servant? For You know Your servant.

<18> τί προσθήσει ἔτι Δαυιδ πρὸς σέ τοῦ δοξάσαι; καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας.  
18 ti prosthēsei eti Daudid pros se tou doxasai? kai sy ton doulon sou oidas.

יְטַהַרְהָהּ בְּעַבְדוֹר עַבְדֶּךָ וּכְלָבְךָ עֲשִׂיתָ אֵת כָּל-הַגְּדוּלוֹתָ  
:x42 y490-x4 19  
יְטַהַרְהָהּ בְּעַבְדוֹר עַבְדֶּךָ וּכְלָבְךָ עֲשִׂיתָ אֵת כָּל-הַגְּדוּלוֹתָ

19. Yahúwah ba`abur `ab'd'k uk'lib'k `asitha `eth kal-hag'dulah hazo'th l'hodi`a `eth-kal-hag'duloth.  
1Chr17:19 O אַיָּהּ, for Your servants sake, and according to Your own heart, You have wrought all this greatness, to make known all these great things.

<19> καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην.  
19 kai kata tēn kardian sou epoiēsas tēn pasan megalōsynēn.

כִּי־הָיָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֵלֵהֶיִם זולָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ  
:y42 y490-x4 20  
כִּי־הָיָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֵלֵהֶיִם זולָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ

20. Yahúwah `eyn kamok w'eyn `Elohim zulathek b'kol `asher-shama`nu b'az'neynu.  
1Chr17:20 O אַיָּהּ, there is none like You, nor is there any Elohim besides You, according to all that we have heard with our ears.

<20> κύριε, οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι, καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα, ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὠσὶν ἡμῶν.  
20 kyrie, ouk estin homoios soi, kai ouk estin plēn sou kata panta, hosa ēkousamen en ōsin hēmōn.

אֵין כָּמוֹךָ אֵלֵהֶם אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ וְאֵין כָּמוֹךָ אֵלֵהֶם אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ  
:y42 y490-x4 21  
אֵין כָּמוֹךָ אֵלֵהֶם אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ וְאֵין כָּמוֹךָ אֵלֵהֶם אֲשֶׁר-נִשְׁמַעְנוּ

כַּאֲדֹמִי כְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצֵךְ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים  
 לְפָדוֹת לּוֹ עַם לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדֹלוֹת וְנִדְאוֹת לְגֵרֶשׁ מִפְּנֵי  
 עַמֶּךָ אֲשֶׁר-פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

**21. umi k`am`k Yis`ra`El goy `echad ba`arets `asher halak ha`Elohim liph`doth lo `am lasum  
 l`k shem g`duloth w`nora`oth l`garesh mip`ney `am`k `asher-paditha mimits`rayim goyim.**  
**1Chr17:21** And what one nation in the earth is like Your people **Yisrael**, whom **the Elohim** went to  
 redeem for Himself as a people, to make You a name by great and terrible things, in driving out  
 nations from before Your people, whom You redeemed out of Egypt?

<21> καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ἰσραηλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς, ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς  
 τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανές τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ  
 προσώπου λαοῦ σου, οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη.

21 kai ouk estin hōs ho laos sou Israēl ethnos eti epi tēs gēs, hōs hōdēgēsen auton ho theos tou  
 lytrōsasthai heautō laon tou thesthai heautō onoma mega kai epiphanes tou ekbalein apo prosōpou laou  
 sou, hous elytrōsō ex Aigyptou, ethnē.

כַּאֲדֹמִי כְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצֵךְ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים  
 לְפָדוֹת לּוֹ עַם לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדֹלוֹת וְנִדְאוֹת לְגֵרֶשׁ מִפְּנֵי  
 עַמֶּךָ אֲשֶׁר-פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

כַּבְּוַתִּיתָ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה  
 הָיִיתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים:

**22. watiten `eth-`am`k Yis`ra`El l`k l`am `ad-`olam w`atah Yahúwah hayitha lahem l`Elohim.**  
**1Chr17:22** For Your people **Yisrael** You made Your own people forever, and You, O אֲדֹמִי,  
 became **Elohim**.

<22> καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ἰσραηλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος, καὶ σύ, κύριε, αὐτοῖς εἰς  
 θεόν.

22 kai edōkas ton laon sou Israēl seautō laon heōs aiōnos, kai sy, kyrie, autois eis theon.

כַּבְּוַתִּיתָ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה  
 הָיִיתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים:

כַּגְּוַעַתָּה יְהוָה הַדְּבַר אֲשֶׁר הִבְרַתָּ עַל-עַבְדְּךָ וְעַל-בֵּיתוֹ  
 יֵאָמֵן עַד-עוֹלָם וְעַשֵׂה כַּאֲשֶׁר הִבְרַתָּ:

**23. w`atah Yahúwah hadabar `asher dibar`ta `al-`ab`d`k w`al-beytho ye`amen `ad-`olam  
 wa`aseh ka`asher dibar`at.**

**1Chr17:23** Now, O אֲדֹמִי, let the word that You have spoken concerning Your servant and  
 concerning his house be established forever, and do as You have spoken.

<23> καὶ νῦν, κύριε, ὁ λόγος σου, ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
 πιστωθήτω ἕως αἰῶνος

23 kai nyn, kyrie, ho logos sou, hon elalēsas pros ton paida sou kai epi ton oikon autou, pistōthētō heōs  
 aiōnos

כַּגְּוַעַתָּה יְהוָה הַדְּבַר אֲשֶׁר הִבְרַתָּ עַל-עַבְדְּךָ וְעַל-בֵּיתוֹ  
 יֵאָמֵן עַד-עוֹלָם וְעַשֵׂה כַּאֲשֶׁר הִבְרַתָּ:

כד וַיֵּאָמֵן וַיְגַדֵּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית-דָּוִד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

24. w'ye'amen w'yig'dal shim'k `ad-`olam le'mor **Yahúwah** ts'ba'oth '**Elohey Yis'ra'El** '**Elohim** l'**Yis'ra'El** ubeyth-dawid `ab'd'k nakon l'phaneyk.

**1Chr17:24** Let Your name be established and magnified forever, saying, אַתָּה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת is the **El** of Yisrael, even **Elohim** to Yisrael; and the house of David Your servant is established before You.

<24> λεγόντων Κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραηλ, καὶ ὁ οἶκος Δαυιδ παιδός σου ἀνωρθωμένος ἐναντίον σου.

24 legontōn Kyrie kyrie pantokratōr theos Israēl, kai ho oikos Daudid paidos sou anōrthōmenos enantion sou.

כַּד וַיֵּאָמֵן וַיְגַדֵּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית-דָּוִד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

כַּה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלִיתָ אֶת-אֶזְרָא עַבְדְּךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת  
עַל-כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהַתְּפַלֵּל לְפָנֶיךָ:

25. ki 'atah '**Elohay** galitha 'eth-'ozen `ab'd'k lib'noth lo bayith `al-ken matsa' `ab'd'k l'hith'palel l'phaneyk.

**1Chr17:25** For You, O my **Elohay**, have revealed to Your servant that You will build for him a house; therefore Your servant has found courage to pray before You.

<25> ὅτι σύ, κύριε, ἠνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον· διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου.

25 hoti sy, kyrie, ēnoixas to ous tou paidos sou tou oikodomēsai autō oikon; dia touto heuren ho pais sou tou proseuxasthai kata prosōpon sou.

כֹּו וַעֲתָה יְהוָה אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּבַרַךְ עַל-עַבְדְּךָ  
הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

כֹּז וַעֲתָה הוּא-לְתָ לְבָרְךָ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם  
לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבָרַךְ לְעוֹלָם: פ

26. w'`atah **Yahúwah** 'atah-hu' **ha'Elohim** wat'daber `al-`ab'd'k hatobah hazo'th.

**1Chr17:26** Now, O אַתָּה אֱלֹהִים, You are the **Elohim**, and have promised this good thing to Your servant.

<26> καὶ νῦν, κύριε, σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεὸς καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δούλον σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα·

26 kai nyn, kyrie, sy ei autos ho theos kai elalēsas epi ton doulon sou ta agatha tauta;

כֹּז וַעֲתָה הוּא-לְתָ לְבָרְךָ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם  
לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבָרַךְ לְעוֹלָם: פ

כֹּז וַעֲתָה הוּא-לְתָ לְבָרְךָ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם  
לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבָרַךְ לְעוֹלָם: פ

27. w'`atah ho'al'ta l'barek 'eth-beyth `ab'd'k lih'yoth l'`olam l'phaneyk ki-'atah **Yahúwah** berak'ta um'borak l'`olam.

**1Chr17:27** And now it has pleased You to bless the house of Your servant, that it may continue forever before You; for You, O אַתָּה, have blessed, and it is blessed forever.

<27> καὶ νῦν ἤρξω τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου· ὅτι σύ, κύριε, εὐλόγησας, καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.

27 kai nyn ērxō tou eulogēsai ton oikon tou paidos sou tou einai eis ton aiōna enantion sou; hoti sy, kyrie, eulogēsas, kai eulogēson eis ton aiōna.

## Chapter 18

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - 1Chr 18 - 22

אֲנִי־הִי אֲחָרַי־כֵּן וַיִּדְּ הַדָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים  
וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־גֵּת וּבְנֵי־הָאֲרָצוֹת מִיַּד פְּלִשְׁתִּים  
1Chr18:1  
אֲנִי־הִי אֲחָרַי־כֵּן וַיִּדְּ הַדָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים  
וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־גֵּת וּבְנֵי־הָאֲרָצוֹת מִיַּד פְּלִשְׁתִּים

**1. way'hi 'acharey-ken wayak dawid 'eth-p'lish'tim wayak'ni'em wayiqach 'eth-gath ub'notheyah miad p'lish'tim.**

**1Chr18:1** Now after this it came about that David defeated the Philistines and subdued them and took Gath and its towns from the hand of the Philistines.

<18:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen Daudid tous allophylous kai etropōsato autous kai elaben tēn Geth kai tas kōmas autēs ek cheiros allophylōn.

בַּיּוֹם הַהוּא הָרַג דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־גֵּת וּבְנֵי־הָאֲרָצוֹת מִיַּד פְּלִשְׁתִּים  
וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־גֵּת וּבְנֵי־הָאֲרָצוֹת מִיַּד פְּלִשְׁתִּים  
בַּיּוֹם הַהוּא הָרַג דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־גֵּת וּבְנֵי־הָאֲרָצוֹת מִיַּד פְּלִשְׁתִּים

**2. wayak 'eth-mo'ab wayih'yu mo'ab `abadim l'dawid nos'ey min'chah.**

**1Chr18:2** He defeated Moab, and the Moabites became servants to David, bringing tribute.

<2> καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυὶδ φέροντες δῶρα.

2 kai epataxen tēn Mōab, kai ēsan Mōab paides tō Daudid pherontes dōra.

וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־הַחֲדָדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חַמַּתָּה בְּלִקְתוֹ  
לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַהַר־פָּרַת׃  
וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת־הַחֲדָדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חַמַּתָּה בְּלִקְתוֹ  
לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַהַר־פָּרַת׃

**3. wayak dawid 'eth-hadad'`ezer melek-tsobah chamathah b'lek'tol'hatsib yado bin'har-p'rath.**

**1Chr18:3** David also defeated Hadadezer king of Zobah as far as Hamath, as he went to establish his rule to the Euphrates River.

<3> καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὸν Ἀδρααζαρ βασιλέα Σουβα Ἡμαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxen Daudid ton Adraazar basilea Souba Ēmath poreuomenou autou epistēsai cheira autou epi potamon Euphratēn.

4  
 4  
 4  
 4

דַּוִּד לָקַח מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים  
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רֶגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב  
 וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃

**4. wayil'kod dawid mimenu 'eleph rekeb w'shib`ath 'alaphim parashim w'es'rim 'eleph 'ish rag'li way`aqer dawid 'eth-kal-harekeb wayother mimenu me'ah rakeb.**

**1Chr18:4** David took from him 1,000 chariots and 7,000 horsemen and 20,000 foot soldiers, and David hamstrung all the chariot horses, but reserved enough of them for 100 chariots.

<4> καὶ προκατέλαβετο Δαυιδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυιδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπέλιπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.

4 kai prokatelabeto Daid autōn chilia harmata kai hepta chiliadas hippōn kai eikosi chiliadas andrōn pezōn; kai parelysen Daid panta ta harmata kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata.

5  
 5  
 5

הַיָּבֵא אֲרָם דָּרְמֶשֶׁק לַעֲזֹר לְהַדָּעֶזֶר מֶלֶךְ צוּבָה וַיִּדָּ  
 דָּוִד בְּאֲרָם עֶשְׂרִים־וַיְשָׁנִים אֶלֶף אִישׁ׃

**5. wayabo' 'aram dar'meseq la`zor lahadad`ezer melek tsobah wayak dawid ba'aram `es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.**

**1Chr18:5** When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David killed 22,000 men of the Arameans.

<5> καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Ἀδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα, καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.

5 kai ēlthen Syros ek Damaskou boēthēsai Adraazar basilei Souba, kai epataxen Daid en tō Syrō eikosi kai duo chiliadas andrōn.

6  
 6  
 6

וַיִּשָּׂם דָּוִד בְּאֲרָם דָּרְמֶשֶׁק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִד עֲבָדִים  
 נְשֹׂאֵי מִנְחָה וַיִּוָּשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ׃

**6. wayasem dawid ba'aram dar'meseq way'hi 'aram l'dawid `abadim nos'ey min'chah wayosha` Yahúwah l'dawid b'kol 'asher halak.**

**1Chr18:6** Then David put garrisons among the Arameans of Damascus; and the Arameans became servants to David, bringing tribute. And אַזְבָּב helped David wherever he went.

<6> καὶ ἔθετο Δαυιδ φρουρὰν ἐν Συρίᾳ τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἦσαν τῷ Δαυιδ εἰς παῖδας φέροντας δῶρα. καὶ ἔσωξεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

6 kai etheto Daud phrouan en Syriā tē kata Damaskon, kai ēsan tō Daud eis paidas pherontas dōra. kai esōzen kyrios ton Daud en pasin, hois eporeueto.

כֶּלֶאֱזָרָה לְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְהָיָה הָאִשֶׁר הָיָה עִלְיָהּ עַל עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְיָבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

**7. wayiqach dawid 'eth shil'tey hazahab 'asher hayu `al `ab'dey hadad'`azer way'bi'em Y'rushalam.**

**1Chr18:7** David took the shields of gold which were carried by the servants of Hadadezer and brought them to Yerushalam.

<7> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς κλοιοὺς τοὺς χρυσοὺς, οἳ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας Ἀδρααζαρ, καὶ ἤνεγκεν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλημ.

7 kai elaben Daud tous kloious tous chrysous, hoi ēsan epi tous paidas Adraazar, kai ēnegken autous eis Ierousalēm.

אֶזְרָא חֲדָדֵזֶר וְהָיָה הָאִשֶׁר הָיָה עִלְיָהּ עַל עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְיָבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

חֲדָדֵזֶר וְיָבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הָאִשֶׁר הָיָה עִלְיָהּ עַל עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְיָבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

**8. umitib'chath umikun `arey hadad'`ezer laqach dawid n'chosheth rabah m'od bah `asah sh'lomoh 'eth-yam han'chosheth w'eth-ha`amudim w'eth k'ley han'chosheth.**

**1Chr18:8** Also from Tibhath and from Cun, cities of Hadadezer, David took a very large amount of bronze, with which Solomon made the bronze sea and the pillars and the bronze utensils.

<8> καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Ἀδρααζαρ ἔλαβεν Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ.

8 kai ek tēs metabēchas kai ek tōn eklektōn poleōn tōn Adraazar elaben Daud chalkon polyn sphodra; ex autou epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn kai tous stylous kai ta skeuē ta chalka.

לְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְהָיָה הָאִשֶׁר הָיָה עִלְיָהּ עַל עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חֲדָדֵזֶר וְיָבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

טוֹיִשְׁמַע תְּעוֹי מֶלֶךְ חַמָּת כִּי הִכָּה דָוִד אֶת-כָּל-חֵיִל הַדָּדֵזֶר מֶלֶךְ-צוּבָה:

**9. wayish'ma` to`u melek chamath ki hikah dawid 'eth-kal-cheyl hadad'`ezer melek-tsobah.**

**1Chr18:9** Now when Tou king of Hamath heard that David had defeated all the army of Hadadezer king of Zobah,

9) καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ημαθ ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν Ἀδρααζαρ βασιλέως Σουβα,

9 kai ēkousen Thōa basileus Ēmath hoti epataxen Daudid tēn pasan dynamin Adraazar basileōs Souba,

יְשַׁלַח אֶת-הַדּוֹרָם-בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִד לְשַׁלֹּם-לוֹ  
וְלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בְּהַדָּדְעֶזֶר  
וַיָּבִיאוּ כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תַּעֲוִי הָיָה הַדָּדְעֶזֶר וְכֹל כְּלֵי זָהָב  
וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת׃

10. wayish'lach 'eth-hadoram-b'no 'el-hamelek-dawid lish'ol-lo l'shalom ul'barako `al 'asher nil'cham bahadad'`ezer wayakehu ki-'ish mil'chamoth to`u hayah hadad`azer w'kol k'ley zahab wakeseph un'chosheth.

1Chr18:10 he sent Hadoram his son to King David to greet him and to bless him, because he had fought against Hadadezer and had defeated him; for Hadadezer had been at war with Tou. And Hadoram brought all kinds of articles of gold and silver and bronze.

10) καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν Ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωα ἦν τῷ Ἀδρααζαρ, καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ.

10 kai apesteilen ton Idouram huion autou pros ton basilea Daudid tou erōtēsai auton ta eis eirēnēn kai tou eulogēsai auton hyper hou epolemēsen ton Adraazar kai epataxen auton, hoti anēr polemios Thōa ēn tō Adraazar, kai panta ta skeuē argyra kai chrysa.

וַיָּבִיאוּ אֹתָם הַקְּדִישִׁים הַמְּלֶכֶךְ דָּוִד לְיִהוָה עִם-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
וְאֲשֶׁר נָשָׂא מְכָל-הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן  
וּמִכְּלִשְׁתִּים וּמֵעַמְלֶק׃

11. gam-'otham hiq'dish hamelek dawid laYahúwah `im-hakeseph w'hazahab 'asher nasa' mikal-hagoyim me'edom umimo'ab umib'ney `amon umip'lish'tim ume`amaleq.

1Chr18:11 King David also dedicated these to אֲזַבָּח with the silver and the gold which he had carried away from all the nations: from Edom, Moab, the sons of Ammon, the Philistines, and from Amalek.

11) καὶ ταῦτα ἠγίασεν Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου, οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἔθνων, ἐξ Ἰδουμαίας καὶ Μωαβ καὶ ἐξ υἱῶν Ἀμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Ἀμαληκ.



11 kai tauta hēgiasen Daud tō kyriō meta tou argyriou kai tou chrysiou, hou elaben ek pantōn tōn ethnōn, ex Idoumaias kai Mōab kai ex huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn kai ex Amalēk.

אָנאָפּוּ אַלְמֵא כְּבָרָא מְזַדְּכָ-אָב אָפּא אָבְרָהָם-בְּנֵי עַבְדָּו 12  
:לְכָא אָמֹ

יְבֹאֲבָשִׁי בֶן-צְרוּיָה הִכָּה אֶת-אֲדֹמ בְּגִיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה  
עָשָׂר אָלֶף:

**12. w’ab’shay ben-ts’ruyah hikah ‘eth-’edom b’gey’ hamelach sh’monah `asar ‘aleph.**

**1Chr18:12** Moreover Abishai the son of Zeruah defeated 18,000 Edomites in the Valley of Salt.

<12> καὶ Ἀβέσσα υἱὸς Σαρούια ἐπάταξεν τὴν Ἰδουμαίαν ἐν κοιλάδι τῶν ἀλῶν, ὀκτὼ καὶ δέκα χιλιάδας,

12 kai Abessa huios Sarouia epataxen tēn Idoumaian en koiladi tōn halōn, oktō kai deka chiliadas,

אָבְרָהָם מְזַדְּכָו מְזַדְּכָ-לָע יְבֹאֲבָשִׁי מְזַבְּרָם מְזַדְּכָו מְזַדְּכָו 13  
:לְכָא אָמֹ לָע אָבְרָהָם אָבְרָהָם אָבְרָהָם

יְגַוְיָשִׁם בְּאֲדֹמ נְצִיבִים וַיְהִי כָל-אֲדֹמ עַבְדִּים לְדָוִד  
וַיִּזְשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

**13. wayasem be’edom n’tsibim wayih’yu kal-’edom `abadim l’dawid wayosha` Yahúwah ‘eth-dawid b’kol ‘asher halak.**

**1Chr18:13** Then he put garrisons in Edom, and all the Edomites became servants to David. And אָבְרָהָם helped David wherever he went.

<13> καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ἰδουμαῖοι παῖδες Δαυιδ. καὶ ἔσωξεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

13 kai etheto en tē koiladi phouras; kai ēsan pantes hoi Idoumaioi paides Daud. kai esōzen kyrios ton Daud en pasin, hois eporeueto.

אָפּוּ אַלְמֵא אָמֹ עַבְדָּו אָבְרָהָם-לָע-לָמֹ אָבְרָהָם אָבְרָהָם 14  
:לְכָא אָמֹ-לָע

יְדַוְיָמְלֵךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַיְצַדֵּק  
לְכָל-עַמּוֹ:

**14. wayim’lok dawid `al-kal-Yis’ra’El way’hi `oseh mish’pat uts’daqah l’kal-`amo.**

**1Chr18:14** So David reigned over all Yisrael; and he administered justice and righteousness for all his people.

<14> Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

14 Kai ebasileusen Daud epi panta Israēl kai ēn poiōn krima kai dikaiosynēn tō panti laō autou.

אָבְרָהָם אָבְרָהָם אָבְרָהָם אָבְרָהָם אָבְרָהָם 15  
:אָבְרָהָם

טַו וַיִּזְאָב בֶּן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט בֶּן-אֲחִי־לָוִד

15. w'yo'ab ben-ts'ruyah `al-hatsaba' w'Yahushaphat ben-'achilud maz'kir.

**1Chr18:15** Joab the son of Zeruiah was over the army, and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

<15> καὶ Ἰωαβ υἱὸς Σαρουια ἐπὶ τῆς στρατιᾶς καὶ Ἰωσαφατ υἱὸς Ἀχιλουδ

ὑπομνηματογράφος

15 kai Iōab huios Sarouia epi tēs stratias kai Iōsaphat huios Achiloud hypomnēmatographos

כַּוְיָוְי זְרַיָאָע אֶחָד-עָל־הַצְבָּא וְיֹשָפָט בֶּן-אֲחִילֻד מְזַכֵּיר 16  
:אָיָאָ

טַז וְצָדוֹק בֶּן-אַחִיטוֹב וְאַבְיָמֶלֶךְ בֶּן-אַבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשֹׁשֵׁא  
סוֹפֵר:

16. w'tsadoq ben-'achitub wa'abimelek ben-'eb'yathar kohanim w'Shaw'sha' sopher.

**1Chr18:16** and Zadok the son of Ahitub and Abimelech the son of Abiathar were priests, and Shavsha was secretary;

<16> καὶ Σαδωκ υἱὸς Ἀχιτωβ καὶ Ἀχιμελεχ υἱὸς Ἀβιαθαρ ἱερεῖς καὶ Σουσα γραμματεὺς

16 kai Sadōk huios Achitōb kai Achimelech huios Abiathar hierēis kai Sousa grammateus

אַדָּוָד בֶּן-אַחִיטוֹב אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-אַבְיָתָר וְשֹׁשֵׁא 17  
:וְצָדוֹק אֶחָד-עָל־הַצְבָּא

יִזְבֵּנְיָהוּ בֶּן-יְהוֹיָדָע עַל-הַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִיטִים וּבְנֵי-דָוִד  
הָרֵאשֹׁנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ: פ

17. uB'naYahu ben-Yahuyada `al-hak'rethi w'hap'lethi ub'ney-dawidhari'shonim l'yad hamelek.

**1Chr18:17** and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites, and the sons of David were chiefs at the kings side.

<17> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι καὶ υἱοὶ Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

17 kai Banaias huios Iōdae epi tou chereththi kai tou pheleththi kai huiοi Daud hoi prōtoi diadochoi tou basileōs.

## Chapter 19

וְעַתָּה אַחֲרֵי-כֵן מָלַךְ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן 1Chr19:1  
:וְעַתָּה אַחֲרֵי-כֵן

אֲוִיָהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן  
וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. way'hi 'acharey-ken wayamath Nachash melek b'ney-`Amon wayim'lok b'no tach'tayu.

**1Chr19:1** Now it came about after this, that Nahash the king of the sons of Ammon died, and his son became king in his place.

<19:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν Ναας βασιλεὺς υἱῶν Ἀμμων, καὶ ἐβασίλευσεν Ἀναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

1 Kai egeneto meta tauta apethanen Naas basileus huiōn Ammōn, kai ebasileusen Anan huios autou ant' autou.

אָוֹ-עַיִן וְהַיְ-יָשׁוּב יְיָ-יְהוָה אֶפְשָׁ-אָוֹכַד אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ  
יְעֲשֶׂה-לִּי יְיָ-יְהוָה אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ אֶעֱזֵא  
:יְיָ-יְהוָה יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי

בַּיָּמֵי אֲמֵר הַיּוֹד אֶעֱשֶׂה-חֶסֶד עִם-חַנּוּן בֶּן-נַחֲשׁ כִּי-עָשָׂה  
אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח הַיּוֹד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-אָבִיו  
וַיָּבֵאוּ עִבְדֵי הַיּוֹד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חַנּוּן לְנַחֲמוֹ:

2. wayo'mer dawid 'e'eseh-chesed `im-chanun ben-nachash ki-`asah 'abiu `imi chesed wayish'lach dawid mal'akim l'nachamo `al-'abiu wayabo'u `ab'dey dawid 'el-'erets b'ney-`amon 'el-chanun l'nachamo.

**1Chr19:2** Then David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to console him concerning his father. And David's servants came into the land of the sons of Ammon to Hanun to console him.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Ποιήσω ἔλεος μετὰ Ἀναν υἱοῦ Ναας, ὡς ἐποίησεν ὁ πατήρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος· καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους Δαυὶδ τοῦ παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. καὶ ἦλθον παῖδες Δαυὶδ εἰς γῆν υἱῶν Ἀμμων τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

2 kai eipen Daudid Poiēsō eleos meta Anan huiou Naas, hōs epoiēsen ho patēr autou met' emou eleos; kai apesteilen aggelous Daudid tou parakalesai auton peri tou patros autou. kai ēlthon paides Daudid eis gēn huiōn Ammōn tou parakalesai auton.

יְעֲשֶׂה-לִּי אֶפְשָׁ-אָוֹכַד אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ יְיָ-יְהוָה אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ  
יְיָ-יְהוָה אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ יְיָ-יְהוָה אֶעֱזֵא אֶמְשָׁלֶיךָ יְיָ-יְהוָה אֶעֱזֵא  
:יְיָ-יְהוָה יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי יְיָ-יְהוָה-לִּי

בַּיָּמֵי אֲמֵרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן לְחַנּוּן הַמְּכַבֵּד הַיּוֹד אֶת-אָבִיו  
בְּעֵינָיִךָ כִּי-שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַעֲבוּר לְחַקֵּר וְלַהֲפֹךְ  
וְלַרְגֹּל הָאֶרֶץ בָּאוּ עִבְדָּיו אֵלֶיךָ: פ

3. wayo'm'ru sarey b'ney-`amon l'chanun ham'kabad dawid 'eth-'abik b'eyneyk ki-shalach l'k m'nachamim halo' ba`abur lach'qor w'lahaphok ul'ragel ha'arets ba'u `abadayu 'eleyk.

**1Chr19:3** But the princes of the sons of Ammon said to Hanun, Do you think that David is honoring your father, in that he has sent comforters to you? Have not his servants come to you to search and to overthrow and to spy out the land?

<3> καὶ εἶπον ἄρχοντες Ἀμμων πρὸς Ἀναν Μὴ δοξάζων Δαυὶδ τὸν πατέρα σου ἐναντίον σου ἀπέστειλὲν σοι παρακαλοῦντας; οὐχ ὅπως ἐξερευνήσωσιν τὴν πόλιν τοῦ κατασκοπήσαι τὴν γῆν, ἦλθον παῖδες αὐτοῦ πρὸς σέ;

3 kai eipon archontes Ammōn pros Anan Mē doxazōn Daudid ton patera sou enantion sou apesteilen soi parakalountas? ouch hopōs exereunēsōsin tēn polin tou kataskopēsai tēn gēn, ēlthon paides autou pros se?

וַיִּקַּח חָנוּן אֶת-עַבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵחֶם וַיִּכְרֹת אֶת-מְדוּיָהֶם  
בַּחֲצֵי עַד-הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַחֵם:

4. wayiqach chanun 'eth-`ab'dey dawid way'gal'chem wayik'roth 'eth-mad'weyhem bachetsi `ad-hamiph'sa`ah way'shal'chem.

**1Chr19:4** So Hanun took David's servants and shaved them and cut off their garments in the middle as far as their hips, and sent them away.

<4> καὶ ἔλαβεν Ἀναν τοὺς παῖδας Δαυὶδ καὶ ἐξύρῃσεν αὐτοὺς καὶ ἀφείλεν τῶν μανδυῶν αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς.

4 kai elaben Anan tous paidas Daudid kai exyrēsen autous kai apheilen tōn mandyōn autōn to hēmisy heōs tēs anabolēs kai apesteilen autous.

וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִד עַל-הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לְקַרְאָתָם  
כִּי-הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִּירְחוֹ  
עַד אֲשֶׁר-יִצְמַח זְקִנְכֶם וְשַׁבְתֶּם:

5. wayel'ku wayagidu l'dawid `al-ha'anashim wayish'lach liq'ra'tham ki-hayu ha'anashim nik'lamim m'od wayo'mer hamelek sh'bu birecho `ad 'asher-y'tsamach z'qan'kem w'shab'tem.

**1Chr19:5** Then certain persons went and told David about the men. And he sent to meet them, for the men were greatly humiliated. And the king said, Stay at Jericho until your beards grow, and then return.

<5> καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ Δαυὶδ περὶ τῶν ἀνδρῶν, καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς, ὅτι ἦσαν ἠτιμωμένοι σφόδρα· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Καθίσατε ἐν Ιεριχω ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πώγωνας ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε. --

5 kai ēlthon apageilai tō Daudid peri tōn andrōn, kai apesteilen eis apantēsīn autois, hoti ēsan ētimōmenoi sphodra; kai eipen ho basileus Kathisate en Ierichō heōs tou anateilai tous pōgōnas hymōn kai anakampsate. --

וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבַּאֲשׂוּ עִם-דָּוִד וַיִּשְׁלַח חָנוּן וּבְנֵי  
עַמּוֹן אֵלָיו כְּכַר-כֶּסֶף לְשִׁכּוֹר לָהֶם מִן-אָרֶם נְחָרִים  
וּמִן-אָרֶם מַעֲכָה וּמִצּוּבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים:

**6. wayir'u b'ney `amon ki hith'ba'ashu `im-dawid wayish'lach chanun ub'ney`amon 'eleph kikar-keseph lis'kor lahem min-'aram naharayim umin-'aram ma`akah umitsobah rekeb upharashim.**

**1Chr19:6** When the sons of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the sons of Ammon sent 1,000 talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen from Mesopotamia, from Aram-maacah and from Zobah.

<6> και εἶδον οἱ υἱοὶ Ἀμμων ὅτι ἤσχύνθη λαὸς Δαυιδ, καὶ ἀπέστειλεν Ἀναν καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ Συρίας Μεσοποταμίας καὶ ἐκ Συρίας Μοοχα καὶ ἐκ Σωβα ἄρματα καὶ ἵππεις

6 kai eidon hoi huiοi Ammōn hoti ēschynthē laos Dauid, kai apesteilen Anan kai hoi huiοi Ammōn chilia talanta argyriou tou misthōsasthai heautois ek Syrias Mesopotamias kai ek Syrias Moocha kai ek Sōba harmata kai hippeis

אָפּוֹת אַרְבָּע־אַלְפֵי כֶּסֶף לְשׂוּרָתָם וּמִן־אַרְמֵי־מֵסוֹפּוֹטָמְיָה וּמִן־אַרְמֵי־מְאָכָה וּמִן־זוֹבָה אֲרָמָה וְהִפְיָאֵם 7  
וְיִשְׁכְּרוּ וְיִבְאוּ וַיַּחֲנוּ לְפָנָי מִיִּזְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסְפוּ  
מֵעַרְיָהּם וְיִבְאוּ לְמַלְחָמָה:

וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם נְשָׁנִים וְנִשְׁלְשִׁים אֶלְפֵי רֶכֶב וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה  
וְאֶת־עַמּוֹ וְיִבְאוּ וַיַּחֲנוּ לְפָנָי מִיִּזְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסְפוּ  
מֵעַרְיָהּם וְיִבְאוּ לְמַלְחָמָה:

**7. wayis'k'ru lahem sh'nayim ush'loshim 'eleph rekeb w'eth-melek ma`akah w'eth-`amo wayabo'u wayachanu liph'ney meyd'ba' ub'ney `Ammon ne'es'phu me`areyhem wayabo'u lamil'chamah.**

**1Chr19:7** So they hired for themselves 32,000 chariots, and the king of Maacah and his people, who came and camped before Medeba. And the sons of Ammon gathered together from their cities and came to battle.

<7> και ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἁρμάτων καὶ τὸν βασιλέα Μωχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον καὶ παρενέβαλον κατέναντι Μαιδαβα, καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων συνήχθησαν ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸ πολεμῆσαι.

7 kai emisthōsanto heautois duo kai triakonta chiliadas harmatōn kai ton basilea Mōcha kai ton laon autou kai ēlthon kai παρενέβαλον katenanti Maidaba, kai hoi huiοi Ammōn synēchthēsan ek tōn poleōn autōn kai ēlthon eis to polemēsai.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים 8  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים:

**8. wayish'ma` dawid wayish'lach 'eth-yo'ab w'eth kal-tsaba' hagiborim.**

**1Chr19:8** When David heard of it, he sent Joab and all the army, the mighty men.

<8> και ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰωαβ καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν δυνατῶν.

8 kai ēkousen Dauid kai apesteilen ton Iōab kai pasan tēn stratian tōn dynatōn.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים 9  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־צָבָא הַגְּבוּרִים

**9. wayets'u b'ney `Ammon waya`ar'ku mil'chamah pethach ha`ir w'ham'lakim `asher-ba'u l'badam basadeh.**

**1Chr19:9** The sons of Ammon came out and drew up in battle array at the entrance of the city, and the kings who had come were by themselves in the field.

<9> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ' ἑαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ.

9 kai exēlthon hoi huiοi Ammōn kai paratassontai eis polemon para ton pylōna tēs poleōs, kai hoi basileis hoi elthontes parenebalon kath' heautous en tō pediō.

אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם: 10

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם:

**10. wayar' yo`ab ki-hay'thah ph'ney-hamil'chamah `elayu panim w'achor wayib'char mikal-bachur b'Yis'ra'El waya`arok liq'ra'th `aram.**

**1Chr19:10** Now when Joab saw that the battle was set against him in front and in the rear, he selected from all the choice men of Yisrael and they arrayed themselves against the Arameans.

<10> καὶ εἶδεν Ἰωαβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμεῖν πρὸς αὐτὸν κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν, καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ Ἰσραὴλ, καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ Σύρου.

10 kai eiden Iōab hoti gegonasin antiprosōpoi tou polemein pros auton kata prosōpon kai exopisthen, kai exelexato ek pantos neaniou ex Israēl, kai paretaxanto enantion tou Syrou;

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם: 11

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם: 11

**11. w'eth yether ha`am nathan b'yad `ab'shay `achiu waya`ar'ku liq'ra'th b'ney `Ammon.**

**1Chr19:11** But the remainder of the people he placed in the hand of Abshai his brother; and they arrayed themselves against the sons of Ammon.

<11> καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ Ἀβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν Ἀμμων.

11 kai to kataloipon tou laou edōken en cheiri Abessa adelphou autou, kai paretaxanto ex enantias huiōn Ammōn.

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם: 12

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם: 12

**12. wayo'mer 'im-techezaq mimeni 'aram w'hayitha li lith'shu`ah s w'im-b'ney `Ammon yechez'qu mim'k w'hosha`tik.**

**1Chr19:12** He said, If the Arameans are too strong for me, then you shall help me; but if the sons of Ammon are too strong for you, then I will help you.

<12> καὶ εἶπεν Ἐὰν κρατήσῃ ὑπὲρ ἐμέ Σύρος, καὶ ἔσῃ μοι εἰς σωτηρίαν, καὶ ἐὰν υἱοὶ Ἀμμων κρατήσωσιν ὑπὲρ σέ, καὶ σῶσω σε·

12 kai eipen Ean kratēsē hyper eme Syros, kai esē moi eis sōtērian, kai ean huiοi Ammōn kratēsōsin hyper se, kai sōsō se;

אָרַמֵי אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן  
:אָרַם אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן אֲרָם

יִגְבְּחֵם וְנִתְחַזְּקוּ בְּעַד־עַמּוֹנֵי וּבְעַד עָרֵי אֲלֵהֵינוּ וַיְהִי הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

**13. chazaq w'nith'chaz'qah b'`ad-`amenu ub'`ad `arey 'Eloheynu waYahúwah hatob b`eynayu ya`aseh.**

**1Chr19:13** Be strong, and let us show ourselves courageous for the sake of our people and for the cities of **our El**; and may אָרַם do what is good in His sight.

<13> ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ κύριος τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ποιήσει.

13 andrizou kai enischysōmen peri tou laou hēmōn kai peri tōn poleōn tou theou hēmōn, kai kyrios to agathon en ophthalmois autou poiēsei.

יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן  
:אֲרָם אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן אֲרָם

יִדְוֶינָם יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְפָנָי אָרָם לְמַלְחָמָה וַיִּנּוֹסוּ מִפְּנָיו:

**14. wayigash yo'ab w'ha`am 'asher-`imo liph'ney 'aram lamil'chamah wayanusumipanayu.**

**1Chr19:14** So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Arameans, and they fled before him.

<14> καὶ παρετάξατο Ἰωαβ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ κατέναντι Συρῶν εἰς πόλεμον, καὶ ἔφυγον ἀπ' αὐτοῦ.

14 kai paretaxato Iōab kai ho laos ho met' autou katenanti Syrōn eis polemon, kai ephygon ap' autou.

אֲרָם אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם וְאִם־יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן  
:אֲרָם אֲרָם יִשְׁחָדוּ אֶת־בְּנֵי אַמּוֹן אֲרָם

טו וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אָרָם וַיִּנּוֹסוּ גַם־הֵם מִפְּנָי אֲבִשָׁי אַחֵיו וַיִּבְּאוּ הָעִירָה וַיִּבְּאוּ יוֹאָב וְרוּשָׁלַם: פ

**15. ub'ney `Ammon ra'u ki-nas 'aram wayanusu gam-hem mip'ney 'ab'shay 'achiu wayabo'u ha`irah wayabo' Yo'ab Y'rushalam.**

**1Chr19:15** When the sons of Ammon saw that the Arameans fled, they also fled before Abshai his brother and entered the city. Then Joab came to Yerushalam.

<15> καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων εἶδον ὅτι ἔφυγον Σύροι, καὶ ἔφυγον καὶ αὐτοὶ ἀπὸ προσώπου Ἰωαβ καὶ ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν. καὶ ἦλθεν Ἰωαβ εἰς Ἱερουσαλήμ. --

15 kai hoi huioi Ammōn eidon hoti ephygon Syroi, kai ephygon kai autoi apo prosōpou Iōab kai apo prosōpou Abessa tou adelphou autou kai ēlthon eis tēn polin. kai ēlthen Iōab eis Ierusalēm. --

וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֲרָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר-צְבָא הַחֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם: 16

וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֲרָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר-צְבָא הַחֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם:

16. wayar' 'aram ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayish'l'chu mal'akim wayotsi'u 'eth-'aram 'asher me`eber hanahar w'shophak sar-ts'ba' hadad`ezer liph'neyhem.

**1Chr19:16** When the Arameans saw that they had been defeated by Yisrael, they sent messengers and brought out the Arameans who were beyond the River, with Shophach the commander of the army of Hadadezer leading them.

<16> καὶ εἶδεν Σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν Ἰσραηλ, καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους, καὶ ἐξήγαγον τὸν Σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ Σωφαχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν.

16 kai eiden Syros hoti etropōsato auton Israēl, kai apesteilēn aggelous, kai exēgagon ton Syron ek tou peran tou potamou, kai Sōphach archistratēgos dynamēos Adraazar emprosthen autōn.

וַיִּבֹּא אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ הָיִיד לְקִרְאֵת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלְחֲמוּ עִמּוֹ: 17

וַיִּבֹּא אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ הָיִיד לְקִרְאֵת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלְחֲמוּ עִמּוֹ:

17. wayugad l'dawid waye'esoph 'eth-kal-Yis'ra'El waya`abor hayar'den wayabo' 'alehem waya`arok 'alehem waya`arok dawid liq'ra'th 'aram mil'chamah wayilachamu`imo.

**1Chr19:17** When it was told David, he gathered all Yisrael together and crossed the Jordan, and came upon them and drew up in formation against them. And when David drew up in battle array against the Arameans, they fought against him.

<17> καὶ ἀπηγγέλη τῷ Δαυιδ, καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα Ἰσραηλ καὶ διέβη τὸν Ἰορδάνην καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτούς καὶ παρετάξατο ἐπ' αὐτούς, καὶ παρατάσσεται Σύρος ἐξ ἐναντίας Δαυιδ καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν.

17 kai apēggelē tō Dawid, kai synēgagen ton panta Israēl kai diebē ton Iordanēn kai ēlthen ep' autous kai paretaxato ep' autous, kai paratassetai Syros ex enantias Dawid kai epolemēsan auton.

וַיִּבֹּא אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ אֶלְהֵם וַיַּעֲרֹךְ הָיִיד לְקִרְאֵת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלְחֲמוּ עִמּוֹ: 18



וַיִּנָּסוּ אֲרָם מִלְּפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְרָג הַדָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַת  
אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבַּעַיִם אֶלֶף אִישׁ רֶגְלִי וְאֵת שׁוֹפָךְ  
שָׂר־הַצָּבָא הַמִּית׃

18. wayanas 'aram miliph'ney Yis'ra'El wayaharog dawid me'aram shib'`ath'alaphim rekeb w'ar'ba'im 'eleph 'ish rag'li w'eth shophak sar-hatsaba' hemith.

1Chr19:18 The Arameans fled before Yisrael, and David killed of the Arameans 7,000 charioteers and 40,000 foot soldiers, and put to death Shophach the commander of the army.

<18> καὶ ἔφυγεν Σύρος ἀπὸ προσώπου Δαυιδ, καὶ ἀπέκτεινεν Δαυιδ ἀπὸ τοῦ Σύρου ἑπτὰ χιλιάδας ἀρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν· καὶ τὸν Σωφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν.

18 kai ephygen Syros apo prosōpou Daud, kai apekteinen Daud apo tou Syrou hepta chiliadas harmatōn kai tessarakonta chiliadas pezōn; kai ton Sōphach archistratēgon dynamēos apekteinen.

וַיִּשְׁלִימוּ עִבְדֵי הַדָּדָעָזָר כִּי נָגְפוּ לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ  
עִם־הַדָּוִד וַיַּעֲבְדוּהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ  
אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד׃ פ

19. wayir'u `ab'dey hadad`ezer ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayash'limu `im-dawid waya`ab'duhu w'lo'-'abah 'aram l'hoshi'a 'eth-b'ney-`amon `od.

1Chr19:19 So when the servants of Hadadezer saw that they were defeated by Yisrael, they made peace with David and served him. Thus the Arameans were not willing to help the sons of Ammon anymore.

<19> καὶ εἶδον παῖδες Ἀδρααζαρ ὅτι ἐπταίκασιν ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ, καὶ διέθεντο μετὰ Δαυιδ καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν Σύρος τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς Ἀμμων ἔτι.

19 kai eidon paides Adraazar hoti eptaikasin apo prosōpou Israēl, kai diethento meta Daud kai edouleusan autō; kai ouk ēthelēsen Syros tou boēthēsai tois huiōis Ammōn eti.

### Chapter 20

וַיִּהְיֶה לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צְאֹת הַמַּלְכִּים  
וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן

וַיָּבֹא וַיַּצַּר אֶת־רַבָּה וַדָּוִד יָשָׁב בְּיְרוּשָׁלַם וַיֵּךְ יוֹאָב

אֶת־רַבָּה וַיִּהָרְסָהּ:

1. way'hi l'eth t'shubath hashanah l'eth tse'th ham'lakim wayin'hag yo'ab 'eth-cheyl hatsaba' wayash'cheth 'eth-'erets b'ney-'Ammon wayabo' wayatsar 'eth-rabah w'dawid yosheb biY'rushalam wayak yo'ab 'eth-rabah wayeher'seha.

**1Chr20:1** Then it happened in the spring, at the time when kings go out to battle, that Joab led out the army and ravaged the land of the sons of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Yerushalam. And Joab struck Rabbah and overthrew it.

⟨20:1⟩ Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων καὶ ἤγαγεν Ἰωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς, καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν υἱῶν Ἀμμων· καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν Ραββα. καὶ Δαυὶδ ἐκάθητο ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ ἐπάταξεν Ἰωαβ τὴν Ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν.

1 Kai egeneto en tō epionti etei en tē exodō tōn basileōn kai ēgagen Iōab pasan tēn dynamin tēs stratias, kai ephtheiran tēn chōran huiōn Ammōn; kai ēlthen kai periekathisen tēn Rabba. kai Dauid ekathēto en Ierousalēm; kai epataxen Iōab tēn Rabba kai kateskapsen autēn.

לפואי אבנמזעז פואבא לומי מועלמ-אגום-אב אעזא מפזז 2  
ללמי אעזא וואב-לו זאזז אגמז זגא אגז גאז-אעז  
:אבמי אגאא אבנמזא גזוםא

בַּיַּיְקַח הַדָּוִד אֶת־עֲטוּרַת־מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצֹאֶהָ מִשְׁקָל  
כֶּכֶר־זָהָב וַבָּהּ אֶבֶן יִקָּרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ הַדָּוִד וַיִּשְׁלַל  
הָעִיר הַזֹּצִיָּא הַרַבָּה מְאֹד:

2. wayiqach dawid 'eth-'atereth-mal'kam me'al ro'sho wayim'tsa'ah mish'qal kikar-zahab ubah 'eben y'qarah wat'hi 'al-ro'sh dawid ush'lal ha'ir hotsi' har'beh m'od.

**1Chr20:2** David took the crown of their king from his head, and he found it to weigh a talent of gold, and there was a precious stone in it; and it was placed on Davids head. And he brought out the spoil of the city, a very great amount.

⟨2⟩ καὶ ἔλαβεν Δαυὶδ τὸν στέφανον Μολχολ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ εὗρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσοῦ, καὶ ἐν αὐτῷ λίθος τίμιος, καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Δαυὶδ· καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα.

2 kai elaben Dauid ton stephanon Molchol basileōs autōn apo tēs kephalēs autou, kai heurethē ho stathmos autou talanton chrysiou, kai en autō lithos timios, kai ēn epi tēn kephalēn Dauid; kai skyla tēs poleōs exēnegken polla sphodra.

זבנמזאגזא אגמזא גואבז אבנמזא אג-אוא מיא-אבז 3  
זמזום-זגז זגום ללמ אעזא אאוםז זעז אזאגמזא לזאגא  
:מלמיאז מיא-לעז אעזא גואבז

גוּאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיָּא וַיִּשֶׁר בַּמִּגְרָה וַבַּחֲרִיצִי  
הַבְּרָזַל וַבַּמִּגְרוֹת וַכֵּן יַעֲשֶׂה הַדָּוִד לְכֹל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן  
וַיִּשָּׁב הַדָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם: פ

**3. w'eth-ha'am 'asher-bah hotsi' wayasar bam'gerah ubacharitsey habar'zel ubam'geroth w'ken ya'aseh dawid l'kol `arey b'ney-`amon wayashab dawid w'kal-ha'am Y'rushalam.**

**1Chr20:3** He brought out the people who were in it, and cut them with saws and with sharp instruments and with axes. And thus David did to all the cities of the sons of Ammon. Then David and all the people returned to Yerushalam.

«3» καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοσιν καὶ ἐν σκεπάρνοις σιδηροῖς· καὶ οὕτως ἐποίησεν Δαυιδ τοῖς πᾶσιν υἱοῖς Ἀμμων. καὶ ἀνέστρεψεν Δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς Ἱερουσαλημ.

3 kai ton laon ton en autē exēgagen kai dieprisen priosin kai en skeparnois sidērois; kai houtōs epoiēsen Dauid tois pasin huiōis Ammōn. kai anestrepsen Dauid kai pas ho laos autou eis Ierousalēm.

כָּפַח שָׁכַח בְּיָמָיו אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהֶם וַיִּסָּר בְּמַגְרָת וּבְחַרְטוּמִּים וּבְאֵצֶת וַיַּעַשׂ כֵּן לְכָל־עַרְוֵי־בְנֵי־אֲמוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם לְיְרוּשָׁלַם  
:יְרוּשָׁלַם כָּפַח שָׁכַח בְּיָמָיו אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהֶם וַיִּסָּר בְּמַגְרָת וּבְחַרְטוּמִּים וּבְאֵצֶת וַיַּעַשׂ כֵּן לְכָל־עַרְוֵי־בְנֵי־אֲמוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם לְיְרוּשָׁלַם  
הַכָּה סִבְכַי הַחֻשְׁתִּי אֶת־סִפַּי מִיְלְדֵי הַרְפָּאִים וַיִּכְנַעוּ:

**4. way'hi 'achareyken wata`amod mil'chamah b'gezer `im-p'lish'tim 'az hikah sib'kay hachushathi 'eth-sipay milidey har'pha'im wayikane`u.**

**1Chr20:4** Now it came about after this, that war broke out at Gezer with the Philistines; then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, one of the descendants of the giants, and they were subdued.

«4» Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γαζερ μετὰ τῶν ἀλλοφύλων. τότε ἐπάταξεν Σοβοχαι ὁ Ουσαθι τὸν Σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν γιγάντων καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν. --

4 Kai egeneto meta tauta kai egeneto eti polemos en Gazer meta tōn allophylōn. tote epataxen Sobochai ho Ousathi ton Saphou apo tōn huiōn tōn gigantōn kai etapeinōsen auton. --

אֶת־לַחְמֵי־אָחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חַנִּיתוֹ כִּמְנֹר אֲרָגִים:  
הַיְתָה־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יֵעֹר  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהֶם וַיִּסָּר בְּמַגְרָת וּבְחַרְטוּמִּים וּבְאֵצֶת וַיַּעַשׂ כֵּן לְכָל־עַרְוֵי־בְנֵי־אֲמוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם לְיְרוּשָׁלַם  
אֶת־לַחְמֵי־אָחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חַנִּיתוֹ כִּמְנֹר אֲרָגִים:  
הַיְתָה־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יֵעֹר  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהֶם וַיִּסָּר בְּמַגְרָת וּבְחַרְטוּמִּים וּבְאֵצֶת וַיַּעַשׂ כֵּן לְכָל־עַרְוֵי־בְנֵי־אֲמוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם לְיְרוּשָׁלַם

**5. wat'hi-`od mil'chamah 'eth-p'lish'tim wayak 'el'chanan ben-ya`ur 'eth-lach'mi 'achi gal'yath hagiti w`ets chanitho kim'nor 'or'gim.**

**1Chr20:5** And there was war with the Philistines again, and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weavers beam.

«5» καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἀλλοφύλων. καὶ ἐπάταξεν Ἐλλαναν υἱὸς Ἰαῖρ τὸν Λεεμι ἀδελφὸν Γολιαθ τοῦ Γεθθαίου, καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων. --

5 kai egeneto eti polemos meta tōn allophylōn. kai epataxen Ellanan huios Jair ton Leemi adelphon Goliath tou Geththaiou, kai xylon doratos autou hōs antion hyphainontōn. --

וַיְהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגֵת וַיְהִי אֵישׁ מִהָהָה וְאֶצְבָּעוֹתָיו  
נִשְׁוּׁשׁ וְנִשְׁוּׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:  
וַיְהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגֵת וַיְהִי אֵישׁ מִהָהָה וְאֶצְבָּעוֹתָיו  
נִשְׁוּׁשׁ וְנִשְׁוּׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:  
וַיְהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגֵת וַיְהִי אֵישׁ מִהָהָה וְאֶצְבָּעוֹתָיו  
נִשְׁוּׁשׁ וְנִשְׁוּׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:

6. wat'hi-`od mil'chamah b'gath way'hi 'ish midah w'ets'b`othayu shesh-washesh `es'rim w'ar'ba` w'gam-hu' nolad l'harapha'.

**1Chr20:6** Again there was war at Gath, where there was a man of great stature who had twenty-four fingers and toes, six fingers on each hand and six toes on each foot; and he also was descended from the giants.

<6> καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γεθ, καὶ ἦν ἀνὴρ ὑπερμεγέθης, καὶ δάκτυλοι αὐτοῦ ἕξ καὶ ἕξ, εἴκοσι τέσσαρες, καὶ οὗτος ἦν ἀπόγονος γιγάντων.

6 kai egeneto eti polemos en Geth, kai ēn anēr hypermegethēs, kai daktyloi autou hex kai hex, eikosi tessares, kai houtos ēn apogonos gigantōn.

:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:  
:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

7. way'chareph 'eth-Yis'ra'El wayakehu Yahunathan ben-shim'a' 'achi dawid.

**1Chr20:7** When he taunted Yisrael, Jonathan the son of Shimea, David's brother, killed him.

<7> καὶ ὠνείδισεν τὸν Ἰσραηλ, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ἰωνᾶθαν υἱὸς Σαμαα ἀδελφοῦ Δαυιδ. --

7 kai ōneidisen ton Israēl, kai epataxen auton Iōnathan huios Samaa adelphou Dauid. --

:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:  
:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

8. 'el nul'du l'harapha' b'gath wayip'lu b'yad-dawid ub'yad-`abadayu.

**1Chr20:8** These were descended from the giants in Gath, and they fell by the hand of David and by the hand of his servants.

<8> οὗτοι ἐγένοντο Ραφα ἐν Γεθ· πάντες ἦσαν τέσσαρες γίγαντες, καὶ ἔπεσον ἐν χειρὶ Δαυιδ καὶ ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ.

8 houtoi egenonto Rapha en Geth; pantes ēsan tessares gigantes, kai epeson en cheiri Dauid kai en cheiri paidōn autou.

## Chapter 21

:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:  
:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:  
:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

1. waya`amod satan `al-Yis'ra'El wayaseth 'eth-dawid lim'noth 'eth-Yis'ra'El.

**1Chr21:1** Then Satan stood up against Yisrael and moved David to number Yisrael.

<21:1> Καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ Ἰσραηλ καὶ ἐπέσεισεν τὸν Δαυιδ τοῦ ἀριθμῆσαι τὸν Ἰσραηλ.

1 Kai estē diabolos en tō Israēl kai epeseisen ton Dauid tou arithmēsai ton Israēl.

:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:  
:אָפּוּטֹוּ-וַיִּשְׁרַעֲלֵהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְחֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

בַּיּוֹמָר הַיּוֹד אֶל-יֹאָב וְאֶל-שָׂרֵי הָעָם לָכוּ סְפְרוּ  
 אֶת-יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד-דָּן וְהִבִּיאוּ אֵלַי וְאֲדַעַה  
 אֶת-מִסְפָּרָם:

**2. wayo'mer dawid 'el-yo'ab w'el-sarey ha'am l'ku siph'ru 'eth-Yis'ra'El mib'er sheba w'ad-dan w'habi'u 'elay w'ed'ah 'eth-mis'param.**

**1Chr21:2** So David said to Joab and to the princes of the people, Go, number **Yisrael** from Beersheba even to Dan, and bring me word that I may know their number.

⟨2⟩ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως Πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ Βηρσαβее καὶ ἕως Δαν καὶ ἐνέγκατε πρὸς με, καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

2 kai eipen ho basileus Daudid pros Iōab kai pros tous archontas tēs dynamēōs Poreuthēte arithmēsate ton Israēl apo Bērsabee kai heōs Dan kai enegkate pros me, kai gnōsomai ton arithmon autōn.

כָּל־אֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת  
 וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת  
 וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת וְאֶרֶץ מְצֻרֹת

בַּיּוֹמָר יֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל-עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא  
 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לֵאדֹנָי לְעַבְדֵּים לָמָּה יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנָי  
 לָמָּה יְהוָה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל:

**3. wayo'mer yo'ab yoseph Yahúwah `al-`amo kahem me'ah ph`amim halo' 'adoni hamelek kulam la'doni la`abadim lamah y'baqesh zo'th 'adoni lamah yih'yeh l'ash'mah l'Yis'ra'El.**

**1Chr21:3** Joab said, May אַחַת add to His people a hundred times as many as they are! But, my אַחַת the king, are they not all my master's servants? Why does my master seek this thing? Why should he be a cause of guilt to **Yisrael**?

⟨3⟩ καὶ εἶπεν Ἰωαβ Προσθείη κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὡς αὐτοὶ ἑκατονταπλασίως, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου μου τοῦ βασιλέως βλέποντες· πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες· ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο; ἵνα μὴ γένηται εἰς ἁμαρτίαν τῷ Ἰσραὴλ.

3 kai eipen Iōab Prostheīē kyrios epi ton laon autou hōs autoi hekatontaplasīōs, kai hoi ophthalmoi kyriou mou tou basileōs blepontes; pantes tō kyriō mou paides; hina ti zētei ho kyrios mou touto? hina mē genētai eis hamartian tō Israēl.

וְיָצָא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב  
 וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב

דֹּבַר-הַמֶּלֶךְ חֲזַק עַל-יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב  
 בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:

**4. ud'bar-hamelek chazaq `al-yo'ab wayetse' yo'ab wayith'halek b'kal-Yis'ra'El wayabo' Y'rushalam.**

**1Chr21:4** Nevertheless, the kings word prevailed against Joab. Therefore, Joab departed and went throughout all **Yisrael**, and came to Yerushalam.

<4> τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ἰωαβ. καὶ ἐξῆλθεν Ἰωαβ καὶ διήλθεν ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ.

4 to de hrēma tou basileōs ekrataiōthē epi tō Iōab. kai exēlthen Iōab kai diēlthen en panti horiō Israēl kai ēlthen eis Ierousalēm.

כָּאֵלֶּפֶת אֶלְפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶּף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב  
 וְיִהְיֶה כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶּף אֶלְפִים וְיִמָּאָה אֶלֶּף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב  
 וְיִהְיֶה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶּף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב:

5. wayiten yo'ab 'eth-mis'par mip'h'qad-ha'am 'el-dawid way'hi kal-Yis'ra'El 'eleph 'alaphim ume'ah 'eleph 'ish sholeph chereb wiYahudah 'ar'ba`me'oth w'shib'im 'eleph 'ish sholeph chareb.

**1Chr21:5** Joab gave the number of the census of all the people to David. And all Yisrael were 1,100,000 men who drew the sword; and Yahudah was 470,000 men who drew the sword.

<5> καὶ ἔδωκεν Ἰωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυιδ, καὶ ἦν πᾶς Ἰσραὴλ χίλιαι χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν καὶ Ἰουδας τετρακόσια καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν.

5 kai edōken Iōab ton arithmon tēs episkepseōs tou laou tō Dauid, kai ēn pas Israēl chiliai chiliades kai hekaton chiliades andrōn espasmenōn machairan kai Ioudas tetrakosiai kai ogdoēkonta chiliades andrōn espasmenōn machairan.

וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־דָּוִד כֹּל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶּף אֶלְפִים וְיִמָּאָה אֶלֶּף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב  
 וְיִהְיֶה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶּף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב:

6. w'lewi ubin'yamin lo' phaqqad b'thokam ki-nith'`ab d'bar-hamelek 'eth-yo'ab.

**1Chr21:6** But he did not number Levi and Benjamin among them, for the kings command was abhorrent to Joab.

<6> καὶ τὸν Λευι καὶ τὸν Βενιαμιν οὐκ ἠρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν, ὅτι κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τὸν Ἰωαβ.

6 kai ton Leui kai ton Beniamin ouk ērithmēsen en mesō autōn, hoti katischysen logos tou basileōs ton Iōab.

זַיַּרַע בְּעֵינָי הָאֱלֹהִים עַל־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל: פ

7. wayera` b`eyney ha'Elohim `al-hadabar hazeh wayak 'eth-Yis'ra'El.

**1Chr21:7** The Elohim was displeased with this thing, so He struck Yisrael.

<7> Καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου, καὶ ἐπάταξεν τὸν Ἰσραὴλ.

7 Kai ponēron ephanē enantion tou theou peri tou pragmatos toutou, kai epataxen ton Israēl.

כַּחַשׁוּ וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים  
כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד  
:אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד

חַיֵּי אֱמֹר הַיּוֹד אֶל-הָאֱלֹהִים חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה הַעֲבֹר-נָא אֶת-עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי  
נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: פ

8. wayo'mer dawid 'el-ha'Elohim chata'thi m'od 'asher `asithi 'eth-hadabar hazeh w`atah ha`aber-na' 'eth-`awon `ab'd'k ki nis'kal'ti m'od.

1Chr21:8 David said to the Elohim, I have sinned greatly, in that I have done this thing. But now, please take away the iniquity of Your servant, for I have done very foolishly.

<8> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν· Ἠμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τοῦτο· καὶ νῦν περιέλε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου, ὅτι ἐματαιώθην σφόδρα.

8 kai eipen Daudid pros ton theon Hēmartēka sphodra hoti epoiēsa to pragma touto; kai nyn periele dē tēn kakian paidos sou, hoti emataiōthēn sphodra.

וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים  
כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד  
:אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד

9. way'daber Yahúwah 'el-gad chozeh dawid le'mor.

1Chr21:9 אַיָּאָר spoke to Gad, Davids seer, saying,

<9> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυὶδ λέγων

9 kai elalēsen kyrios pros Gad horōnta Daudid legōn

כַּחַשׁוּ וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים  
כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד  
:אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד

יֵלֶךְ וְדַבְּרָתָּ אֶל-הַיּוֹד לֵאמֹר כֹּה אֶמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי  
נֹטֵה עָלֶיךָ בְּחַר-לְךָ אַחַת מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

10. lek w'dibar'ta 'el-dawid le'mor koh 'amar Yahúwah shalosh 'ani noteh `aleyk b'char-l'k 'achath mehenah w'e`eseh-lak.

1Chr21:10 Go and speak to David, saying, Thus says אַיָּאָר, I offer you three things; choose for yourself one of them, which I will do to you.

<10> Πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυὶδ λέγων Οὕτως λέγει κύριος Τρία αἴρω ἐγὼ ἐπὶ σέ, ἔκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι.

10 Poreuou kai lalēson pros Daudid legōn Houtōs legei kyrios Tria airō egō epi se, eklexai seautō hen ex autōn kai poiēsō soi.

וַיָּבֹא גַד אֶל-הַיּוֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים  
כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד וַיִּשְׁפָּט אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד  
:אֱלֹהִים כַּחַשׁוּ מְאֹד מְאֹד

11. wayabo' gad 'el-dawid wayo'mer lo koh-'amar Yahúwah qabel-lak.

1Chr21:11 So Gad came to David and said to him, Thus says אַיָּאָר, Take for yourself

<11> καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὕτως λέγει κύριος Ἐκλεξαι σεαυτῷ

11 kai ēlthen Gad pros Daudid kai eipen autō Houtōs legei kyrios Eklexai seautō

אָנֹכִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ 12  
שָׁנִים מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ שָׁנִים מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ  
לְשָׁנִים לְשָׁנִים אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ שָׁנִים מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ  
:שָׁנִים מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ שָׁנִים מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ

יבֹאֵם-שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעַב וְאִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפָּה  
מִפְּנֵי-צָרֶיךָ וְחָרֵב אוֹיְבֶיךָ לְמִשְׁגַּת וְאִם-שְׁלֹשׁת יָמִים חָרֵב  
יְהוּה וְדַבֵּר בְּאָרֶץ וּמְלָאֵךְ יְהוּה מִנְּשָׁחִית בְּכָל-גְּבוּל  
יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה-אֲשִׁיב אֶת-שְׁלֹחֵי דְבָרְךָ פ

12. 'im-shalosh shanim ra`ab w'im-sh'loshah chadashim nis'peh mip'ney-tsareyk w'chereb  
'oy'bek l'masegeth w'im-sh'losheth yamim chereb **Yahúwah** w'deber ba'arets umal'ak  
**Yahúwah** mash'chith b'kal-g'bul **Yis'ra'El** w`atah r'eh mah-'ashib 'eth-shol'chi dabar.  
**1Chr21:12** either three years of famine, or three months to be swept away before your foes, while  
the sword of your enemies overtakes you, or else three days of the sword of אָנֹכִי, even pestilence  
in the land, and the angel of אָנֹכִי destroying throughout all the territory of **Yisrael**. Now,  
therefore, consider what answer I shall return to Him who sent me.

<12> ἢ τρία ἔτη λιμοῦ, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου καὶ μάχαιραν  
ἐχθρῶν σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι, ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυρίου καὶ θάνατον ἐν τῇ γῆ καὶ  
ἄγγελος κυρίου ἐξολεθρεύων ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ἰσραηλ· καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ  
ἀποστείλαντί με λόγον.

12 ē tria etē limou, ē treis mēnas pheugein se ek prosōpou echthrōn sou kai machairan echthrōn sou tou  
exoletheusai, ē treis hēmeras hromphaian kyriou kai thanaton en tē gē kai aggelos kyriou exoletheuōn  
en pasē klēronomiā Israēl; kai nyn ide ti apokrithō tō aposteilanti me logon.

אָנֹכִי-אֶזְרָא כָּךְ-אֶלְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ 13  
:אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ  
יְגִי אֶמְרָה וְיִדְּ אֶל-גָּד צָר-לִי מְאֹד אֶפְלָה-נָּא בְּיַד-יְהוּה  
כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָ:

13. wayo'mer dawid 'el-gad tsar-li m'od 'ep'lah-na' b'yad-**Yahúwah** ki-rabim rachamayau  
m'od ub'yad-'adam 'al-'epol.  
**1Chr21:13** David said to Gad, I am in great distress; please let me fall into the hand of אָנֹכִי, for  
His mercies are very great. But do not let me fall into the hand of man.

<13> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα· ἐμπεσοῦμαι δὲ εἰς χεῖρας  
κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα, καὶ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.

13 kai eipen Daudid pros Gad Stena moi kai ta tria sphodra; empesoumai dē eis cheiras kyriou, hoti  
polloi hoi oiktirmoi autou sphodra, kai eis cheiras anthrōpōn ou mē empesō.

אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ 14  
:אֲנִי מְשַׁלְּחִים אֶתְּךָ



# יְדֻיַתֶּן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבַעִים אֶלֶף אַרְשִׁ:

14. wayiten **Yahúwah** deber b'**Yis'ra'El** wayipol mi**Yis'ra'El** shib'im 'eleph ish.

**1Chr21:14** So אֲזַאֲז sent a pestilence on **Yisrael**; 70,000 men of **Yisrael** fell.

<14> καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ἰσραηλ, καὶ ἔπεσον ἐξ Ἰσραηλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἄνδρων.

14 kai edōken kyrios thanaton en Israēl, kai epeson ex Israēl hebdomēkonta chiliades andrōn.

אֲזַאֲז שְׁלַח חַטְּמֵי מָוֶת עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבַעִים אֶלֶף 15  
 אֲזַאֲז שְׁלַח חַטְּמֵי מָוֶת עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבַעִים אֶלֶף  
 אֲזַאֲז שְׁלַח חַטְּמֵי מָוֶת עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבַעִים אֶלֶף

טוֹר וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַם לְהַשְׁחִיתָהּ וּכְהַשְׁחִיתָהּ

רַאָה יְהוָה וַיִּנְחֶם עַל־הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית רַב

עַתָּה הִרְרֵה יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד עַם־גֹּרֶן אַרְגָּן הִיבֹוֶסִי: ם

15. wayish'lach **ha'Elohim** mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah uk'hash'chith ra'ah **Yahúwah** wayinachem `al-hara`ah wayo'mer lamal'ak hamash'chith rab `atah hereph yadek umal'ak **Yahúwah** `omed `im-goren 'ar'nān hay'busi.

**1Chr21:15** And the **Elohim** sent an angel to Yerushalayim to destroy it; but as he was about to destroy it, אֲזַאֲז saw and was sorry over the calamity, and said to the destroying angel, It is enough; now relax your hand. And the angel of אֲזַאֲז was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

<15> καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν. καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν, εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ καὶ εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι Ἰκανούσθω σοι, ἄνες τὴν χειρὰ σου· καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐν τῷ ἄλῳ Ὀρνα τοῦ Ἰεβουσαίου.

15 kai apesteilen ho theos aggelon eis Ierousalēm tou exolethreusai autēn. kai hōs exōlethreusen, eiden kyrios kai metemelēthē epi tē kakiā kai eipen tō aggelō tō exolethreuonti Hikanousthō soi, anes tēn cheira sou; kai ho aggelos kyriou hestōs en tō halō Orna tou Iebousaiou.

וַיִּשְׁאַ דָּוִד אֶת־עֵינָיו וַיְרָא אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין  
 הָאֲרָץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַחֲרָבוֹ שְׁלֹפָּה בְּיָדוֹ נֹטָיָה  
 עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּפֹּל דָּוִד וַחֲזָקָנִים מְכֹסִים בַּשִּׁקִּים  
 עַל־פְּנֵיהֶם:

וַיִּשְׁאַ דָּוִד אֶת־עֵינָיו וַיְרָא אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין

הָאֲרָץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַחֲרָבוֹ שְׁלֹפָּה בְּיָדוֹ נֹטָיָה

עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּפֹּל דָּוִד וַחֲזָקָנִים מְכֹסִים בַּשִּׁקִּים

עַל־פְּנֵיהֶם:

16. wayisa' dawid 'eth-`eynayu wayar' 'eth-mal'ak **Yahúwah** `omed beynha'arets ubeyn hashamayim w'char'bo sh'luphah b'yado n'tuyah `al-Y'rushalam wayipol dawid w'haz'qenim m'kusim basaqim `al-p'neyhem.

**1Chr21:16** Then David lifted up his eyes and saw the angel of אַיָּאָו standing between earth and heaven, with his drawn sword in his hand stretched out over Yerushalam. Then David and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces.

<16> καὶ ἐπῆρεν Δαυιδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου ἐστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ἱερουσαλημ· καὶ ἔπεσεν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν.

16 kai epēren Daudid tous ophthalmous autou kai eiden ton aggelon kyriou hestōta ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou, kai hē hromphaia autou espasmenē en tē cheiri autou ektetamenē epi Ierusalēm; kai epesen Daudid kai hoi presbyteroi peribēblēmenoi en sakkois epi prosōpon autōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱמַרְתִּי לְמַנּוֹת בְּעַם  
וְאֲנִי-הוּא אֲשֶׁר-הִטָּאתִי וְהִרַע הַרְעוֹתַי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן  
עַשְׂוֵי יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יְדָךְ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא  
לְמַגֵּפָה: ס

17. wayo'mer dawid 'el-ha'Elohim halo' 'ani 'amar'ti lim'noth ba`amwa'ani-hu' 'asher-chata'thi w'hare`a hare`othi w'eleh hatso'n meh`asu **Yahúwah** 'Elohay t'hi na' yad'k bi ub'beyth 'abi ub`am'k lo' l'magephah.

**1Chr21:17** David said to the Elohim, Is it not I who commanded to count the people? Indeed, I am the one who has sinned and done very wickedly, but these sheep, what have they done? O אַיָּאָו my Elohay, please let Your hand be against me and my fathers household, but not against Your people that they should be plagued.

<17> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν Οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἐγὼ εἶμι ὁ ἁμαρτῶν, κακοποιῶν ἐκακοποίησα· καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν; κύριε ὁ θεός, γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν, κύριε.

17 kai eipen Daudid pros ton theon Ouk egō eipa tou arithmēsai en tō laō? kai egō eimi ho hamartōn, kakopoiōn ekakopoiēsa; kai tauta ta probata ti epoiēsan? kyrie ho theos, genēthētō hē cheir sou en emoi kai en tō oikō tou patros mou kai mē en tō laō sou eis apōleian, kyrie.

אֱלֹהֵינוּ אֱמַרְתִּי לְמַנּוֹת בְּעַם  
וְאֲנִי-הוּא אֲשֶׁר-הִטָּאתִי וְהִרַע הַרְעוֹתַי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן  
עַשְׂוֵי יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יְדָךְ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא  
לְמַגֵּפָה: ס

18. **umal'ak Yahúwah** 'amar 'el-gad le'mor l'dawid ki ya`aleh dawid l'haqim miz'becha la**Yahúwah** b'goren 'ar'nán hay'busi.

**1Chr21:18** Then the angel of אַיָאָאָ commanded Gad to say to David, that David should go up and build an altar to אַיָאָאָ on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

<18> καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυιδ ἵνα ἀναβῆ τῷ στῆσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου.

18 kai aggelos kyriou eipen tō Gad tou eipein pros Daid hina anabē tou stēsai thysiastērion tō kyriō en halō Orna tou Iebousaiou.

אָיָאָאָ אַמַר אֵל־גַּד לְמֹר לְדָוִד כִּי יָאֵלֶה דָּוִד לְהַקִּים מִצְבֵּחַ לַיְהוָה בְּגֹרֵן אֶרְנָן הַיְבוּסִי 19  
יֵט וַיַּעַל דָּוִד בְּדִבְרֵי־גַד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

19. **waya`al dawid bid'bar-gad** 'asher diber b'shem **Yahúwah**.

**1Chr21:19** So David went up at the word of Gad, which he spoke in the name of אַיָאָאָ.

<19> καὶ ἀνέβη Δαυιδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ, ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου.

19 kai anebē Daid kata ton logon Gad, hon elalēsen en onomati kyriou.

יָצָא דָּוִד מִן־הַיָּבֵשׁ וַיֵּלֶךְ אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ 20  
מִתְחַבְּאִים וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ  
כַּוְיָשָׁב אֶרְנָן וַיִּבְרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ  
מִתְחַבְּאִים וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ:

20. **wayashab** 'ar'nán wayar 'eth-hamal'ak w'ar'ba`ath banayu`imo mith'chab'im w'ar'nán dash chitim.

**1Chr21:20** Now Ornan turned back and saw the angel, and his four sons who were with him hid themselves. And Ornan was threshing wheat.

<20> καὶ ἐπέστρεψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν· καὶ Ορνα ἦν ἀλοῶν πυρούς.

20 kai epestrepsen Orna kai eiden ton basilea kai tessares huiou autou met' autou methachabin; kai Orna en aloōn pyrōus.

אֶרְנָן וַיִּבְרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ 21  
אֶרְנָן וַיִּבְרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ  
כַּאֲשֶׁר יָבֵא דָּוִד עַד־אֶרְנָן וַיִּבְט אֶרְנָן וַיִּבְרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא  
מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְדָוִד אַפָּיִם אֶרְצָה:

21. **wayabo' dawid`ad-'ar'nán wayabet** 'ar'nán wayar 'eth-dawid wayetse' min-hagoren wayish'tachu l'dawid 'apayim 'ar'tsah.

**1Chr21:21** As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out from the threshing floor and prostrated himself before David with his face to the ground.

<21> καὶ ἦλθεν Δαυιδ πρὸς Ορναν, καὶ Ορνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἄλῳ καὶ προσεκύνησεν τῷ Δαυιδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.

21 kai ēlthen Daid pros Ornan, kai Orna exēlthen ek tēs halō kai prosekynēsen tō Daid tō prosōpō epi tēn gēn.

יָצָא דָּוִד מִן־הַיָּבֵשׁ וַיֵּלֶךְ אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּבְרָא אֶת־בְּנָיו עִמּוֹ 22

לֹא־יִשָׁרְךָ אֶל-אֲרָנָן לִי מִקֹּום הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה-בּוֹ  
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֵא תְנָהוּ לִי וְתַעְצֵר הַמַּגֵּפָה מֵעַל  
הָעָם׃

כַּבְּוִי־אָמַר הָיִיד אֶל-אֲרָנָן תְּנָה-לִי מִקֹּום הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה-בּוֹ  
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֵא תְנָהוּ לִי וְתַעְצֵר הַמַּגֵּפָה מֵעַל  
הָעָם׃

22. wayo'mer dawid 'el-'ar'nan t'nah-li m'qom hagoren w'eb'neh-bomiz'becha laYahúwah  
b'keseph male' t'nehu li w'the`atsar hamagephah me`al ha`am.

1Chr21:22 Then David said to Ornan, Give me the site of this threshing floor, that I may build on it an altar to אַזְאָב; for the full price you shall give it to me, that the plague may be restrained from the people.

<22> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ορνα Δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἄλω, καὶ οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ· ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν, καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ.

22 kai eipen Daudid pros Orna Dos moi ton topon sou tēs halō, kai oikodomēsō ep' autō thysiastērion tō kyriō; en argyriō axiō dos moi auton, kai pausetai hē plēgē ek tou laou.

אֲמַר אֶל-אֲרָנָן קַח-לְךָ וְיַעַשׂ אֲדָנָי הַמְּלֶךְ הַטוֹב  
בְּעֵינָיו רְאֵה נְתַתִּי הַבֶּקֶר לְעֹלוֹת וְהַמִּזְבֵּיִם לְעֹצִים  
וְהַחֲטָיִם לְמִנְחָה הַכֹּל נְתַתִּי׃

כַּבְּוִי־אָמַר אֶל-אֲרָנָן קַח-לְךָ וְיַעַשׂ אֲדָנָי הַמְּלֶךְ הַטוֹב  
בְּעֵינָיו רְאֵה נְתַתִּי הַבֶּקֶר לְעֹלוֹת וְהַמִּזְבֵּיִם לְעֹצִים  
וְהַחֲטָיִם לְמִנְחָה הַכֹּל נְתַתִּי׃

23. wayo'mer 'ar'nan 'el-dawid qach-lak w'ya`as 'adoni hamelek hatob b'`eynayu r'eh  
nathati habaqar la`oloth w'hamorigim la`etsim w'hachitim lamin'chah hakol nathati.

1Chr21:23 Ornan said to David, Take it for yourself; and let my אַזְאָב the king do what is good in his sight. See, I will give the oxen for burnt offerings and the threshing sledges for wood and the wheat for the grain offering; I will give it all.

<23> καὶ εἶπεν Ορνα πρὸς Δαυιδ Λαβὲ σεαυτῷ, καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ· ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὀλοκαύτωσιν καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν, τὰ πάντα δέδωκα.

23 kai eipen Orna pros Daudid Labe seautō, kai poiēsātō ho kyrios mou ho basileus to agathon enantion autou; ide dedōka tous moschous eis holokautōsin kai to arotron kai tas hamaxas eis xyla kai ton siton eis thysian, ta panta dedōka.

אֲמַר אֶל-אֲרָנָן לֹא כִי-קָנָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף  
מְלֵא כִי לֹא-אֲשָׂא אֲשֶׁר-לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלֹת עוֹלָה חֲנָם׃

24. wayo'mer hamelek dawid l'ar'nan lo' ki-qanoh 'eq'neh b'keseph male' ki lo'-'esa' 'asher-  
l'k laYahúwah w'ha`aloth `olah chinam.

**1Chr21:24** But King David said to Ornan, No, but I will surely buy it for the full price; for I will not take what is yours for **אֲפִיקָלָה**, or offer a burnt offering which costs me nothing.

<24> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τῷ Ορνα Οὐχί, ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ· ὅτι οὐ μὴ λάβω ἅ ἐστίν σοι κυρίῳ τοῦ ἀνενέγκαι ὀλοκαύτωσιν δωρεὰν κυρίῳ.

24 kai eipen ho basileus Daid tō Orna Ouchi, hoti agorazōn agorazō en argyriō axiō; hoti ou mē labō ha estin soi kyriō tou anenegkai holokautōsin dōrean kyriō.

**x̄ȳk̄w̄ ww̄ l̄q̄w̄w̄ ḡḡḡ ḡl̄q̄w̄ ḡȳq̄ḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ 25**

**כה־וַיִּתֵּן דָּוִד לְאַרְנָן בַּמָּקוֹם שְׂקָלֵי זָהָב מִשְׂקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת:**

**25. wayiten david l'ar'nan bamaqom shiq'ley zahab mish'qal shesh me'oth.**

**1Chr21:25** So David gave Ornan 600 shekels of gold by weight for the site.

<25> καὶ ἔδωκεν Δαυιδ τῷ Ορνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀκτῆς ἑξακοσίου.

25 kai edōken Daid tō Orna en tō topō autou siklous chrysiou holkēs hexakosious.

**ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ 26**

**ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ**

**כוֹּוַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַיִּשְׂלַמִּים  
וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֶהוּ בְּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבֵּחַ  
הָעֹלָה: פ**

**26. wayiben sham david miz'becha laYahúwah waya`al `oloth ush'lamim wayiq'ra' `el-Yahúwah waya`anehu ba'esh min-hashamayim `al miz'bach ha`olah.**

**1Chr21:26** Then David built an altar to **אֲפִיקָלָה** there and offered burnt offerings and peace offerings. And he called to **אֲפִיקָלָה** and He answered him with fire from heaven on the altar of burnt offering.

<26> καὶ ᾠκοδόμησεν Δαυιδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου· καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὀλοκαύτωσιν.

26 kai ᾠkodomēsen Daid ekei thysiastērion kyriō kai anēnegken holokautōmata kai sōtēriou; kai eboēsen pros kyrion, kai epēkousen autō en pyri ek tou ouranou epi to thysiastērion tēs holokautōseōs kai katanalōsen tēn holokautōsin.

**ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ 27**

**כַּזַּוַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיִּשָּׁב חֶרְבּוֹ אֶל־נֶדְנָה:**

**27. wayo'mer Yahúwah lamal'ak wayasheb char'bo `el-n'danah.**

**1Chr21:27** **אֲפִיקָלָה** commanded the angel, and he put his sword back in its sheath.

<27> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον, καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν. --

27 kai eipen kyrios pros ton aggelon, kai katethēken tēn hromphaian eis ton koleon. --

**ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ 28**

**ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ**

כח בָּעֵת הַהִיא בְּרֵאוֹת הָיִיד כִּי-עָנְהוּ יְהוָה בְּגֵרְן אֲרָנָן  
 הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם:

28. ba`eth hahi' bir'oth dawid ki-`anahu Yahúwah b'goren 'ar'nan hay'busi wayiz'bach sham.

1Chr21:28 At that time, when David saw that אַרְאֵל had answered him on the threshing floor of Ornan the Jebusite, he offered sacrifice there.

<28> ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυιδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος ἐν τῷ ἄλῳ Ὀρνα τοῦ Ἰεβουσαίου, καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ.

28 en tō kairō ekeinō en tō idein ton Daidid hoti epēkousen autō kyrios en tō halō Orna tou Iebousaiou, kai ethysiasen ekei.

אֲרָאֵל חָשָׁב וַיֵּעֲנֵהוּ בְּגֵרְן אֲרָנָן וַיִּזְבַּח שָׁם  
 כִּטְוּמִשְׁכָּן יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּמִדְבָּר וַיִּזְבַּח הָעוֹלָה  
 בָּעֵת הַהִיא בְּבָמָה בְּגֵבְעוֹן:

29. umish'kan Yahúwah 'asher-`asah Mosheh bamid'bar umiz'bach ha`olah ba`eth hahi' babamah b'gib'on.

1Chr21:29 For the tabernacle of אַרְאֵל, which Moshe had made in the wilderness, and the altar of burnt offering were in the high place at Gibeon at that time.

<29> καὶ σκηνὴ κυρίου, ἣν ἐποίησεν Μωσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβαων.

29 kai skēnē kyriou, hēn epoiēsen Mōusēs en tē erēmō, kai thysiaστήριον tōn holokautōmatōn en tō kairō ekeinō en Bama en Gabaōn;

אֶל-יְהוָה יָבִי אֲנִי חָרֵב מִלְּאֵךְ יְהוָה: ס  
 לְוֹלָא-יְכֹל הָיִיד לְלַכֵּת לְפָנָיו לְדַרְשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת  
 מִפְּנֵי חָרֵב מִלְּאֵךְ יְהוָה: ס

30. w'lo'-yakol dawid laleketh l'phanayu lid'rosh 'Elohim ki nib'`athmip'ney chereb mal'ak Yahúwah.

1Chr21:30 But David could not go before it to inquire of Elohim, for he was terrified by the sword of the angel of אַרְאֵל.

<30> καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυιδ τοῦ πορευθῆναι ἐμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητῆσαι τὸν θεόν, ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου.

30 kai ouk ēdynato Daidid tou poreuthēnai emprosthen autou tou zētēsai ton theon, hoti katespeusen apo prosōpou tēs hromphaias aggelou kyriou.

## Chapter 22

אֲרָאֵל אַרְאֵל חָשָׁב וַיֵּעֲנֵהוּ בְּגֵרְן אֲרָנָן וַיִּזְבַּח שָׁם  
 אֶל-יְהוָה יָבִי אֲנִי חָרֵב מִלְּאֵךְ יְהוָה: ס

אִי־אָמַר דָּוִד זֶה הוּא בַּיִת יְהוָה הָאֵלֹהִים  
וְזֶה־מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: ס

**1. wayo'mer dawid zeh hu' beyth Yahúwah ha'Elohim w'zeh-miz'becha l'olah l'Yis'ra'El.**  
**1Chr22:1** Then David said, This is the house of אַיָאא the Elohim, and this is the altar of burnt offering for Yisrael.

〈22:1〉 Καὶ εἶπεν Δαυιδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὄλοκαύτωςιν τῷ Ἰσραηλ.

1 Kai eipen Daud Houtos estin ho oikos kyriou tou theou, kai touto to thysiaστήριον eis holokautōsin tō Israēl.

וַיַּעֲמַד חֲצֹבִים לְחֻצוֹב אַבְנֵי גְזִית לְבָנוֹת בַּיִת הָאֵלֹהִים:  
בִּי־אָמַר דָּוִד לְכַנּוֹס אֶת־הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
וַיַּעֲמַד חֲצֹבִים לְחֻצוֹב אַבְנֵי גְזִית לְבָנוֹת בַּיִת הָאֵלֹהִים:  
בִּי־אָמַר דָּוִד לְכַנּוֹס אֶת־הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

**2. wayo'mer dawid lik'nos 'eth-hagerim 'asher b'erets Yis'ra'El waya`amed chots'bim lach'tsob 'ab'ney gazith lib'noth beyth ha'Elohim.**

**1Chr22:2** So David gave orders to gather the foreigners who were in the land of Yisrael, and he set stonecutters to hew out stones to build the house of the Elohim.

〈2〉 καὶ εἶπεν Δαυιδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῆ Ἰσραηλ καὶ κατέστησεν λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστούς τοῦ οἰκοδομήσαι οἶκον τῷ θεῷ.

2 kai eipen Daud synagagein pantas tous prosēlytous en gē Israēl kai katestēsen latomous latomēsai lithous xystous tou oikodomēsai oikon tō theō.

גֹּבֵרְזֵל לָרֹב לְמִסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלַמַּחְבְּרוֹת  
הַכִּיָּן דָּוִד וּנְחָשֶׁת לָרֹב אֵין מִשְׁקָל:  
גֹּבֵרְזֵל לָרֹב לְמִסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלַמַּחְבְּרוֹת  
הַכִּיָּן דָּוִד וּנְחָשֶׁת לָרֹב אֵין מִשְׁקָל:

**3. ubar'zel larob lamis'm'rim l'dal'thoth hash'`arim w'lam'chab'roth hekin dawid un'chosheth larob 'eyn mish'qal.**

**1Chr22:3** David prepared large quantities of iron to make the nails for the doors of the gates and for the clamps, and more bronze than could be weighed;

〈3〉 καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἥλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν καὶ τοὺς στροφεῖς ἤτοιμασεν Δαυιδ καὶ χαλκὸν εἰς πλήθος, οὐκ ἦν σταθμός.

3 kai sidēron polyn eis tous hēlous tōn thyromatōn kai tōn pylōn kai tous stropheis hētoimasen Daud kai chalkon eis plēthos, ouk ēn stathmos;

דָּוִעֲצִי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הִבִּיאֻוּ הַצִּידָנִים וְהַצָּרִים  
עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִד: פ  
דָּוִעֲצִי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הִבִּיאֻוּ הַצִּידָנִים וְהַצָּרִים  
עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִד:

**4. wa`atsey ‘arazim l’eyn mis’par ki hebi’u hatsidonim w’hatsorim `atsey ‘arazim larob l’david.**

**1Chr22:4** and timbers of cedar logs beyond number, for the Sidonians and Tyrians brought large quantities of cedar timber to David.

<4> καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμὸς, ὅτι ἐφέροσαν οἱ Σιδῶνιοι καὶ οἱ Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυίδ.

4 kai xyla kedrina, ouk en arithmos, hoti epherosan hoi Sidōnioi kai hoi Tyrioi xyla kedrina eis plēthos tō David.

אָזאַרצטן אַראַזים פֿאַר מישׁפּאַר קייַהבֿיִן אַהאַטסידוֹניִם אַון אַהאַטסורִים אַזאַרצטן אַראַזים לאַרובֿ דאַוִיד  
 אָזאַרצטן אַראַזים פֿאַר מישׁפּאַר קייַהבֿיִן אַהאַטסידוֹניִם אַון אַהאַטסורִים אַזאַרצטן אַראַזים לאַרובֿ דאַוִיד  
 :אָזאַרצטן אַראַזים פֿאַר מישׁפּאַר קייַהבֿיִן אַהאַטסידוֹניִם אַון אַהאַטסורִים אַזאַרצטן אַראַזים לאַרובֿ דאַוִיד

הַיְיָ אָמַר הַיְיָ לְמַעַן לְשַׁלֵּם בְּנֵי נֶעַר וְרֶכֶךְ וְהַפִּיֵת לְבָנוֹת לַיהוָה  
 לְהַגְדִּיל לְמַעַן לְשַׁלֵּם וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא  
 לוֹ וַיִּכֶן הַיְיָ לְרֹב לְפָנָי מוֹתָוִי:

**5. wayo`mer dawid sh`lomoh b`ni na`ar warak w`habayith lib`noth laYahúwah l'hag`dil l`ma`lah l`shem ul`thiph`ereth l`kal-ha`aratsoth `akinah na` lo wayaken dawid larob liph`ney motho.**

**1Chr22:5** David said, My son Solomon is young and inexperienced, and the house that is to be built for אָזאַרצטן shall be exceedingly magnificent, famous and glorious throughout all lands. Therefore now I will make preparation for it. So David made ample preparations before his death.

<5> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμὼν ὁ υἱὸς μου παιδάριον ἀπαλόν, καὶ ὁ οἶκος τοῦ οἰκοδομῆσαι τῷ κυρίῳ εἰς μεγαλωσύνην ἀνω, εἰς ὄνομα καὶ εἰς δόξαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐτοιμάσω αὐτῷ· καὶ ἤτοιμασεν Δαυὶδ εἰς πλῆθος ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. --

5 kai eipen David Salōmōn ho huiois mou paidarion hapalon, kai ho oikos tou oikodomēsai tō kyriō eis megalōsynēn anō, eis onoma kai eis doxan eis pasan tēn gēn hetoimasō autō; kai hētoimasen David eis plēthos emprosthen tēs teleutēs autou. --

אָז אָמַר דַּוִּד שְׁלֹמֹה בְּנֵי נֶאֱרָר אַון אַהאַבַּיִת לִבְנוֹת לַיְהוָה אֶלְיָהּ  
 לְהַגְדִּיל לְמַעַן לְשַׁלֵּם וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא  
 לוֹ וַיִּכֶן הַיְיָ לְרֹב לְפָנָי מוֹתָוִי

וַיִּקְרָא לְשַׁלֵּם בְּנֵי וַיַּצִּיחֵהוּ לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֶלְיָהּ  
 וַיַּשְׂרְאֵלֵם

**6. wayiq`ra` lish`lomoh b`no way`tsauehu lib`noth bayith laYahúwah `Elohey Yis`ra`El.**

**1Chr22:6** Then he called for his son Solomon, and charged him to build a house for אָזאַרצטן the El of Yisrael.

<6> καὶ ἐκάλεσεν Σαλωμὼν τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραὴλ.

6 kai ekalesen Salōmōn ton huion autou kai eneteilato autō tou oikodomēsai ton oikon tō kyriō theō Israēl.

אָז קראַ לִישְׁלֹמֹה בְּנוֹ אַון אַזאַרצטן אַהאַבַּיִת לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֶלְיָהּ  
 אַון אַזאַרצטן אַהאַבַּיִת לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֶלְיָהּ



זַיִאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֲנִי הָיָה עִם-לְבָבִי  
 לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי:

**7. wayo'mer dawid lish'lomoh b'no 'ani hayah `im-l'babi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay.**

**1Chr22:7** David said to Solomon, My son, I had intended to build a house to the name of אַיִלֵי my Elohay.

<7> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων Τέκνον, ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῆ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.

7 kai eipen Daudid Salōmōn Teknon, emoi egeneto epi psychē tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou.

אֲנִי אָמַרְתִּי לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֲנִי הָיָה עִם-לְבָבִי  
 לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנִי אָמַרְתִּי  
 לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֲנִי הָיָה עִם-לְבָבִי

חַיִּי הָיָה עָלַי דְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרַב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת  
 גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בַּיִת לְשִׁמִּי כִּי דָמִים רַבִּים  
 שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי:

**8. way'hi `alay d'bar-Yahúwah le'mor dam larob shaphak'ta umil'chamothg'doloth `asitha lo'-thib'neh bayith lish'mi ki damim rabim shaphak'ta 'ar'tsah l'phanay.**

**1Chr22:8** But the word of אַיִלֵי came to me, saying, You have shed much blood and have waged great wars; you shall not build a house to My name, because you have shed so much blood on the earth before Me.

<8> καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου, ὅτι αἵματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.

8 kai egeneto ep' emoi logos kyriou legōn Haima eis plēthos execheas kai polemous megalous epoiēsas; ouk oikodomēseis oikon tō onomati mou, hoti haimata polla execheas epi tēs gēs enantion mou.

יָצָא מִן-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
 אֲנִי אָמַרְתִּי לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֲנִי הָיָה עִם-לְבָבִי  
 לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנִי אָמַרְתִּי  
 לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֲנִי הָיָה עִם-לְבָבִי

ט הִנֵּה-בֵן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהִי אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִיחוּתִי לוֹ  
 מִכָּל-אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שִׁלְמֹה יְהִי שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט  
 אֶתֵּן עָלָיו יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:

**9. hineh-ben nolad lak hu' yih'yeh 'ish m'nuchah wahanichothi lo mikal-'oy'bayu misabib ki sh'lomoh yih'yeh sh'mo w'shalom washeqet 'eten `al-Yis'ra'El b'yamayu.**

**1Chr22:9** Behold, a son will be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies on every side; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quiet to Yisrael in his days.

9 ἰδοὺ υἱὸς τίκτεται σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως, καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ, καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.

9 idou huios tiktetai soi, houtos estai anēr anapauseōs, kai anapausō auton apo pantōn tōn echthrōn kyklothen, hoti Salōmōn onoma autō, kai eirēnēn kai hēsychian dōsō epi Israēl en tais hēmerais autou.

10  
 יְהוָה יִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי וְהוּא יְהִי־לִי לְבֵן וְאָנִי־לוֹ לְאָב  
 וְהִכִּינֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃

10. hu'-yib'neh bayith lish'mi w'hu' yih'yeh-li l'ben wa'ani-lo l'ab wahakinothi kise' mal'kutho `al-Yis'ra'El `ad-`olam.

1Chr22:10 He shall build a house for My name, and he shall be My son and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Yisrael forever.

10 οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν καὶ γὰρ αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ ἕως αἰῶνος.

10 houtos oikodomēsei oikon tō onomati mou, kai houtos estai moi eis huion kagō autō eis patera, kai anorthōsō thronon basileias autou en Israēl heōs aiōnos.

11  
 יָא עֲתָה בְנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצַּלְתָּ וּבְנִיתָ בֵּית יְהוָה  
 אֱלֹהֵיךָ כַּאֲשֶׁר הִבְרַת עָלַיְךָ׃

11. `atah b'ni y'hi Yahúwah `imak w'hits'lach'ta ubanitha beyth Yahúwah 'Eloheyak ka'asher diber `aleyak.

1Chr22:11 Now, my son, אַתָּה be with you that you may be successful, and build the house of אַתָּה your El just as He has spoken concerning you.

11 καὶ νῦν, υἱέ μου, ἔσται μετὰ σοῦ κύριος, καὶ εὐοδώσει καὶ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου, ὡς ἐλάλησεν περὶ σοῦ.

11 kai nyn, huie mou, estai meta sou kyrios, kai euodōsei kai oikodomēseis oikon tō kyriō theō sou, hōs elalēsen peri sou.

12  
 יִבְאֵרְךָ יְתֹן־לְךָ יְהוָה שֹׁכֵל וּבִינָה וַיְצַיֵּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
 וְלִשְׁמֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ׃

12. 'ak yiten-l'k Yahúwah sekel ubinah witsau'k `al-Yis'ra'El w'lish'mor 'eth-torath Yahúwah 'Eloheyak.

1Chr22:12 Only אַתָּה give you discretion and understanding, and give you charge over Yisrael, so that you may keep the law of אַתָּה your El.

<12> ἀλλ' ἡ δόξη σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσαι σε ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

12 all' ē dōxē soi sophian kai synesin kyrios kai katischysai se epi Israēl kai tou phylassesthai kai tou poiein ton nomon kyriou tou theou sou.

יג אז תצליח אם תשמור לעשות את החקים  
ואת המושפטים אשר צוה יהוה את משה על ישראל לזק  
ואמן אל תירא ואל תחת:

13. 'az tats'licha 'im-tish'mor la`asoth 'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-Yis'ra'El chazaq we'emats 'al-tira' w'al-techath.

1Chr22:13 Then you will prosper, if you are careful to observe the statutes and the ordinances which commanded Moshe concerning Yisrael. Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed.

<13> τότε εὐδοώσει, ἐὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα, ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ ἐπὶ Ἰσραὴλ· ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς.

13 tote euodōsei, ean phylaxēs tou poiein ta prostagmata kai ta krimata, ha eneteilato kyrios tō Mōusē epi Israēl; andrizou kai ischue, mē phobou mēde ptoēthēs.

יד והנה בעניי הכינותי לבית יהוה זקב כפרים  
מאה אלף וכסף אלף אלפים כפרים ולנחשת ולברזל  
אין משקל כי לרב הנה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם  
תוסיף:

14. w'hineh b'an'yi hakinothi l'beyth-Yahúwah zahab kikarimme'ah-'eleph w'keseph 'eleph 'alaphim kikarim w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mish'qal ki larob hayah w'etsim wa'abanim hakinothi wa`aleyhem tosiph.

1Chr22:14 Now behold, with great pains I have prepared for the house of 100,000 talents of gold and 1,000,000 talents of silver, and bronze and iron beyond weight, for they are in great quantity; also timber and stone I have prepared, and you may add to them.

<14> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἠτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσοῦ ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον, οὐ οὐκ ἔστιν σταθμός, ὅτι εἰς πλῆθός ἐστιν· καὶ ξύλα καὶ λίθους ἠτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθες.

14 kai idou egō kata tēn ptōcheian mou hētoimasa eis oikon kyriou chrysiou talantōn hekaton chiliadas kai argyriou talantōn chilies chiliadas kai chalkon kai sidēron, hou ouk estin stathmos, hoti eis plēthos estin; kai xyla kai lithous hētoimasa, kai pros tauta prosthes.

15  
וְעַמְּךָ לְרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֲזָבִים וְחָרְשֵׁי אֲבָן וְעֵץ  
וְכָל-חָכָם בְּכָל-מְלָאכָה:

**15. w`im`k larob `osey m`la`kah chots`bim w`charashey `eben wa`ets w`kal-chakam b`kal-m`la`kah.**

**1Chr22:15** Moreover, there are many workmen with you, stonecutters and masons of stone and carpenters, and all men who are skillful in every kind of work.

<15> καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνίται καὶ οἰκοδόμοι λίθων καὶ τέκτονες ξύλων καὶ πᾶς σοφὸς ἐν παντὶ ἔργῳ.

15 kai meta sou eis plēthos poiountōn erga technitai kai oikodomoi lithōn kai tektones xylōn kai pas sophos en pantī ergō.

16  
וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְלִנְחֹשֶׁת וְלַבְרֶזֶל אֵין מְסָפָר קוֹם וְעֹשֵׂה  
וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ:

**16. lazahab lakeseph w`lan`chosheth w`labar`zel `eyn mis`par qum wa`aseh wihi Yahúwah `imak.**

**1Chr22:16** Of the gold, the silver and the bronze and the iron there is no limit. Arise and work, and may אֵין מְסָפָר be with you.

<16> ἐν χρυσίῳ, ἐν ἀργυρίῳ, ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς. ἀνάστηθι καὶ ποίει, καὶ κύριος μετὰ σοῦ. --

16 en chrysiō, en argyriō, en chalkō kai en sidērō ouk estin arithmos. anastēthi kai poiei, kai kyrios meta sou. --

17  
וַיִּצַו דָּוִד הַיּוֹד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשָׁלֹמֹה בְּנוֹ:  
וַיִּצַו דָּוִד הַיּוֹד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשָׁלֹמֹה בְּנוֹ:

**17. way`tsaw dawid l`kal-sarey Yis`ra`El la`zor lish`lomoh b`no.**

**1Chr22:17** David also commanded all the leaders of Yisrael to help his son Solomon, saying,

<17> καὶ ἐνετείλατο Δαυιδ τοῖς πᾶσιν ἀρχουσιν Ἰσραηλ ἀντιλαβέσθαι τῷ Σαλωμων υἱῷ αὐτοῦ

17 kai eneteilato Daud tois pasin archousin Israēl antilabesthai tō Salōmōn huiō autou

18  
וַיִּצַו דָּוִד הַיּוֹד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשָׁלֹמֹה בְּנוֹ:  
וַיִּצַו דָּוִד הַיּוֹד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשָׁלֹמֹה בְּנוֹ:

יְהוָה הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן  
 בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי  
 עַמּוֹ:

18. halo' **Yahúwah 'Eloheykem** `imakem w'henicha lakem misabib ki nathan b'yadi 'eth  
 yosh'bey ha'arets w'nik'b'shah ha'arets liph'ney **Yahúwah** w'liph'ney `amo.

**1Chr22:18** Is not אֱלֹהֵיכֶם your El with you? And has He not given you rest on every side? For He  
 has given the inhabitants of the land into my hand, and the land is subdued before אֱלֹהֵיכֶם and  
 before His people.

<18> Οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν, ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσὶν τοὺς  
 κατοικοῦντας τὴν γῆν, καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

18 Ouchi kyrios meth' hymōn? kai anepausen hymas kyklothen, hoti edōken en chersin tous  
 katoikountas tēn gēn, kai hypetagē hē gē enantion kyriou kai enantion laou autou.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ  
 אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ  
 אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ  
 אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ

יֵט עֲתָה תָּנוּ לְבַבְכֶם וְנִכְבְּשָׁה לְהַרְוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת-מִקְוֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהַבְיֵא אֶת-אֲרוֹן  
 בְּרִית-יְהוָה וְכִלֵּי קֹדֶשׁ אֱלֹהֵיכֶם לְבַיִת הַנִּבְנָה  
 לְשֵׁם-יְהוָה: פ

19. `atah t'nu l'bab'kem w'naph'sh'kem lid'rosh la**Yahúwah 'Eloheykem** w'qumu ub'nu 'eth-  
 miq'dash **Yahúwah ha'Elohim** l'habi' 'eth-'aron b'rith-**Yahúwah** uk'ley qodesh **ha'Elohim**  
 labayith hanib'neh l'shem-**Yahúwah**.

**1Chr22:19** Now set your heart and your soul to seek אֱלֹהֵיכֶם your El; arise, therefore, and build the  
 sanctuary of אֱלֹהֵיכֶם the Elohim, so that you may bring the ark of the covenant of אֱלֹהֵיכֶם and the  
 holy vessels of the Elohim into the house that is to be built for the name of אֱלֹהֵיכֶם

<19> νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ ἐγέρθητε  
 καὶ οἰκοδομήσατε ἅγιασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου  
 καὶ σκεύη τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομοῦμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

19 nyn dote kardias hymōn kai psychas hymōn tou zētēsai tō kyriō theō hymōn kai egerthēte kai  
 oikodomēsate hagiaσμα kyriō tō theō hymōn tou eisenegkai tēn kibōton diathēkēs kyriou kai skeuē ta  
 hagia tou theou eis oikon ton oikodomoumenon tō onomati kyriou.

## Chapter 23

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - 1Chr 23 - 29

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ  
 אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ  
 אֱלֹהֵיכֶם אִתְּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדֵי אֵת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ

אִוְדוּיִד זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים וַיַּמְלִךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בֶּן־ו  
עַל־יִשְׂרָאֵל:

**1. w'dawid zaqen w'saba`yamim wayam'lek 'eth-sh'lomoh b'no `al-Yis'ra'El.**

**1Chr23:1** Now when David reached old age, he made his son Solomon king over **Yisrael**.

<23:1> Καὶ Δαυιδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραηλ.

1 Kai Daudid presbytēs kai plērēs hēmerōn kai ebasileusen Salōmōn ton huion autou ant' autou epi Israēl.

בְּיָאֵסֶף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

**2. waye'esoph 'eth-kal-sarey Yis'ra'El w'hakohanim w'hal'wiim.**

**1Chr23:2** And he gathered together all the leaders of **Yisrael** with the priests and the Levites.

<2> καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ἰσραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας.

2 kai synēgagen tous pantas archontas Israēl kai tous hierais kai tous Leuitas.

גִּבְרֵי־מִסְפָּרָם לְגַלְגָּלְתָם לְגַבְרֵי־שְׁלֹשִׁים וְנִשְׁמוֹנָה אֲלֵף:

**3. wayisaph'ru hal'wiim miben sh'loshim shanah wama`lah way'hi mis'param l'gul'g'lotham lig'barim sh'loshim ush'monah 'aleph.**

**1Chr23:3** The Levites were numbered from thirty years old and upward, and their number by census of men was 38,000.

<3> καὶ ἠριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω, καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας.

3 kai ērithmēthēsan hoi Leuitai apo triakontaetous kai epanō, kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn eis andras triakonta kai oktō chiliadas.

דִּמְאָלָה לְנִצָּחַ עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֵף וְשִׁטְרִים וְשִׁפְטִים וְשִׁפְטִים וְשִׁפְטִים:

**4. me'eleh l'natsecha `al-m'le'keth beyth-Yahúwah `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph w'shot'rim w'shoph'tim shesheth 'alaphim.**

**1Chr23:4** Of these, 24,000 were to oversee the work of the house of אַיָּאָב; and 6,000 were officers and judges,

<4> ἀπὸ τούτων ἐργодиῶκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι

4 apo toutōn ergodiōktai epi ta erga oikou kyriou eikosi tessares chiliades kai grammateis kai kritai hexakischilioi

וַיַּעֲרַבְתָּ אֶלְפִים וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים מִהַלְלִים לַיהוָה  
בְּכִלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃

וַיַּעֲרַבְתָּ אֶלְפִים וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים מִהַלְלִים לַיהוָה  
בְּכִלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃

5. w'ar'ba`ath 'alaphim sho`arim w'ar'ba`ath 'alaphim m'hal'lim laYahúwah bakelim 'asher`asithi l'halel.

1Chr23:5 and 4,000 were gatekeepers, and 4,000 were praising אַרְבַּע with the instruments which David made for giving praise.

<5> καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλῶροι καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς ὀργάνοις, οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ. --

5 kai tessares chiliades pylōroi kai tessares chiliades ainountes tō kyriō en tois organois, hois epoiēsen tou ainein tō kyriō. --

וַיַּחֲלֶקְמָה דָּוִד מִחֲלָקוֹת ס לְבִנֵי לֵוִי לְיַגְרִישׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי׃

וַיַּחֲלֶקְמָה דָּוִד מִחֲלָקוֹת ס לְבִנֵי לֵוִי לְיַגְרִישׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי׃

6. wayechal'qem dawid mach'l'qoth s lib'ney lewi l'ger'shon q'hath um'rari.

1Chr23:6 David divided them into divisions according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

<6> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λεὺι, τῷ Γεδσων, Κααθ, Μεραρι.

6 kai dieilen autous Dauid ephēmerias tois huiōis Leui, tō Gedsōn, Kaath, Merari;

וַיַּחֲלֶקְמָה דָּוִד אֶת־בְּנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

וַיַּחֲלֶקְמָה דָּוִד אֶת־בְּנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

7. lager'shuni la`dan w'shim`i.

1Chr23:7 Of the Gershonites were Ladan and Shimei.

<7> καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Ἐδαν καὶ τῷ Σεμεῖ.

7 kai tō Parosōm, tō Edan kai tō Semei.

וַיְהִי־לְבְנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

וַיְהִי־לְבְנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

8. b'ney la`dan haro'sh y'chi'el w'zetham w'yo'el sh'loshah.

1Chr23:8 The sons of Ladan were Jehiel the first and Zetham and Joel, three.

<8> υἱοὶ τῷ Ἐδαν· ὁ ἄρχων Ἰηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ, τρεῖς.

8 huiōi tō Edan; ho archōn Iiēl kai Zethom kai Iōēl, treis.

וַיְהִי־לְבְנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

וַיְהִי־לְבְנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

וַיְהִי־לְבְנֵי־לֵוִי אֶת־גֶּרְשׁוֹן אֶת־קָהָת אֶת־מֶרָרִי׃

9. b'ney shim`i sh'lomoth wachazi'el w'haran sh'loshah 'eleh ra'shey ha'aboth l'la`dan.

**1Chr23:9** The sons of Shimei were Shelomoth and Haziël and Haran, three. These were the heads of the fathers households of Ladan.

<9> υἱοὶ Σεμεΐ· Σαλωμιθ καὶ Ἰηλ καὶ Αἰδαν, τρεῖς. οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἐδαν.

9 huioi Semei; Salōmith kai Iiēl kai Aidan, treis. houtoi archontes tōn patriōn tō Edan.

כֹּהֲנֵי-שֵׁמִי ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל 10  
 :כֹּהֲנֵי-שֵׁמִי

יְבִנֵי שֵׁמִי יַחַת זִינָא וַיַּעוֹשׂ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְנֵי-שֵׁמִי  
 אַרְבָּעָה:

**10. ub'ney shim`i yachath zina' wi`ush ub'ri`ah `eleh b'ney-shim`i `ar`ba`ah.**

**1Chr23:10** The sons of Shimei were Jahath, Zina, Jeush and Beriah. These four were the sons of Shimei.

<10> καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμεΐ· Ἰεθ καὶ Ζιζα καὶ Ἰωας καὶ Βερια· οὗτοι υἱοὶ Σεμεΐ, τέσσαρες.

10 kai tois huiois Semei; Ieth kai Ziza kai Iōas kai Beria; houtoi huioi Semei, tessares.

כֹּהֲנֵי-שֵׁמִי ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל 11  
 :אֵלֶּה בְנֵי-שֵׁמִי יַחַת זִינָא וַיַּעוֹשׂ וּבְרִיעָה לְאֵלֶּה הָרְבוּ

יְבִנֵי-יַחַת הָרְאִישׁ וַזִּזְזָה הַשֵּׁנִי וַיַּעוֹשׂ וּבְרִיעָה לְאֵלֶּה הָרְבוּ  
 בָּנִים וַיְהִי לְבֵית אָב לְבִקְרָה אַחַת: ׀

**11. way`hi-yachath haro`sh w`zizah hasheni wi`ush ub'ri`ah lo`-hir`bu banim wayih`yu l`beyth `ab liph`qudah `echath.**

**1Chr23:11** Jahath was the first and Zizah the second; but Jeush and Beriah did not have many sons, so they became a fathers household, one class.

<11> καὶ ἦν Ἰεθ ὁ ἀρχῶν καὶ Ζιζα ὁ δεύτερος· καὶ Ἰωας καὶ Βερια οὐκ ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν. --

11 kai ēn Ieth ho archōn kai Ziza ho deuterōs; kai Iōas kai Beria ouk eplēthynan huious kai egenonto eis oikon patrias eis episkepsin mian. --

כֹּהֲנֵי-שֵׁמִי ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל 12

יְבִנֵי קֹהַת עֲמָרָם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל אַרְבָּעָה: ׀

**12. b'ney q'hath `am`ram yits`har cheb`ron w`uzi`el `ar`ba`ah.**

**1Chr23:12** The sons of Kohath were four: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

<12> υἱοὶ Κασθ· Ἀμβραμ, Ἰσσααρ, Χεβρων, Οζιηλ, τέσσαρες.

12 huioi Kaath; Ambram, Issaar, Chebrōn, Oziēl, tessares.

כֹּהֲנֵי-שֵׁמִי ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל ֶחָרָן ֶשְׁלֹמֹת ֶחָזִיֵּל 13  
 יְבִנֵי-קֹהַת עֲמָרָם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל אַרְבָּעָה: ׀

יְבִנֵי עֲמָרָם אֶחָרֹן וּמִשָּׁה וַיְבַדֵּל אֶחָרֹן לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ  
 קֹדֶשִׁים הוּא-וּבְנָיו עַד-עוֹלָם לְהַקְטִיר לְפָנַי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ





<17> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ἐλιεζερ· Ρααβια ὁ ἄρχων· καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ἐλιεζερ υἱοὶ ἕτεροι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ἠύξήθησαν εἰς ὕψος.

17 kai ēsan huiioi tō Eliezer; Raabia ho archōn; kai ouk ēsan tō Eliezer huiioi heteroi. kai huiioi Raabia eūxēthēsan eis huuos.

18 יח בְּנֵי יִצְחָק שְׁלֹמִית הָרֵאשִׁית: ׀  
:w k q a x z y l w q a r z z y 18

**18. b'ney yits'har sh'lomith haro'sh.**

**1Chr23:18** The son of Izhar was Shelomith the chief.

<18> υἱοὶ Ἰσσααρ· Σαλωμωθ ὁ ἄρχων.

18 huiioi Issaar; Salōmōth ho archōn.

19 יֵט בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֵאשִׁית אַמְרִיָּה הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל  
הַשְּׁלִישִׁי וַיְקַמְעָם הָרְבִיעִי:  
:k z s h z z y w a q z w z y w k q a q y z y l k z s o z y 19

**19. b'ney cheb'ron y'riYahu haro'sh 'amar'yah hasheni yachazi'el hash'lishi wiqam'am har'bi'i.**

**1Chr23:19** The sons of Hebron were Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third and Jekameam the fourth.

<19> υἱοὶ Χεβρων· Ἰδουδ ὁ ἄρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος, Οζιηλ ὁ τρίτος, Ικεμιας ὁ τέταρτος.

19 huiioi Chebrōn; Idoud ho archōn, Amadia ho deuteros, Oziēl ho tritos, Ikemias ho tetartos.

20 כ בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה הָרֵאשִׁית וַיְשִׁיָּה הַשֵּׁנִי: ׀  
:z y w a q z w z y w k q a q y z y l k z s o z y 20

**20. b'ney `Uzzi'El Mikah haro'sh w'YishiYah hasheni.**

**1Chr23:20** The sons of Uzziel were Micah the first and Isshiah the second.

<20> υἱοὶ Οζιηλ· Μιχας ὁ ἄρχων καὶ Ἰσια ὁ δεύτερος. --

20 huiioi Oziēl; Michas ho archōn kai Isia ho deuteros. --

21 כּא בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:  
:w z q y q s o l k z l h y z y w a z w z y z l h y z q q a z y 21

**21. b'ney m'rari mach'li umushi b'ney mach'li 'el'azar w'qish.**

**1Chr23:21** The sons of Merari were Mahli and Mushi. The sons of Mahli were Eleazar and Kish.

<21> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ἐλεαζαρ καὶ Κις.

21 huiioi Merari; Mooli kai Mousi. huiioi Mooli; Eleazar kai Kis.

22 כּב וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת  
וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי-קִישׁ אֲחֵיהֶם:  
x y z y w a z y w a z y z l y z a k z y q s o l k z z y z y w a z y z y 22

**22. wayamath 'el'`azar w'lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth wayisa'um b'ney-qish 'acheyhem.**  
**1Chr23:22** Eleazar died and had no sons, but daughters only, so their brothers, the sons of Kish, took them as wives.

<22> καὶ ἀπέθανεν Ἐλεάζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἢ θυγατέρες, καὶ ἔλαβον αὐτὰς υἱοὶ Κις ἀδελφοὶ αὐτῶν.

22 kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi all' ē thygateres, kai elabon autas huioi Kis adelphoi autōn.

ⲁⲱⲘⲁⲛⲏ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁⲣ ⲛⲟ ⲃⲁⲛⲓⲙ ⲕⲓ ⲓⲙⲃⲁⲛⲟⲩⲥ ⲱⲓⲥⲁ ⲃⲛⲉⲥⲓⲥⲏ ⲁⲕⲉⲥⲏⲙ.  
 כג בני מונשי מחלי ועדר וירמות שלשה:

**23. b'ney Mushi Mach'li w'Eder wYiremoth sh'loshah.**  
**1Chr23:23** The sons of Mushi were three: Mahli, Eder and Jeremoth.

<23> υἱοὶ Μουσι· Μοολι καὶ Ἐδερ καὶ Ἰαριμωθ, τρεῖς. --

23 huioi Mousi; Mooli kai Eder kai Iarimōth, treis. --

ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ  
 ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ  
 ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ

כד אלה בני-לוי לבית אבותיהם ראשי האבות  
 לבקוריהם במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה  
 לעבדת בית יהוה מבן עשרים שנה ומעלה:

**24. 'eleh b'ney-lewi l'beyth 'abotheyhem ra'shey ha'abothliph'qudeyhem b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham `oseh ham'la'kah la`abodath beyth Yahúwah miben `es'rim shanah wama`lah.**

**1Chr23:24** These were the sons of Levi according to their fathers households, even the heads of the fathers households of those of them who were counted, in the number of names by their census, doing the work for the service of the house of ⲁⲱⲁⲗⲁ, from twenty years old and upward.

<24> οὗτοι υἱοὶ Λεωι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν αὐτῶν κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, ποιοῦντες τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου κυρίου ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω.

24 houtoi huioi Leui kat' oikous patriōn autōn, archontes tōn patriōn autōn kata tēn episkepsin autōn kata ton arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn, poiountes ta erga leitourgias oikou kyriou apo eikosaetous kai epanō.

ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ  
 ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙⲓ ⲙⲁⲕⲏⲗⲓ ⲱⲓⲣⲉⲙⲟⲩⲥ ⲥⲏⲟⲩⲥ

כה כי אמר הויד הנני יהוה אלהי-ישׂראל לעמו וישכן  
 בירושלם עד-לעולם:

**25. ki 'amar dawid henicha Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El l'`amo wayish'kon biY'rushalam `ad-l'`olam.**

**1Chr23:25** For David said, ⲁⲱⲁⲗⲁ the El of Yisrael has given rest to His people, and He dwells in Yerushalam forever.

<25> ὅτι εἶπεν Δαυιδ Κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ κατεσκηνώσεν ἐν Ἱερουσαλημ ἕως αἰῶνος.

25 hoti eipen Daud Katepausen kyrios ho theos Israēl tō laō autou kai kateskēnōsen en Ierousalēm heōs aiōnos.

יָבֹ֨וֹת־לְעֹ֜בְדֹתָיִךְ וְלֹֽא־יִבְרָ֑ךְ אֶת־הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי־וָאֵ֔בֶדֶתָּ׃  
26  
:יָבֹ֨וֹת־לְעֹ֜בְדֹתָיִךְ

26. w'gam la'wiim 'eyn-lase'th 'eth-hamish'kan w'eth-kal-kelayu la`abodatho.

**1Chr23:26** Also, the Levites will no longer need to carry the tabernacle and all its utensils for its service.

<26> καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν αἵροντες τὴν σκηνὴν καὶ τὰ πάντα σκευὴ αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς·

26 kai hoi Leuitai ouk ēsan airontes tēn skēnēn kai ta panta skeuē autēs eis tēn leitourgian autēs;

יָבֹ֨וֹת־לְעֹ֜בְדֹתָיִךְ וְלֹֽא־יִבְרָ֑ךְ אֶת־הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי־וָאֵ֔בֶדֶתָּ׃  
27  
:יָבֹ֨וֹת־לְעֹ֜בְדֹתָיִךְ  
כֹּזְבֵי־בְדַבְּרֵי־דְוִיד הָאֲחֵרִים הֵמָּה מִסֹּפֵר בְּנֵי־לֵוִי מִבֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלַמְעַלָּה׃

27. ki b'dib'rey dawid ha'acharonim hemah mis'par b'ney-lewi miben `es'rim shanah ul'ma`lah.

**1Chr23:27** For by the last words of David the sons of Levi were numbered from twenty years old and upward.

<27> ὅτι ἐν τοῖς λόγοις Δαυιδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν Λεὺ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω,

27 hoti en tois logois Daud tois eschatois estin ho arithmos huiōn Leui apo eikosaetous kai epanō,

אֲזַכְּרֶ֑נּוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹהִים־לְדָוִד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹהִים־לְדָוִד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹהִים־לְדָוִד  
28  
:אֲזַכְּרֶ֑נּוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹהִים־לְדָוִד  
כַּח־כִּי־מַעֲמָדָם לַיָּד־בְּנֵי־אַהֲרֹן לְעֹבְדַת־בֵּית־יְהוָה  
עַל־הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל־טְהָרַת לְכָל־קֹדֶשׁ  
וּמַעֲשֵׂה עֹבְדַת־בֵּית־הָאֱלֹהִים׃

28. ki ma`amadam l'yad-b'ney 'aharon la`abodath beyth **Yahúwah** `al-hachatseroth w`al-hal'shakoath w`al-taharath l'kal-qodesh uma`aseh `abodath beyth **ha'Elohim**.

**1Chr23:28** For their office is to assist the sons of Aharon with the service of the house of אֲזַכְּרֶנּוּ, in the courts and in the chambers and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of **the Elohim**,

<28> ὅτι ἔστησεν αὐτοὺς ἐπὶ χεῖρα Ααρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπὶ τὰς αὐλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφόρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν πάντων ἁγίων καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ,

28 hoti estēsen autous epi cheira Aarōn tou leitourgein en oikō kyriou epi tas aulas kai epi ta pastophoria kai epi ton katharismōn tōn pantōn hagiōn kai epi ta erga leitourgias oikou tou theou,

ⲕⲲⲗⲏⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉⲕⲏⲥ ⲙⲓⲛ ⲕⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ 29  
ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ

כט וְלֶחֶם חַמַּץ וְלֶחֶם אֲשֵׁר יֵאָמַר חַמֵּץ וְלֶחֶם אֲשֵׁר יֵאָמַר חַמֵּץ  
וְלֶמַחֲבַת וְלֶמַחֲבַת וְלֶמַחֲבַת וְלֶמַחֲבַת וְלֶמַחֲבַת וְלֶמַחֲבַת

**29. ul'lechem hama`areketh ul'soleth l'min'chah w'lir'qiqey hamatsoth w'lamachabath w'lamur'baketh ul'kal-m'surah umidah.**

**1Chr23:29** and with the showbread, and the fine flour for a grain offering, and unleavened wafers, or what is baked in the pan or what is well-mixed, and all measures of volume and size.

<29> εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον

29 eis tous artous tēs protheseōs, eis tēn semidalin tēs thysias kai eis ta lagana ta azyma kai eis tēganon kai eis tēn pephyramenēn kai eis pan metron

ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲣⲧⲟⲩⲥ ⲧⲉⲥ ⲡⲣⲟⲩⲥⲉⲟⲥⲱⲥ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙⲓⲃⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲥ ⲧⲏⲥⲓⲁⲥ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲧⲁ ⲗⲁⲓⲁⲛⲁ ⲧⲁ  
ⲁⲗⲱⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲧⲏⲓⲓⲁⲛⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛ ⲙⲉⲗⲧⲣⲟⲛ 30  
ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲣⲧⲟⲩⲥ ⲧⲉⲥ ⲡⲣⲟⲩⲥⲉⲟⲥⲱⲥ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙⲓⲃⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲥ ⲧⲏⲥⲓⲁⲥ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲧⲁ ⲗⲁⲓⲁⲛⲁ ⲧⲁ ⲁⲗⲱⲙⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲓⲁⲛⲟⲛ

**30. w'la`amod baboqer baboqer l'hodoth ul'halel laYahúwah w'ken la`areb.**

**1Chr23:30** They are to stand every morning to thank and to praise ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ, and likewise at evening,

<30> καὶ τοῦ στήναι πρῶτὶ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας

30 kai tou stēnai prōi tou ainein exomologeisthai tō kyriō kai houtōs to hesperas

ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ 31  
ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ

לא וְלֶכֶל הַעֲלֹת עֲלֹת לַיהוָה לְשַׁבְּתוֹת לְחֻדְשֵׁי

וְלַמַּעֲדִים בְּמִסְפָּר בְּמִסְפָּר עֲלֵיהֶם תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה:

**31. ul'kol ha`aloth `oloth laYahúwah lashabathoth lechadashim w'lamo`adim b'mis'par k'mish'pat `aleyhem tamid liph'ney Yahúwah.**

**1Chr23:31** and to offer all burnt offerings to ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ, on the Sabbats, the Chodeshs and the fixed festivals in the number set by the ordinance concerning them, continually before ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ.

<31> καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀναφερομένων ὁλοκαυτωμάτων τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς κατὰ ἀριθμὸν κατὰ τὴν κρίσιν ἐπ' αὐτοῖς διὰ παντὸς τῷ κυρίῳ.

31 kai epi pantōn tōn anapheromenōn holokautōmatōn tō kyriō en tois sabbatois kai en tais neomēnias kai en tais heortais kata arithmon kata tēn krisin ep' autois dia pantos tō kyriō.

ⲱⲁⲡⲁ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲁⲕⲏⲥ 32

לְבַב וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ  
 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן אֲחֵיהֶם לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה: פ

**32. w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel-mo`ed w'eth mish'mereth haqodesh umish'mereth b'ney 'aharon 'acheyhem la`abodath beyth Yahúwah.**

**1Chr23:32** Thus they are to keep charge of the tent of meeting, and charge of the holy place, and charge of the sons of Aharon their relatives, for the service of the house of אַהֲרֹן.

<32> καὶ ψυλάξουσιν τὰς φυλακὰς σκηנῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ τὰς φυλακὰς υἱῶν Ααρων ἀδελφῶν αὐτῶν τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

32 kai psylaxousin tas phylakas skēnēs tou martyriou kai tas phylakas huiōn Aarōn adelphōn autōn tou leitourgein en oikō kyriou.

## Chapter 24

1Chr24:1  
 אֲבִיבְנֵי אֶהֱרֹן מַחְלֵקוֹתָם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב  
 וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

**1. w'lib'ney 'aharon mach'l'qotham b'ney 'aharon nadab wa'abihu' 'el`azar w'ithamar.**

**1Chr24:1** Now the divisions of the descendants of Aharon were these: the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

<24:1> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων διαιρέσεις· υἱοὶ Ααρων Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ·

1 Kai tois huiois Aarōn diaireseis; huioi Aarōn Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;

בְּוִימָת נָדָב וְאַבְיָהוּא לְפָנַי אֲבִיבְנֵי אֶהֱרֹן לֹא־הָיוּ לָהֶם  
 וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

**2. wayamath nadab wa'abihu' liph'ney 'abihem ubanim lo'-hayu lahem way'kahanu 'el`azar w'ithamar.**

**1Chr24:2** But Nadab and Abihu died before their father and had no sons. So Eleazar and Ithamar served as priests.

<2> καὶ ἀπέθανεν Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἐναντίον τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καὶ υἱοὶ οὐκ ἦσαν αὐτοῖς· καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ υἱοὶ Ααρων.

2 kai apethanen Nadab kai Abioud enantion tou patros autōn, kai huioi ouk ēsan autois; kai hierateusen Eleazar kai Ithamar huioi Aarōn.

גַּוְיַחְלָקָם הָיוּ וַיָּדוּק מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר מִן־בְּנֵי  
 אֶהֱרֹן אֲחֵיהֶם לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה: פ

**3. wayechal'qem dawid w'tsadoq min-b'ney 'el'azar wa'achimelek min-b'ney 'ithamar liph'qudatham ba'abodatham.**

**1Chr24:3** David, with Zadok of the sons of Eleazar and Achimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their offices for their ministry.

<3> καὶ διείλεν αὐτοὺς Δαυὶδ καὶ Σαδωκ ἐκ τῶν υἱῶν Ἐλεάζαρ καὶ Ἀχιμελεχ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰθαμαρ κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

3 kai dieilen autous Dawid kai Sadōk ek tōn huiōn Eleazar kai Achimelech ek tōn huiōn Ithamar kata tēn episkepsin autōn kata tēn leitourgian autōn kat' oikous patriōn autōn.

זָמַר-בְּנֵי אֶלְעָזָר הַגְּבַרִים מִן-בְּנֵי אֵיתָמַר לְפָקְדֹתָם בְּעֵבֶר דָּתָם  
 אָמַר דָּוִד וְזָדוֹק מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וְאַחִימֶלֶךְ מִבְּנֵי יִתְחָמָר כְּצִוְתָם לְפָקְדֹתָם  
 כַּאֲשֶׁר צִוְּתָם לְפָקְדֹתָם בְּעֵבֶר דָּתָם:

דְּוִימָצְאוּ בְּנֵי-אֶלְעָזָר הַגְּבַרִים לְרָאשֵׁי הַגְּבַרִים מִן-בְּנֵי אֵיתָמַר וַיִּחַלְקוּם לְבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית-אָבוֹת שְׁנָה עָשָׂר וְלְבְנֵי אֵיתָמַר לְבֵית אָבוֹתָם שְׁמוֹנָה:

**4. wayimats'u b'ney-'el'azar rabim l'ra'shey hag'barim min-b'ney 'ithamar wayach'l'qum lib'ney 'el'azar ra'shim l'beyth-'aboth shishah `asar w'lib'ney 'ithamar l'beyth 'abotham sh'monah.**

**1Chr24:4** Since more chief men were found from the descendants of Eleazar than the descendants of Ithamar, they divided them thus: there were sixteen heads of fathers households of the descendants of Eleazar and eight of the descendants of Ithamar, according to their fathers households.

<4> καὶ εὐρέθησαν υἱοὶ Ἐλεάζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν παρὰ τοὺς υἱοὺς Ἰθαμαρ, καὶ διείλεν αὐτούς, τοῖς υἱοῖς Ἐλεάζαρ ἄρχοντας εἰς οἴκους πατριῶν ἕξ καὶ δέκα καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.

4 kai heurethēsan huioi Eleazar pleious eis archontas tōn dynatōn para tous huious Ithamar, kai dieilen autous, tois huiois Eleazar archontas eis oikous patriōn hex kai deka kai tois huiois Ithamar oktō kat' oikous patriōn.

וַאֲחִימֶלֶךְ מִבְּנֵי יִתְחָמָר וְזָדוֹק מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וְרָאשֵׁי הַגְּבַרִים מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְרָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם שְׁמוֹנָה  
 וְרָאשֵׁי הַגְּבַרִים מִן-בְּנֵי יִתְחָמָר וְרָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם ἕξ καὶ δέκα καὶ רָאשֵׁי הַגְּבַרִים מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְרָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם  
 שְׁמוֹנָה:

**5. wayach'l'qum b'goraloth 'eleh `im-'eleh ki-hayu sarey-qodesh w'sarey ha'Elohim mib'ney 'el'azar ubib'ney 'ithamar.**

**1Chr24:5** Thus they were divided by lot, the one as the other; for they were officers of the sanctuary and officers of the Elohim, both from the descendants of Eleazar and the descendants of Ithamar.

<5> καὶ διείλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τούτους πρὸς τούτους, ὅτι ἦσαν ἄρχοντες τῶν ἁγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ἐλεάζαρ καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ.

5 kai dieilen autous kata klērous toutous pros toutous, hoti ēsan archontes tōn hagiōn kai archontes kyriou en tois huiōis Eleazar kai en tois huiōis Ithamar;

וַיִּכְתְּבוּם שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלְוִי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַבִּיחָיָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת  
לְכַהֲנָיִם וְלַלְוִיִּם בֵּית־אָב אֶחָד אֶחָד לְאַלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד  
לְאִיתָמָר: פ

**6. wayik't'bem sh'ma`yah ben-n'than'el hasopher min-halewi liph'ney hamelek w'hasarim w'tsadoq hakohen wa'achimelek ben-'eb'yathar w'ra'shey ha'aboth lakohananim w'lal'wiim beyth-'ab 'echad 'achuz l'el`azar w'achuz 'achuz l'ithamar.**

**1Chr24:6** Shemaiah, the son of Nethanel the scribe, from the Levites, recorded them in the presence of the king, the princes, Zadok the priest, Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers households of the priests and of the Levites; one fathers household taken for Eleazar and one taken for Ithamar.

<6> καὶ ἔγραψεν αὐτοὺς Σαμαίας υἱὸς Ναθαναὴλ ὁ γραμματεὺς ἐκ τοῦ Λευι κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ Σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἀχιμελεχ υἱὸς Ἀβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, οἴκου πατριᾶς εἰς εἰς τῷ Ἐλεαζάρ καὶ εἰς εἰς τῷ Ἰθαμάρ. --

6 kai egrapsen autous Samaias huios Nathanael ho grammateus ek tou Leui katenanti tou basileos kai tōn archontōn kai Sadok ho hierews kai Achimelech huios Abiathar kai archontes tōn patriōn tōn hierēōn kai tōn Leuitōn, oikou patrias heis heis tō Eleazar kai heis heis tō Ithamar. --

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיְהוֹיָרִיב לְיַד־עֲרִיָה הַשֵּׁנִי:  
ז

**7. wayetse' hagoral hari'shon liYahuyarib lida`Yah hasheni.**

**1Chr24:7** Now the first lot came out for Jehoiarib, the second for Jedaiiah,

<7> καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ πρῶτος τῷ Ιαριβ, τῷ Ἰδεῖα ὁ δεύτερος,

7 kai exelthen ho klēros ho prōtos tō Iarib, tō Ideia ho deuterōs,

ח לְחָרֵם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרְבִיעִי:  
ח

**8. l'charim hash'lishi lis`orim har'bi`i.**

**1Chr24:8** the third for Harim, the fourth for Seorim,

<8> τῷ Χαρῆμ ὁ τρίτος, τῷ Σεωριμ ὁ τέταρτος,

8 tō Charēm ho tritos, tō Seōrim ho tetartos,

ט  
וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִשׁוֹן לְשַׁעְרִים הָרְבִיעִי:  
ט



ט לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשֵּׁשִׁי:

**9. P'Mal'kiYah hachamishi P'Miyamin hashishi.**

**1Chr24:9** the fifth for Malchijah, the sixth for Mijamin,

<9> τῷ Μελχια ὁ πέμπτος, τῷ Μιαμιν ὁ ἕκτος,

9 tō Melchia ho pemptos, tō Miamin ho hektos,

י לְהַקִּוֶּץ הַשְּׁבַעִי לְאַבְיָה הַשְּׁמִינִי:

**10. P'haqots hash'bi`i la'AbiYah hash'mini.**

**1Chr24:10** the seventh for Hakkoz, the eighth for Abijah,

<10> τῷ Κως ὁ ἑβδομος, τῷ Αβια ὁ ὄγδοος,

10 tō Kōs ho hebdomos, tō Abia ho ogdoos,

יא לְיֵשׁוּעַ הַתְּשַׁעִי לְשִׁכְנִיָּהוּ הָעֲשָׂרִי:

**11. P'Yeshu`a hat'shi`i lish'kan'Yahu ha`asiri.**

**1Chr24:11** the ninth for Jeshua, the tenth for Shecaniah,

<11> τῷ Ἰησοῦ ὁ ἕνατος, τῷ Σεχενια ὁ δέκατος,

11 tō Iēsou ho enatos, tō Sechenia ho dekatos,

יב לְאַלְיָשִׁיב הָעֲשָׂרִי עֲשָׂרִי לְיִקְיָם שְׁנַיִם עָשָׂר:

**12. P'el'yashib `ash'tey `asar P'yaqim sh'neym `asar.**

**1Chr24:12** the eleventh for Eliashib, the twelfth for Jakim,

<12> τῷ Ἐλιασιβ ὁ ἐνδέκατος, τῷ Ιακιμ ὁ δωδέκατος,

12 tō Eliasib ho hendekatos, tō Iakim ho dōdekatos,

יג לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיִשְׁבָּאֵב אַרְבָּעָה עָשָׂר:

**13. P'chupah sh'loshah `asar P'yesheb'ab 'ar'ba`ah `asar.**

**1Chr24:13** the thirteenth for Huppah, the fourteenth for Jeshebeab,

<13> τῷ Οχχοφφα ὁ τρισκαιδέκατος, τῷ Ισβααλ ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος,

13 tō Ochchophpha ho triskaidekatos, tō Isbaal ho tessareskaidekatos,

יד לְבִלְגָה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֶּר שֵׁשָׁה עָשָׂר:

**14. P'bil'gah chamishah `asar P'imer shishah `asar.**

**1Chr24:14** the fifteenth for Bilgah, the sixteenth for Immer,

<14> τῷ Βελγα ὁ πεντεκαιδέκατος, τῷ Ἐμμηρ ὁ ἑκκαιδέκατος,

14 tō Belga ho pentekaidekatos, tō Emmēr ho hekkaidekatos,

יז לְמִיָּמִן הַשֵּׁשִׁי הָעֲשָׂרִי לְמִיָּמִן הַשֵּׁשִׁי:

טו לְחִזִּיר שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפְצִיץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר:

15. P'chezir shib'ah `asar l'hapitsets sh'monah `asar.

1Chr24:15 the seventeenth for Hezir, the eighteenth for Happizzez,  
<15> τῷ Χηζιρ ὁ ἑπτακαίδέκατος, τῷ Αφεσση ὁ ὀκτωκαίδέκατος,  
15 tō Chēzir ho heptakaidekatos, tō Aphessē ho oktōkaidekatos,

16 אָסַר אֶחָד עָשָׂר לְחִזְקִיאֵל הָעֶשְׂרִים:

טז לְפִתְחֵיהָ תִשְׁעָה עָשָׂר לְיַחֲזְקִיאֵל הָעֶשְׂרִים:

16. liph'thach'yah tish'ah `asar lichez'qe'l ha'es'rim.

1Chr24:16 the nineteenth for Pethahiah, the twentieth for Jehezkel,  
<16> τῷ Φεταια ὁ ἐννεακαίδέκατος, τῷ Ἐζεκηλ ὁ εἰκοστός,  
16 tō Phetaia ho enneakaidekatos, tō Ezekēl ho eikostos,

17 אָסַר אֶחָד עָשָׂר לְיָכִין אֶחָד עָשָׂר וְעֶשְׂרִים:

יז לְיָכִין אֶחָד עָשָׂר וְעֶשְׂרִים לְגַמּוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים:

17. l'yakin 'echad w'es'rim l'gamul sh'nayim w'es'rim.

1Chr24:17 the twenty-first for Jachin, the twenty-second for Gamul,  
<17> τῷ Ιαχιν ὁ εἷς καὶ εἰκοστός, τῷ Γαμουλ ὁ δεύτερος καὶ εἰκοστός,  
17 tō Iachin ho heis kai eikostos, tō Gamoul ho deuteros kai eikostos,

18 אָסַר אֶחָד עָשָׂר לְדָלַיָהוּ אֶחָד עָשָׂר וְעֶשְׂרִים:

יח לְדָלַיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעֲזִיָּהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: פ

18. liD'laYahu sh'loshah w'es'rim l'Ma'az'Yahu 'ar'ba'ah w'es'rim.

1Chr24:18 the twenty-third for Delaiah, the twenty-fourth for Maaziah.  
<18> τῷ Δαλαια ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός, τῷ Μαασαι ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός.  
18 tō Dalaia ho tritos kai eikostos, tō Maasai ho tetartos kai eikostos.

19 אָסַר אֶחָד עָשָׂר לְאֶלְיָהוּ אֶחָד עָשָׂר וְעֶשְׂרִים לְאֶלְיָהוּ אֶחָד עָשָׂר וְעֶשְׂרִים:

יט אֶלְיָהוּ פְּקֻדָּתָם לְעִבְרָתָם לְבֹא לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אֶהֱרֹן אָבִיהֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

19. 'eleh ph'qudatham la'abodatham labo' l'beyth-Yahúwah k'mish'patam b'yad 'aharon 'abihem ka'asher tsiuahu Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr24:19 These were their offices for their ministry when they came in to the house of אָהֲרֹן according to the ordinance given to them through Aharon their father, just as אָהֲרֹן the El of Yisrael had commanded him.

<19> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι εἰς οἶκον κυρίου κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν διὰ χειρὸς Ααρων πατρὸς αὐτῶν, ὡς ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ.

19 hautē hē episkepsis autōn kata tēn leitourgian autōn tou eisporuesthai eis oikon kyriou kata tēn krisin autōn dia cheiros Aarōn patros autōn, hōs eneteilato kyrios ho theos Israēl.

לְבָנֵי שׁוּבָאֵל לְבָנֵי עֲמְרָם לְבָנֵי שׁוּבָאֵל לְבָנֵי יַחְדֵּיָהוּ 20  
:יָאָבֵד אֲחָבֵד

כֹּל־בְּנֵי לְוִי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עֲמְרָם שׁוּבָאֵל לְבְנֵי שׁוּבָאֵל  
יַחְדֵּיָהוּ:

**20. w'lib'ney lewi hanotharim lib'ney `am'ram shuba'el lib'ney Shuba'El Yech'd'Yahu.**  
**1Chr24:20** Now for the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

<20> Καὶ τοῖς υἱοῖς Λεὺ τοῖς καταλοίποις· τοῖς υἱοῖς Ἀμβραμ Σουβαηλ· τοῖς υἱοῖς Σουβαηλ Ἰαδία.

20 Kai tois huiois Leui tois kataloipois; tois huiois Ambram Soubaēl; tois huiois Soubaēl Iadia.

כֹּא לְרַחֲבִיָּהוּ לְבְנֵי רַחֲבִיָּהוּ הָרִאשׁוֹן יִשְׁשִׁיָּהוּ 21  
:אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד

**21. liR'chab'Yahu lib'ney R'chab'Yahu haro'sh YishshiYah.**  
**1Chr24:21** Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the first.

<21> τῷ Ρααβια ὁ ἄρχων Ἰεσιας.

21 tō Raabia ho archōn Iesias.

כָּב לְיִצְחָקָרִי שְׁלֹמֹת לְבְנֵי שְׁלֹמֹת יַחַת: 22  
:אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד

**22. laYits'hari sh'lomoth lib'ney sh'lomoth yachath.**  
**1Chr24:22** Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

<22> καὶ τῷ Ἰσσαρι Σαλωμωθ· τοῖς υἱοῖς Σαλωμωθ Ἰαθ.

22 kai tō Issari Salōmōth; tois huiois Salōmōth Iath.

כְּגֹבְנֵי יְרֵדִיהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקָמֵעָם 23  
:אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד

כְּגֹבְנֵי יְרֵדִיהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקָמֵעָם  
הָרְבִיעִי:

**23. ub'nay Y'riYahu 'Amar'Yahu hasheni Yachazi'El hash'lishi Y'qam'`amhar'bi`i.**  
**1Chr24:23** The sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

<23> υἱοὶ Ἰεδίου· Ἀμαδία ὁ δεύτερος, Ἰαζιῆλ ὁ τρίτος, Ἰοκομ ὁ τέταρτος.

23 huioi Iediou; Amadia ho deuterios, Iaziēl ho tritos, Iokom ho tetartos.

כְּדָבְנֵי עֲזִיאֵל מִיְכָה לְבְנֵי מִיְכָה שָׁמוּר: 24  
:אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד אֲחָבֵד

**24. b'ney `uzi'el mikah lib'ney mikah shamur.**

**1Chr24:24** Of the sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.

<24> υἱοὶ Οὐζιὴλ Μιχα· υἱοὶ Μιχα Σαμηρ.

24 huioi Oziēl Micha; huioi Micha Samēr.

25 :יֵשׁוּשִׁי יִשְׁשִׁיָּהוּ אֲחִי מִיכָה יֵשׁוּשִׁי לְבָנֵי יֵשׁוּשִׁי זְכַרְיָהוּ:

כה אַחִי מִיכָה יֵשׁוּשִׁי לְבָנֵי יֵשׁוּשִׁי זְכַרְיָהוּ:

**25. 'achi Mikah YishshiYah lib'ney YishshiYah Z'kar'Yahu.**

**1Chr24:25** The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.

<25> ἀδελφὸς Μιχα Ἰσσία· υἱοὶ Ἰσσία Ζαχαρία.

25 adelphos Micha Isia; huioi Isia Zacharia.

26 :בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזַרְיָהוּ בְּנוֹ:

כו בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזַרְיָהוּ בְּנוֹ:

**26. b'ney m'rari mach'li umushi b'ney Ya`aziYahu b'no.**

**1Chr24:26** The sons of Merari, Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah, Beno.

<26> υἱοὶ Μεραρι Μοολι καὶ Μουσι, υἱοὶ Οὔζια, υἱοὶ Βοννι.

26 huioi Merari Mooli kai Mousi, huioi Ozia, huioi Bonni.

27 :בְּנֵי מְרָרִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:

כז בְּנֵי מְרָרִי לִיעֲזַרְיָהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי:

**27. b'ney m'rari l'Ya`aziYahu b'no w'shoham w'zakur w'ib'ri.**

**1Chr24:27** The sons of Merari: by Jaaziah were Beno, Shoham, Zaccur and Ibrī.

<27> υἱοὶ Μεραρι τῶ Οὔζια, υἱοὶ αὐτοῦ Ἰσοαμ καὶ Ζακχουρ καὶ Ἀβδι.

27 huioi Merari tō Ozia, huioi autou Isoam kai Zakchour kai Abdi.

28 :כֹּחַ לְמַחְלֵי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:

כח לְמַחְלֵי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:

**28. l'mach'li 'el'`azar w'lo'-hayah lo banim.**

**1Chr24:28** By Mahli: Eleazar, who had no sons.

<28> τῶ Μοολι Ἐλεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ· καὶ ἀπέθανεν Ἐλεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῶ υἱοί.

28 tō Mooli Eleazar kai Ithamar; kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi.

29 :כֹּחַ לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֶמְאֵל:

כט לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֶמְאֵל:

**29. l'qish b'ney-qish y'rach'm'el.**

**1Chr24:29** By Kish: the sons of Kish, Jerahmeel.

<29> τῶ Κῆς· υἱοὶ τοῦ Κῆς Ἰραμαηλ.

29 tō Kis; huioi tou Kis Iramaēl.

30 :כֹּחַ לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֶמְאֵל:

כח לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֶמְאֵל:

לוֹבְנֵי מוֹשֵׁי מַחְלֵי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם  
 לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם:

**30. ub'ney mushi mach'li w`eder wirimoth 'eleh b'ney hal'wiim l'beyth 'abotheyhem.**  
**1Chr24:30** The sons of Mushi: Mahli, Eder and Jerimoth. These were the sons of the Levites according to their fathers households.

30 καὶ υἱοὶ τοῦ Μουσι Μοολι καὶ Ἐδερ καὶ Ἰαριμωθ. οὗτοι υἱοὶ τῶν Λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

30 kai huioi tou Mousi Mooli kai Eder kai Iarimōth. houtoi huioi tōn Leuitōn kat' oikous patriōn autōn.

31  
 31  
 31

לֹא וַיִּפְּיִלוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת לְעַמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לְפָנָי  
 דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ וְרֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְכַהֲנִים  
 וְלְלוִיִּם אָבוֹת הָרֵאשִׁי לְעַמַּת אֲחֵיו הַקָּטָן: ס

**30. wayapilu gam-hem goraloth l'umath 'acheyhem b'ney-'aharon liph'ney dawid hamelek w'tsadoq wa'achimelek w'ra'shey ha'aboth lakohanim w'lal'wiim 'aboth haro'sh l'umath 'achiu haqatan.**

**1Chr24:31** These also cast lots just as their relatives the sons of Aharon in the presence of David the king, Zadok, Achimelech, and the heads of the fathers households of the priests and of the Levites the head of fathers households as well as those of his younger brother.

31 καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ κλήρους καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ Ἀαρων ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ Σαδωκ καὶ Ἀχιμελεχ καὶ ἀρχόντων πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, πατριάρχαι ἀρααβ καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ νεώτεροι.

31 kai elabon kai autoi klērous kathōs hoi adelphoi autōn huioi Aarōn enantion tou basileōs kai Sadōk kai Achimelech kai archontōn patriōn tōn hierēōn kai tōn Leuitōn, patriarchai araab kathōs hoi adelphoi autou hoi neōteroi.

**Chapter 25**

1Chr25:1  
 1Chr25:1  
 1Chr25:1

אֲוַיְבַדֵּל דָּוִד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעַבְדָּה לְבְנֵי אָסָף  
 וְהַיָּמָן וִידוּתוֹן הַנְּבִיאִים בְּכַנְרוֹת בְּנִבְלִים  
 וּבְמִצְלִתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מְלֶאכָה לְעַבְדָּתָם:

**1. wayab'del Dawid w'sarey hatsaba' la`abodah lib'ney 'Asaph w'Heyman wiY'duthun han'bi'im b'kinoroth bin'balim ubim'tsil'tayim way'hi mis'param 'an'shey m'la'kah la`abodatham.**

**1Chr25:1** Moreover, David and the commanders of the army set apart for the service some of the sons of Asaph and of Heman and of Jeduthun, who were to prophesy with lyres, harps and cymbals; and the number of those who performed their service was:

⟨25:1⟩ Καὶ ἔστησεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως εἰς τὰ ἔργα τοὺς υἱοὺς Ἀσαφ καὶ Αἰμαν καὶ Ἰδιθων τοὺς ἀποφθεγγομένους ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις. καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν·

1 Kai estēsen Daudid ho basileus kai hoi archontes tēs dynamēōs eis ta erga tous huioūs Asaph kai Aiman kai Idithōn tous apophtheggomenous en kinyrais kai en nablais kai en kymbalois. kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn ergazomenōn en tois ergois autōn;

לֹ ַפּ כּ ַמ ַג ַשׁ אֶלְכָּנָא כְּזַנְיָא ַפּ יְזַבֵּד ַג ַמ ַג ַשׁ אֶלְכָּנָא כְּזַנְיָא ַפּ יְזַבֵּד  
:שׁ לְמֵא כְּזַבֵּד-לֹ כְּזַנְיָא ַפּ יְזַבֵּד-אַב

בְּלִבְנֵי אֶסָף זְכוּר וַיֹּסֵף וַיִּתְּנָהּ וַאֲשַׁרְאֵלָה בְּנֵי אֶסָף עַל  
יַד-אֶסָף הַנְּבִיא עַל-יְדֵי הַמְּלִיךָ:

**2. lib'ney 'asaph zakur w'yoseph un'than'yah wa'asar'elah b'ney 'asaph `al yad-'asaph haniba' `al-y'dey hamelek.**

**1Chr25:2** Of the sons of Asaph: Zaccur, Joseph, Nathaniah and Asharelah; the sons of Asaph were under the direction of Asaph, who prophesied under the direction of the king.

⟨2⟩ υἱοὶ Ἀσαφ Ζακχουρ καὶ Ἰωσηφ καὶ Ναθανιας καὶ Ἐραηλ, υἱοὶ Ἀσαφ ἐχόμενοι Ἀσαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως.

2 huioi Asaph Zakchour kai Iōsēph kai Nathaniaas kai Eraēl, huioi Asaph echomenoi Asaph tou prophētou echomenoi tou basileōs.

יָצַקְוָא כְּזַנְיָא יָצַקְוָא ַמ ַג ַשׁ אֶלְכָּנָא כְּזַנְיָא ַמ ַג ַשׁ אֶלְכָּנָא  
אַבְיָא ַמ ַג ַשׁ אֶלְכָּנָא שׁ אֶבְיָא כְּזַבֵּד לֹ אֶבְיָא יָצַקְוָא יָצַקְוָא  
:אַבְיָא לְמֵא אֶבְיָא-לֹ כְּזַנְיָא

גְּלִידוֹתוֹן בְּנֵי יְדוֹתוֹן גְּדַלְיָהוּ וְזֵרִי וַיִּשְׁעִיָהוּ הַשְּׁבִיָהוּ  
וּמַתְתִּיָהוּ שְׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוֹתוֹן בְּכַנּוֹר הַנְּבִיא  
עַל-הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: ם

**3. liY'duthun b'ney Y'duthun G'dal'Yahu uTs'ri wiY'sha`Yahu Chashab'Yahu uMattith'Yahu shishah `al y'dey 'abihem Y'duthun bakinor haniba' `al-hodoth w'halel laYahúwah.**

**1Chr25:3** Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, Shimei, Hashabiah and Mattithiah, six, under the direction of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising אַבְיָא.

⟨3⟩ τῶ Ἰδιθων υἱοὶ Ἰδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ἰσαια καὶ Σεμεῖ καὶ Ἀσαβια καὶ Ματταθιας, ἕξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ἰδιθων ἐν κινύρα ἀνακρουόμενοι ἐξομολόγησιν καὶ αἶνεσιν τῶ κυρίῳ.

3 tō Idithōn huioi Idithōn; Godolia kai Souri kai Isaia kai Semei kai Asabia kai Mattathias, hex, meta ton patera autōn Idithōn en kinyra anakrouomenoi exomologēsın kai ainesin tō kyriō.

לְכָנָא לְכָנָא יָצַקְוָא יָצַקְוָא אֶבְיָא כְּזַבֵּד אֶבְיָא לְכָנָא

450 2x7792 2x67 3x4264 2778 32778 x272922  
:x42577 92x23 2x267 3wq9w3

דְּלְהִימָן בְּנֵי הִימָן בְּקִיחֹהוּ מִתְנַיְהוּ עֲזִיאֵל שְׁבוּאֵל וִירִימוֹת  
חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גִדְּלָתִי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יִשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי  
הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת:

4. P'heyman b'ney heyman buqiYahu matan'Yahu `uzi'el sh'bu'el wirimothchanan'yah  
chanani 'eli'athah gidal'ti w'romam'ti `ezer yash'b'qashah malothi hothir machazi'oth.

1Chr25:4 Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth,  
Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,  
Mahazioth.

<4> τῶ Αἰμανι υἱοὶ Αἰμαν· Βουκίας καὶ Μανθανίας καὶ Ἀζαραηλ καὶ Σουβαηλ καὶ Ἰεριμωθ  
καὶ Ἀνανίας καὶ Ἀνανι καὶ Ἡλιαθα καὶ Γοδολλαθι καὶ Ρωμεμθι--ωδ καὶ Ἰεσβακασα καὶ  
Μαλληθι καὶ Ὠθηρι καὶ Μεαζωθ·

4 tō Aimani huioi Aiman; Boukias kai Manthanas kai Azaraēl kai Soubaēl kai Ierimōth kai Ananias kai  
Anani kai Ēliatha kai Godollathi kai Rōmemthi--ōd kai Iesbakasa kai Mallēthi kai Ōthēri kai Meazōth;

723643 29959 2673 358 37236 7279 364-67 5  
940 30994 7279 37236 723643 7x22 794 72936  
:w26w x2792

הַכָּל-אֵלֶּה בְּנֵים לְהִימָן חִזָּה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי הָאֱלֹהִים  
לְהַרְיִם קָרָן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהִימָן בְּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר  
וּבָנוֹת שְׁלוֹשׁ:

5. kal-'eleh banim p'heyman chozeh hamelek b'dib'rey ha'Elohim p'harim qaren wayiten  
ha'Elohim p'heyman banim 'ar'ba`ah `asar ubanoth shalosh.

1Chr25:5 All these were the sons of Heman the kings seer to exalt him according to the words of  
the Elohim, for the Elohim gave fourteen sons and three daughters to Heman.

<5> πάντες οὗτοι υἱοὶ τῶ Αἰμαν τῶ ἀνακρουομένῳ τῶ βασιλεῖ ἐν λόγοις θεοῦ ὑψῶσαι κέρας,  
καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τῶ Αἰμαν υἱοὺς δέκα τέσσαρας καὶ θυγατέρας τρεῖς.

5 pantes houtoi huioi tō Aiman tō anakrouomenō tō basilei en logois theou huyōsai keras, kai edōken ho  
theos tō Aiman huious deka tessaras kai thygateras treis.

72x6779 3232 x29 92w9 73294 252-60 364-67 6  
774 2673 252 60 723643 x29 x5906 x27792 72679  
:7232 72x252

וּכְלֹ-אֵלֶּה עַל-יְדֵי אֲבִיהֶם בְּשִׁיר בֵּית יְהוָה בְּמִצְלָתִים  
נְבָלִים וּכְנָרוֹת לְעַבְדַּת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס  
אָסַף וַיְדוּתוּן וְהִימָן:

6. kal-'eleh `al-y'dey 'abihem bashir beyth Yahúwah bim'tsil'tayim n'balim w'kinoroth  
la`abodath beyth ha'Elohim `al y'dey hamelek s 'asaph widuthun w'heyman.

**1Chr25:6** All these were under the direction of their father to sing in the house of אַזָּאָז, with cymbals, harps and lyres, for the service of the house of the Elohim. Asaph, Jeduthun and Heman were under the direction of the king.

<6> πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑμνωδοῦντες ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις ἐχόμενα τοῦ βασιλέως καὶ Ἀσαφ καὶ Ἰδιθὼν καὶ Αἰμάνι.

6 pantes houtoi meta tou patros autōn hymnōdountes en oikō kyriou en kymbalois kai en nablais kai en kinyrais echomena tou basileōs kai Asaph kai Idithōn kai Aimani.

יָזְבִיחַ מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלֻמְדֵי־שִׁיר לַיהוָה כָּל־הַמְבִינִן  
מֵאַתְתֵּימ וְשִׁמוֹנִים וְשִׁמוֹנָה

**7. way'hi mis'param `im-'acheyhem m'lum'dey-shir laYahúwah kal-hamebin ma'thayim sh'monim ush'monah.**

**1Chr25:7** Their number who were trained in singing to אַזָּאָז, with their relatives, all who were skillful, was 288.

<7> καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν, δεδιδαγμένοι ἄδειν κυρίῳ, πᾶς συνίων, διακόσιοι ὀγδοήκοντα καὶ ὀκτώ. --

7 kai egeneto ho arithmos autōn meta tous adelphous autōn, dedidagmenoi ἄdein kyriō, pas syniōn, diakosioi ogdoēkonta kai oktō. --

חַוֵּיפִילוּ גֹרְלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֵמֶת כַּקָּטָן כַּגָּדוֹל מִבֵּין  
עִם־תַּלְמִיד: פ

**8. wayapilu goraloth mish'mereth l'`umath kaqaton bagadol mebin `im-tal'mid.**

**1Chr25:8** They cast lots for their duties, all alike, the small as well as the great, the teacher as well as the pupil.

<8> καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν, τελείων καὶ μανθανόντων.

8 kai ebalon kai autoi klērous ephēmeriōn kata ton mikron kai kata ton megan, teleiōn kai manthanontōn.

הַיָּצֵא הַגֹּרֶל הָרֵאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גְּדֻלָּהוּ הַשֵּׁנִי  
הוּא־וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

**9. wayetse' hagonal hari'shon l'asaph l'yoseph g'dal'Yahu hasheni hu'-w'echayu ubanayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:9** Now the first lot came out for Asaph to Joseph, the second for Gedaliah, he with his relatives and sons were twelve;



⟨9⟩ και ἐξῆλθεν ὁ κληρος ὁ πρῶτος υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀδελφῶν αὐτοῦ τῷ Ασαφ τῷ Ἰωσηφ  
Γοδολια· ὁ δεύτερος Ηνια, ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

9 kai exēlthen ho klēros ho prōtos huiōn autou kai adelphōn autou tō Asaph tō Iōsēph Godolia; ho  
deuteros Ēnia, adelphoi autou kai huioi autou, deka duo;

:אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃  
אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

**10. hash'lishi zakur banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:10** the third to Zaccur, his sons and his relatives, twelve;

⟨10⟩ ὁ τρίτος Ζακχουρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

10 ho tritos Zakchour, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃  
אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

**11. har'bi`i layits'ri banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:11** the fourth to Izri, his sons and his relatives, twelve;

⟨11⟩ ὁ τέταρτος Ἰεσδρι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

11 ho tetartos Iesdri, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃  
אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

**12. hachamishi N'than'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:12** the fifth to Nethaniah, his sons and his relatives, twelve;

⟨12⟩ ὁ πέμπτος Ναθανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

12 ho pemptos Nathanias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃  
אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

**13. hashishi BuqqiYahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:13** the sixth to Bukkiah, his sons and his relatives, twelve;

⟨13⟩ ὁ ἕκτος Βουκίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

13 ho hektos Boukias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃  
אָװוּ מִבְּנֵי וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃

**14. hash'bi`i y'sar'elah banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:14** the seventh to Jesharelah, his sons and his relatives, twelve;

⟨14⟩ ὁ ἑβδόμος Ἰσεριηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

14 ho hebdomos Iseriēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

15 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

טו הַשְּׁמִינִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

15. hash'mini y'sha`Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:15 the eighth to Jeshaiiah, his sons and his relatives, twelve;

<15> ὁ ὄγδοος Ἰωσία, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

15 ho ogdoos Iōsia, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

16 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

טז הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

16. hat'shi`i matan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:16 the ninth to Mattaniah, his sons and his relatives, twelve;

<16> ὁ ἕνατος Μανθανίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

16 ho enatos Manthanias, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

17 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

יז הַעֲשִׂירִי שְׁמֵעִי בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

17. ha`asiri shim`i banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:17 the tenth to Shimei, his sons and his relatives, twelve;

<17> ὁ δέκατος Σεμεῖ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

17 ho dekaatos Semei, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

18 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

יח עֲשֵׂתֵי-עָשָׂר עֶזְרָאֵל בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

18. `ash'tey-`asar `azar'el banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:18 the eleventh to Azarel, his sons and his relatives, twelve;

<18> ὁ ἑνδέκατος Ἀζαρία, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

18 ho hendekatos Azaria, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

19 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

יט הַשְּׁנָיִם עָשָׂר לַחֲשַׁבְיָה בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

19. hash'neym `asar lachashab'yah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:19 the twelfth to Hashabiah, his sons and his relatives, twelve;

<19> ὁ δωδέκατος Ἀσαβία, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

19 ho dōdekaatos Asabia, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

20 חָשַׁמְיִנִי יִשְׁעֵיהֶן בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: אָמֵן

כ לְשִׁלְשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בְּנֵיהֶן וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

20. lish'loshah `asar shuba'el banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:20 for the thirteenth, Shubael, his sons and his relatives, twelve;

<20> ὁ τρισκαιδέκατος Σουβαηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

20 ho triskaidekaatos Soubaēl, huiοi autou kai adelphoi autou, deka duo;

21 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
:אָסָר

כָּא לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
עָשָׂר:

**21. P'ar'ba`ah `asar matith'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:21** for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his relatives, twelve;

<21> ὁ τεσσαρεσκαίδεκάτος Ματταθίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

21 ho tessareskaidekatos Mattathias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

22 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
כָּב לְחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירֵמוֹת בְּנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם עָשָׂר:

**22. lachamishah `asar liremoth banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:22** for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his relatives, twelve;

<22> ὁ πεντεκαίδεκάτος Ιεριμωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

22 ho pentekaidekatos Ierimōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

23 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
כָּג לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לְחַנְנִיָּהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם עָשָׂר:

**23. l'shishah `asar laChanan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:23** for the sixteenth to Hananiah, his sons and his relatives, twelve;

<23> ὁ ἑκκαίδεκάτος Ανανίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

23 ho hekkaidekatos Ananias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

24 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
כָּד לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיֹשֶׁבֶבֶת בְּנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם עָשָׂר:

**24. l'shib`ah `asar l'yash'b'qashah banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:24** for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his relatives, twelve;

<24> ὁ ἑπτακαίδεκάτος Ιεσβακασα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

24 ho heptakaidekatos Iesbakasa, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

25 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
כָּה לְשִׁמוֹנָה עָשָׂר לְחַנָּנִי בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם עָשָׂר:

**25. lish'monah `asar lachanani banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:25** for the eighteenth to Hanani, his sons and his relatives, twelve;

<25> ὁ ὀκτωκαίδεκάτος Ανανι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

25 ho oktōkaidekatos Anani, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

26 אָסָר אַרְבָּעָה עָשָׂר יְצֵעֵם וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם מִתְתִּיהוּ בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם  
כָּו לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁנְיָם עָשָׂר:

**26. l'thish`ah `asar l'malothi banayu w'echayu sh'neym `asar.**

**1Chr25:26** for the nineteenth to Mallothi, his sons and his relatives, twelve;

<26> ὁ ἔννεακαιδέκατος Μελλήθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

26 ho enneakaidekatos Mellēthi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

ⲛⲉⲛⲁⲕⲁⲓⲃⲉⲕⲁⲧⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗⲉⲛⲏⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁ ⲃⲩⲟⲩ  
כז לְעֶשְׂרִים לְאַלְיָתָה בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

27. P`es`rim le`eliathah banayu w`echayu sh`neym `asar.

1Chr25:27 for the twentieth to Eliathah, his sons and his relatives, twelve;

<27> ὁ εἰκοστός Ἐλιαθα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

27 ho eikostos Eliatha, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

ⲛⲉⲛⲁⲕⲁⲓⲃⲉⲕⲁⲧⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗⲉⲛⲏⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁ ⲃⲩⲟⲩ  
כח לְאַחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם  
עָשָׂר:

28. P`echad w`es`rim P`hothir banayu w`echayu sh`neym `asar.

1Chr25:28 for the twenty-first to Hothir, his sons and his relatives, twelve;

<28> ὁ εἰκοστός πρῶτος Ἡθιρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

28 ho eikostos prōtos Ēthir, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

ⲛⲉⲛⲁⲕⲁⲓⲃⲉⲕⲁⲧⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗⲉⲛⲏⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁ ⲃⲩⲟⲩ  
כט לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלִתִּי בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

29. lish`nayim w`es`rim P`gidal'ti banayu w`echayu sh`neym `asar.

1Chr25:29 for the twenty-second to Giddalti, his sons and his relatives, twelve;

<29> ὁ εἰκοστός δεύτερος Γοδολλαθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

29 ho eikostos deuteros Godollathi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

ⲛⲉⲛⲁⲕⲁⲓⲃⲉⲕⲁⲧⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗⲉⲛⲏⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁ ⲃⲩⲟⲩ  
ל לְשִׁלְשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

30. lish`loshah w`es`rim P`machazi'oth banayu w`echayu sh`neym `asar.

1Chr25:30 for the twenty-third to Mahazioth, his sons and his relatives, twelve;

<30> ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός Μεαζωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

30 ho tritos kai eikostos Meazōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

ⲛⲉⲛⲁⲕⲁⲓⲃⲉⲕⲁⲧⲟⲥ ⲙⲉⲗⲗⲉⲛⲏⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁ ⲃⲩⲟⲩ  
לא לְאַרְבַּעַה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמְמַתִּי עֶזֶר בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם  
עָשָׂר: פ

31. P`ar`ba`ah w`es`rim P`romam'ti `azer banayu w`echayu sh`neym `asar.

1Chr25:31 for the twenty-fourth to Romamti-ezer, his sons and his relatives, twelve.

<31> ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός Ρωμεμθι--ωδ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

31 ho tetartos kai eikostos Rōmemthi--ōd, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo.

## Chapter 26

1Chr26:1  
 יִשְׂרָאֵל לְמַחְלָקוֹת לְשַׁעְרֵי לְקַרְחִים מִשְׁלֵמְיָהוּ בֶן־קֹרַח בְּנֵי אָסָף׃

א לְמַחְלָקוֹת לְשַׁעְרֵי לְקַרְחִים מִשְׁלֵמְיָהוּ  
 בֶן־קֹרַח בְּנֵי אָסָף׃

**1. l'mach'l'qoth l'sho`arim laqar'chim M'shelem'Yahu ben-qore' min-b'ney 'asaph.**

**1Chr26:1** For the divisions of the gatekeepers there were of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

<26:1> Εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν· υἱοῖς Κορεΐμ Μοσολλαμια υἱὸς Κωρη ἐκ τῶν υἱῶν  
 Αβιασαφ.

1 Eis diaireseis tōn pylōn; huiois Koreim Mosollamia huios Kōrē ek tōn huiōn Abiasaph.

2  
 זְבַדְיָהוּ הַשְּׁנִי יְדִיעָאֵל הַבְּכֹר זְכַרְיָהוּ הַשְּׁנִי יְדִיעָאֵל הַשְּׁנִי זְבַדְיָהוּ  
 הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיאֵל הַרְבִּיעִי׃

ב וְלִמְשָׁלְמִיָּהוּ בָנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכֹר יְדִיעָאֵל הַשְּׁנִי זְבַדְיָהוּ  
 הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיאֵל הַרְבִּיעִי׃

**2. w'lim'shelem'Yahu banim z'kar'Yahu hab'kor y'di`a'el hasheni z'bad'Yahu hash'lishi yath'ni'el har'bi`i.**

**1Chr26:2** Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

<2> καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοί· Ζαχαρίας ὁ πρωτότοκος, Ἰδιηλ ὁ δεύτερος, Ζαβαδιας ὁ  
 τρίτος, Ἰεθνουηλ ὁ τέταρτος,

2 kai tō Mosollamia huioi; Zacharias ho prōtotokos, Idiēl ho deuterōs, Zabadias ho tritos, Iethnouēl ho tetartos,

3  
 גַּעֲיָלָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשְּׁנִי אֶלְיָהוּעִינַי הַשְּׁבִיעִי׃

**3. `eylam hachamishi Yahuchanan hashishi 'el'y'ho`eynay hash'bi`i.**

**1Chr26:3** Elam the fifth, Johanan the sixth, Eliehoenai the seventh.

<3> Ὠλαμ ὁ πέμπτος, Ἰωαναν ὁ ἕκτος, Ἐλιωηναί ὁ ἕβδομος.

3 Ōlam ho pemptos, Iōanan ho hektos, Eliōēnai ho hebdomos.

4  
 דּוֹלְעָבָד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכֹר יְהוֹזָבָד הַשְּׁנִי יוֹאָחַב  
 הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הַרְבִּיעִי וְנִתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי׃

ד וְדוֹלְעָבָד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכֹר יְהוֹזָבָד הַשְּׁנִי יוֹאָחַב  
 הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הַרְבִּיעִי וְנִתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי׃

**4. ul`obed 'edom banim sh'ma`yah hab'kor y'hozabad hasheni yo'ach hash'lishi w'sakar har'bi`i un'than'el hachamishi.**

**1Chr26:4** Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, Sacar the fourth, Nethanel the fifth,

<4> καὶ τῷ Αβδεδομ υἱοί· Σαμαίας ὁ πρωτότοκος, Ἰωζαβαδ ὁ δεύτερος, Ἰωαα ὁ τρίτος, Σωχαρ ὁ τέταρτος, Ναθαναηλ ὁ πέμπτος,

4 kai tō Abdedom huiōi; Samaias ho prōtotokos, Iōzabad ho deuterōs, Iōaa ho tritos, Sōchar ho tetartos, Nathanaēl ho pemptos,

זַי זַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַי  
זַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי

הַעֲמִיאֵל הַשִּׁשִּׁי וְשֹׁשָׁנָה הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלָּתִי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרַכּוּ  
אֱלֹהִים: פ

**5. `ami`el hashishi yisashkar hash`bi`i p`ul`thay hash`mini ki berako `Elohim.**

**1Chr26:5** Ammiel the sixth, Issachar the seventh and Peullethai the eighth; **Elohim** had indeed blessed him.

<5> Ἀμιηλ ὁ ἕκτος, Ἰσσαχαρ ὁ ἑβδόμος, Φολλαθι ὁ ὄγδοος, ὅτι εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός.

5 Amiēl ho hektos, Issachar ho hebdomos, Phollathi ho ogdoos, hoti eulogēsēn auton ho theos.

זַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי  
זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי

וְלִשְׁמַעְיָה בְּנוֹ נֹלַד בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אָבִיהֶם  
כִּי-גִבּוֹרֵי חַיִל הָמָּה:

**6. w`lish`ma`yah b`no nolad banim hamim`shalim l`beyth `abihem ki-giborey chayil hemah.**

**1Chr26:6** Also to his son Shemaiah sons were born who ruled over the house of their father, for they were mighty men of valor.

<6> καὶ τῷ Σαμαία υἱῷ αὐτοῦ ἐτέχθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου Ρωσαι εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ, ὅτι δυνατοὶ ἦσαν.

6 kai tō Samaia huiō autou etechthēsan huiōi tou prōtotokou Rōsai eis ton oikon ton patrikon autou, hoti dynatoi ēsan.

זַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי  
זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי זַיזַיזַיזַיזַיזַיזַי

זְבִנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וְרַפָּאֵל וְעֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו בְּנֵי-חַיִל  
אֶלְיָהוּ וְסַמְכִיָּהוּ:

**7. b`ney sh`ma`yah `ath`ni ur`pha`el w``obed `el`zabad `echayu b`ney-chayil `elihu us`mak`Yahu.**

**1Chr26:7** The sons of Shemaiah were Othni, Rephael, Obed and Elzabad, whose brothers, Elihu and Semachiah, were valiant men.

<7> υἱοὶ Σαμαία· Γοθνι καὶ Ραφαηλ καὶ Ὤβηδ καὶ Ελζαβαδ καὶ Αχιου, υἱοὶ δυνατοί, Ελιου καὶ Σαβχια καὶ Ἰσβακωμ.

7 huiōi Samaia; Gothni kai Raphaēl kai Ōbēd kai Elzabad kai Achiou, huiōi dynatoi, Eliou kai Sabchia kai Isbakōm.

מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם  
 מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם מְאַבְדָּדוֹם  
 כָּל-אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֱדוֹם הַמָּה וּבְנֵיהֶם וְאֶחְיָהֶם  
 אִישׁ-חַיִל בְּכֹחַ לְעִבְרָה וְשָׂנִים לְעֹבֵד אֱדוֹם׃

**8. kal-'eleh mib'ney `obed 'edom hemah ub'neyhem wa'acheyhem'ish-chayil bakocha la`abodah shishim ush'nayim l'`obed 'edom.**

**1Chr26:8** All these were of the sons of Obed-edom; they and their sons and their relatives were able men with strength for the service, 62 from Obed-edom.

<8> πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἀβδεδομ, αὐτοὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ υἱοὶ αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ, οἱ πάντες ἑξήκοντα δύο τῷ Ἀβδεδομ.

8 pantes apo tōn huiōn Abdedom, autoi kai hoi adelphoi autōn kai huioi autōn poiountes dynatōs en tē ergasiā, hoi pantes hexēkonta duo tō Abdedom.

מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 טוֹלְמִשְׁלֵמְיָהוּ בְּנִים וְאֶחְיָים בְּנֵי-חַיִל שְׂמוֹנָה עָשָׂר׃

**9. w'liM'shelem'Yahu banim w'achim b'ney-chayil sh'monah `asar.**

**1Chr26:9** Meshelemiah had sons and relatives, 18 valiant men.

<9> καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοί.

9 kai tō Mosollamia huioi kai adelphoi deka kai oktō dynatoi.

מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 יוֹלְחָסָה מִן-בְּנֵי-מְרָרִי בְּנִים שְׁמֹרֵי הָרִאשׁוֹנִים לְאֶ-הָיָה  
 בְּכוֹר וְיִשְׁיֵמָהוּ אָבִיהוּ לְרִאשׁוֹ׃

**10. ul'chosah min-b'ney-m'rari banim shim'ri haro'sh ki lo'-hayah b'kor way'simehu 'abihu l'ro'sh.**

**1Chr26:10** Also Hosah, one of the sons of Merari had sons: Shimri the first (although he was not the firstborn, his father made him first),

<10> καὶ τῷ Ὠσα τῶν υἱῶν Μεραρι υἱοὶ φυλάσσουντες τὴν ἀρχὴν, ὅτι οὐκ ἦν πρωτότοκος, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ ἄρχοντα

10 kai tō Ōsa tōn huiōn Merari huioi phylassontes tēn archēn, hoti ouk ēn prōtotokos, kai epoiēsen auton ho patēr autou archonta

מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ מְשֵׁלֶמְיָהוּ  
 יֵאָחִיחַ קִיָּהוּ הַשְּׁנִי טִבְלִיָּהוּ הַשְּׁלִישִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל-בְּנִים  
 וְאֶחְיָים לְחֹסָה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר׃

**11. Chil'qiYahu hasheni T'bal'Yahu hash'lishi Z'kar'Yahu har'bi`i kal-banim w'achim l'chosah sh'loshah `asar.**

**1Chr26:11** Hilkiyah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and relatives of Hosah were 13.

<11> τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας, Ταβλαι ὁ τρίτος, Ζαχαρίας ὁ τέταρτος· πάντες οὗτοι, υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ Ὠσα, τρισκαίδεκα. --

11 tēs diaireseōs tēs deuterās, Tablai ho tritos, Zacharias ho tetartos; pantes houtoi, huioi kai adelphoi tō Ōsa, triskaideka. --

xyqywy wyzqzqz zwkql wyzqowz xyqlhy qlkl<sup>12</sup>  
:qyqz xzqz xqwql wyzqzqz xwql

יב לאלה מחלקות השערים לראשי הגבירים משמרות  
לעמם אחיהם לשרת בבית יהוה:

**12. I'eleh mach'p'qoth hasho`arim I'ra'shey hag'barim mish'maroth I`umath 'acheyhem I'shareth b'beyth Yahúwah.**

**1Chr26:12** To these divisions of the gatekeepers, the chief men, were given duties like their relatives to minister in the house of **qyqz**.

<12> τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν, τοῖς ἀρχουσι τῶν δυνατῶν, ἐφημερίαι καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

12 toutois hai diaireseis tōn pylōn, tois archousi tōn dynatōn, ephēmeriai kathōs hoi adelphoi autōn leitourgein en oikō kyriou.

qowql wxyqz xzql lyaqy yqpy xyqlqz qlzqz<sup>13</sup>  
:qowq

יג ויפילו גורלות כקטן כגדול לבית אבותם לשער  
ושער: כ

**13. wayapilu goraloth kaqaton kagadol I'beyth 'abotham I'sha`ar washa`ar.**

**1Chr26:13** They cast lots, the small and the great alike, according to their fathers households, for every gate.

<13> καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα.

13 kai ebalon klērous kata ton mikron kai kata ton megan kat' oikous patriōn autōn eis pylōna kai pylōna.

hoyz yqz yzqyqz yzqyqlwql qhqsy qlzqz<sup>14</sup>  
:qyqz yqlqz qhzy xyqlqz qlzqz qlwqz

יד ויפל הגורל מזרח לשמיהו וזכריהו בנו יועץ בשכל  
הפילו גורלות ויצא גורלו צפונה: ס

**14. wayipol hagoral miz'rachah I'shelem'Yahu uZ'kar'Yahu b'no yo`ets b'sekel hipilu goraloth wayetse' goralo tsaphonah.**

**1Chr26:14** The lot to the east fell to Shelemiah. Then they cast lots for his son Zechariah, a counselor with insight, and his lot came out to the north.

<14> καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ Σαλαμια καὶ Ζαχαρια· υἱοὶ Ἰωας τῷ Μελχια ἔβαλον κλήρους, καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος βορρᾶ·



14 kai epesen ho klēros tōn pros anatorias tō Salamia kai Zacharia; huioi Iōas tō Melchia ebalon klērous, kai exēlthen ho klēros borra;

15 טו לעבד אדם נגבה ולבניו בית האסופים:  
15 טו לעבד אדם נגבה ולבניו בית האסופים:

15. P`obed 'edom neg'bah ul'banayu beyth ha'asupim.

1Chr26:15 For Obed-edom it fell to the south, and to his sons went the storehouse.

<15> τῷ Αβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσεφιν

15 tō Abdedom noton katenanti oikou esephein

16 טז לשפיים ולחסה למערב עם שער שלכת במסלה  
העולה משמר לעמת משמר:  
16 טז לשפיים ולחסה למערב עם שער שלכת במסלה  
העולה משמר לעמת משמר:

16. P'shupim ul'chosah lama`arab `im sha`ar shaleketh bam'silah ha`olah mish'mar P`umath mish'mar.

1Chr26:16 For Shuppim and Hosah it was to the west, by the gate of Shallecheth, on the ascending highway. Guard corresponded to guard.

<16> εἰς δεύτερον· τῷ Ὄσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου τῆς ἀναβάσεως· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς.

16 eis deuteron; tō Ōsa pros dysmais meta tēn pylēn pastophoriou tēs anabaseōs; phylakē katenanti phylakēs.

17 יז למזרח הלויים שנשה לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום  
ארבעה ולאספיים שנים שנים:  
17 יז למזרח הלויים שנשה לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום  
ארבעה ולאספיים שנים שנים:

17. lamiz'rach hal'wiim shishah latsaphonah layom 'ar'ba`ah laneg'bah layom 'ar'ba`ah w'la'asupim sh'nayim sh'nayim.

1Chr26:17 On the east there were six Levites, on the north four daily, on the south four daily, and at the storehouse two by two.

<17> πρὸς ἀνατολὰς ἕξ τὴν ἡμέραν, βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες, νότον τῆς ἡμέρας τέσσαρες, καὶ εἰς τὸ εσεφιν δύο·

17 pros anatorias hex tēn hēmeran, borra tēs hēmeras tessares, noton tēs hēmeras tessares, kai eis to esephein duo;

18 יח לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר:  
18 יח לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר:

18. lapar'bar lama`arab 'ar'ba`ah lam'silah sh'nayim lapar'bar.

1Chr26:18 At the Parbar on the west there were four at the highway and two at the Parbar.

<18> εἰς διαδεχομένους, καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες, καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο διαδεχομένους.

18 eis diadechomenous, kai pros dysmais tessares, kai eis ton tribon duo diadechomenous.

יֵט אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבְנֵי הַקָּרְחִי וְלְבְנֵי מֵרָרִי: 19

19. 'eleh mach'l'qoth hasho`arim lib'ney haqar'chi w'lib'ney m'rari.

1Chr26:19 These were the divisions of the gatekeepers of the sons of Korah and of the sons of Merari.

<19> αὐται αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶρων τοῖς υἱοῖς Κορε καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι.

19 hautai hai diaireseis tōn pylōrōn tois huiōis Kore kai tois huiōis Merari.

כּוֹהֲלֵימֵי אֲחִיָּה עַל-אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלְאֹצְרוֹת  
הַקָּרְחִי: 20

20. w'hal'wiim 'achiah `al-'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr26:20 The Levites, their relatives, had charge of the treasures of the house of the Elohim and of the treasures of the dedicated gifts.

<20> Καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων.

20 Kai hoi Leuitai adelphoi autōn epi tōn thēsaurōn oikou kyriou kai epi tōn thēsaurōn tōn kathēgiasmenōn;

כּא בְנֵי לְעֹזֶן בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְלְעֹזֶן רֵאשִׁי הָאָבוֹת לְלְעֹזֶן  
הַגֵּרְשֹׁנִי יְחִיאֵלִי: 21

21. b'ney la'dan b'ney hager'shuni l'la'dan ra'shey ha'aboth l'la'dan hager'shuni y'chi'eli.

1Chr26:21 The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, namely, the Jehielites, were the heads of the fathers households, belonging to Ladan the Gershonite.

<21> υἱοὶ Λαδαν υἱοὶ τῶ Γηρσωνι τῶ Λαδαν, ἄρχοντες πατριῶν τῶ Λαδαν τῶ Γηρσωνι Ιηλ.

21 huiōi Ladan huiōi tō Gērsōni tō Ladan, archontes patriōn tō Ladan tō Gērsōni Iiēl.

כּב בְנֵי יְחִיאֵלִי זְתָם וְיֹאֵל אֲחִיו עַל-אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה:  
22

22. b'ney y'chi'eli zetham w'yo'el 'achiu `al-'ots'roth beyth Yahúwah.

1Chr26:22 The sons of Jehieli, Zetham and Joel his brother, had charge of the treasures of the house of אֱלֹהִים.

<22> καὶ υἱοὶ Ιηλ Ζεθου καὶ Ιωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου.

22 kai huiōi Iiēl Zethom kai Iōēl hoi adelphoi epi tōn thēsaurōn oikou kyriou.

כּג בְנֵי יְחִיאֵלִי זְתָם וְיֹאֵל אֲחִיו עַל-אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה: 23

כג לעמרמי לִיצְהָרִי לַחֲבֵרוֹנִי לְעֲזִיאֵלִי:

23. la`am'rami layits'hari lacheb'roni la`azi'eli.

1Chr26:23 As for the Amramites, the Izharites, the Hebronites and the Uzzielites,

<23> τῶ Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ Χεβρων καὶ Οὐζιηλ·

23 tō Ambram kai Issaar Chebrōn kai Oziēl;

24 כד וּשְׁבֹאֵל בֶּן-גֵּרְשׁוֹם בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֲצָרוֹת:

24 וּשְׁבֹאֵל בֶּן-גֵּרְשׁוֹם בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֲצָרוֹת:

24. ush'bu'el ben-ger'shom ben-Mosheh nagid `al-ha'otsaroth.

1Chr26:24 Shebuel the son of Gershom, the son of Moshe, was officer over the treasures.

<24> καὶ Σουβαηλ ὁ τοῦ Γηρσαμ τοῦ Μωυση ἡγούμενος ἐπὶ τῶν θησαυρῶν.

24 kai Soubaēl ho tou Gērsam tou Mōusē hēgoumenos epi tōn thēsaurōn.

25 כה וְאֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחֻבְיָהוּ בְנוֹ וְיִשְׁעִיָּהוּ בְנוֹ וְיֹרָם

25 כה וְאֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחֻבְיָהוּ בְנוֹ וְיִשְׁעִיָּהוּ בְנוֹ וְיֹרָם

בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וְשִׁלְמוֹת בְּנוֹ:

בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וְשִׁלְמוֹת בְּנוֹ:

25. w'echayu le'eli`ezer R'chab'Yahu b'no wiY'sha`Yahu b'no w'yoram b'no w'zik'ri b'no ush'lomoth b'no.

1Chr26:25 His relatives by Eliezer were Rehabiah his son, Jeshaiiah his son, Joram his son, Zichri his son and Shelomoth his son.

<25> καὶ τῶ ἀδελφῶ αὐτοῦ τῶ Ἐλιεζερ Ρααβιας υἱὸς καὶ Ἰωσαιας καὶ Ἰωραμ καὶ Ζεχρι καὶ Σαλωμοθ.

25 kai tō adelphō autou tō Eliezer Raabias huios kai Iōsaias kai Iōram kai Zechri kai Salōmōth.

26 כו הוּא שְׁלֹמֹת וְאֶחָיו עַל כָּל-אֲצָרוֹת הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר

26 כו הוּא שְׁלֹמֹת וְאֶחָיו עַל כָּל-אֲצָרוֹת הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר

הִקְדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֲלָפִים

וְהַמְּאֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

וְהַמְּאֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

וְהַמְּאֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

26. hu' sh'lomoth w'echayu `al kal-'ots'roth haqadashim `asher hiq'dish dawid hamelek w'ra'shey ha'aboth l'sarey-ha'alaphim w'hame'oth w'sarey hatsaba'.

1Chr26:26 This Shelomoth and his relatives had charge of all the treasures of the dedicated gifts which King David and the heads of the fathers households, the commanders of thousands and hundreds, and the commanders of the army, had dedicated.

<26> αὐτὸς Σαλωμοθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν ἁγίων, οὓς ἠγίασεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἀρχηγοὶ τῆς δυνάμεως,

26 autos Salōmōth kai hoi adelphoi autou epi pantōn tōn thēsaurōn tōn hagiōn, hous hēgiasen Daudid ho basileus kai hoi archontes tōn patriōn, chiliarchoi kai hekatontarchoi kai archēgoi tēs dynamēos,

27 כז מן המלחמות ומן הנשלל הקדישו לחזק לבית יהוה:  
 27 3Y3Z XZG PSHL YWZAPL LW3-YZY XYSHLY3-Y 27

**27. min-hamil'chamoth umin-hashalal hiq'dishu l'chazeq l'beyth Yahúwah.**

**1Chr26:27** They dedicated part of the spoil won in battles to repair the house of 3Y3Z.

<27> ἃ ἔλαβεν ἐκ τῶν πολέμων καὶ ἐκ τῶν λαφύρων καὶ ἠγίασεν ἀπ' αὐτῶν τοῦ μὴ καθυστερήσαι τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ,

27 ha elaben ek tōn polemōn kai ek tōn laphyrōn kai hēgiasen ap' autōn tou mē kathysterēsai tēn oikodomēn tou oikou tou theou,

28 כח וכל ההקדיש שמואל הרעה ושאל בן-קיש ואַבנר בן-נר ויואב בן-צרויה כל המקדיש על יד-שלמית ואחיו: כ  
 28 9Y9KY WZP-YG LYKYV 3K93 LYZYW WZAP33 LY 28  
 XZYLW-4Z LO WZAPY3 LY 3ZY9L-YG 9KYZY 9Y-Y 28  
 :YZHKY

כח וכל ההקדיש שמואל הרעה ושאל בן-קיש ואַבנר  
 בן-נר ויואב בן-צרויה כל המקדיש על יד-שלמית  
 ואחיו: כ

**28. w'kol hahiq'dish sh'mu'el haro'eh w'sha'ul ben-qish w'ab'ner ben-ner w'yo'ab ben-ts'ruyah kol hamaq'dish `al yad-sh'lomith w'echayu.**

**1Chr26:28** And all that Samuel the seer had dedicated and Saul the son of Kish, Abner the son of Ner and Joab the son of Zeruah, everyone who had dedicated anything, all of this was in the care of Shelomoth and his relatives.

<28> καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἁγίων Σαμουὴλ τοῦ προφήτου καὶ Σαουλ τοῦ Κις καὶ Αβεννηρ τοῦ Νηρ καὶ Ἰωαβ τοῦ Σαρουαῖ· πᾶν, ὃ ἠγίασαν, διὰ χειρὸς Σαλωμωθ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.

28 kai epi pantōn tōn hagiōn Samouēl tou prophētou kai Saoul tou Kis kai Abennēr tou Nēr kai Iōab tou Sarouia; pan, ho hēgiasan, dia cheiros Salōmōth kai tōn adelphōn autou.

29 כל אשר יצהרי כנניהו ובניו למלאכה החיצונה על-ישׂראל לשׂטרים ולשׂפטים:  
 29 6K9WZ-LO 3YZLZK3 3YKLYL YZYGZY Y3ZYYE Z93LZ 29  
 :YZ⊗JWLY YZ9⊗WL

כט לַיִצְהָרִי כַנְנִיָּהוּ וּבָנָיו לְמַלְאכָה הַחִיצוֹנָה עַל-יִשְׂרָאֵל  
 לְשׂוֹטְרִים וּלְשׂוֹפְטִים:

**29. layits'hari K'nan'Yahu ubanayu lam'la'kah hachitsonah `al-Yis'ra'El l'shot'rim ul'shoph'tim.**

**1Chr26:29** As for the Izharites, Chenaniah and his sons were assigned to outside duties for Yisrael, as officers and judges.

<29> Τῷ Ἰσσαρι Χωνενια καὶ υἱοὶ αὐτοῦ τῆς ἐργασίας τῆς ἔξω ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ γραμματεῦειν καὶ διακρίνειν.

29 Tō Issari Chōnenia kai huioi autou tēs ergasias tēs exō epi ton Israēl tou grammateuein kai diakrinein.

30 XYKY-OZY JK LYH-ZYG YZHKY Y3ZSWH ZYZY9SH 30  
 XYKLY LY 3990Y 94ZL 990Y 6K9WZ X4PJ LO  
 :YLY3 X490LY 3Y3Z



**1Chr26:32** and his relatives, capable men, were 2,700 in number, heads of fathers households. And King David made them overseers of the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of the Manassites concerning all the affairs of **the Elohim** and of the king.

‹32› καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, υἱοὶ δυνατοί, δισχίλιοι ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν· καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ Ρουβηνι καὶ Γαδδι καὶ ἡμίσεος φυλῆς Μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ λόγον βασιλέως.

32 kai hoi adelphoi autou, huiioi dynatoi, dischilioi heptakosioi archontes patriōn; kai katestēsen autous Daidid ho basileus epi tou Roubēni kai Gaddi kai hēmisosus phylēs Manassē eis pan prostagma kyriou kai logon basileōs.

## Chapter 27

כָּל־אֲשֶׁר־עָלָה־בְּיַד־דָּוִד לְמַסְפָּרָם לְאֲבוֹתֵי הַחַיִּים וְהַמְּאֹדֹת וְשִׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמְּלָךְ לְכֹל־  
 הַדָּבָר הַמְּחַלְקוֹת הַבָּצָאָה וְהַיִּצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכֹל־חֹדֶשׁ  
 הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקֵת הָאֶחָד עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף־ס׃

א וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאִשֵׁי הָאָבוֹת וְשִׁטְרֵי  
 הָאֲלָפִים וְהַמְּאֹדֹת וְשִׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמְּלָךְ לְכֹל־  
 הַדָּבָר הַמְּחַלְקוֹת הַבָּצָאָה וְהַיִּצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכֹל־חֹדֶשׁ  
 הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקֵת הָאֶחָד עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף־ס׃

**1. ub'ney Yis'ra'El l'mis'param ra'shey ha'aboth w'sarey ha'alaphim w'hame'oth w'shot'reyhem ham'shar'thim 'eth-hamelek l'kol d'bar hamach'l'qoth haba'ah w'hayotse'th chodesh b'chodesh l'kol chad'shey hashanah hamachaloqeth ha'achath `es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.**

**1Chr27:1** Now this is the enumeration of the sons of **Yisrael**, the heads of fathers households, the commanders of thousands and of hundreds, and their officers who served the king in all the affairs of the divisions which came in and went out month by month throughout all the months of the year, each division numbering 24,000:

‹27:1› Καὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατ' ἀριθμὸν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ γραμματεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ λαῷ καὶ εἰς πᾶν λόγον τοῦ βασιλέως κατὰ διαιρέσεις, εἰς πᾶν λόγον τοῦ εἰσπορευομένου καὶ ἐκπορευομένου μῆνα ἐκ μηνὸς εἰς πάντας τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ, διαίρεσις μία εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες.

1 Kai huiioi Israēl kat' arithmon autōn, archontes tōn patriōn, chiliarchoi kai hekatontarchoi kai grammateis hoi leitourgountes tō laō kai eis pan logon tou basileōs kata diaireseis, eis pan logon tou eisporeuomenou kai ekporeuomenou mēna ek mēnos eis pantas tous mēnas tou eniautou, diairesis mia eikosi kai tessares chiliades.

כָּל־אֲשֶׁר־עָלָה־בְּיַד־דָּוִד לְמַסְפָּרָם לְאֲבוֹתֵי הַחַיִּים וְהַמְּאֹדֹת וְשִׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמְּלָךְ לְכֹל־  
 הַדָּבָר הַמְּחַלְקוֹת הַבָּצָאָה וְהַיִּצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכֹל־חֹדֶשׁ  
 הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקֵת הָאֶחָד עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף־ס׃

2. **w`al hamachaloqeth hari'shonah lachodesh hari'shon yashab`am ben-zab'di'el w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:2** Jashobeam the son of Zabdiel had charge of the first division for the first month; and in his division were 24,000.

<2> καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου Ἰεσβοαμ ὁ τοῦ Ζαβδιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες·

2 kai epi tēs diaireseōs tēs prōtēs tou mēnos tou prōtou Iesboam ho tou Zabdiēl, kai epi tēs diaireseōs autou eikosi kai tessares chiliades;

וַאֲחֶלְכֶם יָשׁוּבְעָם בֶּן־זַבְדִּי־אֵל וְאֶל־מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת  
3  
:יָצְאוּ אִתּוֹ

ג מן-בני-פרץ הרֹאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

3. **min-b'ney-pherets haro'sh l'kal-sarey hats'ba'oth lachodesh hari'shon.**

**1Chr27:3** He was from the sons of Perez, and was chief of all the commanders of the army for the first month.

<3> ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρες ἄρχων πάντων τῶν ἀρχόντων τῆς δυνάμεως τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

3 apo tōn huiōn Phares archōn pantōn tōn archontōn tēs dynamēōs tou mēnos tou prōtou.

יָצְאוּ אִתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת  
4  
:יָצְאוּ אִתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת

ד וְעַל מַחֲלֻקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הַיּוֹדֵי הָאֲחֻזְחֵי וּמַחֲלֻקְתּוֹ

וּמַקְלוֹת הַנִּגִּיד וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת: ם

4. **w`al machaloqeth hachodesh hasheni doday ha'achochi umachaluq'to umiq'loth hanagid w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:4** Dodai the Ahohite and his division had charge of the division for the second month, Mikloth being the chief officer; and in his division were 24,000.

<4> καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου Δωδία ὁ Ἐχωχι, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες, ἄρχοντες δυνάμεως.

4 kai epi tēs diaireseōs tou mēnos tou deutērou Dōdia ho Echōchi, kai epi tēs diaireseōs autou eikosi kai tessares chiliades, archontes dynamēōs.

וְעַל מַחֲלֻקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הַיּוֹדֵי הָאֲחֻזְחֵי וּמַחֲלֻקְתּוֹ  
5  
:יָצְאוּ אִתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת

ה שָׂר הַצָּבָא הַשֵּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁלִישִׁי בְּנֵי־יְהוֹיָדָע

הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת:

5. **sar hatsaba' hash'lishi lachodesh hash'lishi B'naYahu ben-Yahuyada` hakohen ro'sh w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:5** The third commander of the army for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, as chief; and in his division were 24,000.

<5> ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον Βαναίας ὁ τοῦ Ἰωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες·

5 ho tritos ton mēna ton triton Banaias ho tou Iōdae ho hiereus ho archōn, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades;

יֶחֱזִק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

**6. hu' b'naYahu gibor hash'loshim w'al-hash'loshim umachaluq'to `amizabad b'no.**

**1Chr27:6** This Benaiah was the mighty man of the thirty, and had charge of thirty; and over his division was Ammizabad his son.

<6> αὐτὸς Βαναίας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ Ἀμιζαβαθ υἱὸς αὐτοῦ.

6 autos Banaias dynatōteros tōn triakonta kai epi tōn triakonta, kai epi tēs diaireseōs autou Amizabath huios autou.

וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

**7. har'bi`i lachodesh har'bi`i `asah-el 'achi yo'ab uZ'bad'Yah b'no'acharayyu w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.**

**1Chr27:7** The fourth for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his division were 24,000.

<7> ὁ τέταρτος εἰς τὸν μῆνα τὸν τέταρτον Ἀσαηλ ὁ ἀδελφὸς Ἰωαβ καὶ Ζαβδίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοί, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

7 ho tetartos eis ton mēna ton tetarton Asaēl ho adelphos Iōab kai Zabdias ho huios autou kai hoi adelphoi, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ  
וְיִחְזַק בְּנֵי־יָדָיִם וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִמְחַלְקֵתוֹ

**8. hachamishi lachodesh hachamishi hasar sham'huth hayiz'rach w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.**

**1Chr27:8** The fifth for the fifth month was the commander Shamhuth the Izrahite; and in his division were 24,000.

<8> ὁ πέμπτος τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ὁ ἡγούμενος Σαμαωθ ὁ Ἰεσραε, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες.

8 ho pemptos tō mēni tō pemptō ho hēgoumenos Samaōth ho Iesrae, kai epi tēs diaireseōs autou eikosi tessares chiliades.



9. חֲשִׁישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי עִירָא בֶן-עִקְשׁ הַתְּקוּעִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס  
 9. חֲשִׁישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי עִירָא בֶן-עִקְשׁ הַתְּקוּעִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס

**9. hashishi lachodesh hashishi `ira' ben-`iqesh hat'qo`i w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:9** The sixth for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite; and in his division were 24,000.

<9> ὁ ἕκτος τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ Οδοῦϊας ὁ τοῦ Ἐκκῆς ὁ Θεκωίτης, καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

9 ho hektos tō mēni tō hektō Odouias ho tou Ekkēs ho Thekōitēs, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

10. יְהִשָּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם  
 וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס  
 10. יְהִשָּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם  
 וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס

**10. hash'bi`i lachodesh hash'bi`i chelets hap'loni min-b'ney `eph'rayim w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:10** The seventh for the seventh month was Helez the Pelonite of the sons of Ephraim; and in his division were 24,000.

<10> ὁ ἕβδομος τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ Χελλῆς ὁ ἐκ Φαλλοῦς ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἐφραϊμ, καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

10 ho hebdomos tō mēni tō hebdomō Chellēs ho ek Phallous apo tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

11. יֵאֲשָׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַחֲשָׁשִׁית לְזֵרָחִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס  
 11. יֵאֲשָׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַחֲשָׁשִׁית לְזֵרָחִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס

**11. hash'mini lachodesh hash'mini sib'kay hachushathi lazar'chi w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:11** The eighth for the eighth month was Sibbecai the Hushathite of the Zerahites; and in his division were 24,000.

<11> ὁ ὄγδοος τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ Σοβοχαὶ ὁ Ἰσαθὶ τῷ Ζαραῖ, καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

11 ho ogdoos tō mēni tō ogdoō Sobochai ho Isathi tō Zarai, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

12. זְרַחְיָא בֶן-חֲשָׁשִׁית לְזֵרָחִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס  
 12. זְרַחְיָא בֶן-חֲשָׁשִׁית לְזֵרָחִי וְעַל  
 מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף׃ ס

יב הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעֲנָתוֹתִי לַבְּנֵי־מִנִּי  
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

**12. hat'shi`i lachodesh hat'shi`i 'abi`ezer ha`an`thothi laben'y'mini w`al machaluq'to `es`rim w`ar`ba`ah 'aleph.**

**1Chr27:12** The ninth for the ninth month was Abiezer the Anathothite of the Benjamites; and in his division were 24,000.

⟨12⟩ ὁ ἕνατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ Αβιεζερ ὁ ἐξ Αναθωθ ἐκ γῆς Βενιαμιν, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

12 ho enatos tō mēni tō enatō Abiezer ho ex Anathōth ek gēs Benjamin, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

לסז זחגזזזזזז זחגזזזזזז זחגזזזזזז זחגזזזזזז זחגזזזזזז זחגזזזזזז 13  
:זזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז

יג הַתְּשִׁירִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁירִי מַהֲרָי הַנְּטוֹפָתִי לַזְרָחִי וְעַל  
מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

**13. ha`asiri lachodesh ha`asiri mah`ray han`tophathi lazar`chi w`al machaluq'to `es`rim w`ar`ba`ah 'aleph.**

**1Chr27:13** The tenth for the tenth month was Maharai the Netophathite of the Zerachites; and in his division were 24,000.

⟨13⟩ ὁ δέκατος τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ Μεηρα ὁ ἐκ Νετουφατ τῷ Ζαραϊ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

13 ho dekatos tō mēni tō dekatō Meēra ho ek Netouphat tō Zarai, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

זזזזזזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז 14  
:זזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז

יד עֲשָׂתִי-עֶשְׂרִי לְעֲשָׂתִי-עֶשְׂרִי הַחֹדֶשׁ בְּנִיָּה הַפִּרְעָתוֹנִי  
מִן-בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

**14. `ash'tey-`asar i`ash'tey-`asar hachodesh B`naYah hapir`athoni min-b`ney 'eph`rayim w`al machaluq'to `es`rim w`ar`ba`ah 'aleph.**

**1Chr27:14** The eleventh for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite of the sons of Ephraim; and in his division were 24,000.

⟨14⟩ ὁ ἑνδέκατος τῷ μηνὶ τῷ ἑνδεκάτῳ Βαναϊας ὁ ἐκ Φαραθων τῶν υἱῶν Εφραιμ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

14 ho hendekatos tō mēni tō hendekatō Banaias ho ek Pharathōn tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

זזזזזזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז 15  
:זזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז זזזזזזזז

טו הַשִּׁנִּים עֶשְׂרִי לְשִׁנִּים עֶשְׂרִי הַחֹדֶשׁ הַלְּבִי הַנְּטוֹפָתִי

לְעֵתְנִיָאֵל וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: פ

**15. hash'neym `asar lish'neym `asar hachodesh chel'day han'tophathi l'`ath'ni'el w`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.**

**1Chr27:15** The twelfth for the twelfth month was Heldai the Netophathite of Othniel; and in his division were 24,000.

<15> ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον Χολδαὶ ὁ Νετωφατι τῷ Γοθονιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

15 ho dōdekatos eis ton mēna ton dōdekaton Choldai ho Netōphati tō Gothoniēl, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602  
:כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602 כֹּחַ 16 602

טז וְעַל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לְרֵאוּבֵנִי נָגִיד אֶלְיָעֶזֶר בֶּן־זִכְרִי ס  
לְשִׁמְעוֹנִי שְׁפַטְיָהוּ בֶן־מַעְכָּה: ס

**16. w`al shib'tey Yis'ra'El lar'ubeni nagid `eli'ezer ben-zik'ri s lashim`oni Sh'phat'Yahu ben-ma`akah.**

**1Chr27:16** Now in charge of the tribes of Yisrael: chief officer for the Reubenites was Eliezer the son of Zichri; for the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah;

<16> Καὶ ἐπὶ τῶν φυλῶν Ἰσραηλ· τῷ Ρουβην ἡγούμενος Ἐλιεζερ ὁ τοῦ Ζεχρι, τῷ Συμεων Σαφατίας ὁ τοῦ Μααχα,

16 Kai epi tōn phylōn Israēl; tō Roubēn hēgoumenos Eliezer ho tou Zechri, tō Symeōn Saphatias ho tou Maacha,

17 602 כֹּחַ 17 602 כֹּחַ 17 602 כֹּחַ 17 602  
:כֹּחַ 17 602 כֹּחַ 17 602 כֹּחַ 17 602 כֹּחַ 17 602

יז לְלֵוִי הַשְּׁבִיחַ בֶּן־קִמּוּיָאֵל לְאַהֲרֹן צְדוֹק: ס

**17. l'lewi Chashab'Yah ben-q'mu'el l'aharon tsadoq.**

**1Chr27:17** for Levi, Hashabiah the son of Kemuel; for Aharon, Zadok;

<17> τῷ Λεὺι Ἀσαβιας ὁ τοῦ Καμουηλ, τῷ Ααρων Σαδωκ,

17 tō Leui Asabias ho tou Kamouēl, tō Aarōn Sadōk,

18 602 כֹּחַ 18 602 כֹּחַ 18 602 כֹּחַ 18 602  
:כֹּחַ 18 602 כֹּחַ 18 602 כֹּחַ 18 602 כֹּחַ 18 602

יח לְיִהוּדָה אֶלְיָהוּ מֵאָחִי הַיֵּיד לְיִשְׁשָׁכָר עֲמֹרִי  
בֶּן־מִיכָאֵל: ס

**18. liYahudah `elihi me'achey dawid l'yisashkar `am'ri ben-mika'el.**

**1Chr27:18** for Yahudah, Elihu, one of Davids brothers; for Issachar, Omri the son of Michael;

<18> τῷ Ἰουδα Ἐλιαβ τῶν ἀδελφῶν Δαυιδ, τῷ Ἰσσαχαρ Ἀμβρι ὁ τοῦ Μιχαηλ,

18 tō Iouda Eliab tōn adelphōn Daud, tō Issachar Ambri ho tou Michaēl,

19 602 כֹּחַ 19 602 כֹּחַ 19 602 כֹּחַ 19 602  
:כֹּחַ 19 602 כֹּחַ 19 602 כֹּחַ 19 602 כֹּחַ 19 602

יֵט לְזְבוּלָן וְיִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת  
בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ם

**19. liZ'bulun Yish'ma`Yahu ben-`Obad'Yahu l'Naph'tali Y'rिमoth ben-`Az'ri'El.**

**1Chr27:19** for Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah; for Naphtali, Jeremoth the son of Azriel;

<19> τῶ Ζαβουλων Σαμιασ ὁ τοῦ Αβδιου, τῶ Νεφθαλι Ιεριμωθ ὁ τοῦ Εσριηλ,

19 tō Zaboulōn Samaias ho tou Abdiou, tō Nephthali Ierimōth ho tou Esriēl,

לְזָבוּלֹן וְיִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת  
בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ם

כ לְבָנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-עֲזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל  
בֶּן-פְּדַיָּהוּ: ם

**20. lib'ney 'eph'rayim hoshe`a ben-`Azaz'Yahu lachatsi shebet m'nasheh yo'el ben-P'daYahu.**

**1Chr27:20** for the sons of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah; for the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

<20> τῶ Εφραιμ Ωση ὁ τοῦ Οζιου, τῶ ἡμίσει φυλῆς Μανασση Ιωηλ ὁ τοῦ Φαδαια,

20 tō Ephraim Ōsē ho tou Oziou, tō hēmisei phylēs Manassē Iōēl ho tou Phadaia,

לְבָנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-עֲזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל  
בֶּן-פְּדַיָּהוּ: ם

כֹּא לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גְּלַעַד יֶהוּ בֶן-זְכַרְיָהוּ ם לְבָנֵימֶן  
יַעֲשִׂיאֵל בֶּן-אַבְנֵר: ם

**21. lachatsi ham'nasheh gil`adah yido ben-z'kar'Yahu s l'bin'yamina`asi'el ben-'ab'ner.**

**1Chr27:21** for the half-tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah; for Benjamin, Jaasiel the son of Abner;

<21> τῶ ἡμίσει φυλῆς Μανασση τῶ ἐν τῇ Γαλααδ Ιαδδαι ὁ τοῦ Ζαβδιου, τοῖς υἱοῖς Βενιαμιν Ασιηλ ὁ τοῦ Αβεννηρ,

21 tō hēmisei phylēs Manassē tō en tē Galaad Iaddai ho tou Zabdiou, tois huiοis Benjamin Asiēl ho tou Abennēr,

כֹּב לְדָן עֲזַרְיָאֵל בֶּן-יְרוּחָם אֶלְיָהוּ שָׂרֵי שֵׁבֶטֵי יִשְׂרָאֵל:  
לְזָבוּלֹן וְיִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת  
בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ם

**22. l'dan `azar'el ben-y'rocham 'eleh sarey shib'tey Yis'ra'El.**

**1Chr27:22** for Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Yisrael.

<22> τῶ Δαν Αζαραηλ ὁ τοῦ Ιωραμ. οὗτοι πατριάρχαι τῶν φυλῶν Ισραηλ. --

22 tō Dan Azaraēl ho tou Iōram. houtoi patriarchai tōn phylōn Israēl. --

לְזָבוּלֹן וְיִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת  
בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ם  
כֹּב לְדָן עֲזַרְיָאֵל בֶּן-יְרוּחָם אֶלְיָהוּ שָׂרֵי שֵׁבֶטֵי יִשְׂרָאֵל:  
לְזָבוּלֹן וְיִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת  
בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ם

אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם:

23. w'lo'-nasa' dawid mis'param l'miben `es'rim shanah ul'matah ki 'amar Yahúwah l'har'both 'eth-Yis'ra'El k'kok'bey hashamayim.

1Chr27:23 But David did not count those twenty years of age and under, because אַיָּאֵב had said He would multiply Yisrael as the stars of heaven.

<23> καὶ οὐκ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ κάτω, ὅτι κύριος εἶπεν πληθῦναι τὸν Ἰσραηλ ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ.

23 kai ouk elaben Daudid ton arithmon autōn apo eikosaetous kai katō, hoti kyrios eipen plēthynai ton Israēl hōs tous asteras tou ouranou.

גַּדְיָאֵב בֶּן-צְרוּיָה הֵחֵל לְמְנוֹת וְלֹא כִלָּה וַיְהִי בְּזֹאת קִצְרָה  
עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמְסָפָר בַּמְסָפָר הַבְּרִי-הַיָּמִים  
לְמֶלֶךְ הַיּוֹד: ס

24. yo'ab ben-Ts'ruYah hechel lim'noth w'lo' kilah way'hi bazo'th qetseph `al-Yis'ra'El w'lo' `alah hamis'par b'mis'par dib'rey-hayamim lamelek dawid.

1Chr27:24 Joab the son of Zeruah had begun to count them, but did not finish; and because of this, wrath came upon Yisrael, and the number was not included in the account of the chronicles of King David.

<24> καὶ Ἰωαβ ὁ τοῦ Σαρουια ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ συνετέλεσεν, καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὄργη ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ, καὶ οὐ κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως Δαυιδ.

24 kai Iōab ho tou Sarouia ērxato arithmein en tō laō kai ou synetelesen, kai egeneto en toutois orgē epi ton Israēl, kai ou katechōristhē ho arithmos en bibliō logōn tōn hēmerōn tou basileōs Daudid.

כְּהוֹעֵל אֲצָרוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַמּוֹת בֶּן-עַדִּיאֵל ס וְעַל הָאֲצָרוֹת  
בְּשָׂרָה בְּעָרִים וּבְכַפָּרִים וּבַמְּגִדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן-עֲזִיָּהוּ: ס

25. w'al 'ots'roth hamelek `az'maweth ben-`adi'el s w'al ha'otsaroth basadeh be`arim ubak'pharim ubamig'daloth y'honathan ben-`UzziYahu.

1Chr27:25 Now Azmaveth the son of Adiel had charge of the kings storehouses. And Jonathan the son of Uzziah had charge of the storehouses in the country, in the cities, in the villages and in the towers.

<25> Καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τοῦ βασιλέως Ἀσμωνθ ὁ τοῦ Ὠδιηλ, καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν ἀγρῷ καὶ ἐν ταῖς κώμαις καὶ ἐν τοῖς ἐποικίσις καὶ ἐν τοῖς πύργοις Ἰωνathan ὁ τοῦ Ὀζιου.

25 Kai epi tōn thēsaurōn tou basileōs Asmōth ho tou Ōdiēl, kai epi tōn thēsaurōn tōn en agrō kai en tais kōmais kai en tois epoikiois kai en tois pyrgois Iōnathan ho tou Oziou.

בְּשָׂרָה בְּעָרִים וּבְכַפָּרִים וּבַמְּגִדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן-עֲזִיָּהוּ: ס

כּוֹנֵעַל עֲשִׂי מְלֹאכֶת הַשָּׂדֶה לְעַבְדַּת הָאֲדָמָה עֲזָרִי  
בֶּן-כְּלוּב:

26. w'`al `osey m'le'keth hasadeh la`abodath ha`adamah `ez'riben-k'lub.

**1Chr27:26** Ezri the son of Chelub had charge of the agricultural workers who tilled the soil.

<26> ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων **Εσδρι** ὁ τοῦ **Χολοῦβ**,

26 epi de tōn geōrgountōn tēn gēn tōn ergazomenōn **Esdri** ho tou **Choloub**,

27-28: 97  
27-28: 97

כּוֹנֵעַל-הַכְּרָמִים שְׂמֵעִי הַרְמָתִי וְעַל שְׁבַבְרָמִים לְאַצְרוֹת  
הַיֵּינָן זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי: ם

27. w'`al-hak'ramim shim'`i haramathi w'`al shebak'ramim l'ots'roth hayayin zab'di hashiph'mi.

**1Chr27:27** Shimei the Ramathite had charge of the vineyards; and Zabdi the Shiphmite had charge of the produce of the vineyards stored in the wine cellars.

<27> καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων **Σεμεῖ** ὁ ἐκ **Ραμα**, καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου **Ζαχρι** ὁ τοῦ **Σεφνι**,

27 kai epi tōn chōriōn **Semei** ho ek **Rama**, kai epi tōn thēsaurōn tōn en tois chōriois tou oinou **Zachri** ho tou **Sephni**,

28-29: 97  
28-29: 97

כּח וְעַל-הַיֵּיתִים וְהַשְּׂקָמִים אֲשֶׁר בַּשִּׁפְלָה בְּעַל חֲנָן הַגְּדֵרִי ם  
וְעַל-אַצְרוֹת הַשְּׂמָן יוֹעָשׁ: ם

28. w'`al-hazeythim w'hashiq'mim `asher bash'phelah ba`al chanan hag'deri s w'`al-'ots'roth hashemen yo`ash.

**1Chr27:28** Baal-hanan the Gederite had charge of the olive and sycamore trees in the Shephelah; and Joash had charge of the stores of oil.

<28> καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιῶνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν ἐν τῇ πεδινῇ **Βαλανας** ὁ **Γεδωρίτης**, ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου **Ιωας**.

28 kai epi tōn elaiōnōn kai epi tōn sykaminōn tōn en tē pedinē **Balanas** ho **Gedōritēs**, epi de tōn thēsaurōn tou elaiou **Iōas**.

29-30: 97  
29-30: 97

כּט וְעַל-הַבָּקָר הָרְעִים בַּשָּׂרוֹן שְׁטָרִי הַשָּׂרוֹנִי  
וְעַל-הַבָּקָר בְּעִמְקֵי שְׂפָט בֶּן-עַדְלָי: ם

29. w'`al-habaqar haro`im basharon shit'ray hasharoni w'`al-habaqar ba`amaqim shaphat ben-`ad'lay.

**1Chr27:29** Shitrai the Sharonite had charge of the cattle which were grazing in Sharon; and Shaphat the son of Adlai had charge of the cattle in the valleys.

<29> καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῷ Ἀσιδῶν Σατραῖς ὁ Σαρωνίτης, καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλώσιν Σωφάτ ὁ τοῦ Ἀδλι,

29 kai epi tōn boōn tōn nomadōn tōn en tō Asidōn Satrais ho Sarōnitēs, kai epi tōn boōn tōn en tois aulōsin Sōphat ho tou Adli,

יָצֵק אֲחֵזֶה יְחִיָּהוּ - לְעֵל הַחֲמֵלִים וְעַל-הָאֲתֹנוֹת יְחִיָּהוּ 30  
:זֶה יְחִיָּהוּ

לְעֵל-הַחֲמֵלִים אוֹבִיִל הַיִּשְׁמְעֵלִי וְעַל-הָאֲתֹנוֹת יְחִיָּהוּ  
הַמֵּרְנוֹתִי: ס

**30. w`al-hag`malim `obil hayish`m`eli w`al-ha`athonoth Yech`d`Yahu hameronothi.**

**1Chr27:30** Obil the Ishmaelite had charge of the camels; and Jehdeiah the Meronothite had charge of the donkeys.

<30> ἐπὶ δὲ τῶν καμηῶν Ὀβὶλ ὁ Ἰσμαηλίτης, ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων Ἰαδίας ὁ ἐκ Μεραθῶν,

30 epi de tōn kamēlōn Ōbil ho Ismaēlitēs, epi de tōn onōn Iadias ho ek Merathōn,

אֲשֶׁר לְעֵל-הַחֲמֵלִים יְחִיָּהוּ הַמֵּרְנוֹתִי כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ אֲשֶׁר  
לְמֶלֶךְ הַיּוֹד: 31  
:אֲשֶׁר לְעֵל-הַחֲמֵלִים

לְעֵל-הַחֲמֵלִים יְחִיָּהוּ הַמֵּרְנוֹתִי כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ אֲשֶׁר  
לְמֶלֶךְ הַיּוֹד:

**31. w`al-hatso`n yaziz hahag`ri kal`eleh sarey har`kush `asher lamelek dawid.**

**1Chr27:31** Jaziz the Hagrite had charge of the flocks. All these were overseers of the property which belonged to King David.

<31> καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων Ἰαζὶζ ὁ Ἀγαρίτης. πάντες οὗτοι προστάται ὑπαρχόντων Δαυὶδ τοῦ βασιλέως. --

31 kai epi tōn probatōn Iaziz ho Agaritēs. pantes houtoi prostatai hyparchontōn Daudid tou basileōs. --

כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ יְחִיָּהוּ הַמֵּרְנוֹתִי כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ אֲשֶׁר  
לְמֶלֶךְ הַיּוֹד: 32  
:כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ

לְעֵל-הַחֲמֵלִים יְחִיָּהוּ הַמֵּרְנוֹתִי כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ אֲשֶׁר  
לְמֶלֶךְ הַיּוֹד: 32  
:כָּל-אֶלְהָה שָׂרֵי הַרְכוֹשׁ

**32. wiYahunathan dod-dawid yo`ets `ish-mebin w`sopher hu` wichi`el ben-chak`moni `im-b`ney hamelek.**

**1Chr27:32** Also Jonathan, Davids uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni tutored the king's sons.

<32> καὶ Ἰωνᾶθαν ὁ πατράδελφος Δαυὶδ σύμβουλος, ἄνθρωπος συνेतὸς καὶ γραμματεὺς αὐτός, καὶ Ἰηὴλ ὁ τοῦ Ἀχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως,

32 kai Iōnathan ho patradelphos Daudid symboulos, anthrōpos synetos kai grammateus autos, kai Iiēl ho tou Achamani meta tōn huiōn tou basileōs,

33 וַיְצַדֵּק אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-חֹשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃  
 33 וַיְצַדֵּק אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-חֹשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃

**33. wa'achithophel yo`ets lamelek s w'chushay ha'ar'ki re`a hamelek.**

**1Chr27:33** Ahithophel was counselor to the king; and Hushai the Archite was the king's friend.

33 και Αχιτοφελ σύμβουλος του βασιλέως, και Χουσι πρώτος φίλος του βασιλέως,

33 kai Achitophel symboulos tou basileōs, kai Chousi prōtos philos tou basileōs,

34 לְדָוִד וְאַחֲרָיו אֶחֱיָתוֹפֵל בֶּן-בְּנֵיָהוּ וְאַבְיָתָר וְשָׂר-צָבָא לְמֶלֶךְ יוֹאָב׃  
 34 לְדָוִד וְאַחֲרָיו אֶחֱיָתוֹפֵל בֶּן-בְּנֵיָהוּ וְאַבְיָתָר וְשָׂר-צָבָא לְמֶלֶךְ יוֹאָב׃

**34. w'acharey 'achithophel Yahuyada` ben-B'naYahu w'eb'yathar w'sar-tsaba' lamelek yo'ab.**

**1Chr27:34** Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar succeeded Ahithophel; and Joab was the commander of the kings army.

34 και μετα τουτον Αχιτοφελ έχόμενος Ιωδαε ο του Βαναιου και Αβιαθαρ, και Ιωαβ αρχιστράτηγος του βασιλέως.

34 kai meta touton Achitophel echomenos Iōdae ho tou Banaiou kai Abiathar, kai Iōab archistratēgos tou basileōs.

## Chapter 28

1Chr28:1  
 וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי  
 הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלָקוֹת הַמְּשֻׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי  
 הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל-רֶכֶשׁ-וּמִקְנֵה לְמֶלֶךְ  
 וְלְבָנָיו עַם-הַסְּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלְכָל-גִּבּוֹר חַיִּל  
 אֶל-יְרוּשָׁלָּם׃

**1. wayaq'hel dawid 'eth-kal-sarey Yis'ra'El sarey hash'batim w'sarey hamach'l'qoth ham'shar'thim 'eth-hamelek w'sarey ha'alaphim w'sarey hame'oth w'sarey kal-r'kush-umiq'neh lamelek ul'banayu `im-hasarisim w'hagiborim ul'kal-gibor chayil 'el-Y'rushalam.**

**1Chr28:1** Now David assembled at Yerushalayim all the officials of **Yisrael**, the princes of the tribes, and the commanders of the divisions that served the king, and the commanders of thousands, and the commanders of hundreds, and the overseers of all the property and livestock belonging to the king and his sons, with the officials and the mighty men, even all the valiant men.



<28:1> Καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰσραηλ, ἄρχοντας τῶν κριτῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ἱερουσαλημ.

1 Kai exekklēsiasen Daudid pantas tous archontas Israēl, archontas tōn kritōn kai tous archontas tōn ephēmeriōn tōn peri to sōma tou basileōs kai archontas tōn chiliadōn kai tōn hekatontadōn kai tous gazophylakas kai tous epi tōn hyparchontōn autou kai tous dynastas kai tous machētas tēs stratias, en Ierusalēm.

כּוּמֹץ כּחַף כּנְיֹם־וּמָוָה אֲשֶׁר־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם  
אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם  
:אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם

בְּיָקָם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־הַגָּלוּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעְיֹנִי אַחֵי וְעַמִּי  
אֲנִי עִם־לְבָבִי לְבָנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאַרְוֶן בְּרִית־יְהוָה  
וְלְהַדָּם רַגְלִי אֲלֵהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת:

**2. wayaqam dawid hamelek `al-rag'layu wayo'mer sh'ma`uni 'achay w'`ami 'ani `im-l'babi lib'noth beyth m'nuchah la'aron b'rith-Yahúwah w'lahadom rag'ley 'Eloheyinu wahakinothi lib'noth.**

**1Chr28:2** Then King David rose to his feet and said, Listen to me, my brethren and my people; I had intended to build a permanent home for the ark of the covenant of אֲזַאז and for the footstool of our El. So I had made preparations to build it.

<2> καὶ ἔστη Δαυιδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου, ἀδελφοὶ καὶ λαός μου. ἔμοι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομησαί οἶκον ἀναπαύσεως τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν, καὶ ἠτοίμασα τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτήδεια·

2 kai estē Daudid en mesō tēs ekklēsias kai eipen Akousate mou, adelphoi kai laos mou. emoi egeneto epi kardian oikodomēsai oikon anapauseōs tēs kibōtou diathēkēs kyriou kai stasin podōn kyriou hēmōn, kai hētoimasa ta eis tēn kataskēnōsin epitēdeia;

וְכַף כּוּמֹץ כּוּמֹץ אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם  
:אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם

גְּוַהֲאֵלֹהִים אָמַר לִי לֹא־תִבְנֶה בַיִת לְשְׁמִי כִּי אִישׁ  
מְלַחְמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפַכְתָּ:

**3. w'ha'Elohim 'amar li lo'-thib'neh bayith lish'mi ki 'ish mil'chamoth 'atah w'damim shaphak'ta.**

**1Chr28:3** But the Elohim said to me, You shall not build a house for My name because you are a man of war and have shed blood.

<3> καὶ ὁ θεὸς εἶπεν Οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπονομάσαι τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ, ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστῆς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας.

3 kai ho theos eipen Ouk oikodomēseis emoi oikon tou eponomasai to onoma mou ep' autō, hoti anthrōpos polemistēs ei sy kai haimata execheas.

אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם  
אֲזַאז־כּוּמֹץ וְכֹל־לֶבַח־לֹם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם וְכֹל־מִשְׁאֵה אֶפְרַיִם

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת  
 לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבֵבֵית  
 יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהִמְלִיךָ  
 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

**4. wayib'char Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El bi mikol beyth-'abi lih'yoth l'melek `al-Yis'ra'El l'`olam ki bihudah bachar l'nagid ub'beyth Yahudah beyth 'abi ubib'ney 'abi bi ratsah l'ham'lik `al-kal-Yis'ra'El.**

**1Chr28:4** Yet, אַיָּאֵל, the El of Yisrael, chose me from all the house of my father to be king over Yisrael forever. For He has chosen Yahudah to be a leader; and in the house of Yahudah, my fathers house, and among the sons of my father He took pleasure in me to make me king over all Yisrael.

<4> καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός μου εἶναι βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐν Ἰουδα ἤρétικεν τὸ βασίλειον καὶ ἐξ οἴκου Ἰουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ πατρός μου ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλέα ἐπὶ τῷ παντὶ Ἰσραὴλ.

4 kai exelexato kyrios ho theos Israēl en emoi apo pantos oikou patros mou einai basilea epi Israēl eis ton aiōna; kai en Iouda hēretiken to basileion kai ex oikou Iouda ton oikon tou patros mou, kai en tois huiōis tou patros mou en emoi ēthelēsen tou genesthai me basilea epi tō panti Israēl.

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת  
 לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבֵבֵית  
 יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהִמְלִיךָ  
 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

הוּמְכָל-בְּנֵי כִּי רַבִּים בְּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בְּשֹׁלֹמֹה  
 בְּנֵי לְשֹׁבֵת עַל-כִּפְסֵא מְלָכוּת יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

**5. umikal-banay ki rabim banim nathan li Yahúwah wayib'char bish'lomoh b'ni lashebeth `al-kise' mal'kuth Yahúwah `al-Yis'ra'El.**

**1Chr28:5** Of all my sons (for אַיָּאֵל has given me many sons), He has chosen my son Solomon to sit on the throne of the kingdom of אַיָּאֵל over Yisrael.

<5> καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου (ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριος] ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσει αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ·

5 kai apo pantōn tōn huiōn mou (hoti pollous huiōus edōken moi kyrios] exelexato en Salōmōn tō huiō mou kathisai auton epi thronou basileias kyriou epi ton Israēl;

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת  
 לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבֵבֵית  
 יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהִמְלִיךָ  
 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת  
 לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבֵבֵית  
 יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהִמְלִיךָ  
 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

**6. wayo'mer li sh'lomoh bin'k hu'-yib'neh beythi wachatserothay ki-bachar'ti bo li l'ben wa'ani 'eh'yeh-lo l'ab.**

**1Chr28:6** He said to me, Your son Solomon is the one who shall build My house and My courts; for I have chosen him to be a son to Me, and I will be a father to him.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ θεός Σαλωμων ὁ υἱός σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου καὶ τὴν αὐλὴν μου, ὅτι ἤρέτικα ἐν αὐτῷ εἶναι μου υἱόν, καὶ γὰρ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα

6 kai eipen moi ho theos Salōmōn ho huios sou oikodomēsei ton oikon mou kai tēn aulēn mou, hoti hēretika en autō einai mou huion, kagō esomai autō eis patera

xγwο/ ρϣηε-μϕ μ/υο/ο-Δο γxyγ/μ-xϕ ρxyγμyαγ7  
 :αεα μγμy ρ⊗γwμy ρxyμy  
 זנהכינותי את-מלכותו עד-לעולם אם-יחזק לעשות  
 מצותי ומשפטי כיום הזה:

**7. wahakinothi 'eth-mal'kutho `ad-l'`olam 'im-yechezaq la`asoth mits'wothay umish'patay kayom hazeh.**

**1Chr28:7** I will establish his kingdom forever if he resolutely performs My commandments and My ordinances, as is done now.

<7> καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 kai katorthōsō tēn basileian autou heōs aiōnos, ean ischysē tou phylaxasthai tas entolas mou kai ta krimata mou hōs hē hēmera hautē.

γμyα/ϕ ρyεϕγy αyαε-εαφ ϕϕγwε-εy ρyεο/ αxoy8  
 γwγεx γομ/ μyεα/ϕ αyαε xyμy-εy γwγay γyμw  
 :μ/υο/ο-Δο μyεγμϕ μyεγμϕ μxεμyαy αyγ⊗α ργϕα-xϕ  
 חועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהודה ובאזני אלהינו  
 שמרו ודרשו כל-מצות יהודה אלהיכם למען תירשו  
 את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם עד-עולם: פ

**8. w'`atah l'`eyney kal-Yis'ra'El q'hal-Yahúwah ub'az'ney 'Eloheynu shim'ru w'dir'shu kal-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem l'ma`an tir'shu 'eth-ha'arets hatobah w'hin'chal'tem lib'neykem 'achareykem `ad-`olam.**

**1Chr28:8** So now, in the sight of all Yisrael, the assembly of αyαε, and in the hearing of our El, observe and seek after all the commandments of αyαε your El so that you may possess the good land and bequeath it to your sons after you forever.

<8> καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὧσιν θεοῦ ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.

8 kai nyn kata prosōpon pasēs ekklēsiās kyriou kai en ōsin theou hēmōn phylaxasthe kai zētēsate pasas tas entolas kyriou tou theou hēmōn, hina klēronomēsēte tēn gēn tēn agathēn kai kataklēronomēsēte tois huiois hymōn meth' hymas heōs aiōnos.

ϕ/ρ γαγoy γεϕ ρεϕ/ε-xϕ οΔ ρyγ-αμ/ω αxγy9

וְעַבְדָּהוּ בְּלֵב  
שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חַפְצָה כִּי כָל-לְבָבוֹת הַדּוֹרֵשׁ יִהְיֶה וְכָל-יִצְרָר  
מִחֲשָׁבוֹת מִבֵּין אִם-תִּדְרֹשׁוּנִי יִמְצָא לָךְ וְאִם-תַּעֲזֹבֵנִי יִזְנִיחֶךָ  
לְעַד:

9. w'atah sh'lomoh-b'ni da` 'eth-'Elohey 'abik w`ab`dehu b'lebshalem ub'nepshesh chaphetsah ki kal-l'baboth doresh **Yahúwah** w'kal-yetser machashaboth mebin 'im-tid'r'shenu yimatse' lak w'im-ta`az'benu yaz'nichak la`ad.

**1Chr28:9** As for you, my son Solomon, know **the El** of your father, and serve Him with a whole heart and a willing mind; for אַיָּאֵל searches all hearts, and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He will let you find Him; but if you forsake Him, He will reject you forever.

9) καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει κύριος καὶ πᾶν ἐνθύμημα γιγνώσκει· ἐὰν ζητήσῃς αὐτόν, εὐρεθήσεται σοι, καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.

9 kai nyn, Salōmōn huie mou, gnōthi ton theon tōn paterōn sou kai douleue autō en kardiā teleiā kai psychē thelousē, hoti pasas kardias etazei kyrios kai pan enthymēma gignōskei; ean zētēsēs auton, heurethēsetai soi, kai ean kataleipsēs auton, kataleipsei se eis telos.

וְיִרְאֶה עֲפָה כִּי-יִהְיֶה בְּחָר בָּךְ לְבָנוֹת-בַּיִת לְמִקְדָּשׁ חֹזֵק  
וְעֲשֵׂה: פ

10. r'eh `atah ki-**Yahúwah** bachar b'k lib'noth-bayith lamiq'dash chazaqwa`aseh.

**1Chr28:10** Consider now, for אַיָּאֵל has chosen you to build a house for the sanctuary; be courageous and act.

10) ἰδέ τοίνυν ὅτι κύριος ἤρετικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἁγίασμα· ἰσχυε καὶ ποίει. --

10 ide toinyyn hoti kyrios hēretiken se oikodomēsai autō oikon eis hagianisma; ischue kai poiei. --

וַיִּתֵּן דָּוִד לְשֹׁלֹמֹה בְּנוֹ אֶת-תְּבַנֵּי־הָאֹיָלָם וְאֶת-בְּתָרָיו  
וּגְנָזָרָיו וְעֲלִיתָיו וְחֲדָרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכְּפֹרֶת:

11. wayiten dawid lish'lomoh b'no 'eth-tab'nith ha'ulam w'eth-batayu w'gan'zakayu wa`aliothayu wachadarayu hap'nimim ubeyth hakaporeth.

**1Chr28:11** Then David gave to his son Solomon the plan of the porch of the temple, its buildings, its storehouses, its upper rooms, its inner rooms and the room for the mercy seat;



כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל-כְּלֵי עֲבוּדָה וְעֲבוּדָה:

**14. lazahab bamish'qal lazahab l'kal-k'ley `abodah wa`abodah l'kol k'ley hakeseph b'mish'qal l'kal-k'ley `abodah wa`abodah.**

**1Chr28:14** for the golden utensils, the weight of gold for all utensils for every kind of service; for the silver utensils, the weight of silver for all utensils for every kind of service;

<14> καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀλκῆς αὐτῶν, τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν,

14 kai ton stathmon tēs holkēs autōn, tōn te chrysōn kai argyrōn,

15  
אָרְבָּעֵי-לֶפֶס וְשֵׁשׁ אַרְבָּעֵי אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם  
אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם  
אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם

וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְגִרְתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל-מִנְרוֹת  
וּמִנְרוֹת וְגִרְתֵיהֶן וְלְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת וְגִרְתֵיהֶן  
כְּעֲבוּדַת מִנְרוֹת וּמִנְרוֹת:

**15. umish'qal lim'noroth hazahab w'nerotheyhem zahab b'mish'qal-m'norahum'norah w'nerotheyah w'lim'noroth hakeseph b'mish'qal lim'norah w'nerotheyah ka`abodath m'norah um'norah.**

**1Chr28:15** and the weight of gold for the golden lampstands and their golden lamps, with the weight of each lampstand and its lamps; and the weight of silver for the silver lampstands, with the weight of each lampstand and its lamps according to the use of each lampstand;

<15> λυχνιῶν τῆν ὀλκῆν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·

15 lychniōn tēn holkēn edōken autō kai tōn lychnōn;

16  
מִשְׁקָל מִשְׁקָל וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם  
וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם

וְזָהָב וְזָהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן  
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

**16. w'eth-hazahab mish'qal l'shul'chanoth hama`areketh l'shul'chan w'shul'chan w'keseph l'shul'chanoth hakeseph.**

**1Chr28:16** and the gold by weight for the tables of showbread, for each table; and silver for the silver tables;

<16> ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπέζων τῆς προθέσεως, ἐκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,

16 edōken autō homoiōs ton stathmon tōn trapezōn tēs protheseōs, hekastēs trapezēs chrysēs kai hōsautōs tōn argyrōn,

17  
שֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם  
וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם  
וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם וְשֵׁשׁ אֶבְרָם

וְזָהָב וְזָהָב טָהוֹר וְלְכַפּוֹרֵי הַזָּהָב

בְּמִשְׁקָל לְכַפֹּר וּכְפֹר וְלְכַפֹּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכַפֹּר  
וּכְפֹר:

17. w'hamiz'lagoth w'hamiz'raqoth w'haq'sawoth zahab tahor w'lik'phorey hazahab  
b'mish'qal lik'phor uk'phor w'lik'phorey hakeseph b'mish'qal lik'phor uk'phor.

1Chr28:17 and the forks, the basins, and the pitchers of pure gold; and for the golden bowls with the weight for each bowl; and for the silver bowls with the weight for each bowl;

<17> καὶ τῶν κρεαγῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, κεφφουρε ἐκάστου σταθμοῦ.

17 kai tōn kreaγrōn kai spondeiōn kai tōn phialōn tōn chrysōn kai ton stathmon tōn chrysōn kai tōn argyrōn, kephphoure hekastou stathmou.

אָגַדְוֹא אַבְגַּדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא 18  
:אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא  
יְחֹלְמִזְבַּח הַקְטֹרֶת זָהָב מִזְקָן בְּמִשְׁקָל וְלְתַבְנִית הַמְרַבָּח  
הַכְרֻבִים זָהָב לְפִרְשֵׁים וְסִכְכִּים עַל-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה:

18. ul'miz'bach haq'toreth zahab m'zuqaq bamish'qal ul'thab'nith hamer'kabah hak'rubim  
zahab l'phor'sim w'sok'kim `al-'aron b'rith-Yahúwah.

1Chr28:18 and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the model of the chariot, even the cherubim that spread out their wings and covered the ark of the covenant of אָגַדְוֹא.

<18> καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσοῦ δοκίμου σταθμὸν ὑπέδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἄρματος τῶν χερουβιν τῶν διαπεπετασμένων ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου.

18 kai ton tou thysiastēriou tōn thymiamatōn ek chrysiou dokimou stathmon hypedeixen autō kai to paradeigma tou harmatos tōn cheroubin tōn diapepetasmenōn tais pteryxin kai skiazontōn epi tēs kibōtou diathēkēs kyriou.

אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא 19  
:אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא  
יֵט הַכֹּל בְּכֹתָב מִיַּד יְהוָה עָלַי הַשְּׂכִיל כֹּל מְלֶאכֶת  
הַתַּבְנִית: פ

19. hokol bik'thab miad Yahúwah `alay his'kil kol mal'akoth hatab'nith.

1Chr28:19 All this, said David, אָגַדְוֹא made me understand in writing by His hand upon me, all the details of this pattern.

<19> πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυὶδ Σαλωμων κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος. --

19 panta en graphē cheiros kyriou edōken Daid Salōmōn kata tēn perigenētheisan autō synesin tēs katergasias tou paradeigmatos. --

אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא 20  
אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא אָגַדְוֹא

אֵלֹהִים-אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע  
כִּי־אָמַר הָיִיד לְשִׁלְמֹה בְנוֹ חֲזַק וְאַמֵץ וְעָשִׂה אֶל־תִּירָא  
וְאֶל־תַּחַת כִּי יִהְיֶה אֱלֹהִים אִתְּךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא  
יַעֲזֹבְךָ עַד־לְכָלוֹת כָּל־מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת־יְהוָה:

**20. wayo'mer dawid lish'lomoh b'no chazaq we'emats wa'aseh 'al-tira' w'al-techath ki Yahúwah 'Elohim 'Elohay 'imak lo' yar'p'k w'lo' ya'az'beka `ad-lik'loth kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah.**

**1Chr28:20** Then David said to his son Solomon, Be strong and courageous, and act; do not fear nor be dismayed, for אֵלֹהִים Elohim, my Elohay, is with you. He will not fail you nor forsake you until all the work for the service of the house of אֵלֹהִים is finished.

<20> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμῶν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποίει, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς, ὅτι κύριος ὁ θεὸς μου μετὰ σοῦ, οὐκ ἀνήσει σε καὶ οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.

20 kai eipen Daud Salōmōn tō huiō autou Ischue kai andrizou kai poiei, mē phobou mēde ptoēthēs, hoti kyrios ho theos mou meta sou, ouk anēsei se kai ou mē se egkatalipē heōs tou syntelesai se pasan ergasian leitourgias oikou kyriou.

אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע  
אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע  
אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע  
כֹּה וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בַּיִת  
הָאֱלֹהִים וְעִמָּךְ בְּכָל־מְלָאכָה לְכָל־נְדִיב בְּחֻמָּה  
לְכָל־עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־הַבְּרִיָּה: פ

**21. w'hineh mach'I'qoth hakohanim w'hal'wiim l'kal-`abodath beyth ha'Elohim w'im'k b'kal-m'la'kah l'kal-nadib bachak'mah l'kal-`abodah w'hasarim w'kal-ha'am l'kal-d'bareyak.**

**1Chr28:21** Now behold, there are the divisions of the priests and the Levites for all the service of the house of the Elohim, and every willing man of any skill will be with you in all the work for all kinds of service. The officials also and all the people will be entirely at your command.

<21> καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματεία καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.

21 kai idou hai ephēmeriai tōn hiereōn kai tōn Leuitōn eis pasan leitourgian oikou tou theou kai meta sou en pasē pragmateiā kai pas prothymos en sophiā kata pasan technēn kai hoi archontes kai pas ho laos eis pantas tous logous sou.

## Chapter 29

אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע 1Chr29:1  
אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע  
אֵלֹהִים אִתְּךָ אֲדַע וְאַתָּה אֲדַע אֲנִי אֲדַע אֲנִי אֲדַע



אוי־אמר הַויד הַמֶּלֶךְ לְכֹל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי  
אָחַד בָּחַר־בוֹ אֱלֹהִים נְעַר וְרַךְ וְהַמְלֵאכָה גְדוּלָּה כִּי לֹא  
לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

1. wayo'mer dawid hamelek l'kal-haqahal sh'lomoh b'ni 'echad bachar-bo 'Elohim na'ar warak w'ham'la'kah g'dolah ki lo' l'adam habirah ki laYahuwah 'Elohim.

1Chr29:1 Then King David said to the entire assembly, My son Solomon, whom alone Elohim has chosen, is still young and inexperienced and the work is great; for the temple is not for man, but for אֱלֹהִים Elohim.

⟨29:1⟩ Καὶ εἶπεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς πάση τῇ ἐκκλησίᾳ Σαλωμων ὁ υἱὸς μου, εἷς ὃν ἠρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος, νέος καὶ ἀπαλός, καὶ τὸ ἔργον μέγα, ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ἢ οἰκοδομῇ, ἀλλ' ἢ κυρίῳ θεῷ.

1 Kai eipen Daud ho basileus pasē tē ekklēsiā Salōmōn ho huios mou, heis hon hēretiken en autō kyrios, neos kai hapalos, kai to ergon mega, hoti ouk anthrōpō hē oikodomē, all' ē kyriō theō.

גַּאֲמַר דָּוִד מֶלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי  
אָחַד בָּחַר־בוֹ אֱלֹהִים נְעַר וְרַךְ וְהַמְלֵאכָה  
גְדוּלָּה כִּי לֹא לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

בְּוַכְּכֹל־כַּחֲסֵי הַכִּינוֹתַי לְבֵית־אֱלֹהֵי הַזֶּהָב וְהַכֶּסֶף  
לְכֶסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנְחֹשֶׁת הַבְּרָזֶל לְבְּרָזֶל וְהַעֲצִים לְעֲצִים  
אֲבִנֵי־שֹהַם וּמַלּוּאִים אֲבִנֵי־פִיזָה וְרִקְמָה וְכָל אֲבָן יְקָרָה  
וְאֲבִנֵי־שֵׁשׁ לְרֹב:

2. uk'kal-kochi hakinothi l'beyth-'Elohay hazahab lazahab w'hakeseph lakeseph w'han'chosheth lan'chosheth habar'zel labar'zel w'ha'etsim la'etsim 'ab'ney-shoham umilu'im 'ab'ney-phuk w'riq'mah w'kol 'eben y'qarah w'ab'ney-shayish larob.

1Chr29:2 Now with all my ability I have provided for the house of my Elohay the gold for the things of gold, and the silver for the things of silver, and the bronze for the things of bronze, the iron for the things of iron, and wood for the things of wood, onyx stones and inlaid stones, stones of antimony and stones of various colors, and all kinds of precious stones and alabaster in abundance.

⟨2⟩ κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἠτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον, ἀργύριον, χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους σοομ καὶ πληρώσεως καὶ λίθους πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολύν.

2 kata pasan tēn dynamin hētoimaka eis oikon theou mou chrySION, argyrion, chalkon, sidēron, xyla, lithous soom kai plērōseōs kai lithous polyteleis kai poikilous kai panta lithon timion kai parion polyn.

גַּאֲמַר דָּוִד אֶלְכֵּי כֹחִי לְבֵית־אֱלֹהֵי הַזֶּהָב וְהַכֶּסֶף  
לְכֶסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנְחֹשֶׁת הַבְּרָזֶל לְבְּרָזֶל וְהַעֲצִים לְעֲצִים  
אֲבִנֵי־שֹהַם וּמַלּוּאִים אֲבִנֵי־פִיזָה וְרִקְמָה וְכָל אֲבָן יְקָרָה  
וְאֲבִנֵי־שֵׁשׁ לְרֹב:



**6. wayith'nad'bu sarey ha'aboth w'sarey shib'tey Yis'ra'El w'sarey ha'alaphimw'hame'oth ul'sarey m'le'keth hamelek.**

**1Chr29:6** Then the rulers of the fathers households, and the princes of the tribes of **Yisrael**, and the commanders of thousands and of hundreds, with the overseers over the kings work, offered willingly;

<6> καὶ προεθυμήθησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ ἑκατόνταρχοι καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως  
6 kai proethymēthesan archontes tōn patriōn kai hoi archontes tōn huiōn Israēl kai hoi chiliarchoi kai hoi hekatontarchoi kai hoi prostatai tōn ergōn kai hoi oikonomoi tou basileōs

72764-xwsh 7295y 935 723643-x2 9 x4y906 y7x2y7  
 y99 xwhny 72764 x9w0 7295y 7fey 299 7295y944y  
 :7295y 764-347 6599y 7295y 72764 x7y7w7y  
 זַוִּיתְנוּ לְעִבּוֹדֵת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּפָּרִים חֲמִשָּׁת־אֶלְפִים  
 וְאֲדָרְכָנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כִּפָּרִים עֶשְׂרֵת אֶלְפִים וְנַחֲשֵׁת רַבּוֹ  
 וְשִׁמּוֹנֵת אֶלְפִים כִּפָּרִים וּבְרָזֶל מֵאָה אֶלֶף כִּפָּרִים:

**7. wayit'nu la`abodath beyth-ha'Elohim zahab kikarim chamesheth-'alaphim wa'adar'konim ribo w'keseph kikarim `asereth `alaphim un'chosheth ribo ush'monath `alaphim kikarim ubar'zel me'ah-'eleph kikarim.**

**1Chr29:7** and for the service for the house of **the Elohim** they gave 5,000 talents and 10,000 darics of gold, and 10,000 talents of silver, and 18,000 talents of brass, and 100,000 talents of iron.

<7> καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσοῦς τάλαντα πεντακισχίλια καὶ χρυσοῦς μυρίους καὶ ἀργυρίου ταλάντων δέκα χιλιάδας καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου ταλάντων χιλιάδας ἑκατόν.

7 kai edōkan eis ta erga oikou kyriou chrysiou talanta pentakischilia kai chrysous myrious kai argyriou talantōn deka chiliadas kai chalkou talanta myria oktakischilia kai sidērou talantōn chiliadas hekaton.

60 3y37-x2 9 91246 y7x7 7295y 2x4 4127y3y 8  
 :7295y973 64282-53  
 חֲוֹתֶנְמָצָא אֶתּוֹ אֲבָנִים נָתַנוּ לְאוֹצָר בֵּית־יְהוָה עַל  
 יַד־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי:

**8. w'hanim'tsa' 'ito `abanim nath'nu l'otsar beyth-Yahúwah `al yad-y'chi'el hager'shuni.**

**1Chr29:8** Whoever possessed precious stones gave them to the treasury of the house of **אֲבָנִים**, in care of Jehiel the Gershonite.

<8> καὶ οἷς εὐρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος, ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς **Ιηλ** τοῦ **Γηρσωνι**.

8 kai hois heurethē par' autois lithos, edōkan eis tas apothēkas oikou kyriou dia cheiros Iiēl tou Gērsōni.

294y3x3 76w 969 7y 7295y944-60 703 2h7w7y 9  
 :36247 3h7w 7h7w 7673 5324 772 3y376  
 טַוִּישְׁמַחֵי הָעָם עַל־הַתְּנִדָּבָם כִּי בָלַב שְׁלֵם הַתְּנִדָּבּוֹ לְיְהוָה

וְגַם הַיּוֹד הַמְּלִךְ שִׁמַּח שְׂמֵחָה גְדוֹלָה: פ

9. wayis'm'chu ha`am `al-hith'nad'bam ki b'leb shalem hith'nad'bu laYahúwah w'gam dawid hamelek samach sim'chah g'dolah.

1Chr29:9 Then the people rejoiced because they had offered so willingly, for they made their offering to אַיְיָ with a whole heart, and King David also rejoiced greatly.

<9> καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ πλήρει προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ, καὶ Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη μέγਾਲως.

9 kai euphranthē ho laos hyper tou prothymēthēnai, hoti en kardiā plērei proethymēthēsan tō kyriō, kai Dauid ho basileus euphranthē megalōs.

אֵיךְ-לְכָל-הַיּוֹד הַמְּלִיכָה וְיִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם: יוֹיְבָרְךָ הַיּוֹד אֶת-יְהוָה לְעַיְנֵי כָל-הַקָּהָל וַיֹּאמֶר הַיּוֹד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

10. way'barek dawid 'eth-Yahúwah l'`eyney kal-haqahal wayo'mer dawid baruk 'atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'abinu me`olam w'`ad-`olam.

1Chr29:10 So David blessed אַיְיָ in the sight of all the assembly; and David said, Blessed are You, O אַיְיָ The El of Yisrael our father, forever and ever.

<10> καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων Εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

10 kai eulogēsēn ho basileus Dauid ton kyrion enōpion tēs ekklēsiās legōn Eulogētos ei, kyrie ho theos Israēl, ho patēr hēmōn apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos.

יְהוָה הַיּוֹד אֶת-יְהוָה הַגְּדוֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֵרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד בְּכָל-כֹּחַ וְעַל-כָּל-חַסְדֶּיךָ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

יְהוָה הַיּוֹד אֶת-יְהוָה הַגְּדוֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֵרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד בְּכָל-כֹּחַ וְעַל-כָּל-חַסְדֶּיךָ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

11. l'k Yahúwah hag'dulah w'hag'burah w'hatiph'ereth w'hanetsach w'hahod ki-kol bashamayim uba'arets l'k Yahúwah hamam'lakah w'hamith'nase' l'kol l'pro'sh.

1Chr29:11 Yours, O אַיְיָ, is the greatness and the power and the glory and the victory and the majesty, indeed everything that is in the heavens and the earth; Yours is the dominion, O אַיְיָ, and You exalt Yourself as head over all.

<11> σοί, κύριε, ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ ἡ ἰσχὺς, ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς δεσπόζεις, ἀπὸ προσώπου σου ταράσσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος.

11 soi, kyrie, hē megalōsynē kai hē dynamis kai to kauchēma kai hē nikē kai hē ischys, hoti sy pantōn tōn en tō ouranō kai epi tēs gēs despozeis, apo prosōpou sou tarassetai pas basileus kai ethnos.

אֵיךְ-לְכָל-חַסְדֶּיךָ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל הַכֹּחַ וְכָל הַגְּבוּרָה

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל:

**12. w'ha`osher w'hakabod mil'phaneyk w'atah moshel bakol ub'yad'k kochaug'burah ub'yad'k l'gadel ul'chazeq lakol.**

**1Chr29:12** Both riches and honor come from You, and You rule over all, and in Your hand is power and might; and it lies in Your hand to make great and to strengthen everyone.

<12> παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ πάντων ἄρχεις, κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρὶ σου ἰσχύς καὶ δυναστεία, καὶ ἐν χειρὶ σου, παντοκράτωρ, μεγαλύναι καὶ κατισχύσαι τὰ πάντα.

12 para sou ho ploutos kai hē doxa, sy pantōn archeis, kyrie ho archōn pasēs archēs, kai en cheiri sou ischys kai dynasteia, kai en cheiri sou, pantokratōr, megalynai kai katischysai ta panta.

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 13

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 13

**13. w'`atah 'Eloheyenu modim 'anach'nu lak um'hal'lim l'shem tiph'ar'tek.**

**1Chr29:13** Now therefore, our El, we thank You, and praise Your glorious name.

<13> καὶ νῦν, κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνούμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχῆσεώς σου.

13 kai nyn, kyrie, exomologoumetha soi kai ainoumen to onoma tēs kauchēseōs sou.

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 14

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 14

**14. w'ki mi 'ani umi `ami ki-na`tsor kocha l'hith'nadeb kazo'thki-mim'k hakol umiad'k nathanu la'k.**

**1Chr29:14** But who am I and who are my people that we should be able to offer as generously as this? For all things come from You, and from Your hand we have given You.

<14> καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί σοι κατὰ ταῦτα; ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ ἐκ τῶν σῶν δεδώκαμέν σοι.

14 kai tis eimi egō kai tis ho laos mou, hoti ischysamen prothymēthēnai soi kata tauta? hoti sa ta panta, kai ek tōn sōn dedōkamen soi.

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 15

יְבֹרָכְךָ וְהַכְּבֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ  
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: 15

15. **ki-gerim 'anach'nu l'phaneyk w'thoshabim k'kal-'abotheynu katsel yameynu `al-ha'arets w'eyn miq'weh.**

**1Chr29:15** For we are sojourners before You, and tenants, as all our fathers were; our days on the earth are like a shadow, and there is no hope.

<15> ὅτι πάροικοί ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικούντες ὡς πάντες οἱ πατέρες ἡμῶν· ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.

15 hoti paroikoi esmen enantion sou kai paroikountes hōs pantes hoi pateres hēmōn; hōs skia hai hēmerai hēmōn epi gēs, kai ouk estin hypomonē.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הַהֶמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הִכִּינוּ לְבָנוֹת-לְךָ  
בֵּית לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ מִיָּדְךָ הֵיא וְלֹךְ הַכֹּל:

16. **Yahúwah 'Eloheynu kol hehamon hazeh 'asher hakinonu lib'noth-l'k bayith l'shem qad'shek miad'k hi' ul'k hakol.**

**1Chr29:16** O **EI**, all this abundance that we have provided to build You a house for Your holy name, it is from Your hand, and all is Yours.

<16> κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα οἰκοδομηθῆναι οἶκον τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, ἐκ χειρὸς σου ἔστιν, καὶ σοὶ τὰ πάντα.

16 kyrie ho theos hēmōn, pan to plēthos touto, ho hētoimaka oikodomēthēnai oikon tō onomati tō hagiō sou, ek cheiros sou estin, kai soi ta panta.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הַהֶמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הִכִּינוּ לְבָנוֹת-לְךָ  
בֵּית לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ מִיָּדְךָ הֵיא וְלֹךְ הַכֹּל:

17. **w'yada`ti 'Elohay ki 'atah bochen lebab umeyscharim tir'tseh 'ani b'yosher l'babi hith'nadab'ti kal-'eleh w'`atah `am'k hanim'ts'u-phoh ra'ithi b'sim'chah l'hith'nadeb-lak.**

**1Chr29:17** Since I know, O my **Elohay**, that You try the heart and delight in uprightness, I, in the integrity of my heart, have willingly offered all these things; so now with joy I have seen Your people, who are present here, make their offerings willingly to You.

<17> καὶ ἔγνων, κύριε, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην ἀγαπᾶς· ἐν ἀπλότῃτι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα, καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὐρεθέντα ὥδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι.

17 kai egnōn, kyrie, hoti sy ei ho etazōn kardias kai dikaiosynēn agapās; en haplotēti kardias proethymēthēn panta tauta, kai nyn ton laon sou ton heurethenta hōde eidon en euphrosynē prothymēthenta soi.

אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה בּוֹכֵן לִבִּי וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי  
בְּיִשָּׁר לִבִּי הִתְנַדַּבְתִּי כָּל-אֵלֶּה וְעַתָּה עִמָּךְ הִנְמַצְאִי-פֹה  
רְאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב-לְךָ:

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָזֵאת  
לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ׃

**18. Yahúwah 'Elohey 'ab'raham yits'chaq w'Yis'ra'El 'abotheynu sham'rah-zo'th l'olam l'yetser mach'sh'both l'bab `amek w'haken l'babam 'eleyk.**

**1Chr29:18** O אַבְרָם, the El of Abraham, Yitschak and Yisrael, our fathers, preserve this forever in the intentions of the heart of Your people, and direct their heart to You;

<18> κύριε ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαακ καὶ Ἰσραὴλ τῶν πατέρων ἡμῶν, φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ.

18 kyrie ho theos Abraam kai Isaak kai Israēl tōn paterōn hēmōn, phylaxon tauta en dianoiā kardias laou sou eis ton aiōna kai kateuthynon tas kardias autōn pros se.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָזֵאת  
לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ׃  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָזֵאת  
לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ׃

**19. w'lish'lomoh b'ni ten lebab shalem lish'mor mits'wotheyk `ed'wotheyk w'chuqeyak w'la`asoth hakol w'lib'noth habirah 'asher-hakinothi.**

**1Chr29:19** and give to my son Solomon a perfect heart to keep Your commandments, Your testimonies and Your statutes, and to do them all, and to build the temple, for which I have made provision.

<19> καὶ Σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ προστάγματα σου καὶ τοῦ ἐπὶ τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.

19 kai Salōmōn tō huiō mou dos kardian agathēn poiein tas entolas sou kai ta martyria sou kai ta prostagmata sou kai tou epi telos agagein tēn kataskeuēn tou oikou sou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָזֵאת  
לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ׃  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָזֵאת  
לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ׃  
כֹּי־אָמַר הָיִיד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וַיִּבְרְכוּ כָל־הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ  
לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃

**20. wayo'mer dawid l'kal-haqahal bar'ku-na' 'eth-Yahúwah 'Eloheykem way'baraku kal-haqahal laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem wayiq'du wayish'tachawu laYahúwah w'lamelek.**

**1Chr29:20** Then David said to all the assembly, Now bless אַבְרָם your El. And all the assembly blessed אַבְרָם, the El of their fathers, and bowed low and did homage to אַבְרָם and to the king.

<20> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πᾶσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν· καὶ εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ.

20 kai eipen Daud pasē tē ekklesiā Eulogēsate kyrion ton theon hymōn; kai eulogēsēn pasa hē ekklesiā kyrion ton theon tōn paterōn autōn kai kampsantes ta gonata prosekynēsan tō kyriō kai tō basilei.

מַזְבֵּחַ אֶל־יְהוָה אֲשֶׁר־בְּיַד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעָלֵינוּ וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם  
 מִזְבְּחֵי אֵילִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ בְּבָשִׂים אֲלֶיָּהּ וְנִסְכֵיהֶם וַיִּזְבְּחוּ לַרֹּב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

**כא** וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם  
 הַהוּא פָּרִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ אֵילִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ בְּבָשִׂים אֲלֶיָּהּ וְנִסְכֵיהֶם  
 וַיִּזְבְּחוּ לַרֹּב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

**21. wayiz' b'chu laYahúwah z'bachim waya`alu `oloth laYahúwah l'macharath hayomhahu' parim 'eleph 'eylim 'eleph k'basim 'eleph w'nis'keyhem uz'bachim larob l'kal-Yis'ra'El.**

**1Chr29:21** On the next day they made sacrifices to אֱלֹהֵינוּ and offered burnt offerings to אֱלֹהֵינוּ, 1,000 bulls, 1,000 rams and 1,000 lambs, with their drink offerings and sacrifices in abundance for all Yisrael.

<21> καὶ ἔθυσεν Δαυὶδ τῷ κυρίῳ θυσίας καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα τῷ θεῷ τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἡμέρας, μόσχους χιλίους, κριούς χιλίους, ἄρνas χιλίους καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς πλήθος παντὶ τῷ Ἰσραηλ.

21 kai ethysen Daud tō kyriō thysias kai anēnegken holokautōmata tō theō tē epaurion tēs prōtēs hēmeras, moschous chilious, krious chilious, arnas chilious kai tas spondas autōn kai thysias eis plēthos panti tō Israēl.

אֲשֶׁר־עָלְפוּ אֶל־יְהוָה אֲשֶׁר־בְּיַד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעָלֵינוּ וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ אֵילִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ בְּבָשִׂים אֲלֶיָּהּ וְנִסְכֵיהֶם וַיִּזְבְּחוּ לַרֹּב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

**כב** וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ וַיִּשְׂתּוּ וַיִּשְׂתּוּ לְפָנָי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה  
 וַיַּמְלִיכוּ שֵׁנִית לְשֹׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד  
 וְלְצָדוֹק לְכֹהֵן׃

**22. wayo'k'lu wayish'tu liph'ney Yahúwah bayom hahu' b'sim'chah g'dolah wayam'liku shenith lish'lomoh ben-dawid wayim'sh'chu laYahúwah l'nagid ul'tsadoq l'kohen.**

**1Chr29:22** So they ate and drank that day before אֱלֹהֵינוּ with great gladness. And they made Solomon the son of David king a second time, and they anointed him as ruler for אֱלֹהֵינוּ and Zadok as priest.

<22> καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ χαρᾶς καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν Σαλωμων υἱὸν Δαυὶδ καὶ ἔχρισαν αὐτὸν τῷ κυρίῳ εἰς βασιλέα καὶ Σαδοκ εἰς ἱερωσύνην.

22 kai ephagon kai epion enantion kyriou en ekeinē tē hēmerā meta charas kai ebasileusan ek deuteroou ton Salōmōn huion Daud kai echrisan auton tō kyriō eis basilea kai Sadōk eis hierōsynēn.

אֲשֶׁר־עָלְפוּ אֶל־יְהוָה אֲשֶׁר־בְּיַד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעָלֵינוּ וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ אֵילִים אֲשֶׁר־אָלְףּוּ בְּבָשִׂים אֲלֶיָּהּ וְנִסְכֵיהֶם וַיִּזְבְּחוּ לַרֹּב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

**כג** כַּגִּי וַיֵּשֶׁב שֹׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמַלְכֹּךְ וַתַּחַת־דָּוִד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל׃





27 יַחַד אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן וְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים בְּיְרוּשָׁלַם וְאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן וְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים בְּיְרוּשָׁלַם וְאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן וְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים בְּיְרוּשָׁלַם

**27. w'hayamim 'asher malak `al-Yis'ra'El 'ar'ba`im shanah b'cheb'ron malak sheba` shanim ubiY'rushalam malak sh'loshim w'shalosh.**

**1Chr29:27** The period which he reigned over **Yisrael** was forty years; he reigned in Hebron seven years and in Yerushalam thirty-three years.

⟨27⟩ ἔτη τεσσαράκοντα, ἐν Χεβρων ἔτη ἑπτὰ καὶ ἐν Ἱερουσαλημ ἔτη τριάκοντα τρία.

27 etē tessarakonta, en Chebrōn etē hepta kai en Ierousalēm etē triakonta tria.

28 וְכָבוֹד וְעֹשֶׁר וְיָמִים עָשָׂה וְיָמִים עָשָׂה וְכָבוֹד וְעֹשֶׁר וְיָמִים עָשָׂה וְכָבוֹד וְעֹשֶׁר וְיָמִים עָשָׂה וְכָבוֹד וְעֹשֶׁר וְיָמִים עָשָׂה

**28. wayamath b'seybah tobah s'ba`yamim `osher w'kabod wayim'loksh'lomoh b'no thach'tayu.**

**1Chr29:28** Then he died in a ripe old age, full of days, riches and honor; and his son Solomon reigned in his place.

⟨28⟩ καὶ ἐτελεύτησεν ἐν γήρει καλῶ πλήρης ἡμερῶν πλούτῳ καὶ δόξῃ, καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

28 kai eteleutēsen en gērei kalō plērēs hēmerōn ploutō kai doxē, kai ebasileusen Salōmōn huios autou ant' autou.

29 כְּטוֹב דְּבַר יְהוֹיָדָה הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרָנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דְּבַר שְׁמוּאֵל הָרִאשׁוֹן וְעַל־דְּבַר נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דְּבַר גָּד הַחֹזֶה

**29. w'dib'rey dawid hamelek hari'shonim w'ha'achronim hinam k'thubim `al-dib'rey sh'mu'el haro'eh w`al-dib'rey nathan hanabi' w`al-dib'rey gad hachozeh.**

**1Chr29:29** Now the acts of King David, from first to last, are written in the chronicles of Samuel the seer, in the chronicles of Nathan the prophet and in the chronicles of Gad the seer,

⟨29⟩ οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως Δαυιδ οἱ πρότεροι καὶ οἱ ὕστεροι γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις Σαμουηλ τοῦ βλέποντος καὶ ἐπὶ λόγων Ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ λόγων Γαδ τοῦ βλέποντος

29 hoi de loipoi logoi tou basileōs Daud hoi proteroi kai hoi hysteroi gegrammenoi eisin en logois Samouēl tou blepontos kai epi logōn Nathan tou prophētou kai epi logōn Gad tou blepontos

